Schumann. VOCAL ALBUM--High Voice

SCHIRMER'S LIBRARY
OF MUSICAL CLASSICS

Vol. 120

SCHUMANN

Vocal Album

Fifty-Five Songs
For High Voice

3.00

MS
782.42
S392v
v.1

DESIGN COPYRIGHT, 1939, BY G. SCHIRMER, INC.

INVENTORY 1985

APR 7

INVENTORY 1988

INVENTORY 98

MS 784.306 S392V V1
VOCAL ALBUM : FIFTY-FIVE SONGS WITH PIANO
ACCOMPANIMENT /SCHUMANN,
C1903 3.00 FP

3000 375313 20017
St. Louis Community College

SCHIRMER'S LIBRARY
OF MUSICAL CLASSICS

FOREST PARK COMMUNITY COLLEGE
LIBRARY

ROBERT SCHUMANN

Vocal Album

Fifty-Five Songs with Piano Accompaniment

English Translations by
DR. THEODORE BAKER

For HIGH VOICE — Library Vol. 120

For LOW VOICE — Library Vol. 121

G. SCHIRMER, Inc., NEW YORK

Copyright, 1896, by G. Schirmer, Inc.
Copyright, 1903, by G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1924, to G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1930, to G. Schirmer, Inc.

Printed in the U. S. A.

Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
Kahle/Austin Foundation

https://archive.org/details/schumannvocalalb0000robe

CONTENTS

GERMAN TITLES

Abendlied 173
Allnächtlich im Traume 132
An den Mond 181
An den Sonnenschein 65
An meinem Herzen, an meiner Brust 106
Auf dem Rhein 146
Aufträge 164
Blondel's Lied 148
Dein Angesicht 193
Dem Helden 184
Dem rothen Röslein gleicht mein Lieb 30
Der arme Peter 154
Der Hidalgo 32
Der Nussbaum 18
Der Ring 95
Die beiden Grenadiere 134
Die Lotosblume 24
Die Löwenbraut 40
Die Soldatenbraut 160
Die Stille 72
Die Tochter Jephtha's 176
Du bist wie eine Blume 28
Er, der Herrlichste von Allen 87
Erstes Grün 55
Frühlingsfahrt 112
Frühlingsnacht 80
Helft mir, ihr Schwestern 98
Hör' ich das Liedchen klingen 128
Ich grolle nicht 122
Ich hab' in Traum geweinet 130
Ich kann's nicht fassen, nicht glauben 92
Ich wand're nicht 142
Im Walde 77
Im wunderschönen Monat Mai 118
Intermezzo 67
Kennst du das Land 188
Lieb' Liebchen, leg's Händchen 2
Marienwürmchen 170
Mit Myrthen und Rosen 9
Mondnacht 74
Nun hast du mir den ersten Schmerz gethan 110
Romanze 197
Schlusslied des Narren 195
Schöne Wiege meiner Leiden 4
Seit ich ihn gesehen 85
Sonntags am Rhein 62
Stille Thränen 58
Süsser Freund, du blickest 102
Und wüssten's die Blumen 125
Volksliedchen 140
Waldesgespräch 69
Wanderlied 50
Was will die einsame Thräne? 26
Wenn ich in deine Augen seh' 120
Widmung 14

ENGLISH TITLES

Ah, sweet as any flower 28
Blondel's Song 148
By Moonlight 74
Clown's Song 195
Dear love, lay thy hand 2
Dedication 14
Earliest Green 55
E'er when I hear them singing 128
Evening Song 173
Farewell, The 50
Help me, oh sisters 98
Here on my bosom, here on my heart 106
Hero, The 184
He, the best of all, the noblest 87
Hidalgo, The 32
Hidden Tears 58
I can not, dare not believe it 92
I chide thee not 122
If only the flowers could know it 125
In dreams I fell a-weeping 130
I ne'er will roam 142
In May, the loveliest of months 118
In slumber I see thee nightly e'er 132
Intermezzo 67
In the Forest 77
Jephtha's Daughter 176
Know'st thou the land 188
Ladybird 170
Lion's Bride, The 40
Loreley 69
Lotus-flower, The 24
Lovely cradle of my sorrow 4
Love-thoughts 140
Messages 164
Now for the first time thou hast giv'n me pain 110
Nut-tree, The 18
O my luve's like a red, red rose 30
On the Rhine 146
O shining sun 65
Poor Peter 154
Ring, The 95
Romance 197
Silence 72
Since mine eyes have seen him 85
Soldier's Bride, The 160
Spring Night 80
Springtide Wandering 112
Sunday on the Rhine 62
Sun of the sleepless 181
Sweet my friend, thou viewest 102
Thy lovely face, so dear to me 193
Two Grenadiers, The 134
What will this tear so lonely? 26
Whene'er thine eyes I gaze upon 120
With myrtle and roses 9

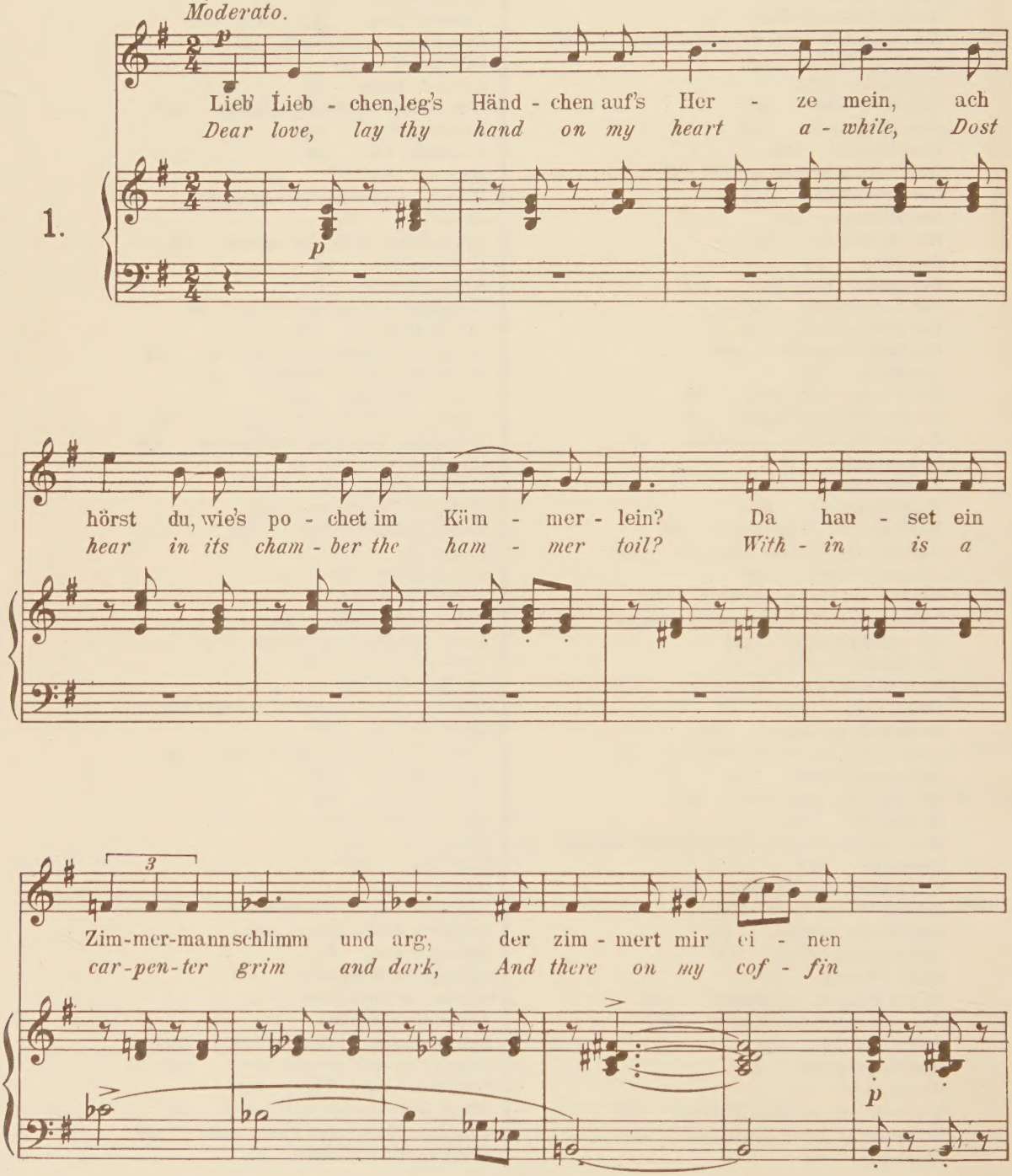
„Lieb' Liebchen, leg's Händchen."

"Dear love, lay thy hand."

English version by Dr. Th. Baker. (H. Heine.)

Composed 1840.
Op. 24, No. 4.

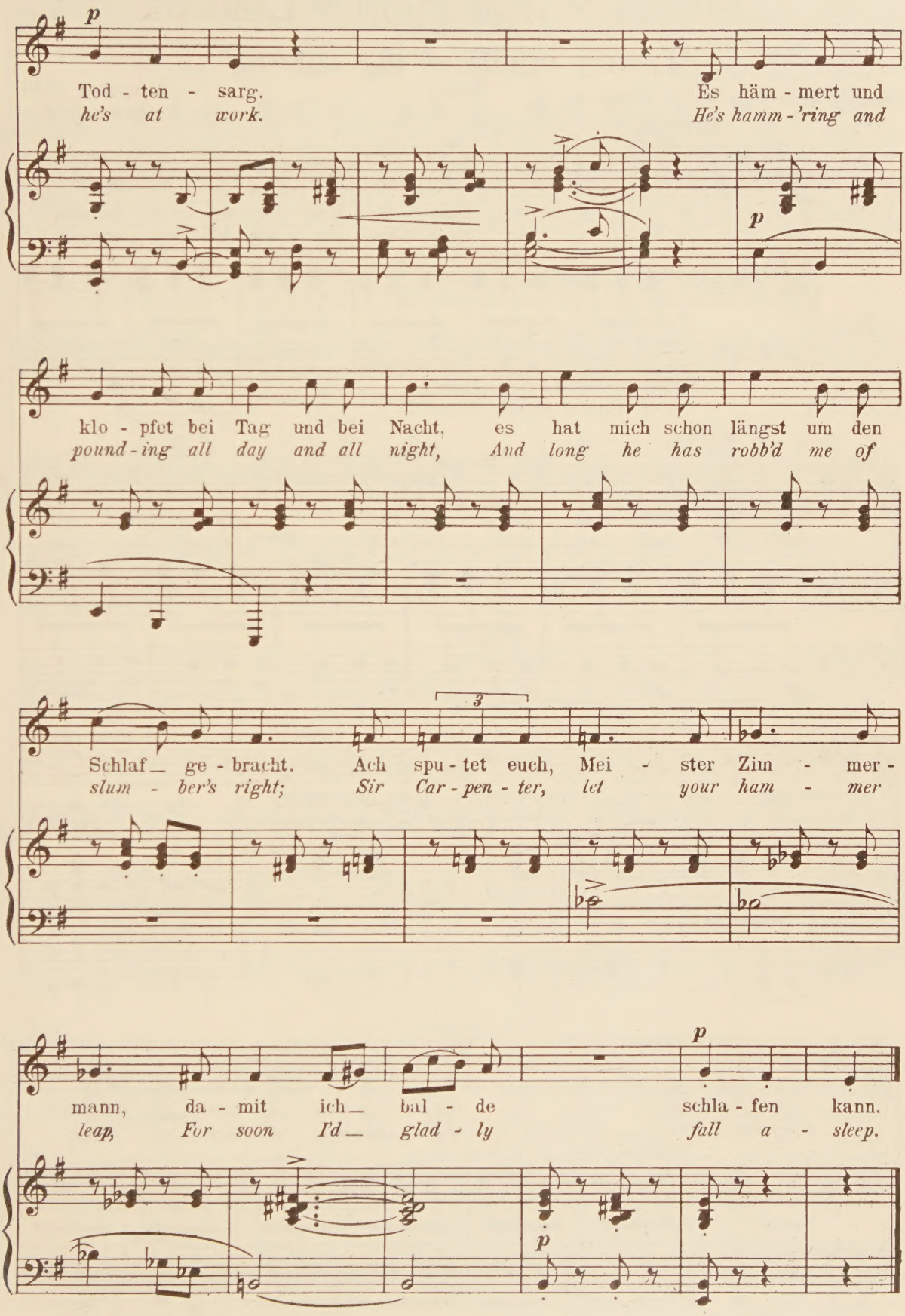
Nicht schnell.
Moderato.


Lieb' Lieb - chen, leg's Händ - chen auf's Her - ze mein, ach
Dear love, lay thy hand on my heart a - while, Dost
1.
hörst du, wie's po - chet im Käm - mer - lein? Da hau - set ein
hear in its cham - ber the ham - mer toil? With - in is a
Zim-mer-mann schlimm und arg, der zim - mert mir ei - nen
car-pen-ter grim and dark, And there on my cof - fin

Copyright renewal assigned, 1924, to G. Schirmer, Inc.
Copyright renewal assigned, 1930, to G. Schirmer, Inc.

Copyright, 1896, by G. Schirmer, Inc.
Copyright, 1903, by G. Schirmer, Inc.

12872

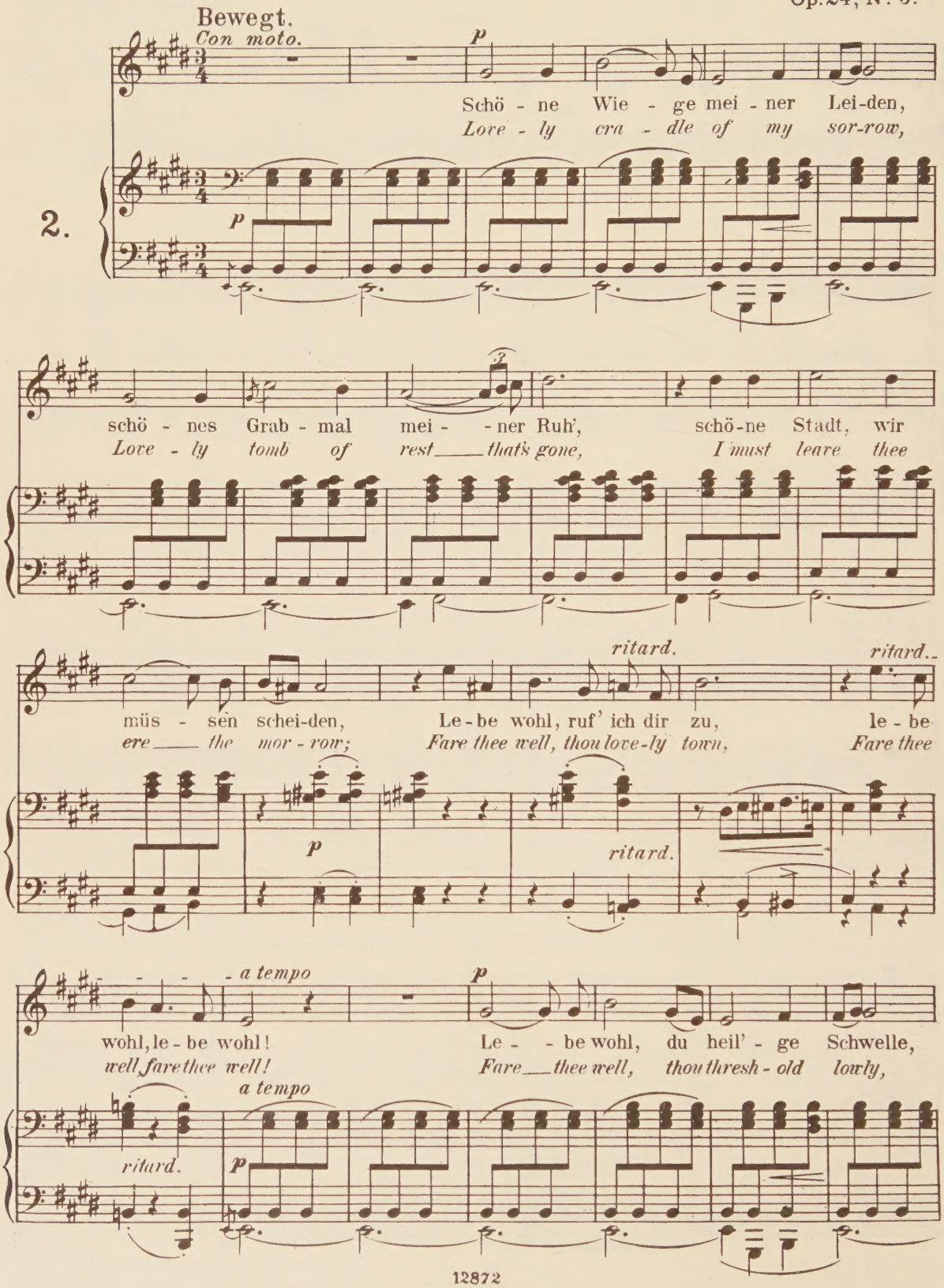
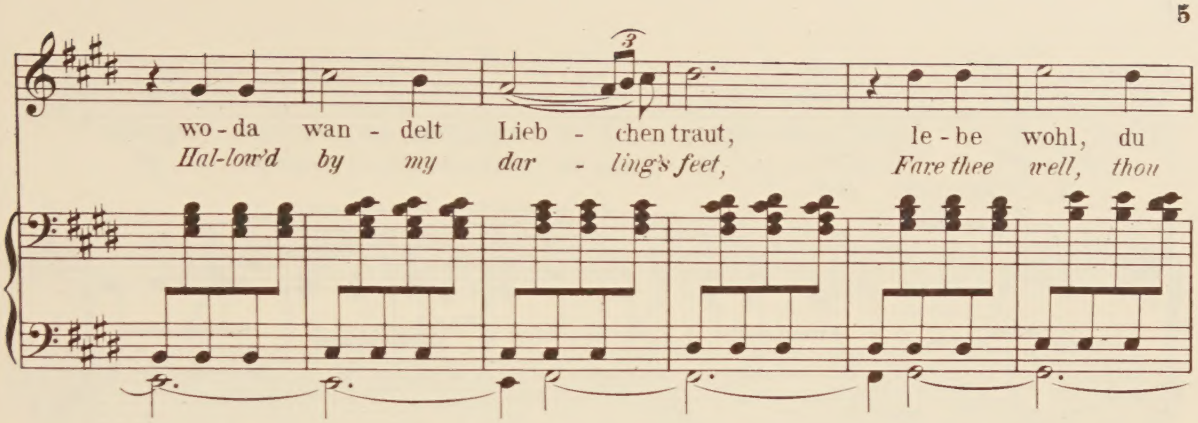
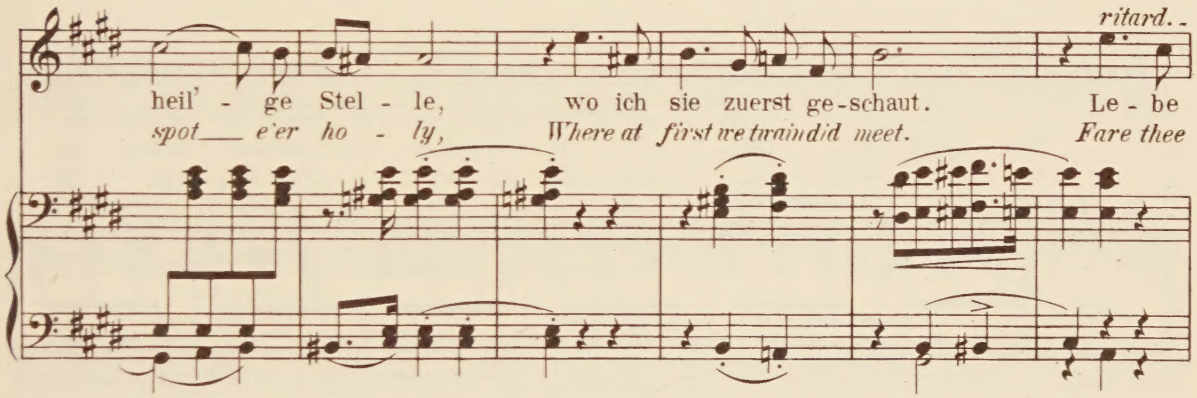
Printed in the U. S. A.

p
Tod - ten - sarg.
he's at work.
Es häm - mert und
He's hamm-'ring and
p
klo - pfet bei Tag und bei Nacht, es hat mich schon längst um den
pound-ing all day and all night, And long he has robb'd me of
3
Schlaf_ ge - bracht. Ach spu - tet euch, Mei - ster Zim - mer -
slum - ber's right; Sir Car - pen - ter, let your ham - mer
p
mann, da - mit ich_ bal - de schla - fen kann.
leap, For soon I'd_ glad - ly fall a - sleep.
p

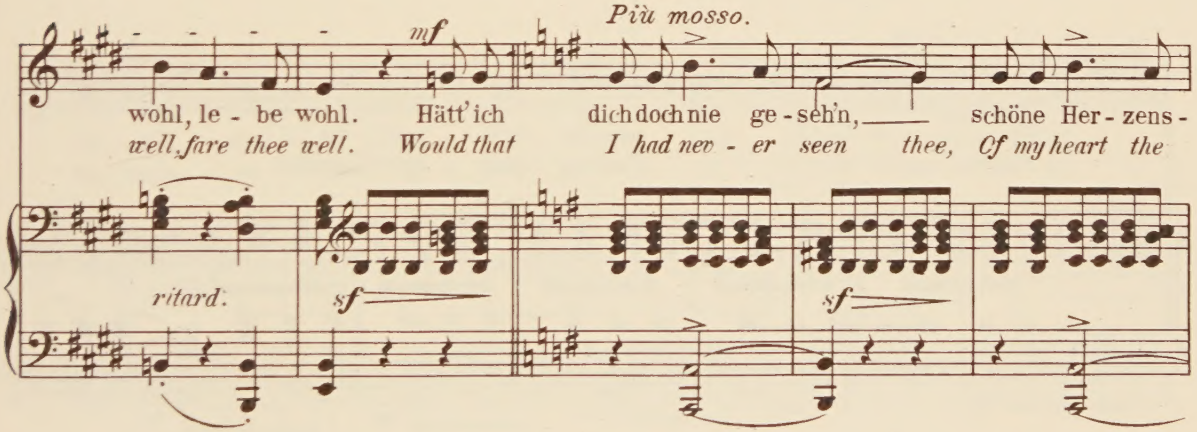
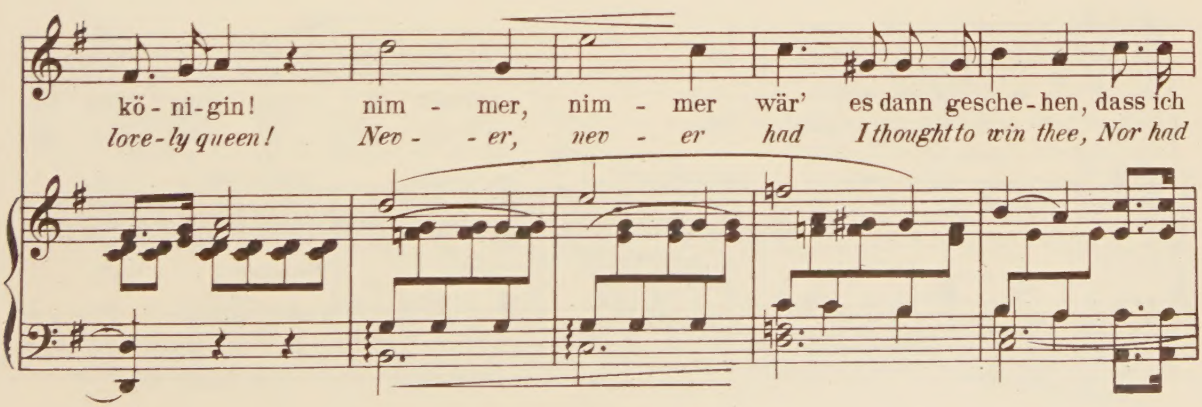
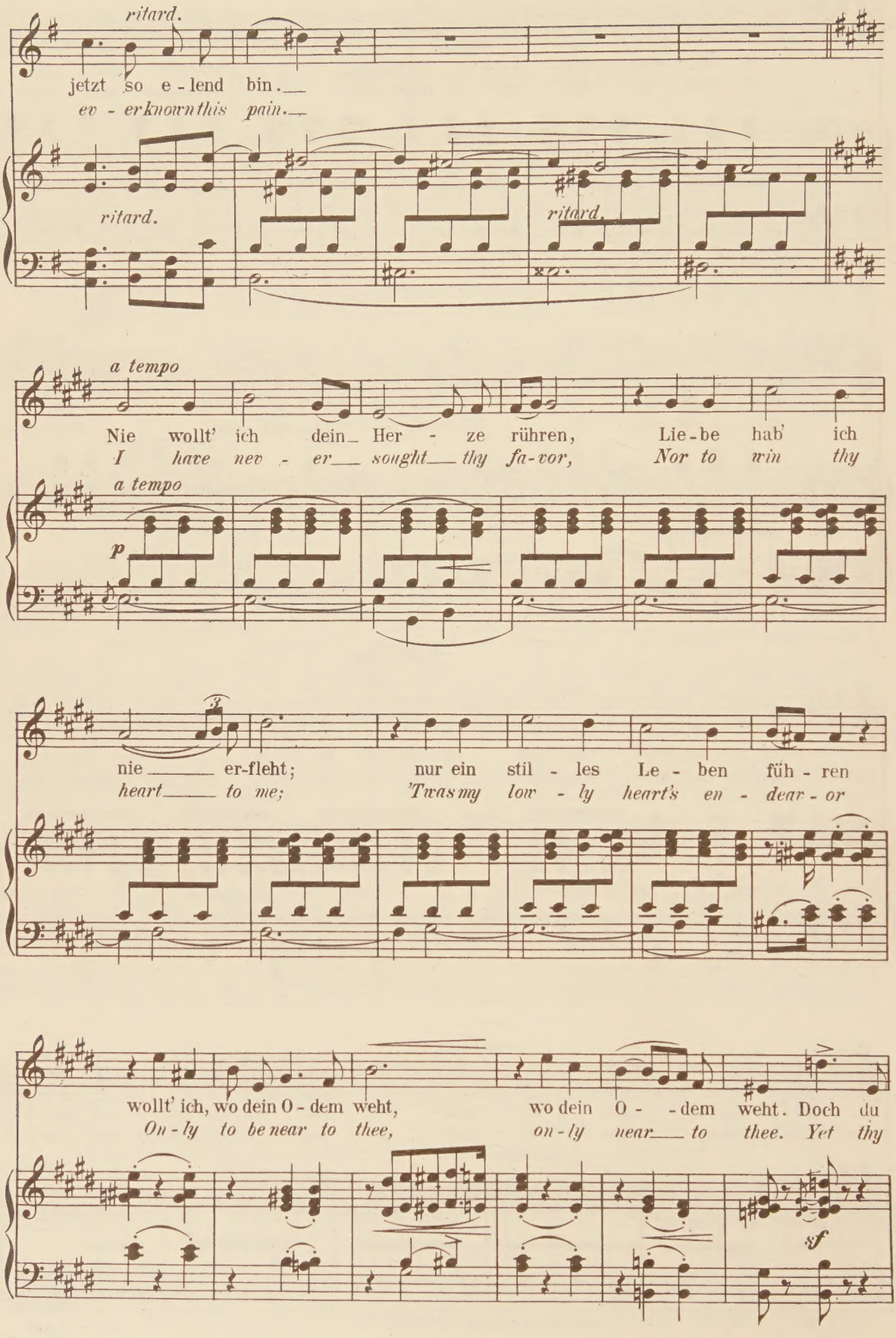
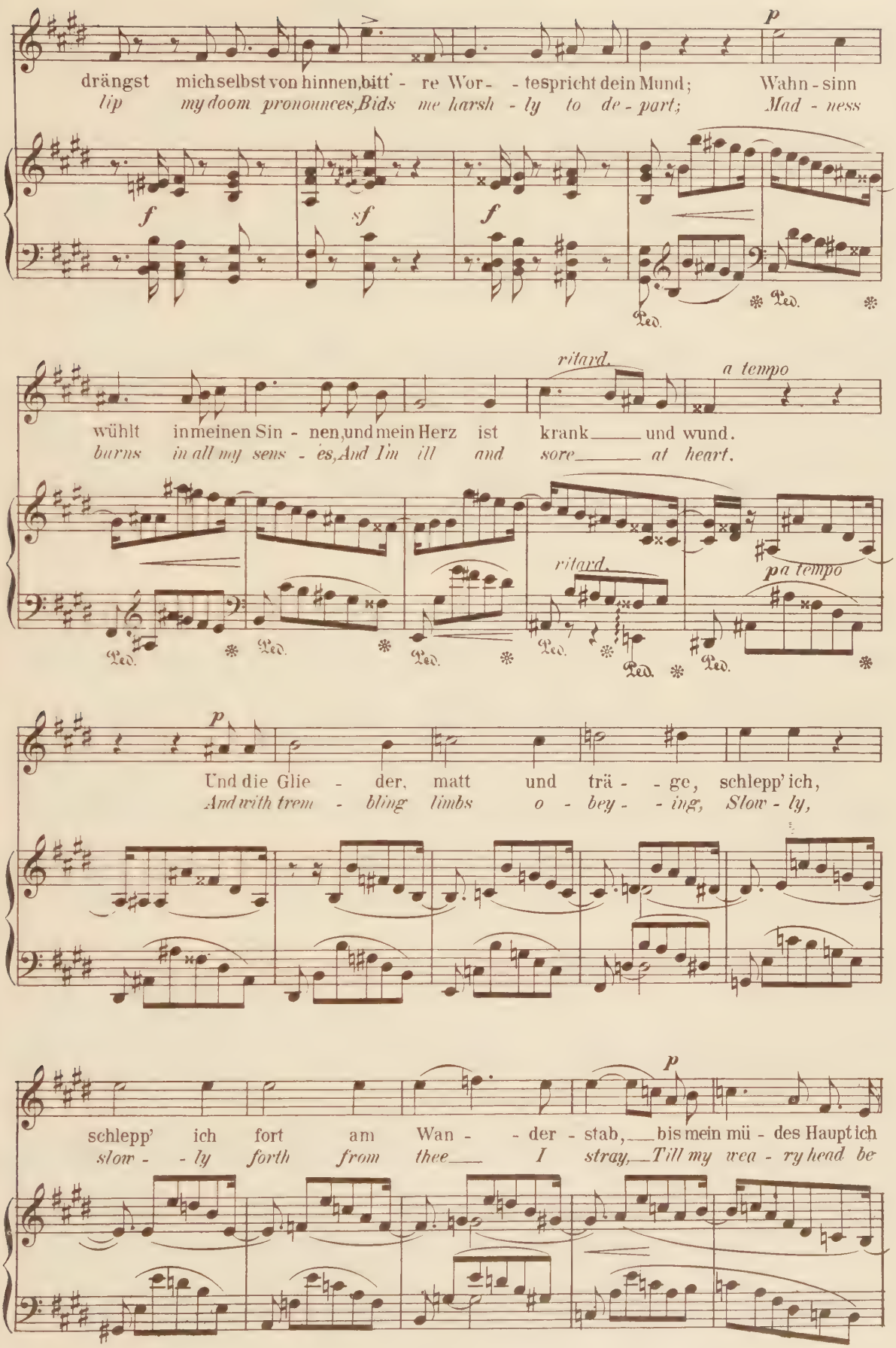
„Schöne Wiege meiner Leiden."

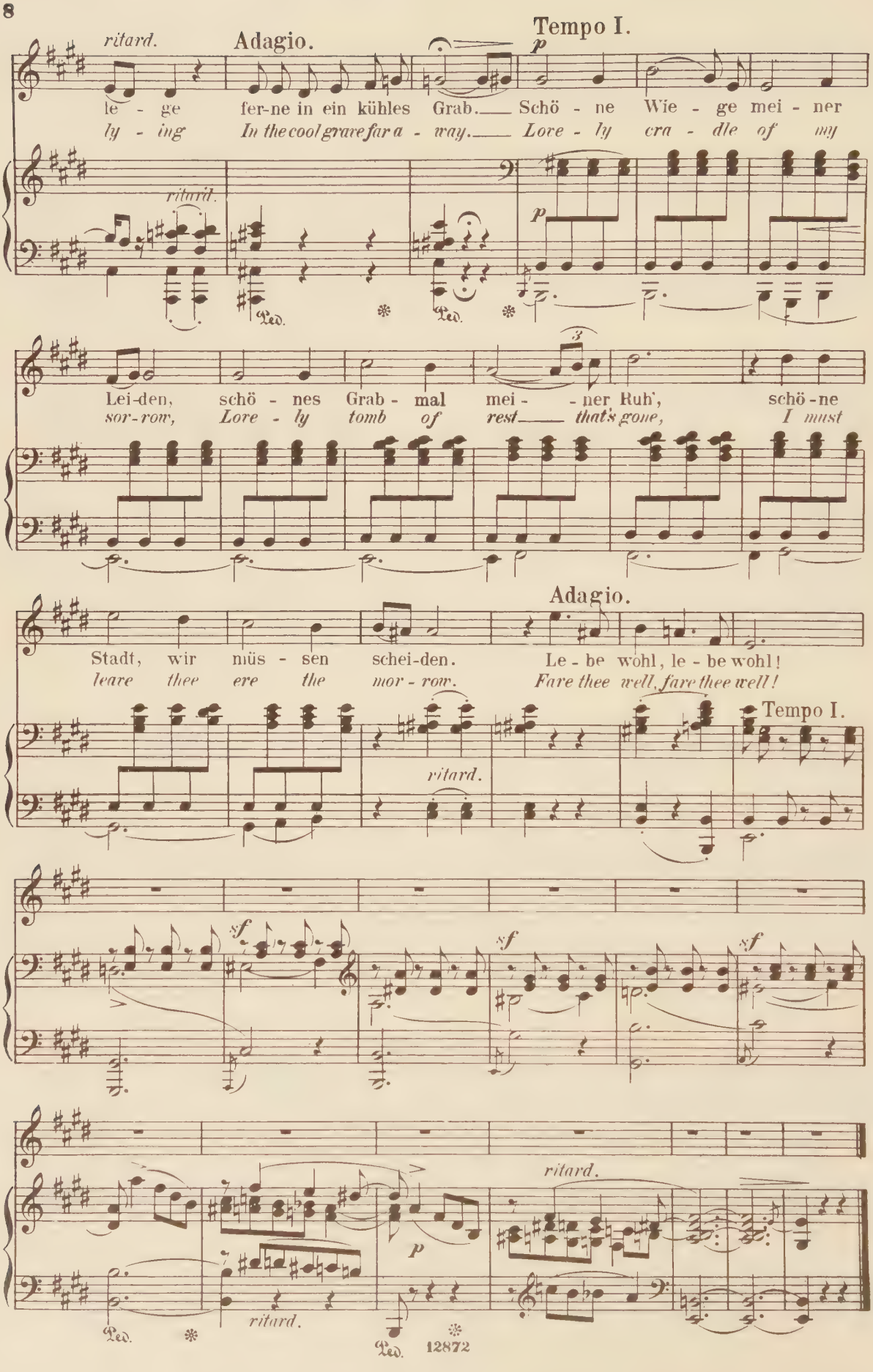
"Lovely cradle of my sorrow."

English version by Dr. Th. Baker.

(Heine.)

Composed 1840.
Op. 24, Nº 5.

Bewegt.
Con moto.
p
Schö - ne Wie - ge mei - ner Lei-den,
Love - ly cra - dle of my sor-row,
2.
schö - nes Grab - mal mei - - ner Ruh',
Love - ly tomb of rest that's gone,
schö-ne Stadt, wir müs - sen schei-den,
I must leave thee ere the mor - row;
ritard.
Le - be wohl, ruf' ich dir zu,
Fare thee well, thou love-ly town,
ritard.
le - be wohl, le - be wohl!
Fare thee well!
a tempo
Le - - be wohl, du heil' - ge Schwelle,
Fare thee well, thou thresh - old lowly,
a tempo
ritard.

Rascher.

Più mosso.

mf
wohl, le - be wohl. Hätt' ich dich doch nie ge-seh'n, schöne Her - zens -
well, fare thee well. Would that I had nev - er seen thee, Of my heart the
ritard.
sf
sf


ritard.
jetzt so e - lend bin.
ev - er known this pain.
ritard.
ritard.
a tempo
Nie wollt' ich dein Her - ze rühren, Lie - be hab' ich
I have nev - er sought thy fa - vor, Nor to win thy
a tempo
p
nie er-fleht; nur ein stil - les Le - ben füh - ren
heart to me; 'Twas my low - ly heart's en - dear - or
wollt' ich, wo dein O - dem weht, wo dein O - - dem weht. Doch du
On - ly to be near to thee, on - ly near to thee. Yet thy
sf

drängst mich selbst von hinnen, bitt' - re Wor- - te spricht dein Mund; Wahn - sinn
lip my doom pronounces, Bids me harsh - ly to de - part; Mad - ness
wühlt in meinen Sin - nen, und mein Herz ist krank ___ und wund.
burns in all my sens - es, And I'm ill and sore ___ at heart.
Und die Glie - der, matt und trä - - ge, schlepp' ich,
And with trem - bling limbs o - bey - - ing, Slow - ly,
schlepp' ich fort am Wan - - der - stab, ___ bis mein mü - des Haupt ich
slow - - ly forth from thee ___ I stray, ___ Till my wea - ry head be
ritard.
a tempo
ritard.
a tempo
Ped.


ritard.
Adagio.
Tempo I.
le - ge fer-ne in ein kühles Grab. Schö - ne Wie - ge mei - ner
ly - ing In the cool grave far a - way. Lore - ly cra - dle of my
ritard.
Lei-den, schö - nes Grab - mal mei - - ner Ruh', schö-ne
sor-row, Lore - ly tomb of rest that's gone, I must
Adagio.
Stadt, wir müs - sen schei-den. Le - be wohl, le - be wohl!
leave thee here the mor - row. Fare thee well, fare thee well!
Tempo I.
ritard.
sf
sf
sf
ritard.
p
ritard.
Ped.
Ped.
12872

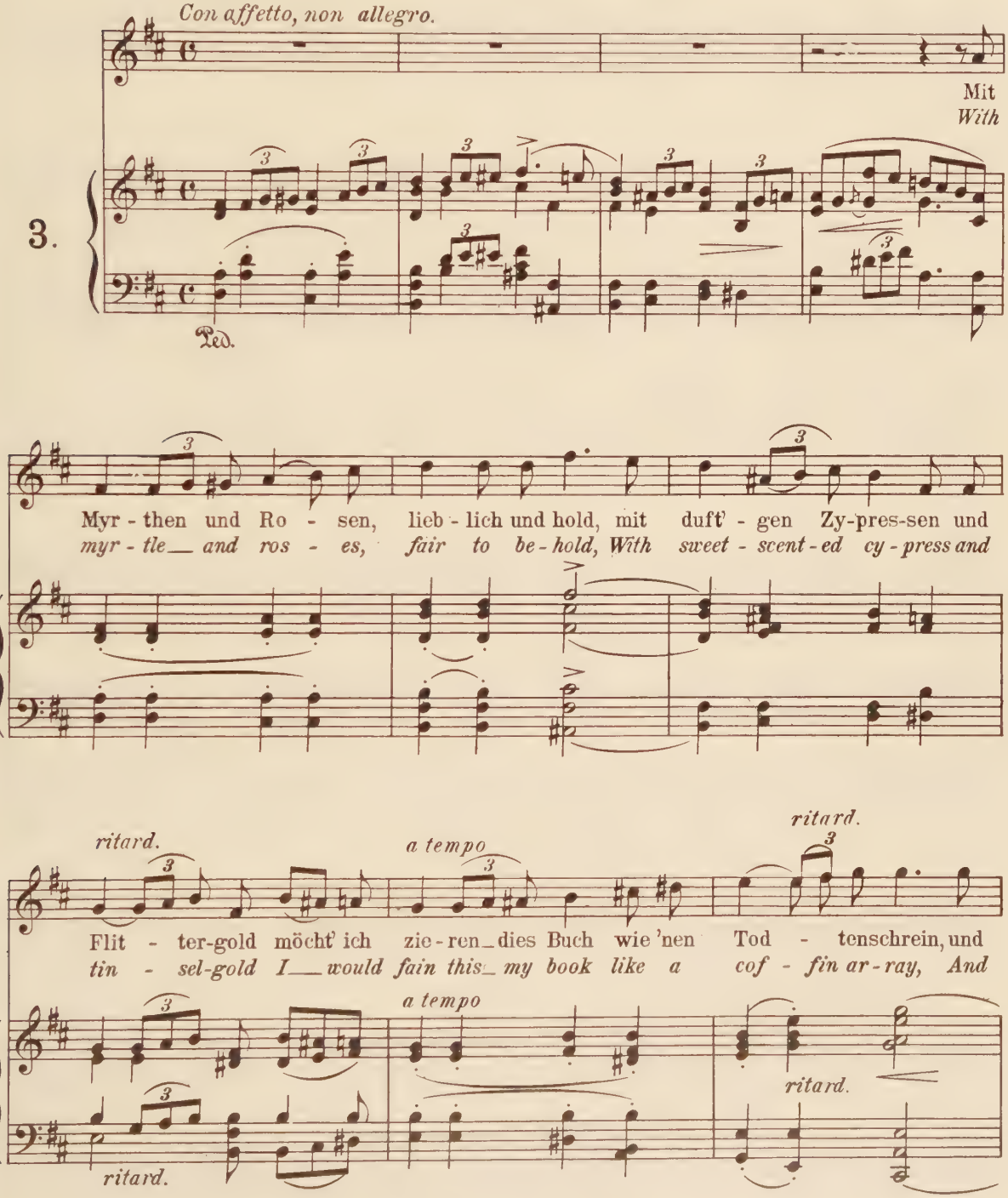
„Mit Myrthen und Rosen."

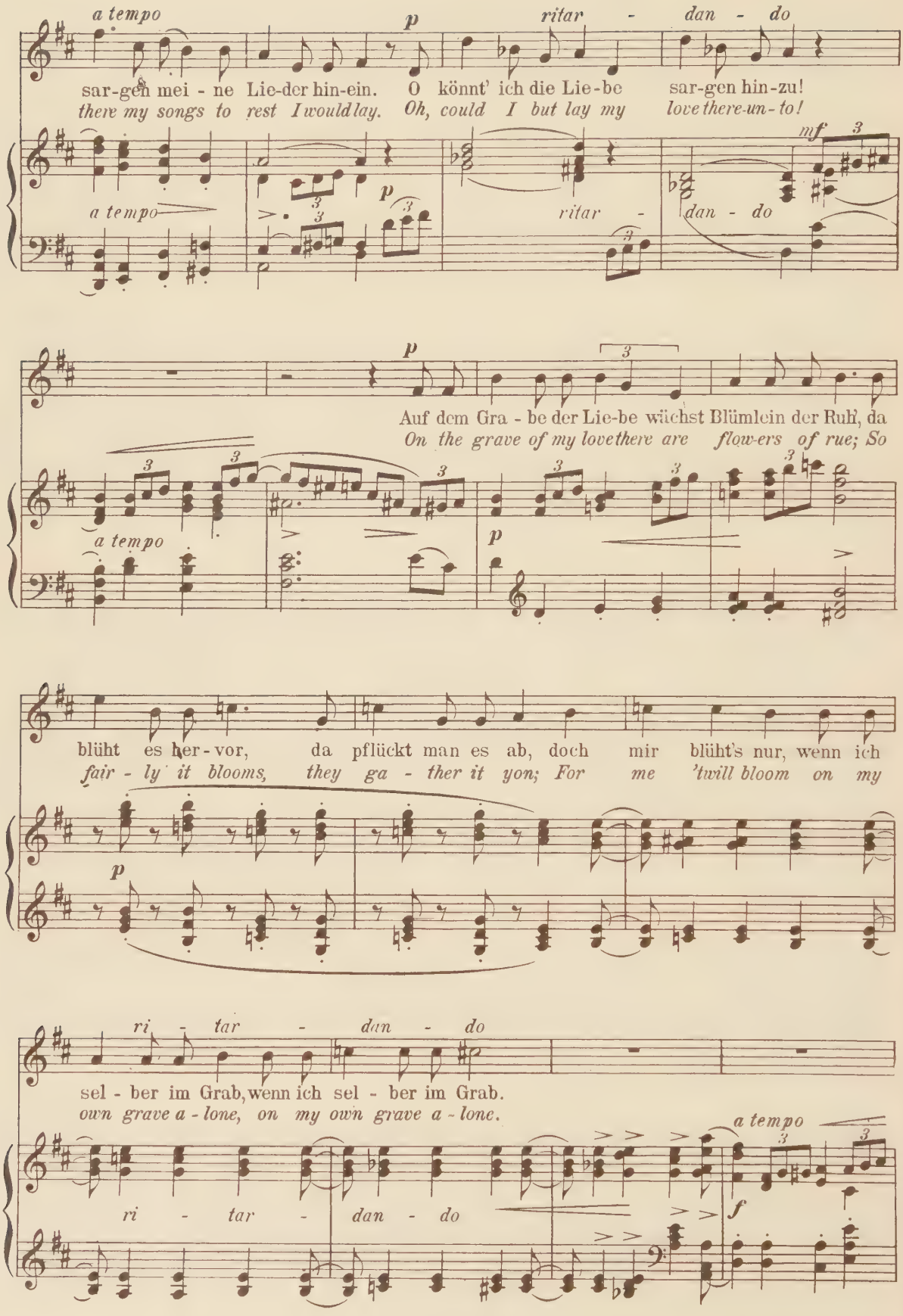
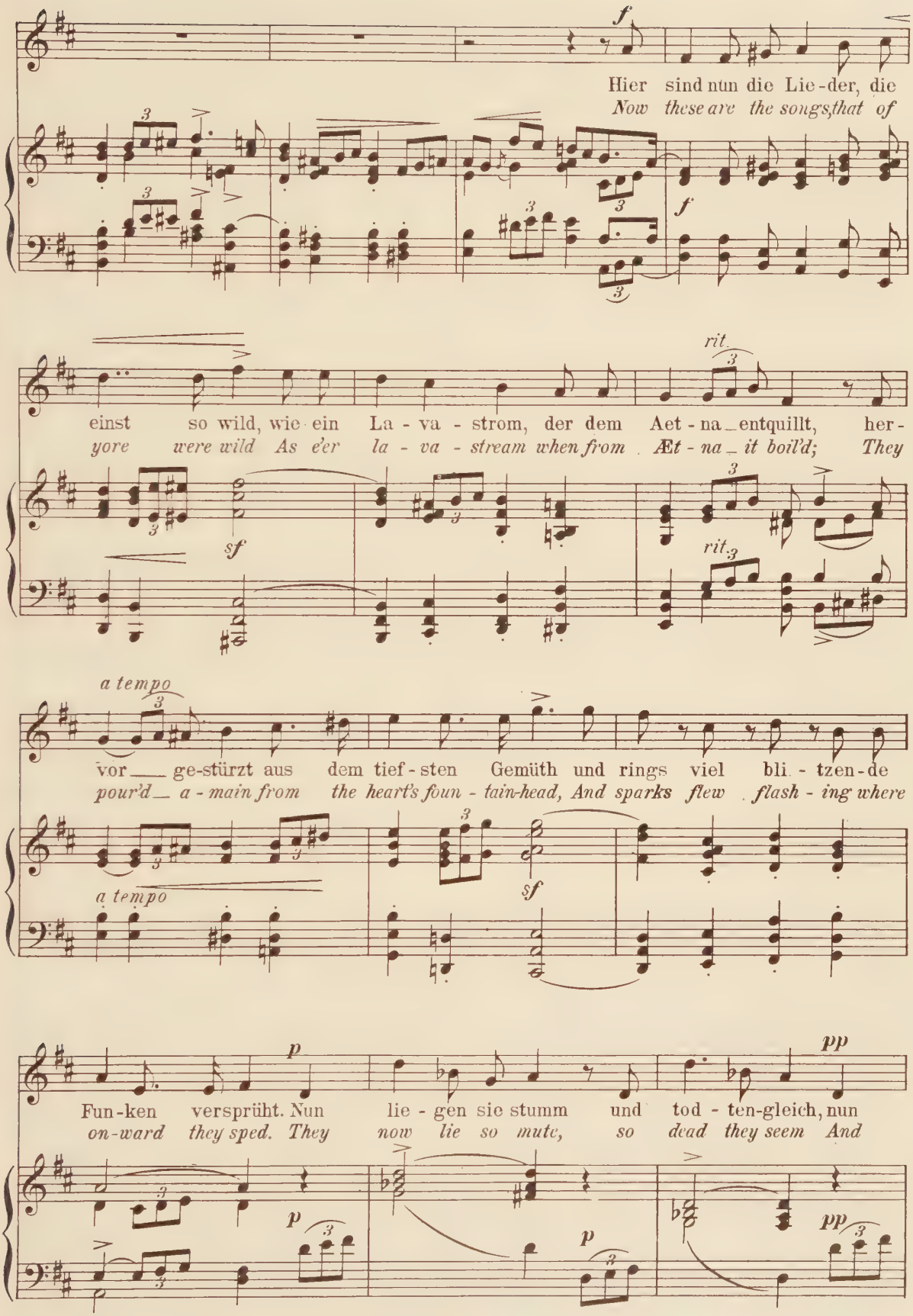
"With Myrtle and Roses."

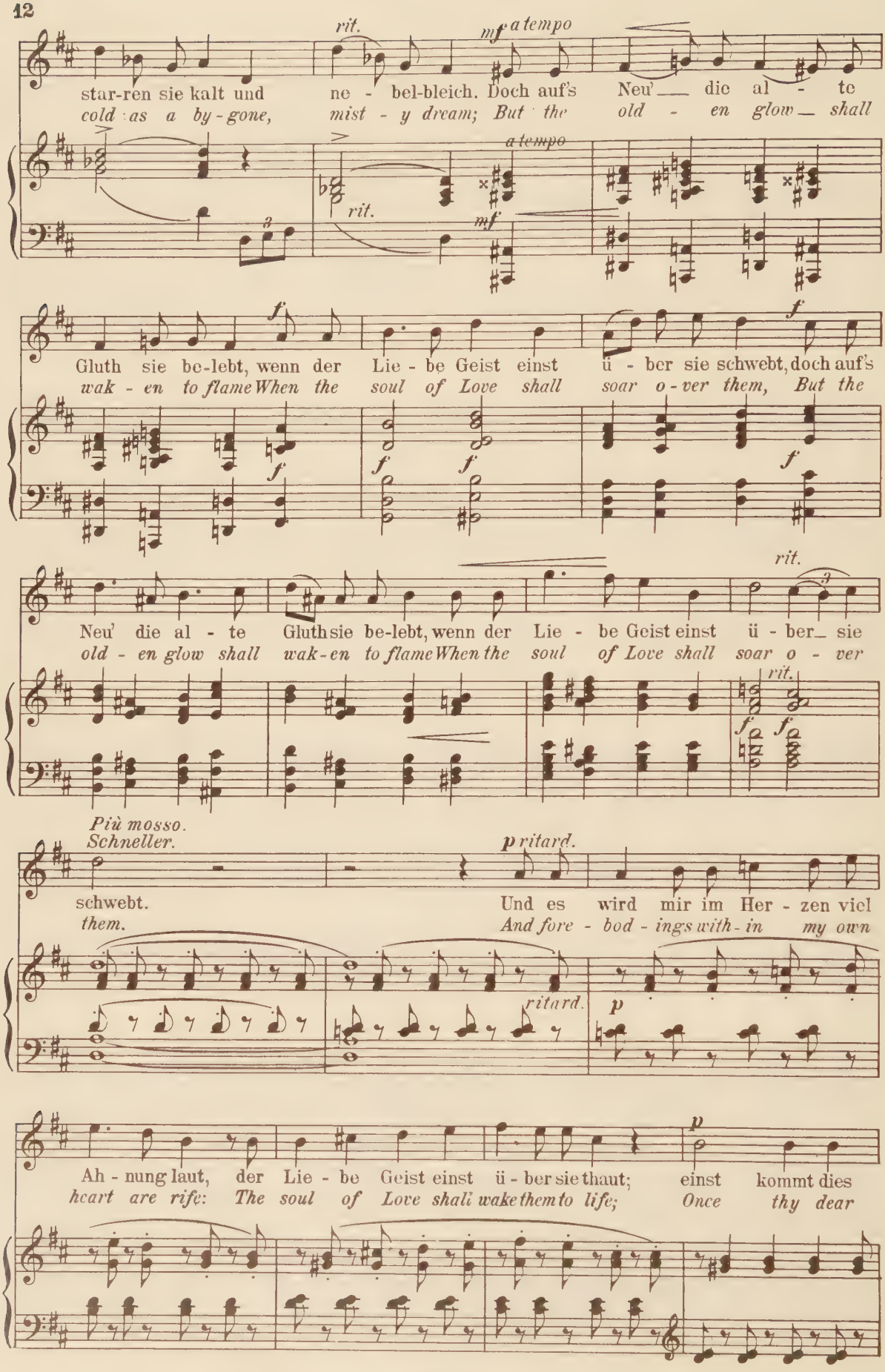
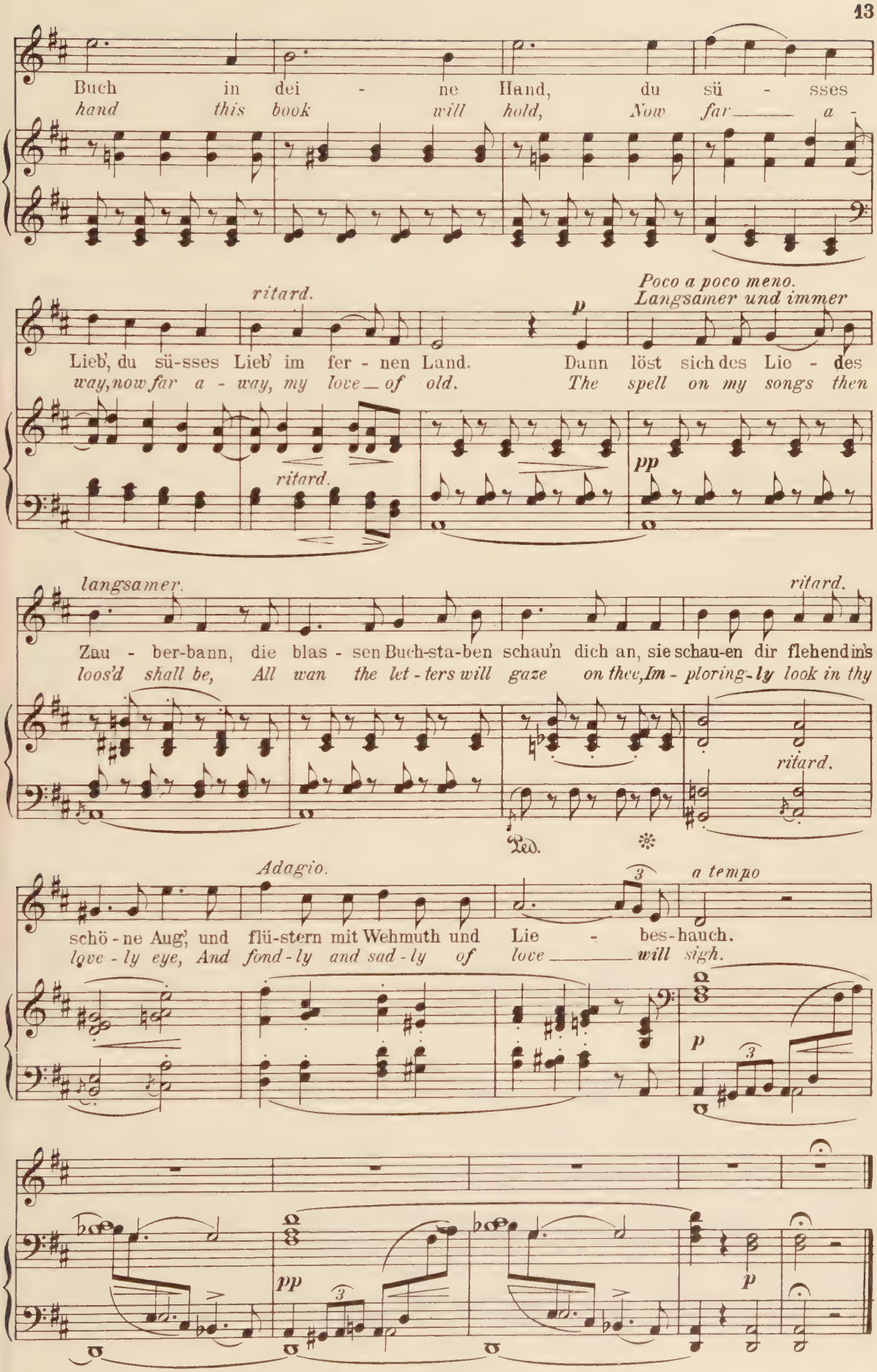
(H. Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 24, № 9.

Innig, nicht rasch.
Con affetto, non allegro.

3.
Mit
With
Ped.
Myr - then und Ro - sen, lieb - lich und hold, mit duft' - gen Zy-pres-sen und
myr - tle and ros - es, fair to be - hold, With sweet - scent - ed cy - press and
ritard.
a tempo
ritard.
Flit - ter-gold möcht' ich zie - ren dies Buch wie 'nen Tod - tenschrein, und
tin - sel-gold I would fain this my book like a cof - fin ar - ray, And
a tempo
ritard.
ritard.


a tempo
p
ritar - dan - do
sar-gen mei - ne Lie-der hin-ein. O könnt' ich die Lie-be sar-gen hin-zu!
there my songs to rest I would lay. Oh, could I but lay my love there-un-to!
mf
a tempo
ritar - dan - do
Auf dem Gra - be der Lie-be wächst Blümlein der Ruh', da
On the grave of my love there are flow-ers of rue; So
blüht es her-vor, da pflückt man es ab, doch mir blüht's nur, wenn ich
fair - ly it blooms, they ga - ther it yon; For me 'twill bloom on my
ri - tar - dan - do
sel - ber im Grab, wenn ich sel - ber im Grab.
own grave a - lone, on my own grave a - lone.
a tempo
ri - tar - dan - do
f

f
Hier sind nun die Lie-der, die
Now these are the songs that of
f
rit.
einst so wild, wie ein La-va-strom, der dem Aet-na_entquillt, her-
yore were wild As e'er la-va-stream when from Æt-na_it boil'd; They
sf
rit.
a tempo
vor___ ge-stürzt aus dem tief-sten Gemüth und rings viel bli-tzen-de
pour'd_ a-main from the heart's foun-tain-head, And sparks flew flash-ing where
a tempo
sf
p
Fun-ken versprüht. Nun lie-gen sie stumm und tod-ten-gleich, nun
on-ward they sped. They now lie so mute, so dead they seem And
pp
p
p
pp


rit.
mf
a tempo
star-ren sie kalt und ne - bel-bleich. Doch auf's Neu' die al - te
cold as a by-gone, mist - y dream; But the old - en glow shall
a tempo
rit.
mf
f
Gluth sie be-lebt, wenn der Lie - be Geist einst ü - ber sie schwebt, doch auf's
wak - en to flame When the soul of Love shall soar o - ver them, But the
f
rit.
Neu' die al - te Gluth sie be-lebt, wenn der Lie - be Geist einst ü - ber sie
old - en glow shall wak-en to flame When the soul of Love shall soar o - ver
rit.
Più mosso.
Schneller.
p ritard.
schwebt.
them.
Und es wird mir im Her - zen viel
And fore - bod - ings with - in my own
ritard.
p
Ah - nung laut, der Lie - be Geist einst ü - ber sie thaut; einst kommt dies
heart are rife: The soul of Love shall wake them to life; Once thy dear

Buch in dei - ne Hand, du sü - sses
hand this book will hold, Now far a -
ritard.
Poco a poco meno.
Langsamer und immer
p
Lieb', du sü-sses Lieb' im fer - nen Land. Dann löst sich des Lie - des
way, now far a - way, my love of old. The spell on my songs then
ritard.
pp
langsamer.
ritard.
Zau - ber-bann, die blas - sen Buch-sta-ben schau'n dich an, sie schau-en dir flehend in's
loos'd shall be, All wan the let - ters will gaze on thee, Im - ploring - ly look in thy
ritard.
Ped.
Adagio.
3
a tempo
schö - ne Aug', und flü-stern mit Wehmuth und Lie - bes-hauch.
love - ly eye, And fond - ly and sad - ly of love will sigh.
p
3
pp
3
p

Widmung.

Dedication.

English version by Dr. Th. Baker. (Fr. Rückert.)

"Myrthen", Op. 25; No 1.
Composed 1840.

Innig, lebhaft.
Con affetto; animato.

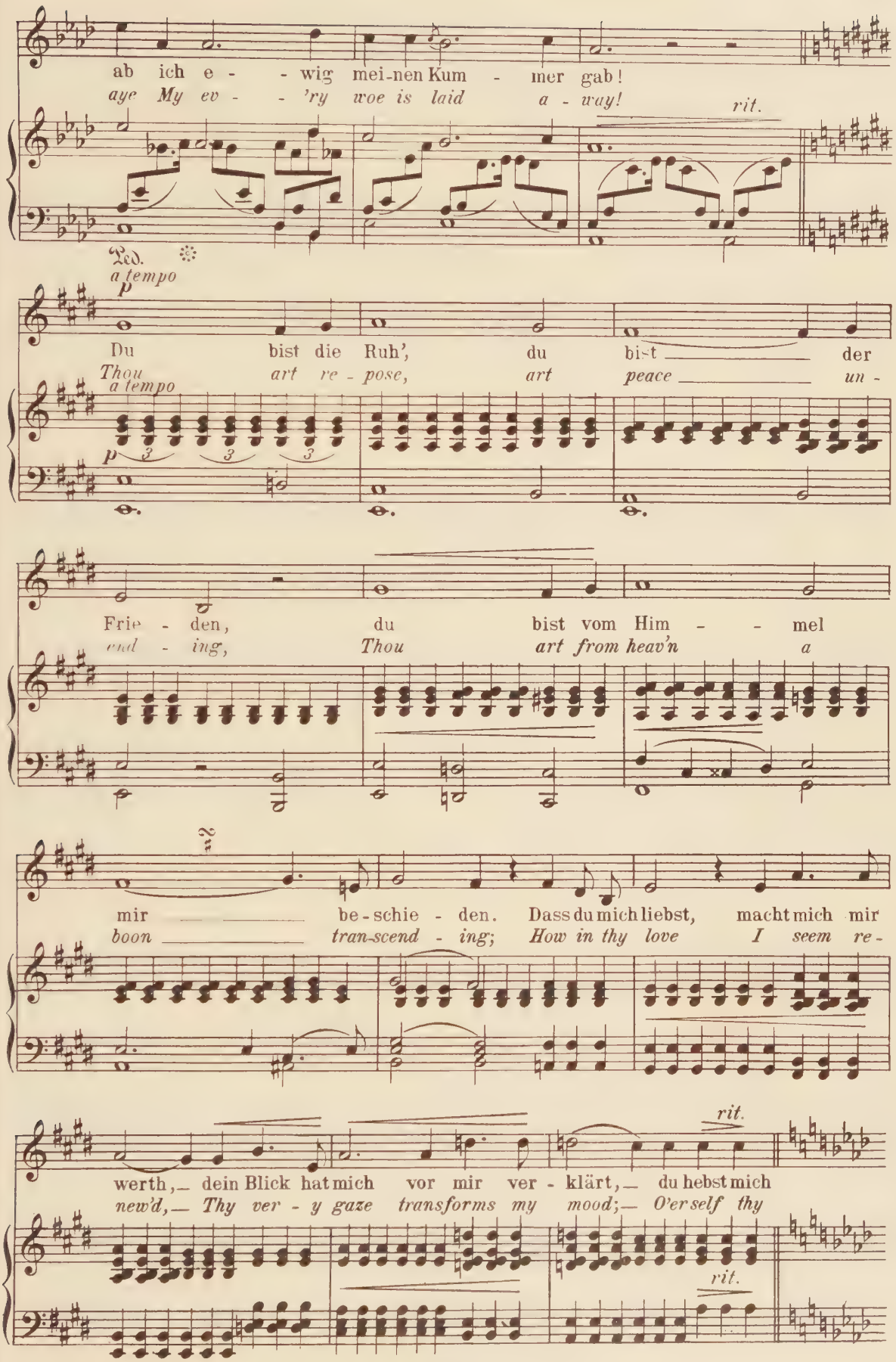
4.

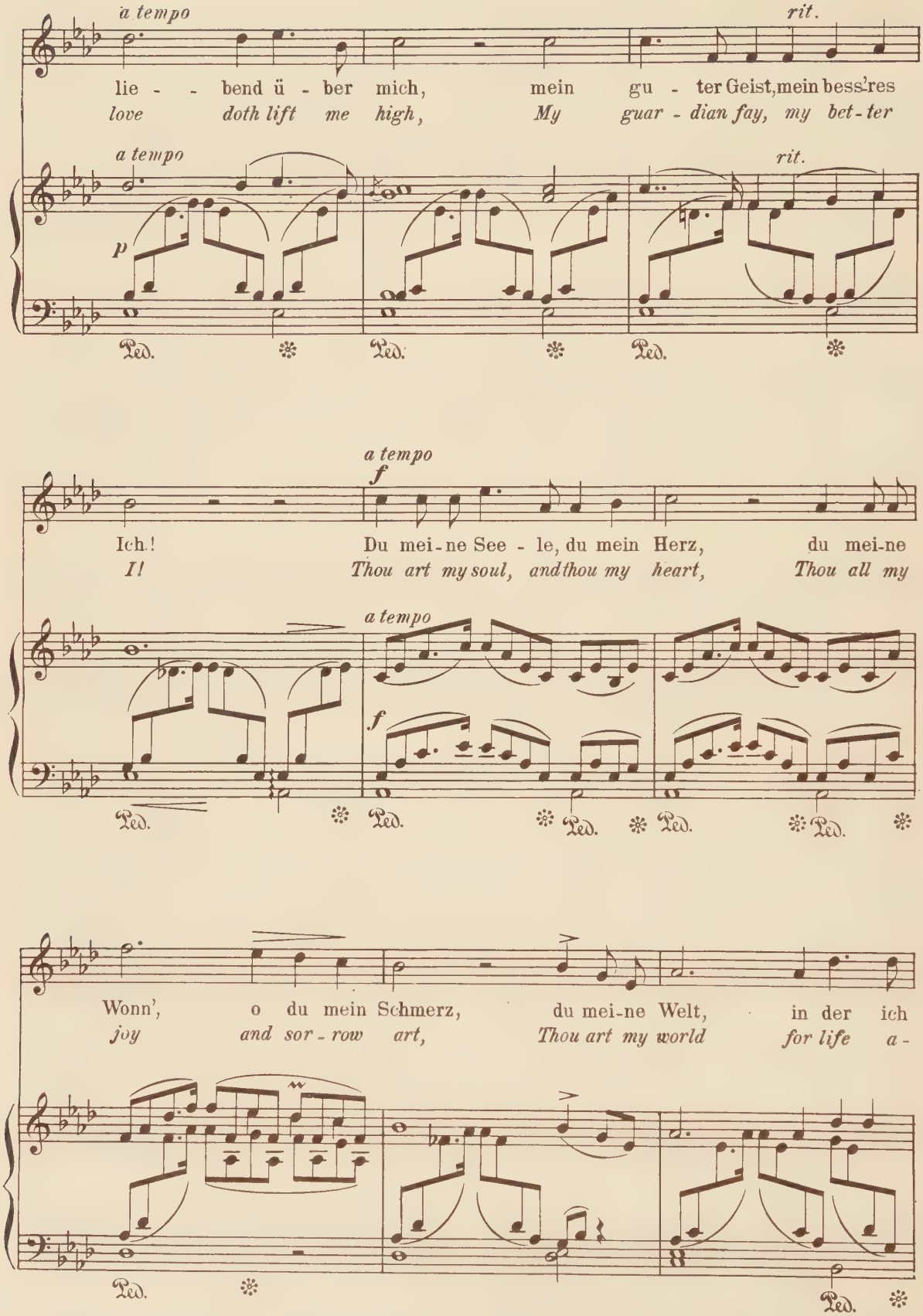
Du mei-ne See - le, du mein
Thou art my soul, and thou my

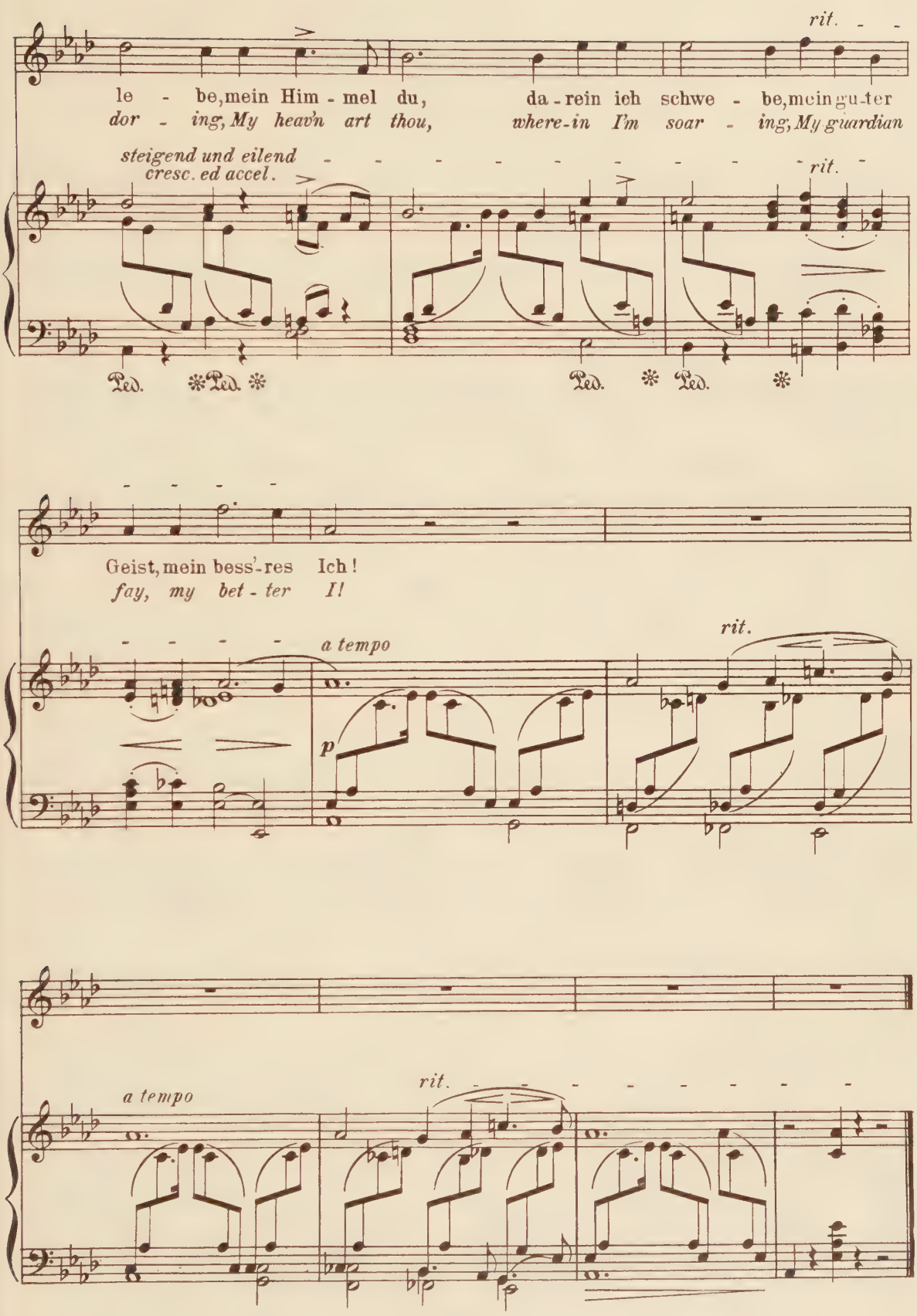
mf

Herz, du mei-ne Wonn', o du mein
heart, Thou all my joy and sor - row

Schmerz, du mei-ne Welt, in der ich le - be, mein Him-mel
art, Thou art my world for life a - dor - ing, My heav'n art

du, da-rein ich schwe - be, o du mein Grab, in das hin -
thou where-in I'm soar - ing; O thou my grave, where-in for

ab ich e - - wig mei-nen Kum - mer gab!
aye My ev - - 'ry woe is laid a - way!
rit.
Ped.
a tempo
p
Du bist die Ruh', du bist der
Thou art re - pose, art peace un -
a tempo
p
Frie - den, du bist vom Him - - mel
end - ing, Thou art from heav'n a
mir be - schie - den. Dass du mich liebst, macht mich mir
boon tran-scend - ing; How in thy love I seem re -
rit.
werth, dein Blick hat mich vor mir ver - klärt, du hebst mich
new'd, Thy ver - y gaze transforms my mood; O'er self thy
rit.


a tempo
rit.
lie - - bend ü - ber mich, mein gu - ter Geist, mein bess'res
love doth lift me high, My guar - dian fay, my bet - ter
a tempo
rit.
p
Ped.
Ped.
Ped.
a tempo
f
Ich! Du mei - ne See - le, du mein Herz, du mei - ne
I! Thou art my soul, and thou my heart, Thou all my
a tempo
f
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Wonn', o du mein Schmerz, du mei - ne Welt, in der ich
joy and sor - row art, Thou art my world for life a -
Ped.
Ped.

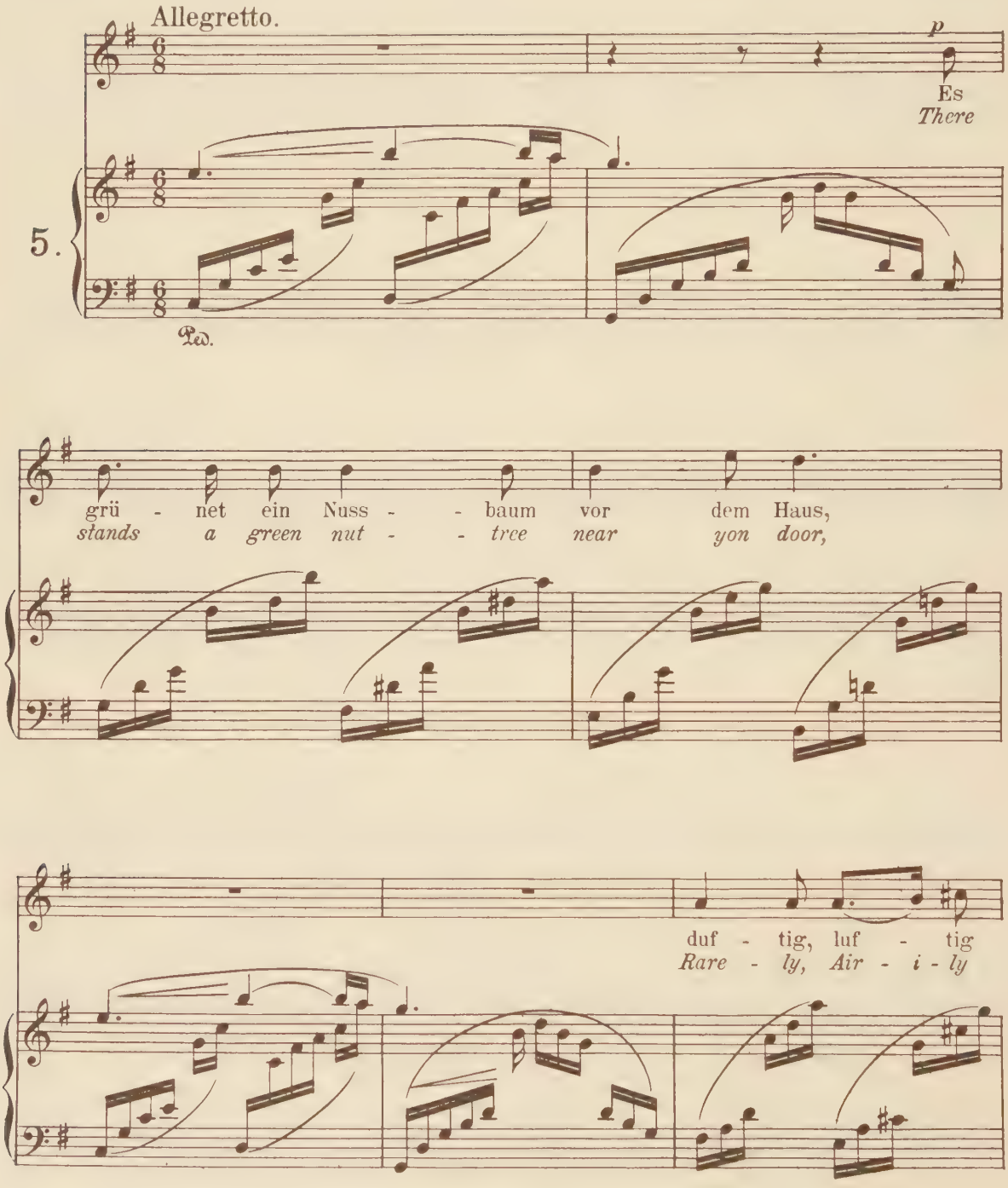
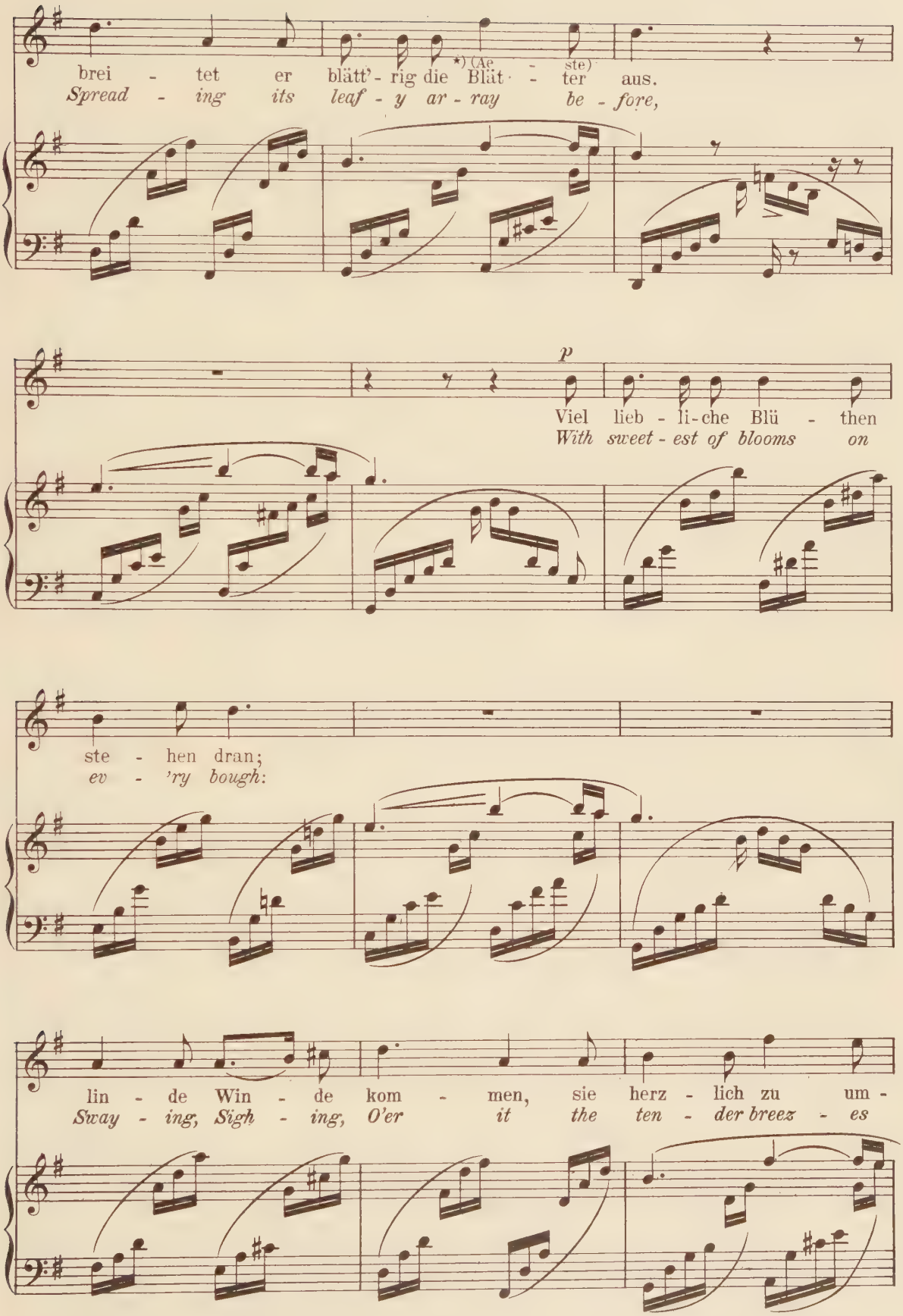

rit.
le - be, mein Him - mel du, da - rein ich schwe - be, mein gu - ter
dor - ing, My heav'n art thou, where-in I'm soar - ing, My guardian
steigend und eilend
cresc. ed accel.
rit.
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *
Geist, mein bess'-res Ich!
fay, my bet - ter I!
a tempo
p
rit.
a tempo
rit.

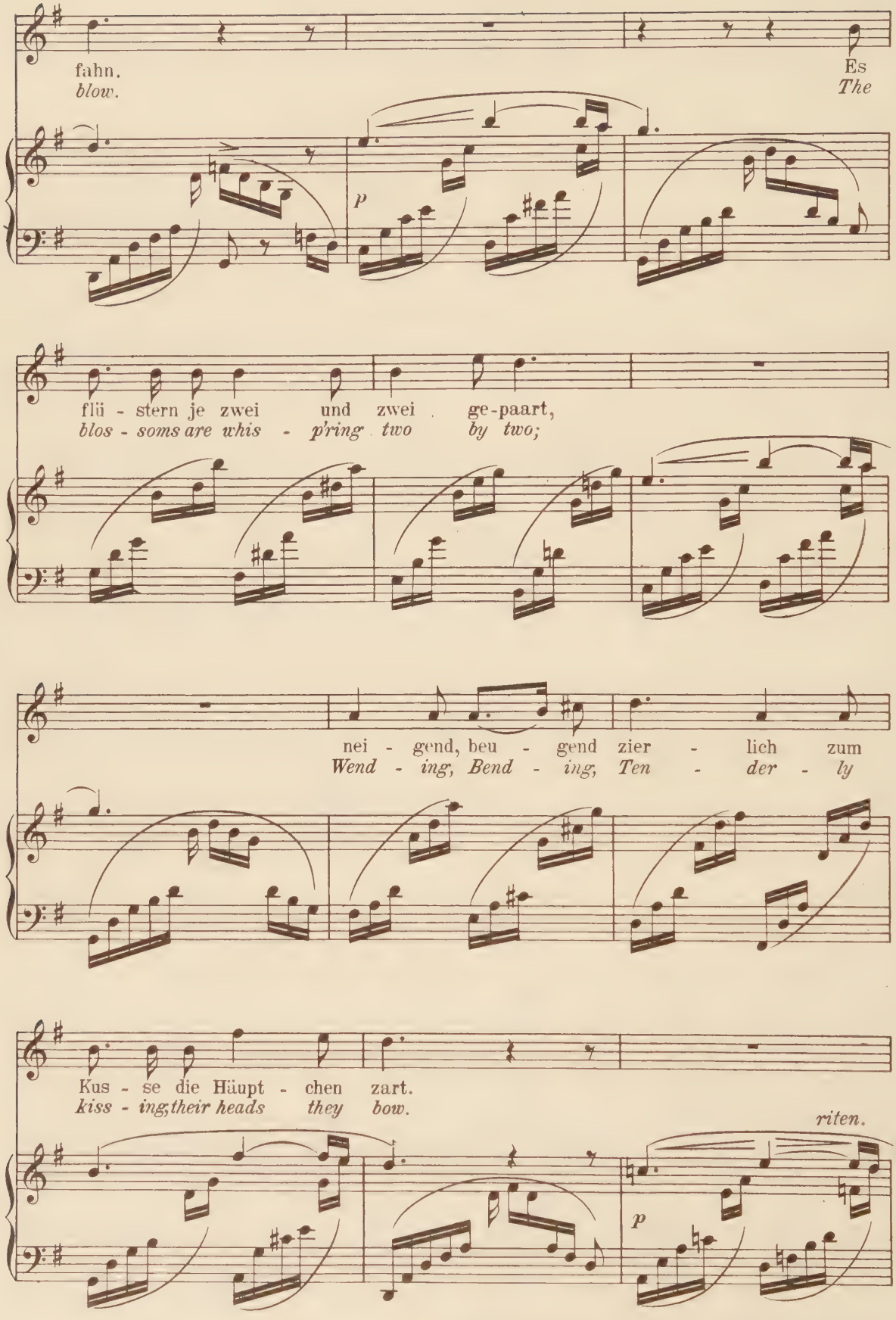
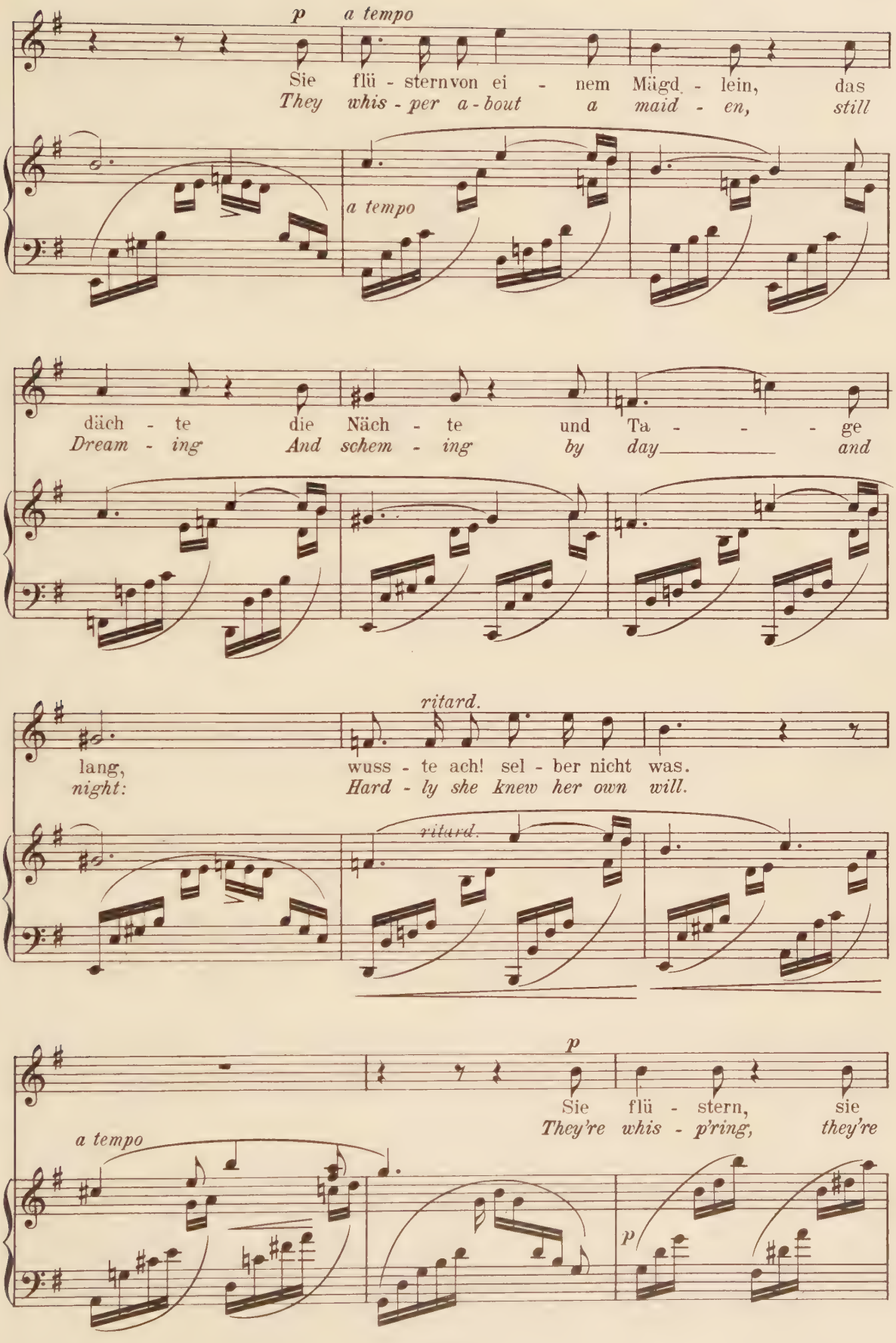
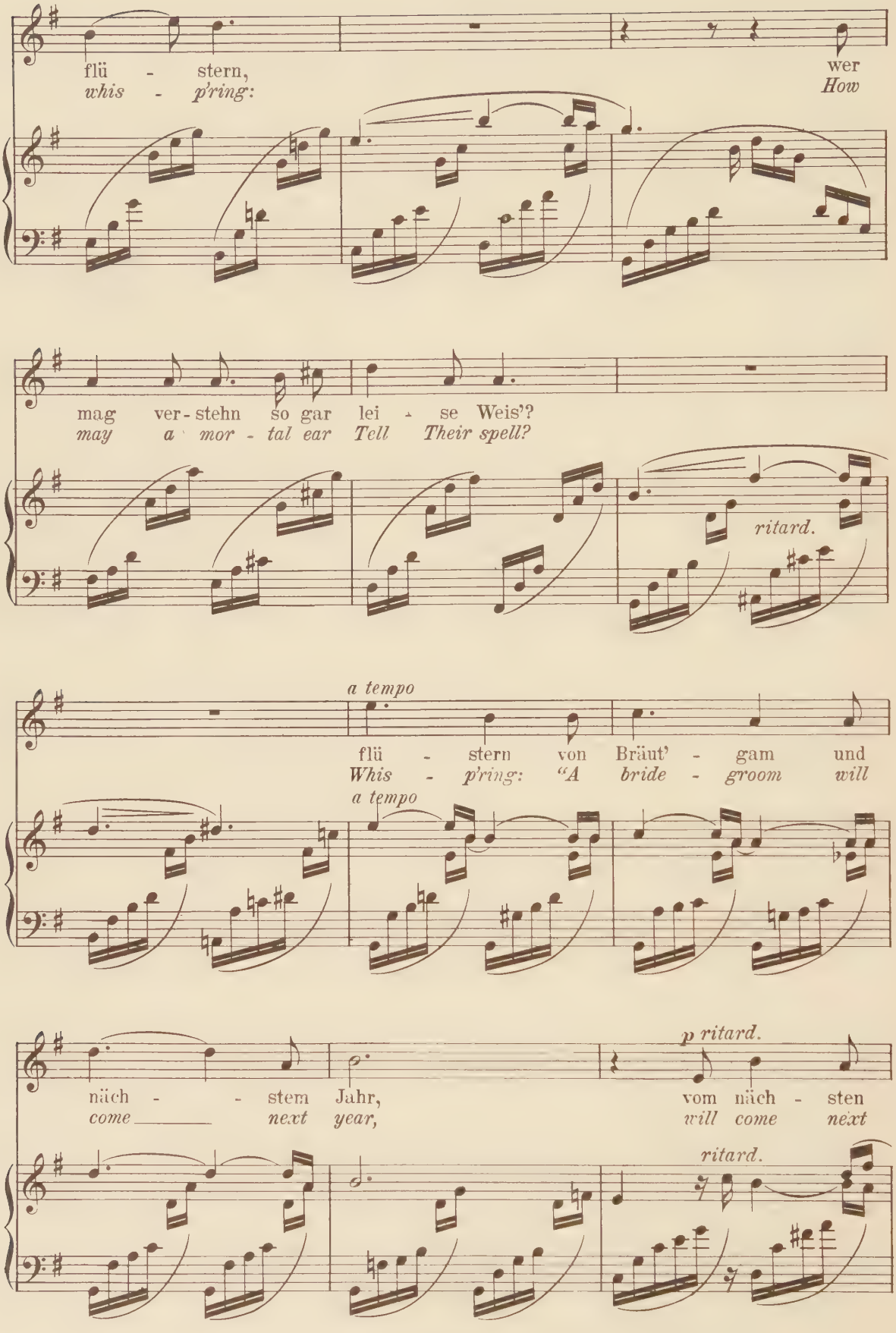
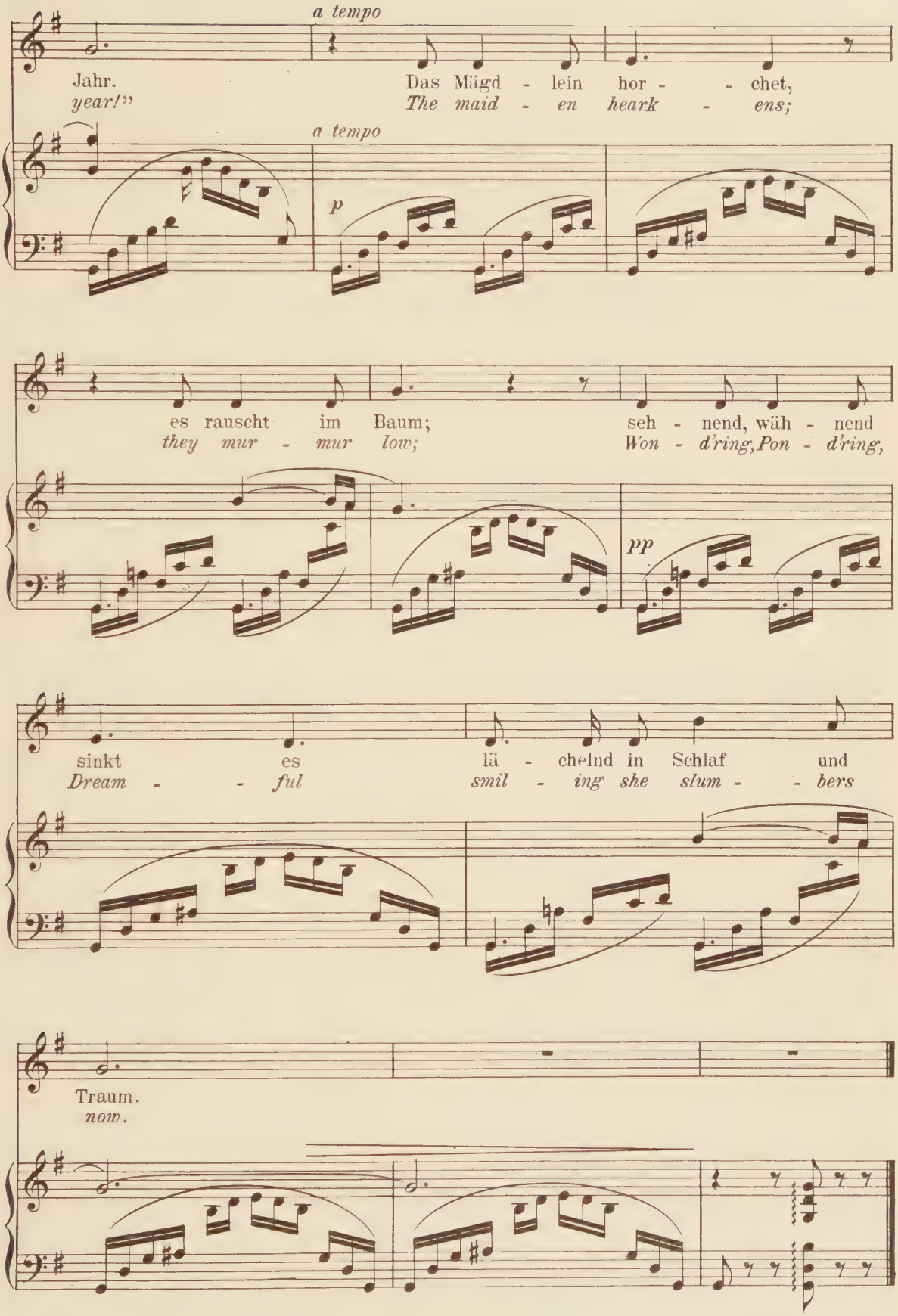
Der Nussbaum.

The Nut-tree.

(Julius Mosen.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Myrthen," Op. 25; No 3.
Composed 1840.

Allegretto.
p
Es
There
5.
Ped.
grü - net ein Nuss - - baum vor dem Haus,
stands a green nut - - tree near yon door,
duf - tig, luf - tig
Rare - ly, Air - i - ly

brei - tet er blätt'- rig die *) (Ae - ste) Blät - ter aus.
Spread - ing its leaf - y ar - ray be - fore,
p
Viel lieb - li - che Blü - then
With sweet - est of blooms on
ste - hen dran;
ev - 'ry bough:
lin - de Win - de kom - men, sie herz - lich zu um -
Sway - ing, Sigh - ing, O'er it the ten - der breez - es

*) Schumann wrote "Blätter," Mosen's poem reads "Aeste."

fahn.
blow.
Es
The
p
flü - stern je zwei und zwei ge-paart,
blos - soms are whis - p'ring two by two;
nei - gend, beu - gend zier - lich zum
Wend - ing, Bend - ing, Ten - der - ly
Kus - se die Häupt - chen zart.
kiss - ing their heads they bow.
riten.
p

p
a tempo
Sie flü - sternvon ei - nem Mägd - lein, das
They whis - per a - bout a maid - en, still
a tempo
däch - te die Näch - te und Ta - - - ge
Dream - ing And schem - ing by day and
ritard.
lang,
night:
wuss - te ach! sel - ber nicht was.
Hard - ly she knew her own will.
ritard.
p
Sie flü - stern, sie
They're whis - p'ring, they're
a tempo
p

flü - stern,
whis - p'ring:
wer
How
mag ver - stehn so gar lei - se Weis'?
may a mor - tal ear Tell Their spell?
ritard.
a tempo
flü - stern von Bräut' - gam und
Whis - p'ring: "A bride - groom will
a tempo
p ritard.
näch - - stem Jahr,
come next year,
vom näch - sten
will come next
ritard.

a tempo
Jahr.
year!"
Das Mägd - lein hor - - chet,
The maid - en heark - ens;
a tempo
p
es rauscht im Baum;
they mur - mur low;
seh - nend, wäh - nend
Won - d'ring, Pon - d'ring,
pp
sinkt es lä - chelnd in Schlaf und
Dream - - ful smil - ing she slum - - bers
Traum.
now.

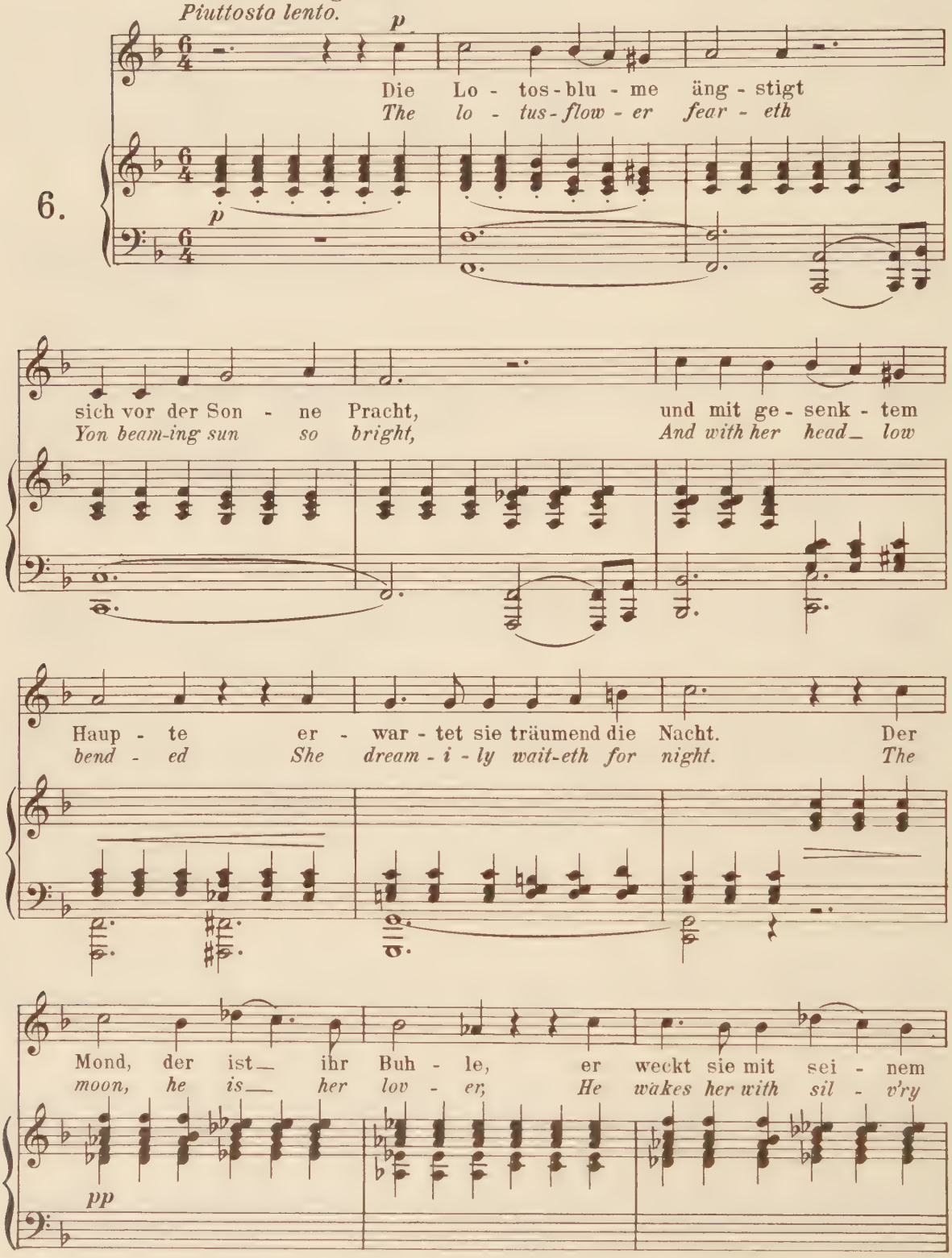
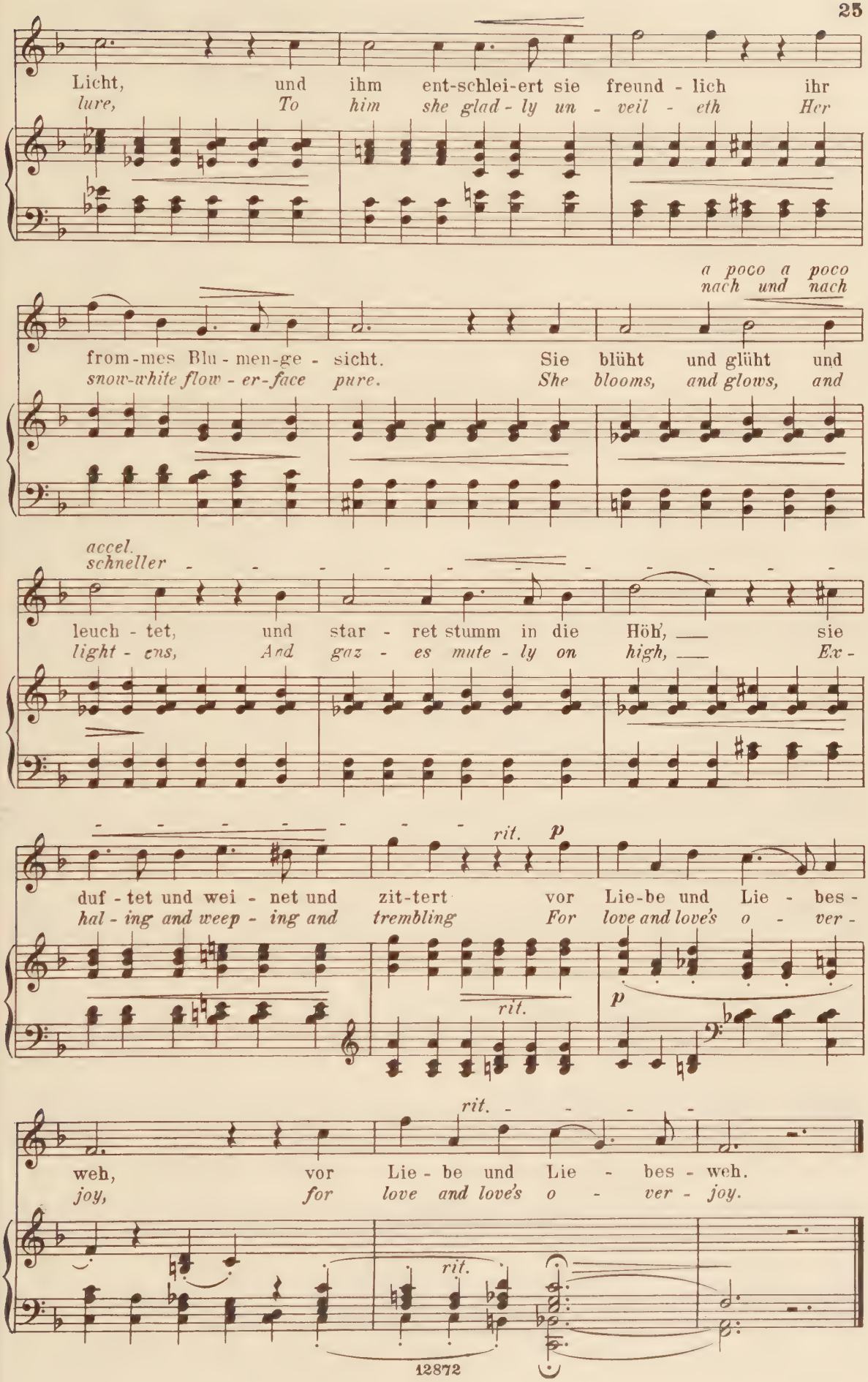
Die Lotosblume.

The Lotus-flower.

(H. Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Myrthen," Op. 25; № 7.
Composed 1840.

Ziemlich langsam.
Piuttosto lento.

p
Die Lo - tos - blu - me äng - stigt
The lo - tus - flow - er fear - eth
6.
p
sich vor der Son - ne Pracht, und mit ge - senk - tem
Yon beam-ing sun so bright, And with her head_ low
Haup - te er - war - tet sie träumend die Nacht. Der
bend - ed She dream - i - ly wait-eth for night. The
Mond, der ist_ ihr Buh - le, er weckt sie mit sei - nem
moon, he is_ her lov - er; He wakes her with sil - v'ry
pp

Licht, und ihm ent-schlei-ert sie freund - lich ihr
lure, To him she glad - ly un - veil - eth Her
a poco a poco
nach und nach
from-mes Blu - men-ge - sicht. Sie blüht und glüht und
snow-white flow - er-face pure. She blooms, and glows, and
accel.
schneller
leuch - tet, und star - ret stumm in die Höh', sie
light - ens, And gaz - es mute - ly on high, Ex -
rit. p
duf - tet und wei - net und zit-tert vor Lie-be und Lie - bes -
hal - ing and weep - ing and trembling For love and love's o - ver -
rit.
p
rit.
weh, vor Lie - be und Lie - bes - weh.
joy, for love and love's o - ver - joy.
rit.

„Was will die einsame Thräne?“

“What will this tear so lonely?”

(H. Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

“Myrthen,” Op. 25; № 21.
Composed 1840.

Ziemlich langsam, mit inniger Empfindung.
Piuttosto lento, con molto affetto.

7.

ritard.

p

Was will die ein-sa-me Thrä-ne? sie trübt mir ja — den
What will this tear so lone-ly? It veils mine eye — with-

sf *ritard.*

a tempo *ritard.* *p*

Blick. Sie blieb aus al - ten Zei-ten in mei-nem Au-ge zu - rück. Sie
al! From days for ev-er de - part-ed A - lone 'tis waiting to fall. Tho'

a tempo *ritard.*

sf

a tempo

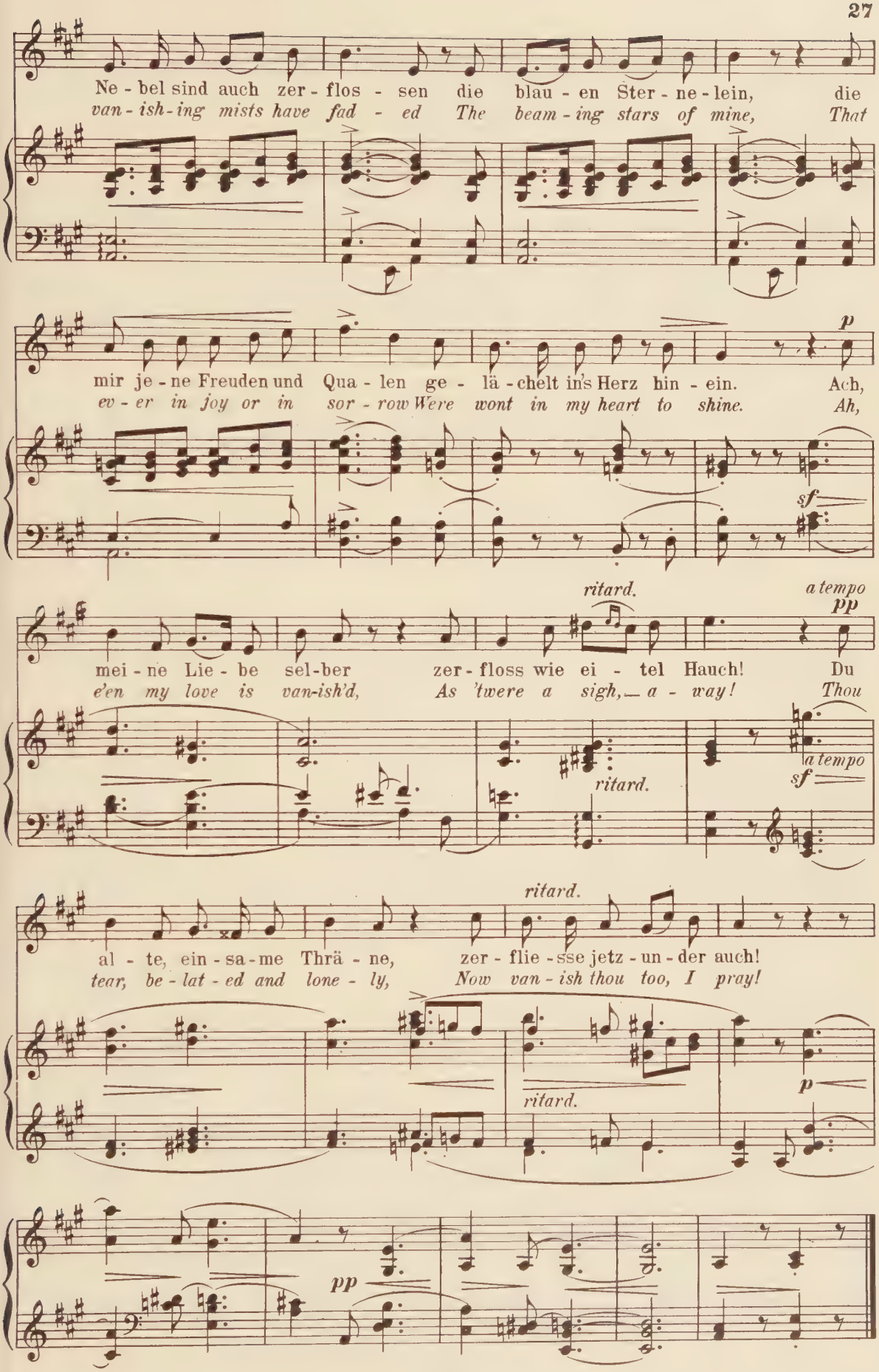
hat - te viel leuch-ten-de Schwe-stern, die al - le zer - flos - sen sind, mit
man - y and sparkling her sis - ters, Not one is now left be - hind; With

a tempo

p

p

mei - nen Qua-len und Freu-den zer - flos - sen in Nacht und Wind. Wie
all — my woes and re - joic-ings They van-ish'd in night and wind. Like

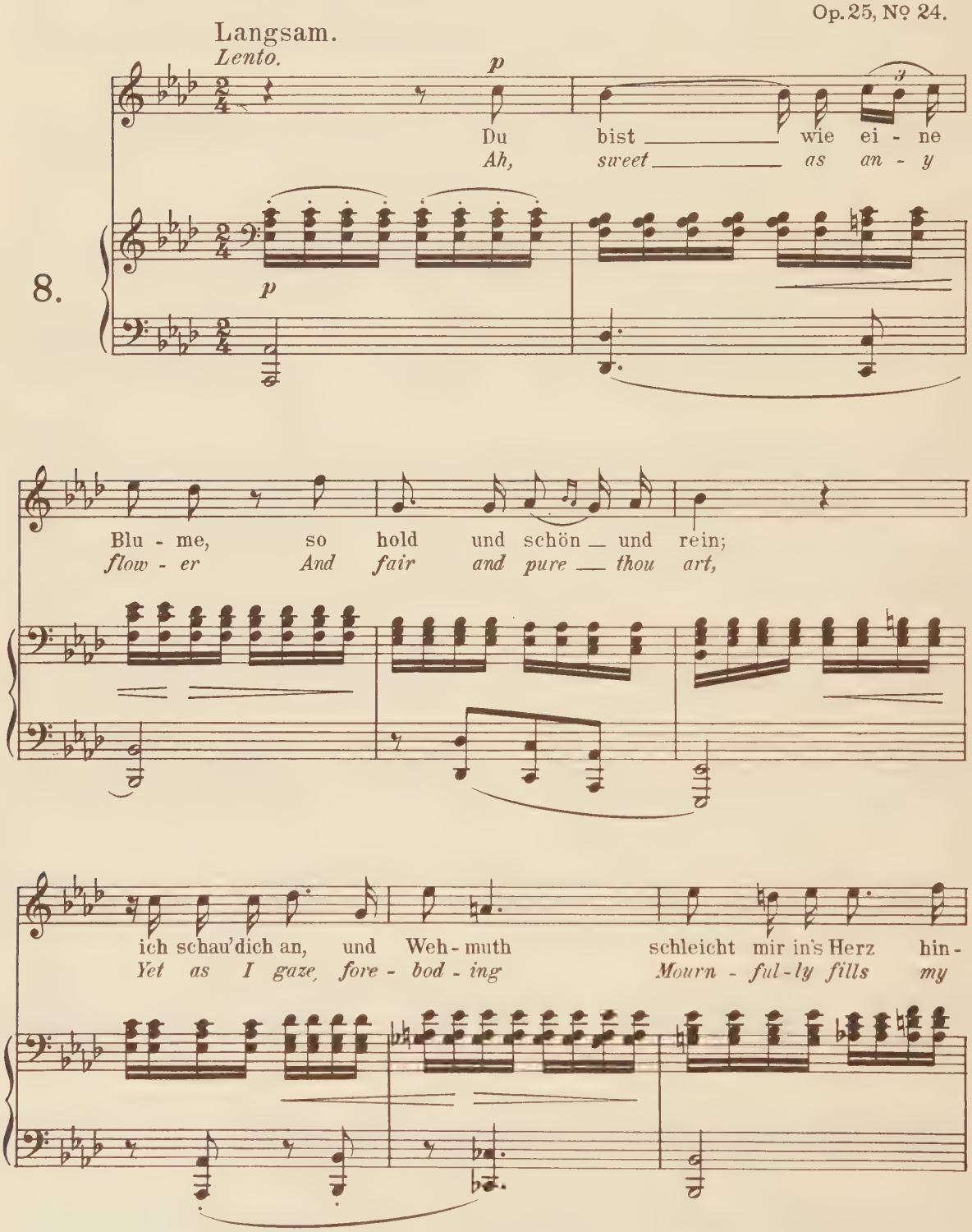
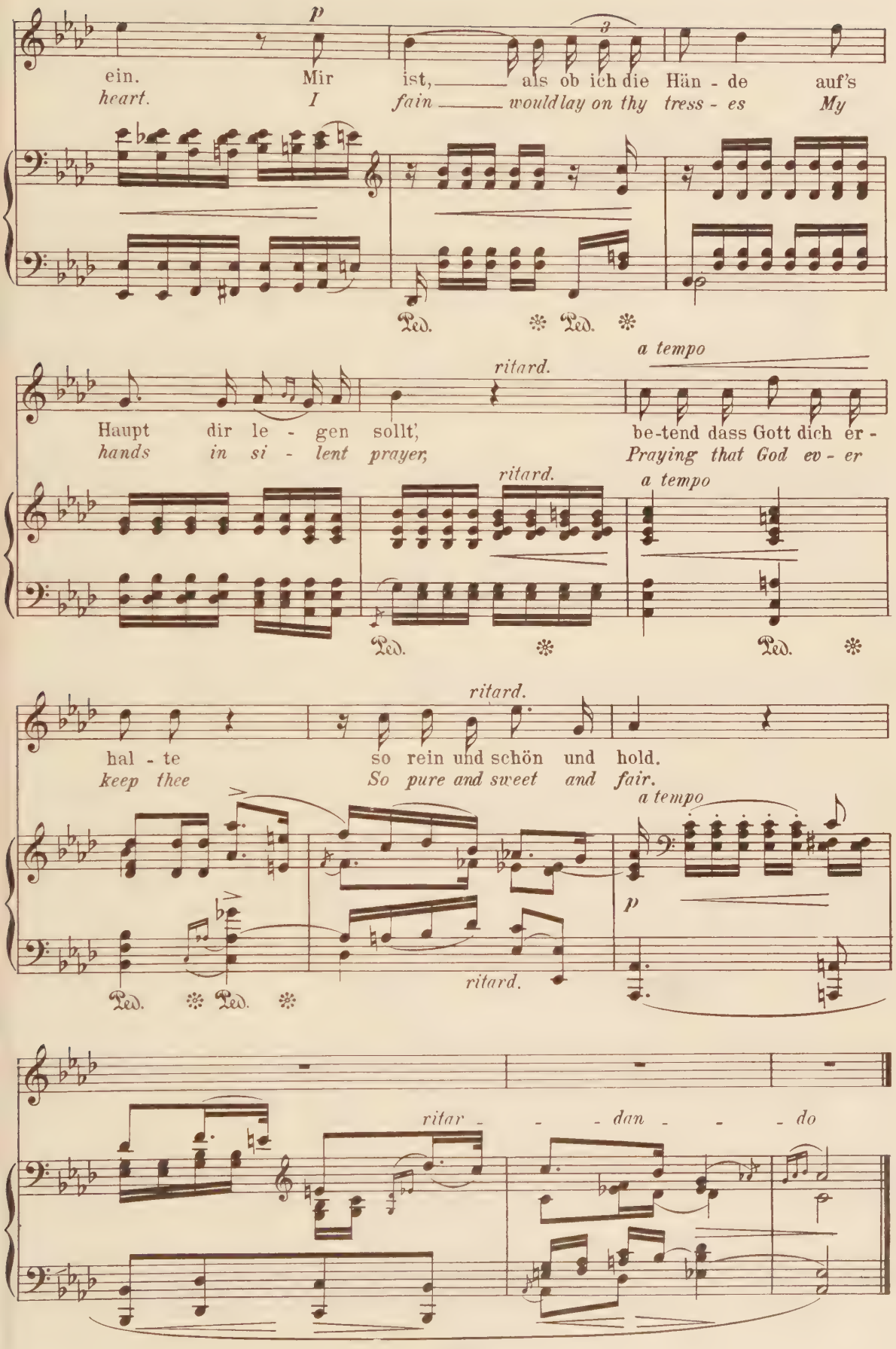
p

Ne - bel sind auch zer - flos - sen die blau - en Ster - ne - lein, die
van - ish - ing mists have fad - ed The beam - ing stars of mine, That
p
mir je - ne Freuden und Qua - len ge - lä - chelt in's Herz hin - ein. Ach,
ev - er in joy or in sor - row Were wont in my heart to shine. Ah,
sf
ritard.
a tempo
pp
mei - ne Lie - be sel - ber zer - floss wie ei - tel Hauch! Du
e'en my love is van - ish'd, As 'twere a sigh, — a - way! Thou
a tempo
sf
ritard.
ritard.
al - te, ein - sa - me Thrä - ne, zer - flie - sse jetz - un - der auch!
tear, be - lat - ed and lone - ly, Now van - ish thou too, I pray!
p
ritard.
pp

„Du bist wie eine Blume."

"Ah, sweet as any flower."

(H. Heine.)

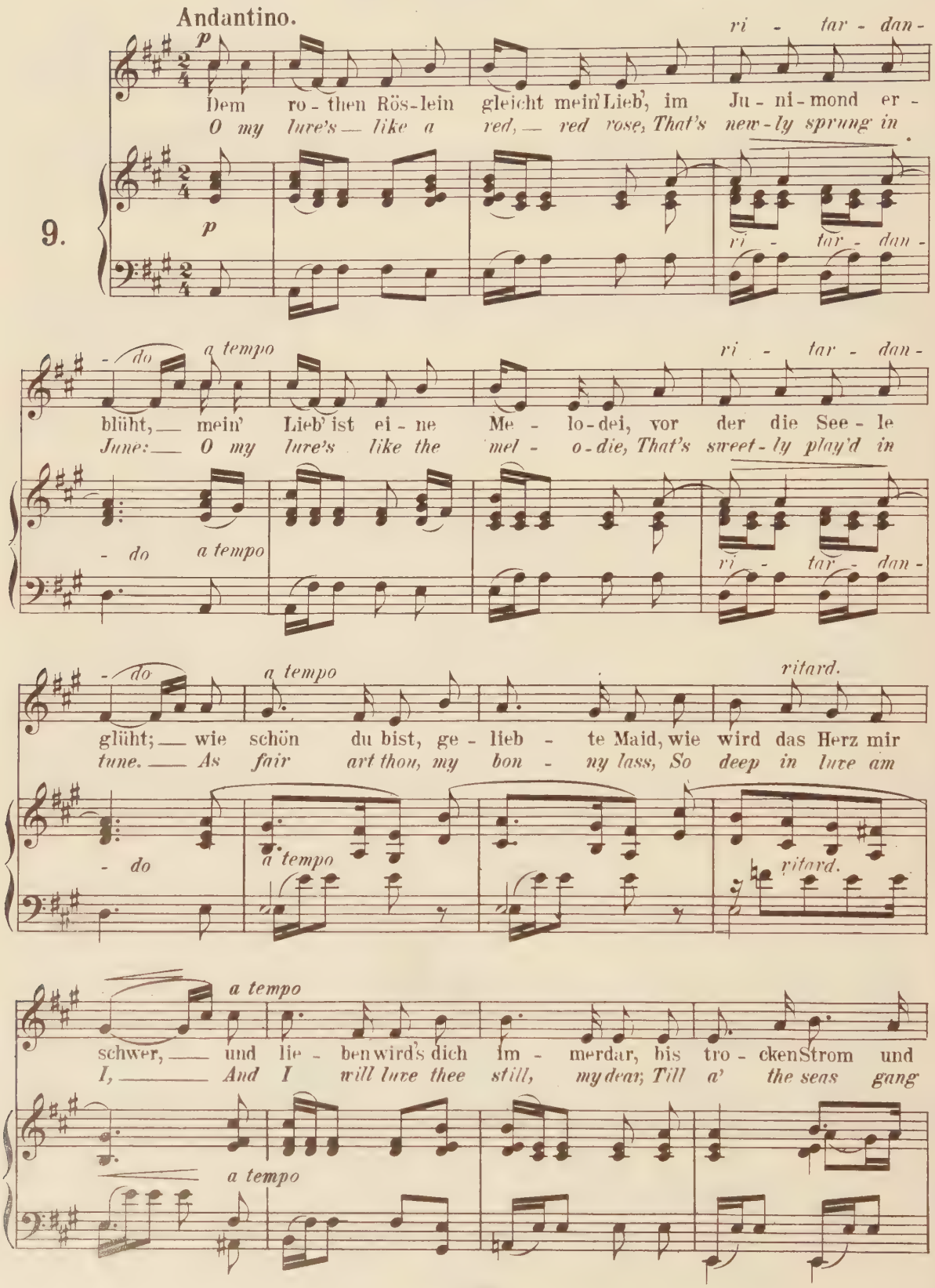
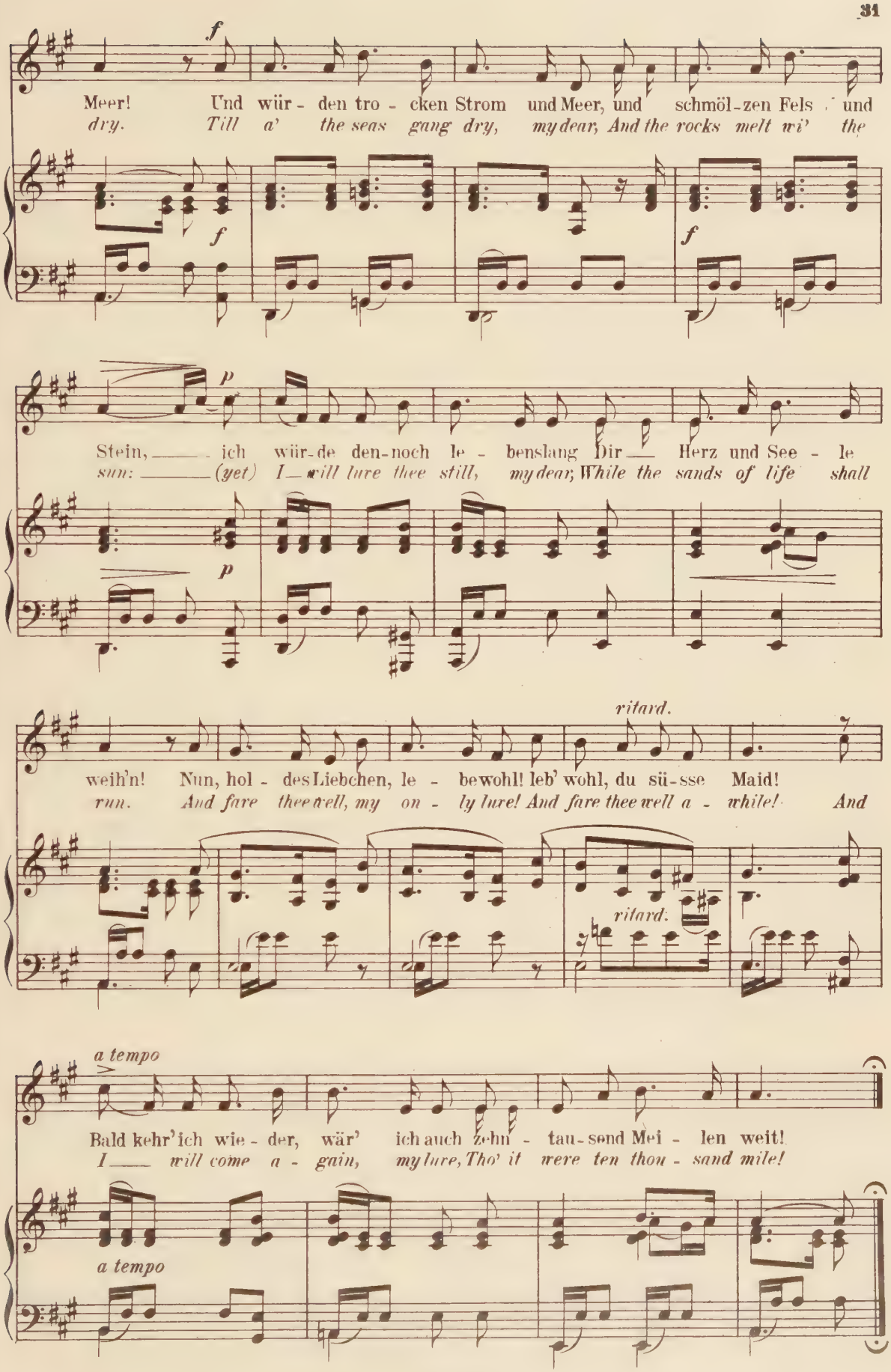
English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 25, № 24.

Langsam.
Lento.
p
Du bist wie ei - ne
Ah, sweet as an - y
8.
p
Blu - me, so hold und schön und rein;
flow - er And fair and pure thou art,
ich schau'dich an, und Weh - muth schleicht mir in's Herz hin -
Yet as I gaze, fore - bod - ing Mourn - ful - ly fills my

p
ein. Mir ist, als ob ich die Hän - de auf's
heart. I fain would lay on thy tress - es My
Ped. Ped.
ritard.
a tempo
Haupt dir le - gen sollt', be-tend dass Gott dich er -
hands in si - lent prayer, Praying that God ev - er
ritard.
a tempo
Ped. Ped.
ritard.
hal - te so rein und schön und hold.
keep thee So pure and sweet and fair.
a tempo
p
Ped. Ped.
ritard.
ritar - - - dan - - - do

„Dem rothen Röslein gleicht mein Lieb'."

"A red, red rose."

(R. Burns.)

Composed 1840.
Op. 27, Nº 2.

Andantino.
p
9.
Dem ro - then Rös - lein gleicht mein Lieb', im Ju - ni - mond er -
O my lure's — like a red, — red rose, That's new - ly sprung in
ri - tar - dan -
- do
a tempo
blüht, — mein' Lieb' ist ei - ne Me - lo - dei, vor der die See - le
June: — O my lure's like the mel - o - die, That's sweet - ly play'd in
glüht; — wie schön du bist, ge - lieb - te Maid, wie wird das Herz mir
tune. — As fair art thou, my bon - ny lass, So deep in lure am
ritard.
schwer, — und lie - ben wird's dich im - merdar, bis tro - cken Strom und
I, — And I will lure thee still, my dear, Till a' the seas gang

f
Meer! Und wür - den tro - cken Strom und Meer, und schmöl-zen Fels und
dry. Till a' the seas gang dry, my dear, And the rocks melt wi' the
f
f
p
Stein, ich wür-de den-noch le - benslang Dir Herz und See - le
sun: (yet) I will lure thee still, my dear, While the sands of life shall
p
ritard.
weih'n! Nun, hol - des Liebchen, le - bewohl! leb' wohl, du sü-sse Maid!
run. And fare thee well, my on - ly lure! And fare thee well a - while! And
ritard.
a tempo
Bald kehr' ich wie - der, wär' ich auch zehn - tau-send Mei - len weit!
I will come a - gain, my lure, Tho' it were ten thou - sand mile!
a tempo

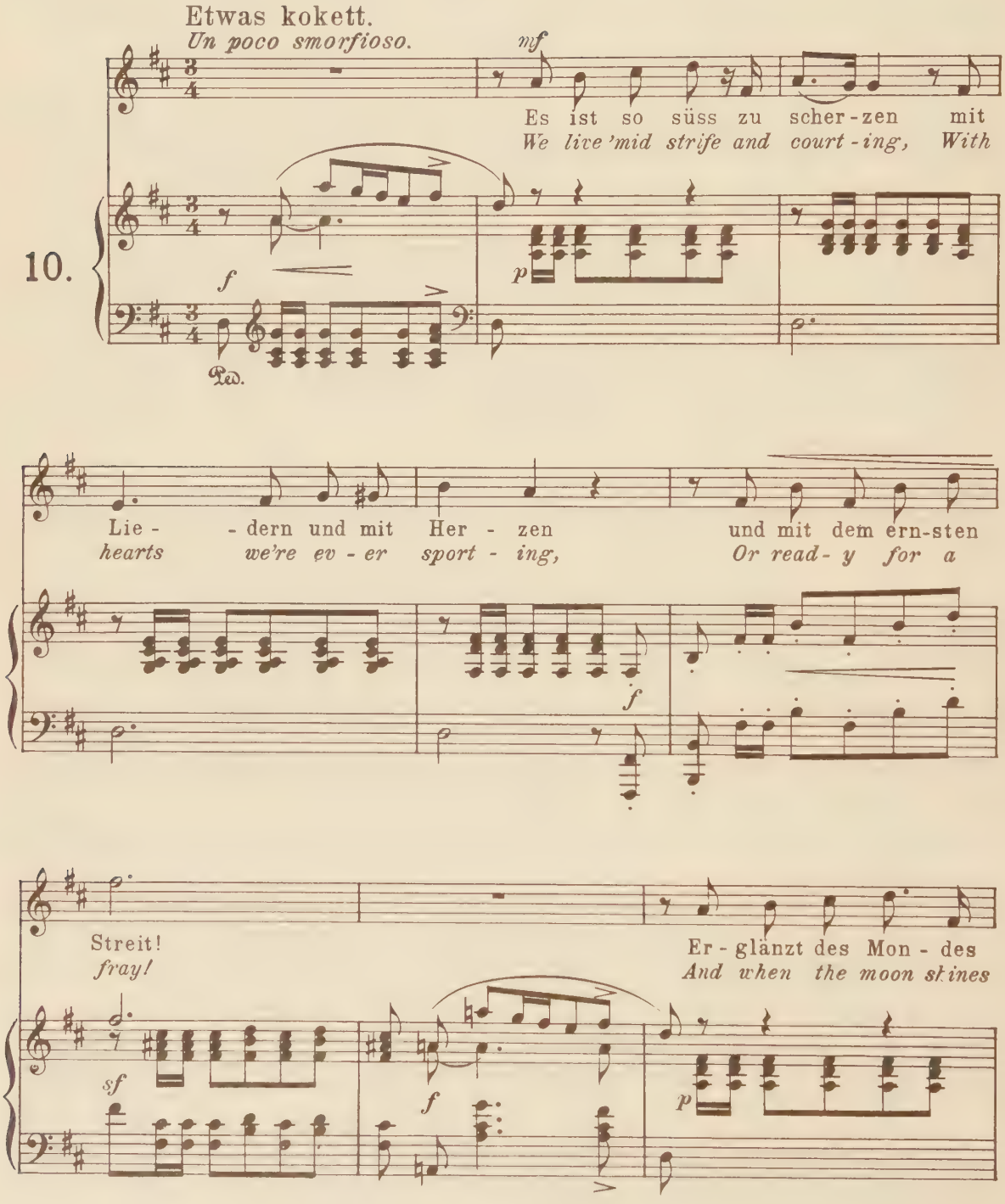
Der Hidalgo.

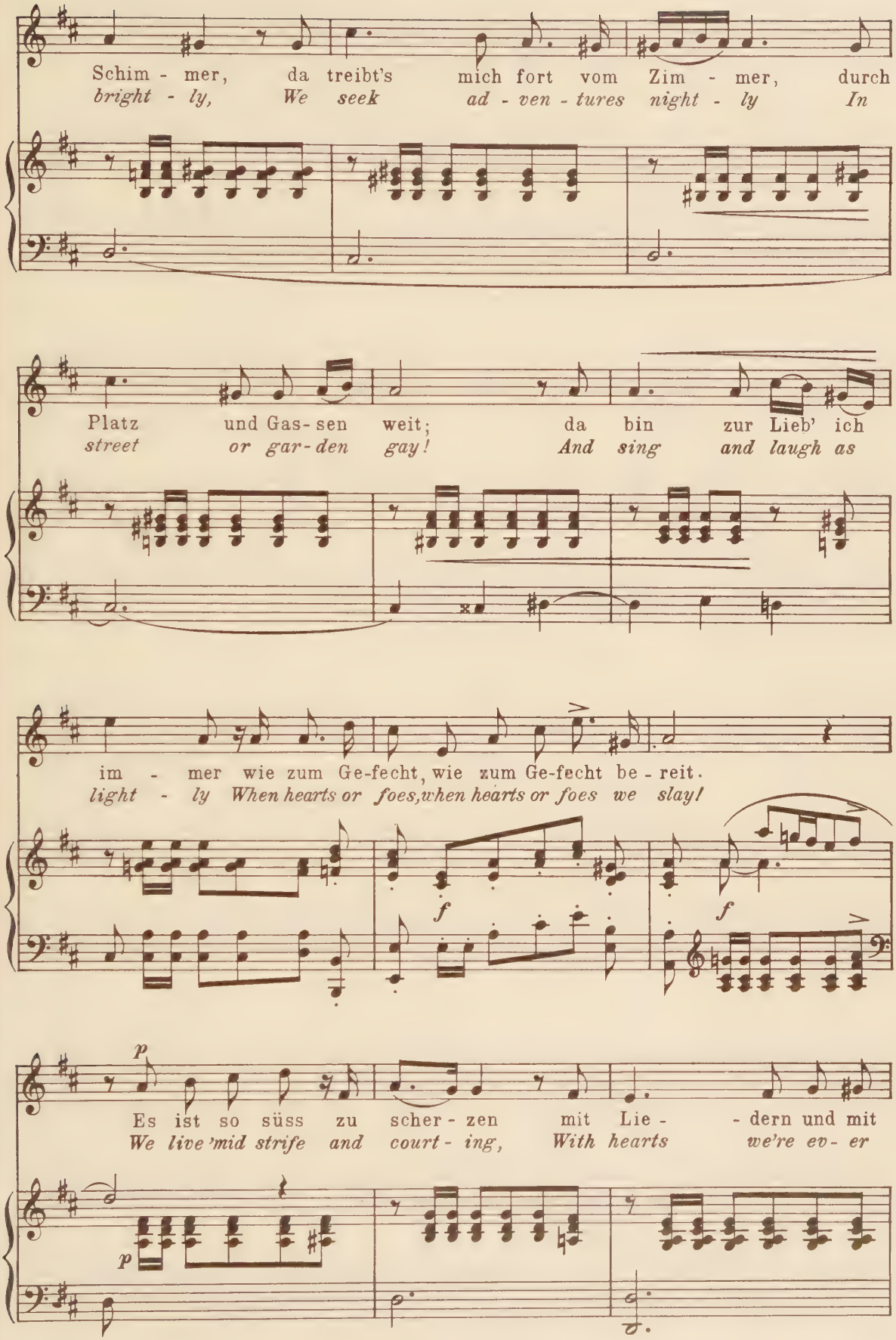
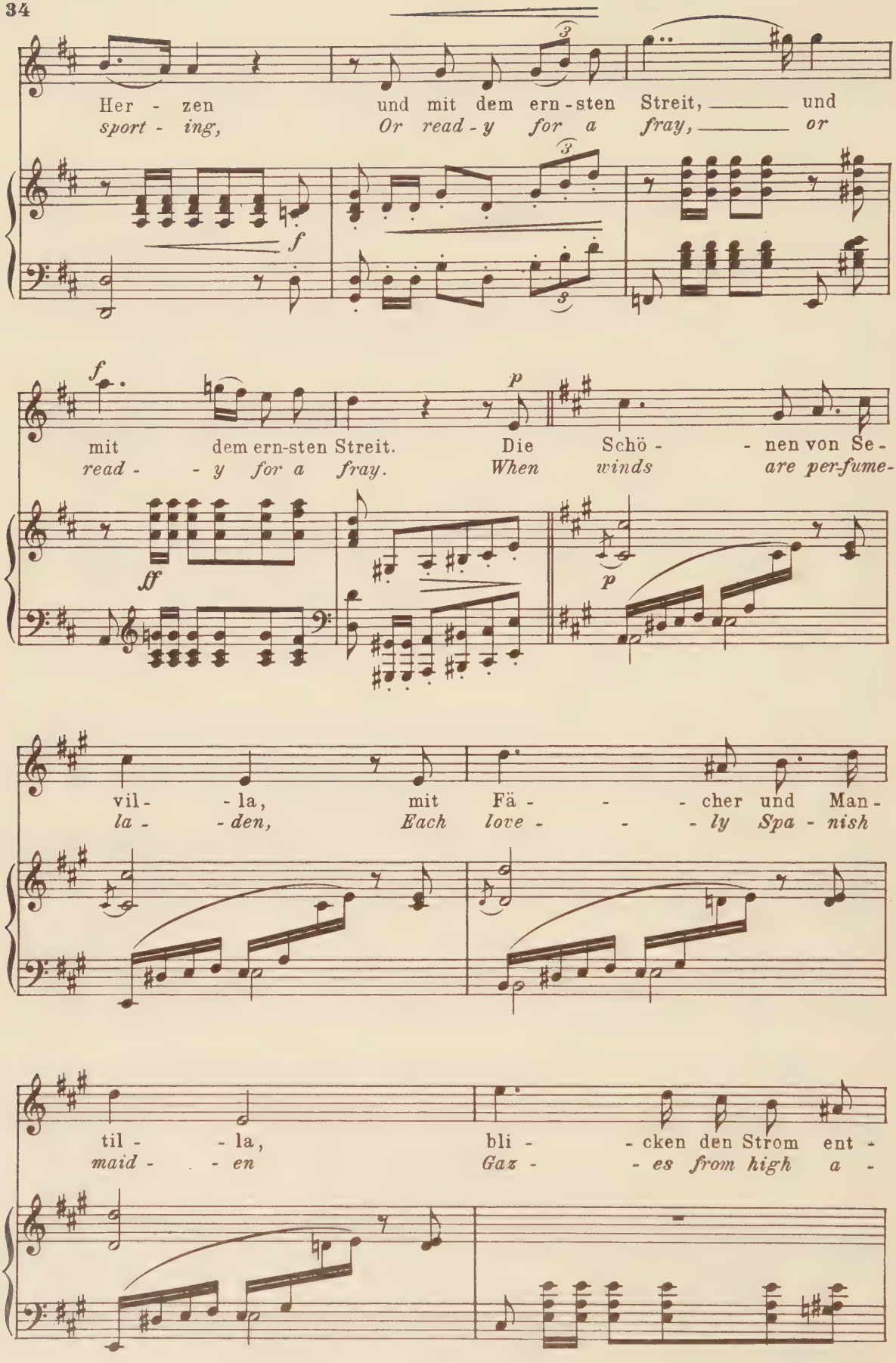
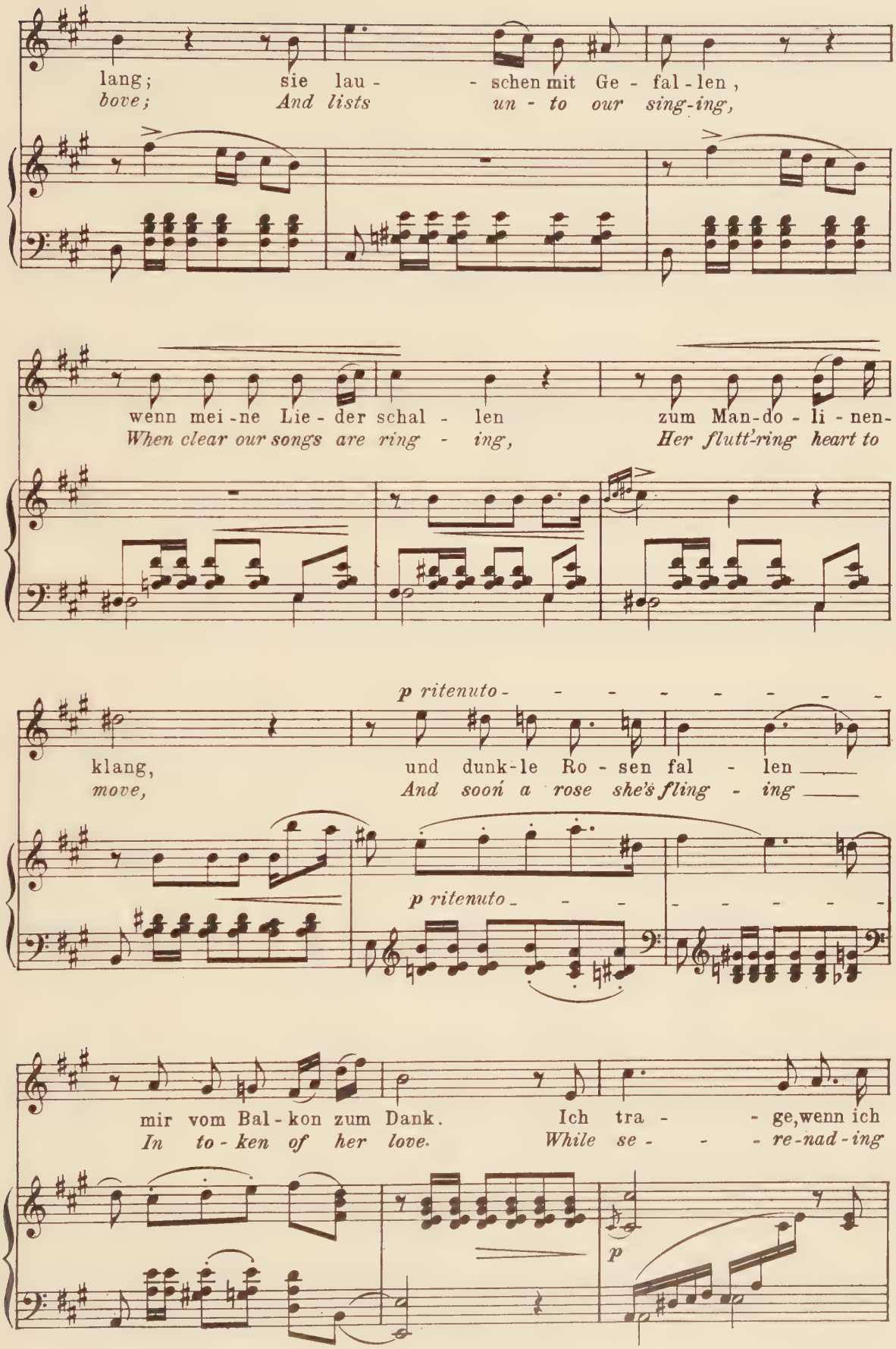
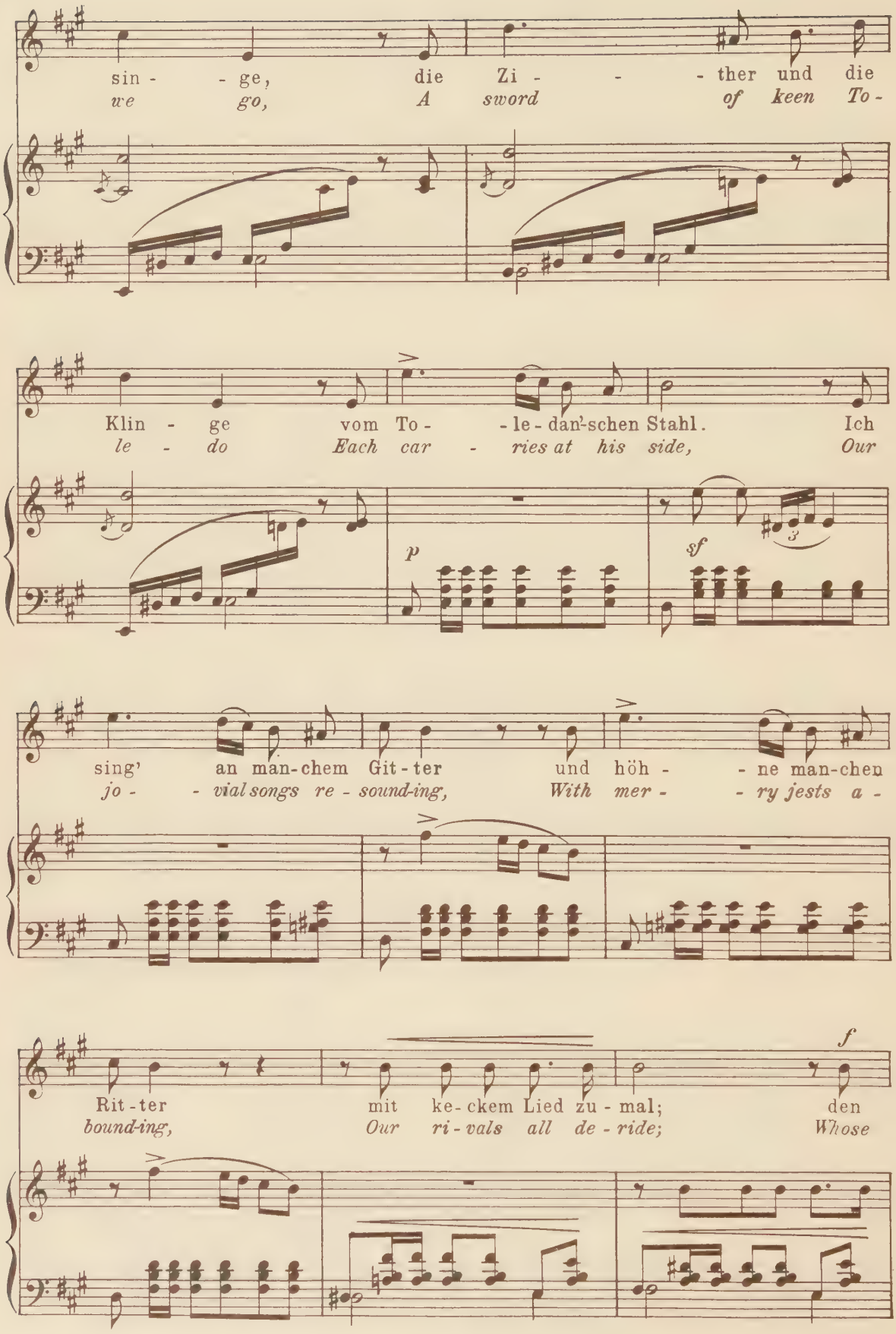
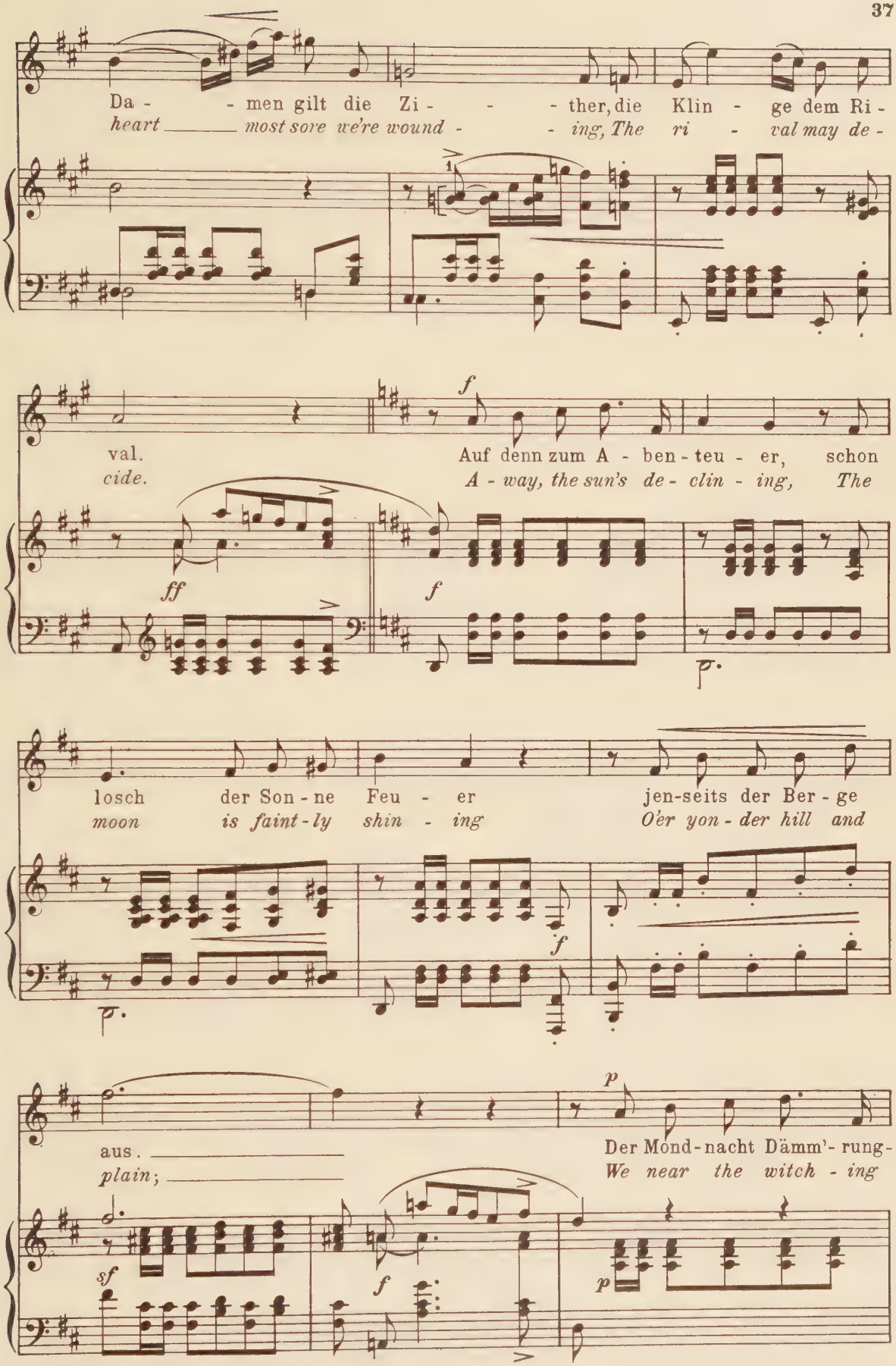
The Hidalgo.

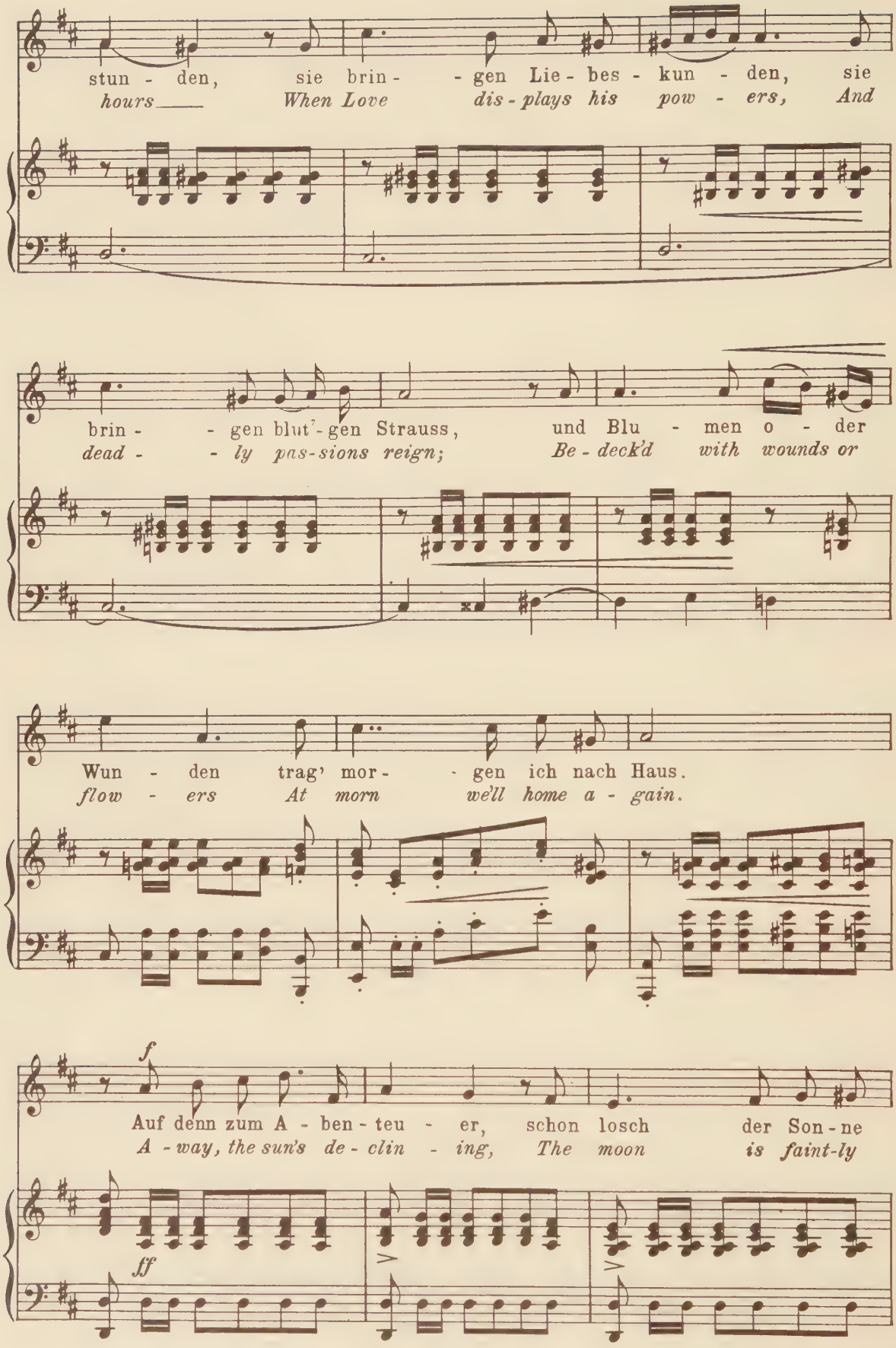
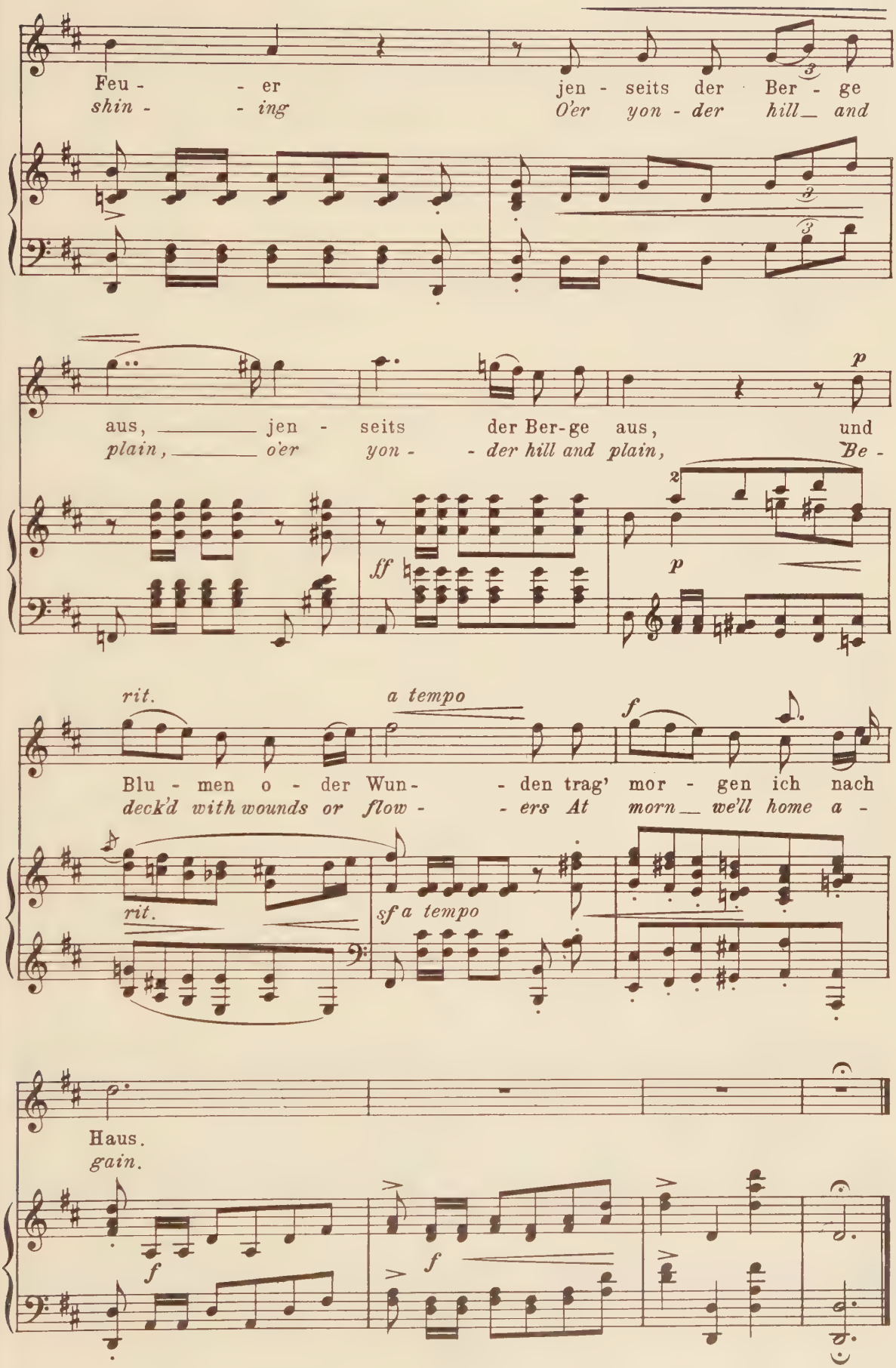
(E. Geibel.)

Op. 30, №3.
Composed 1840.

English version by Lewis Novra.




Schim - mer, da treibt's mich fort vom Zim - mer, durch
bright - ly, We seek ad - ven - tures night - ly In
Platz und Gas - sen weit; da bin zur Lieb' ich
street or gar - den gay! And sing and laugh as
im - mer wie zum Ge-fecht, wie zum Ge-fecht be - reit.
light - ly When hearts or foes, when hearts or foes we slay!
f
f
p
Es ist so süss zu scher - zen mit Lie - - dern und mit
We live 'mid strife and court - ing, With hearts we're ev - er
p

Her - zen und mit dem ern-sten Streit, und
sport - ing, Or read-y for a fray, or
f
f
mit dem ern-sten Streit. Die Schö - - nen von Se-
read - - y for a fray. When winds are per-fume-
ff
p
vil - - la, mit Fä - - - cher und Man-
la - - den, Each love - - - ly Spa - nish
til - - la, bli - - cken den Strom ent -
maid - - en Gaz - - es from high a -

lang;
bove;
sie lau - - schen mit Ge - fal - len,
And lists un - to our sing-ing,
wenn mei - ne Lie - der schal - len
When clear our songs are ring - ing,
zum Man-do - li - nen-
Her flutt'-ring heart to
p ritenuto - - - - - - - - -
klang,
move,
und dunk-le Ro - sen fal - len
And soon a rose she's fling - ing
p ritenuto - - - - - - - - - - -
mir vom Bal - kon zum Dank.
In to - ken of her love.
Ich tra - - ge, wenn ich
While se - - - re-nad-ing
p

sin - - ge, die Zi - - - ther und die
we go, A sword of keen To -
Klin - ge vom To - - le - dan'schen Stahl. Ich
le - do Each car - ries at his side, Our
p
sf
sing' an man-chem Git - ter und höh - - ne man-chen
jo - - vial songs re - sound-ing, With mer - - ry jests a -
f
Rit - ter mit ke - ckem Lied zu - mal; den
bound-ing, Our ri - vals all de - ride; Whose

Da - - men gilt die Zi - - - ther, die Klin - ge dem Ri -
heart most sore we're wound - - ing, The ri - val may de -
val.
cide.
Auf denn zum A - ben - teu - er, schon
A - way, the sun's de - clin - ing, The
losch der Son - ne Feu - er jen - seits der Ber - ge
moon is faint - ly shin - ing O'er yon - der hill and
aus.
plain;
Der Mond - nacht Dämm' - rung -
We near the witch - ing


stun - den, sie brin - - gen Lie - bes - kun - den, sie
hours When Love dis - plays his pow - ers, And
brin - - gen blut'-gen Strauss, und Blu - men o - der
dead - - ly pas-sions reign; Be - deck'd with wounds or
Wun - den trag' mor - - gen ich nach Haus.
flow - ers At morn we'll home a - gain.
f
Auf denn zum A - ben - teu - er, schon losch der Son - ne
A - way, the sun's de - clin - ing, The moon is faint-ly
ff

Feu - er jen - seits der Ber - ge
shin - ing O'er yon - der hill and
aus, jen - seits der Ber-ge aus, und
plain, o'er yon - der hill and plain, Be -
rit.
a tempo
Blu - men o - der Wun- den trag' mor - gen ich nach
deck'd with wounds or flow - ers At morn we'll home a -
rit.
Haus.
gain.

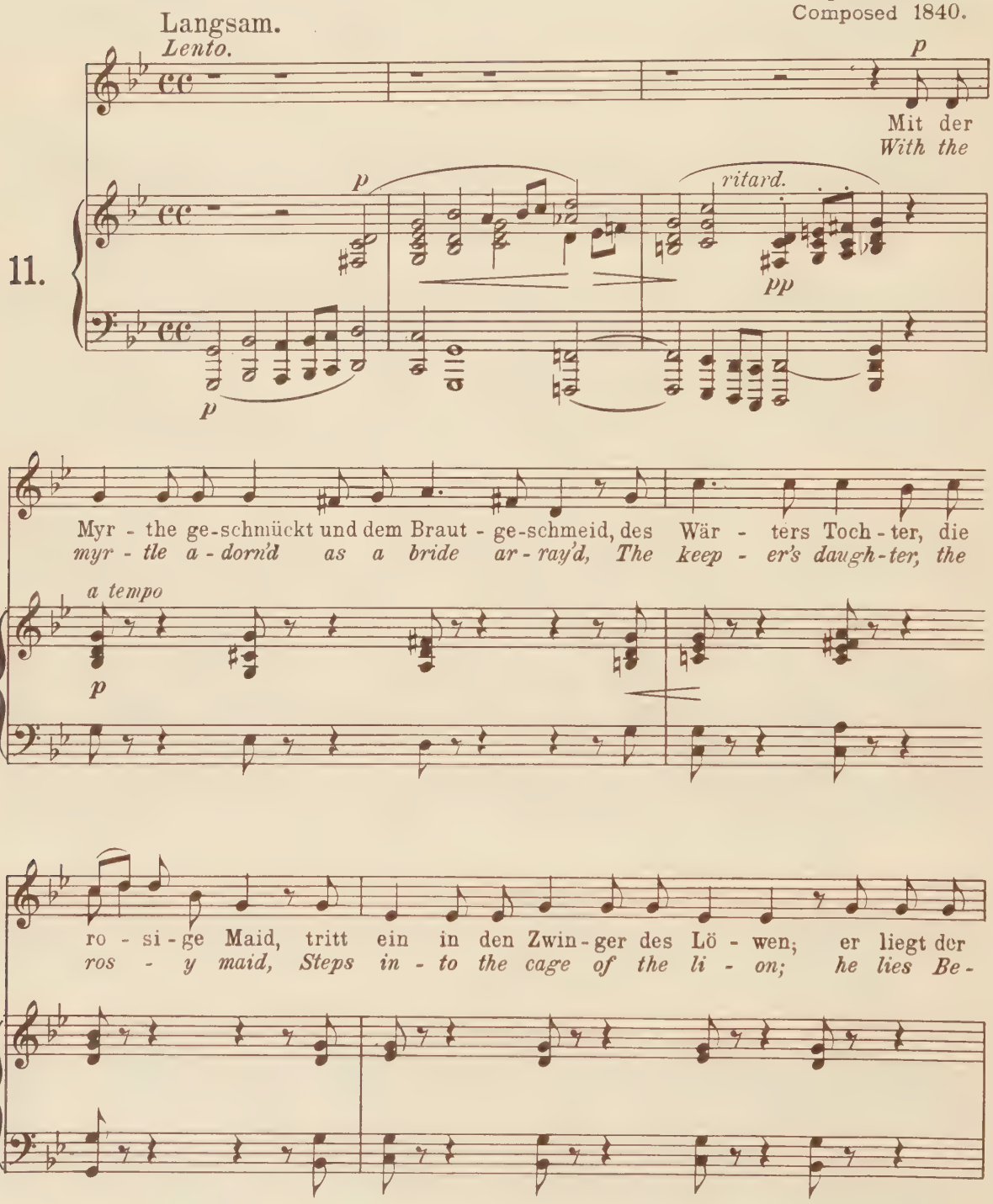
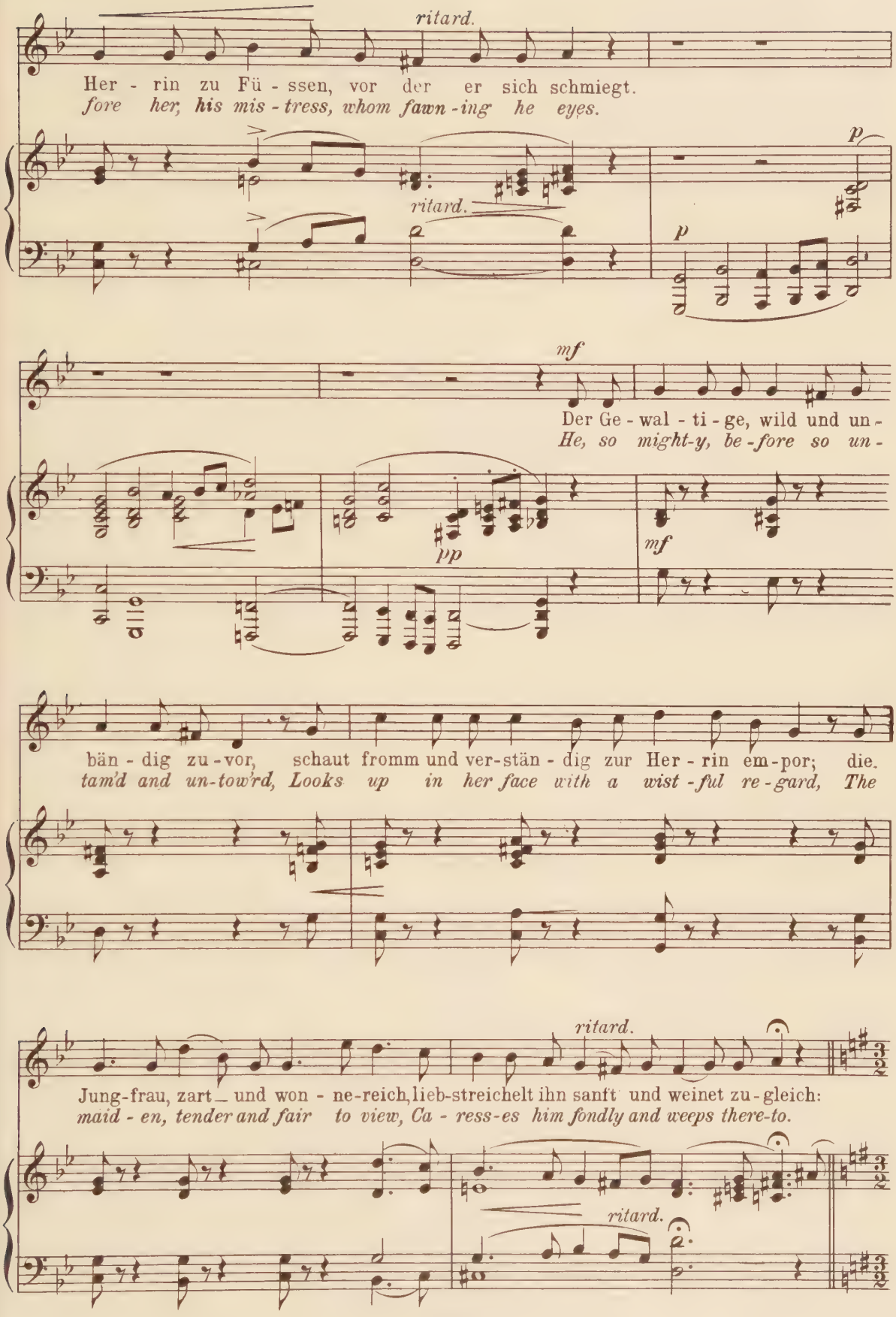
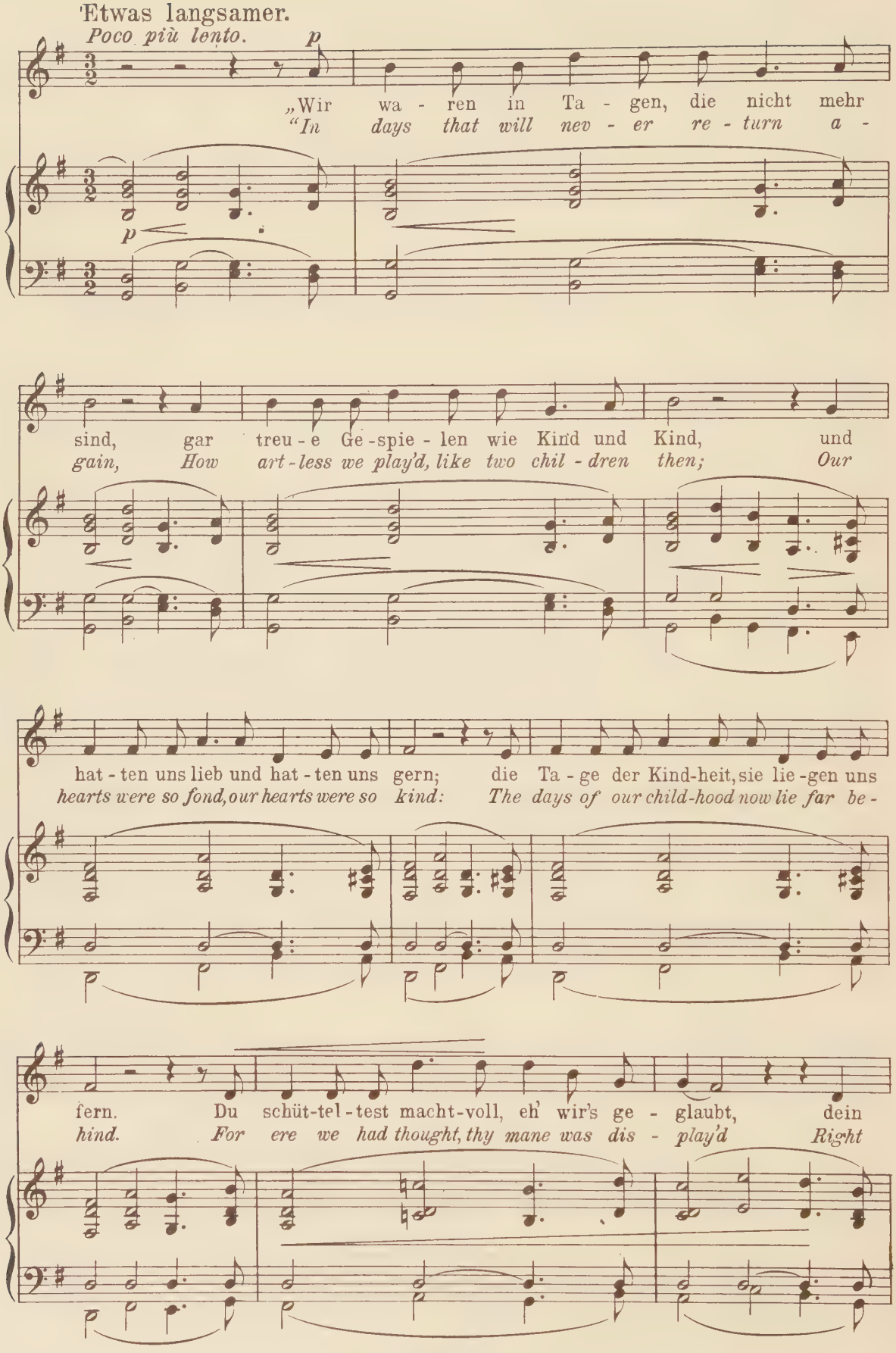
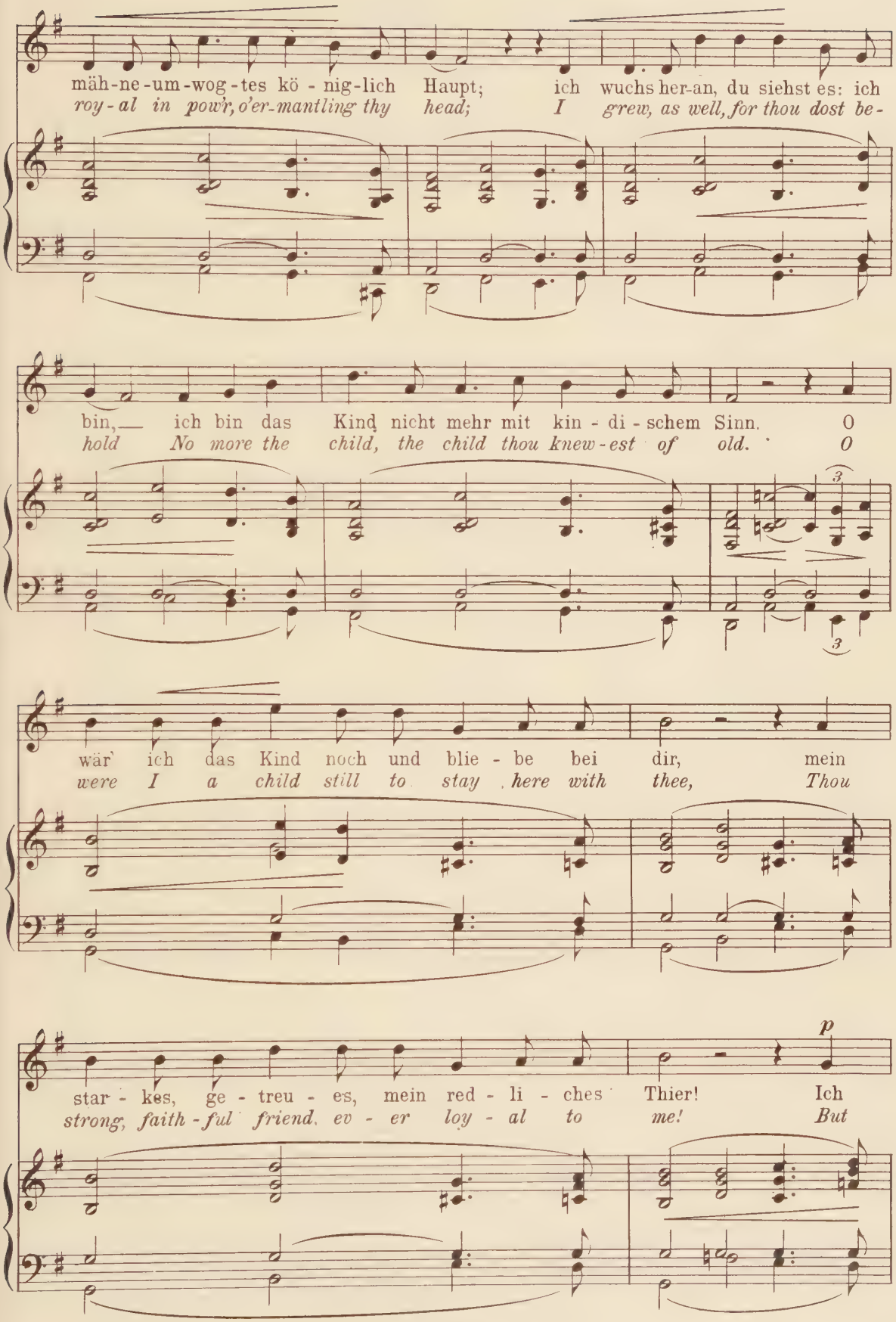
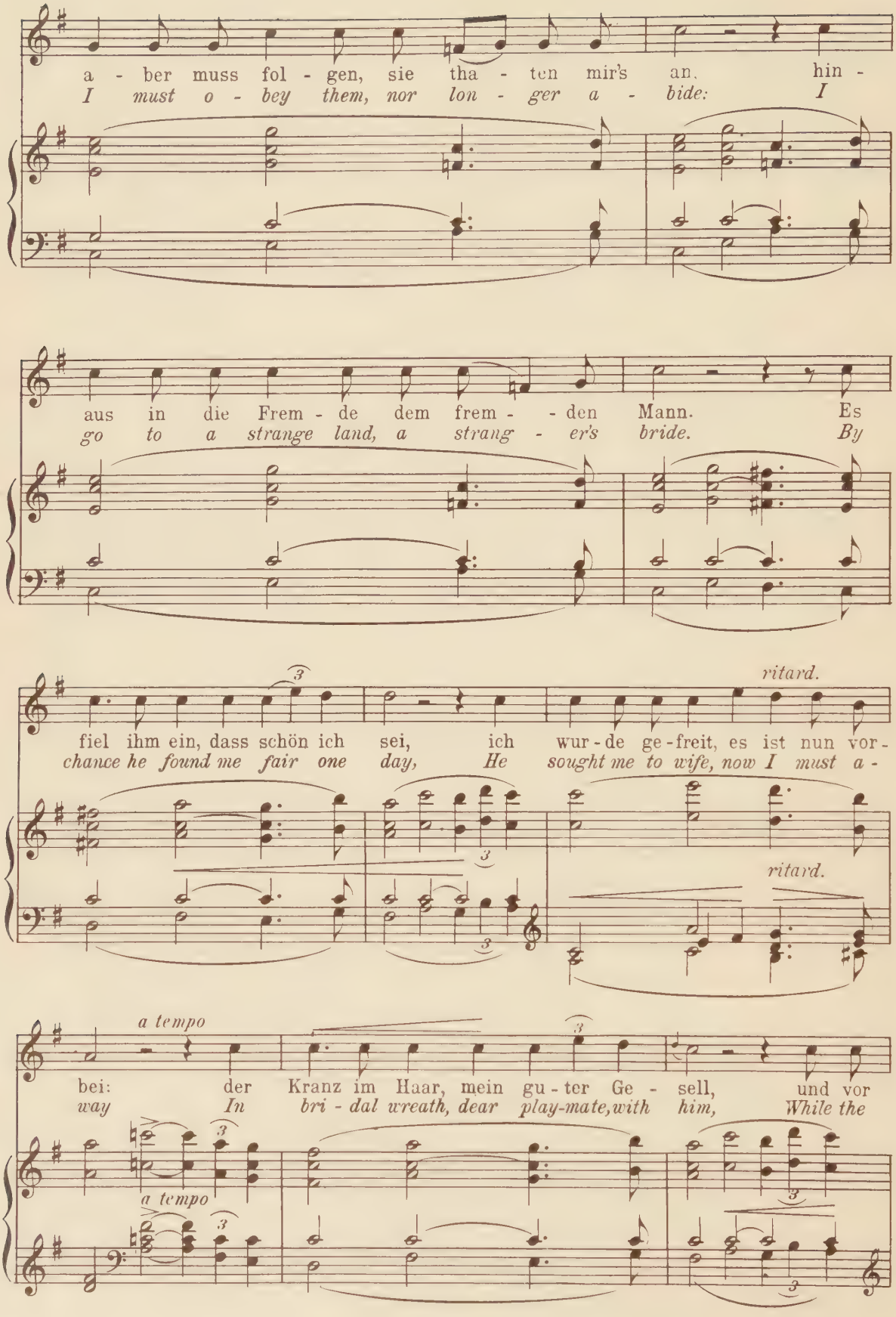
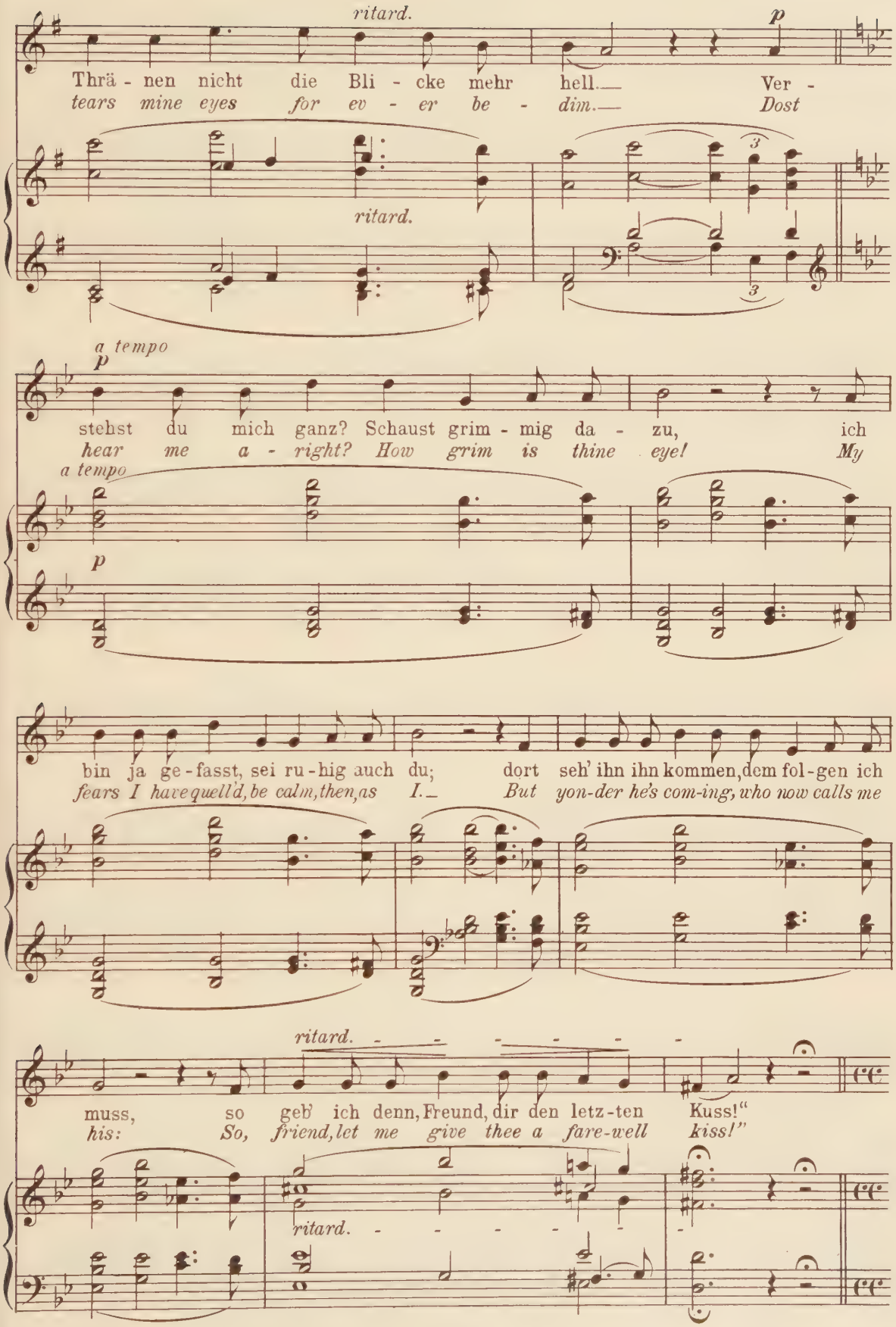
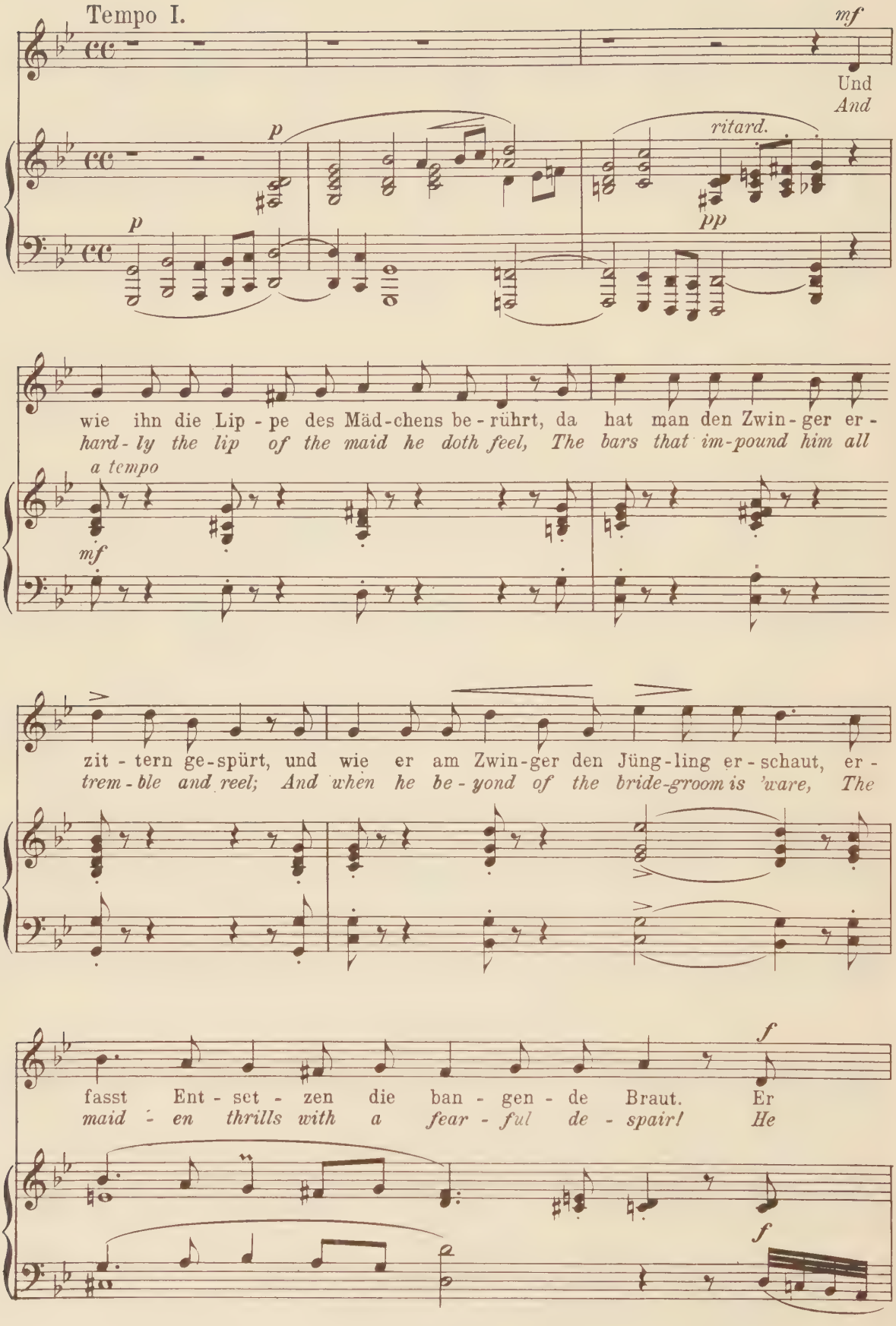
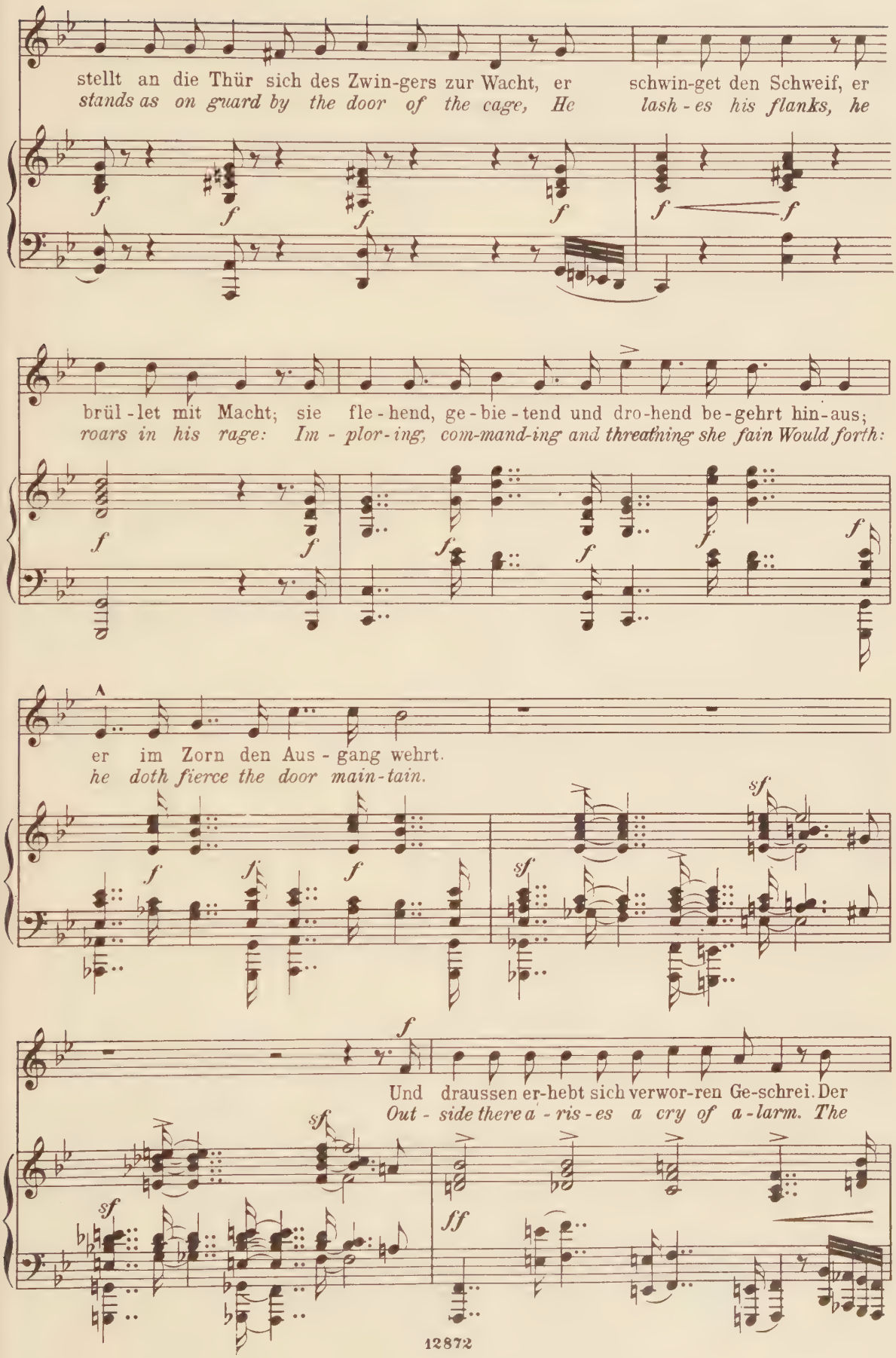
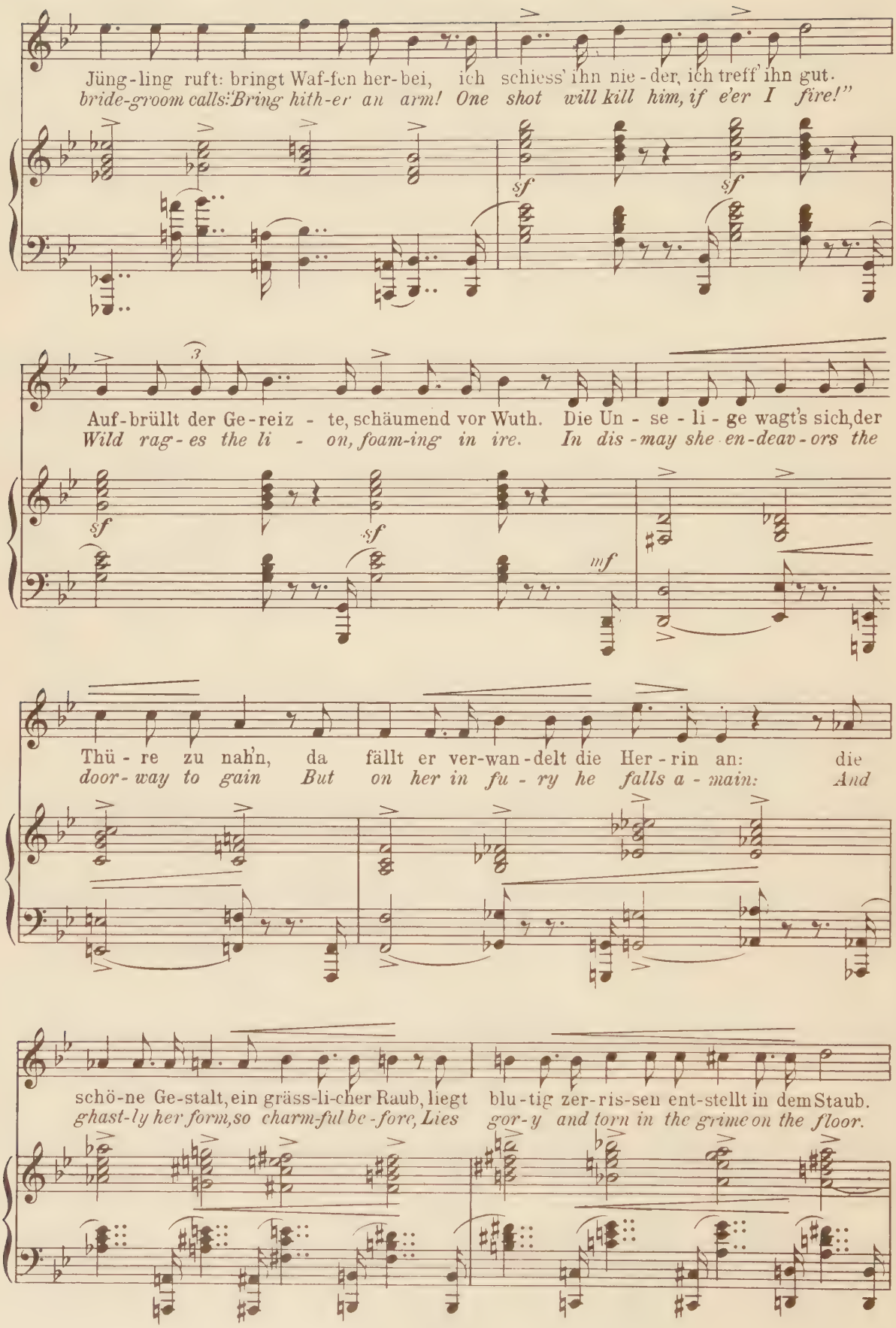
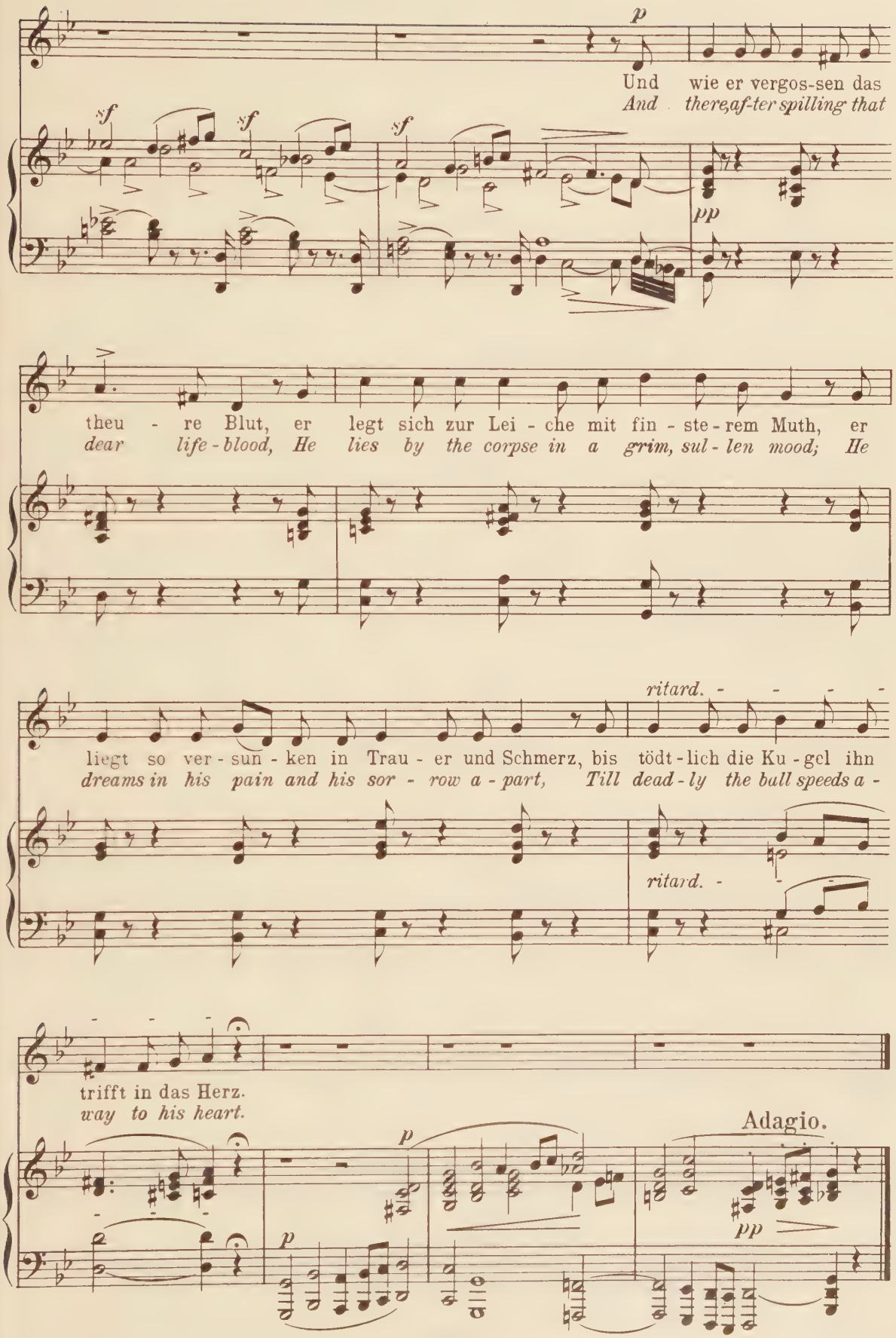
Die Löwenbraut.

The Lion's Bride.

(A. v. Chamisso.)

English version by Dr. Th. Baker.

Op. 31, Nº 1.
Composed 1840.


Langsam.
Lento.
p
Mit der
With the
11.
p
ritard.
pp
p
Myr - the ge-schmückt und dem Braut - ge-schmeid, des Wär - ters Toch - ter, die
myr - tle a - dorn'd as a bride ar - ray'd, The keep - er's daugh - ter, the
a tempo
p
ro - si - ge Maid, tritt ein in den Zwin - ger des Lö - wen; er liegt der
ros - y maid, Steps in - to the cage of the li - on; he lies Be -

ritard.
Her - rin zu Fü - ssen, vor der er sich schmiegt.
fore her, his mis - tress, whom fawn - ing he eyes.
ritard.
p
p
mf
Der Ge - wal - ti - ge, wild und un -
He, so might-y, be - fore so un -
pp
mf
bän - dig zu - vor, schaut fromm und ver-stän - dig zur Her - rin em - por; die.
tam'd and un-tow'rd, Looks up in her face with a wist - ful re - gard, The
ritard.
Jung-frau, zart und won - ne-reich, lieb-streichelt ihn sanft und weinet zu - gleich:
maid - en, tender and fair to view, Ca - ress - es him fondly and weeps there-to.
ritard.

Etwas langsamer.
Poco più lento.
p
„Wir wa - ren in Ta - gen, die nicht mehr
"In days that will nev - er re - turn a -
sind, gar treu - e Ge - spie - len wie Kind und Kind, und
gain, How art - less we play'd, like two chil - dren then; Our
hat - ten uns lieb und hat - ten uns gern; die Ta - ge der Kind-heit, sie lie - gen uns
hearts were so fond, our hearts were so kind: The days of our child-hood now lie far be -
fern. Du schüt-tel - test macht-voll, eh' wir's ge - glaubt, dein
hind. For ere we had thought, thy mane was dis - play'd Right

mäh-ne-um-wog-tes kö-nig-lich Haupt; ich wuchs her-an, du siehst es: ich
roy-al in pow'r, o'er-mantling thy head; I grew, as well, for thou dost be-
bin, ich bin das Kind nicht mehr mit kin-di-schem Sinn. O
hold No more the child, the child thou knew-est of old. O
wär' ich das Kind noch und blie-be bei dir, mein
were I a child still to stay here with thee, Thou
p
star-kes, ge-treu-es, mein red-li-ches Thier! Ich
strong, faith-ful friend, ev-er loy-al to me! But

a - ber muss fol - gen, sie tha - ten mir's an. hin -
I must o - bey them, nor lon - ger a - bide: I
aus in die Frem - de dem frem - - den Mann. Es
go to a strange land, a strang - er's bride. By
fiel ihm ein, dass schön ich sei, ich wur - de ge - freit, es ist nun vor -
chance he found me fair one day, He sought me to wife, now I must a -
ritard.
ritard.
a tempo
bei: der Kranz im Haar, mein gu - ter Ge - sell, und vor
way In bri - dal wreath, dear play-mate, with him, While the
a tempo

ritard.
p
Thrä - nen nicht die Bli - cke mehr hell.— Ver -
tears mine eyes for ev - er be - dim.— Dost
ritard.
3
3
a tempo
p
stehst du mich ganz? Schaust grim - mig da - zu, ich
hear me a - right? How grim is thine eye! My
a tempo
p
bin ja ge - fasst, sei ru - hig auch du; dort seh' ihn ihn kommen, dem fol - gen ich
fears I have quell'd, be calm, then, as I.— But yon-der he's com-ing, who now calls me
ritard.
muss, so geb' ich denn, Freund, dir den letz - ten Kuss!"
his: So, friend, let me give thee a fare-well kiss!"
ritard.

Tempo I.
mf
Und
And
p
p
ritard.
pp
wie ihn die Lip - pe des Mäd-chens be - rührt, da hat man den Zwin - ger er -
hard - ly the lip of the maid he doth feel, The bars that im-pound him all
a tempo
mf
zit - tern ge-spürt, und wie er am Zwin-ger den Jüng-ling er - schaut, er -
trem - ble and reel; And when he be - yond of the bride-groom is 'ware, The
f
fasst Ent - set - zen die ban - gen - de Braut. Er
maid - en thrills with a fear - ful de - spair! He
f

stellt an die Thür sich des Zwin-gers zur Wacht, er schwin-get den Schweif, er
stands as on guard by the door of the cage, He lash-es his flanks, he
brül-let mit Macht; sie fle-hend, ge-bie-tend und dro-hend be-gehrt hin-aus;
roars in his rage: Im-plor-ing, com-mand-ing and threatning she fain Would forth:
er im Zorn den Aus-gang wehrt.
he doth fierce the door main-tain.
Und draussen er-hebt sich verwor-ren Ge-schrei. Der
Out-side there a-ris-es a cry of a-larm. The

Jüng-ling ruft: bringt Waf-fen her-bei, ich schiess' ihn nie-der, ich treff' ihn gut.
bride-groom calls: Bring hith-er an arm! One shot will kill him, if e'er I fire!"
Auf-brüllt der Ge-reiz-te, schäumend vor Wuth. Die Un-se-li-ge wagt's sich, der
Wild rag-es the li-on, foam-ing in ire. In dis-may she en-deav-ors the
Thü-re zu nah'n, da fällt er ver-wan-delt die Her-rin an: die
door-way to gain But on her in fu-ry he falls a-main: And
schö-ne Ge-stalt, ein gräss-li-cher Raub, liegt blu-tig zer-ris-sen ent-stellt in dem Staub.
ghast-ly her form, so charm-ful be-fore, Lies gor-y and torn in the grime on the floor.

p
Und wie er vergos-sen das
And there,af-ter spilling that
sf
sf
sf
pp
theu - re Blut, er legt sich zur Lei - che mit fin - ste - rem Muth, er
dear life - blood, He lies by the corpse in a grim, sul - len mood; He
ritard. - - - -
liegt so ver - sun - ken in Trau - er und Schmerz, bis tödt - lich die Ku - gel ihn
dreams in his pain and his sor - row a - part, Till dead - ly the ball speeds a -
ritard. -
trifft in das Herz.
way to his heart.
Adagio.
p
p
pp

Wanderlied.

The Farewell.

(Kerner.)

Composed 1840.
Op. 35, N°3.

Sehr lebhaft.
Vivacissimo.

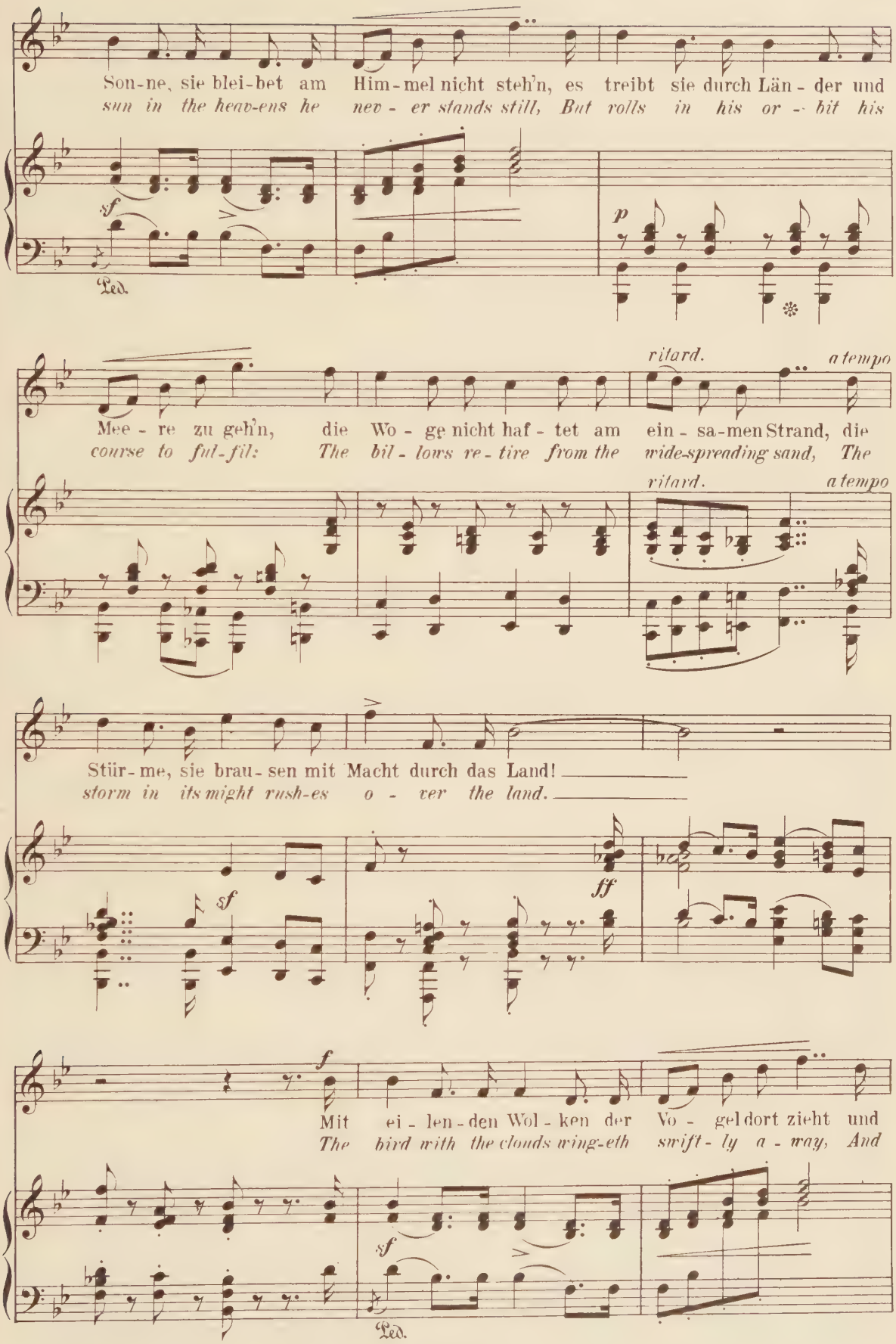
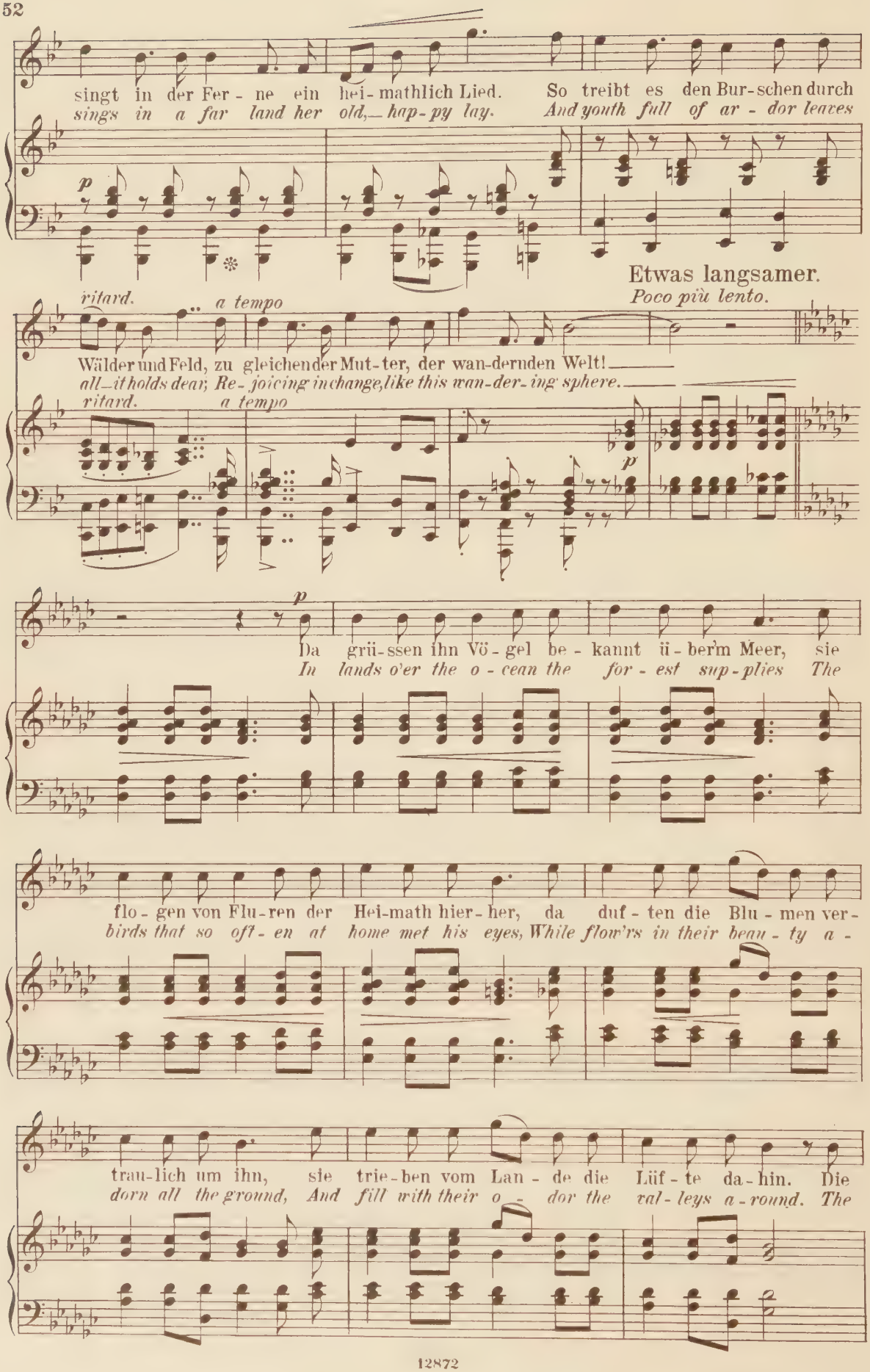
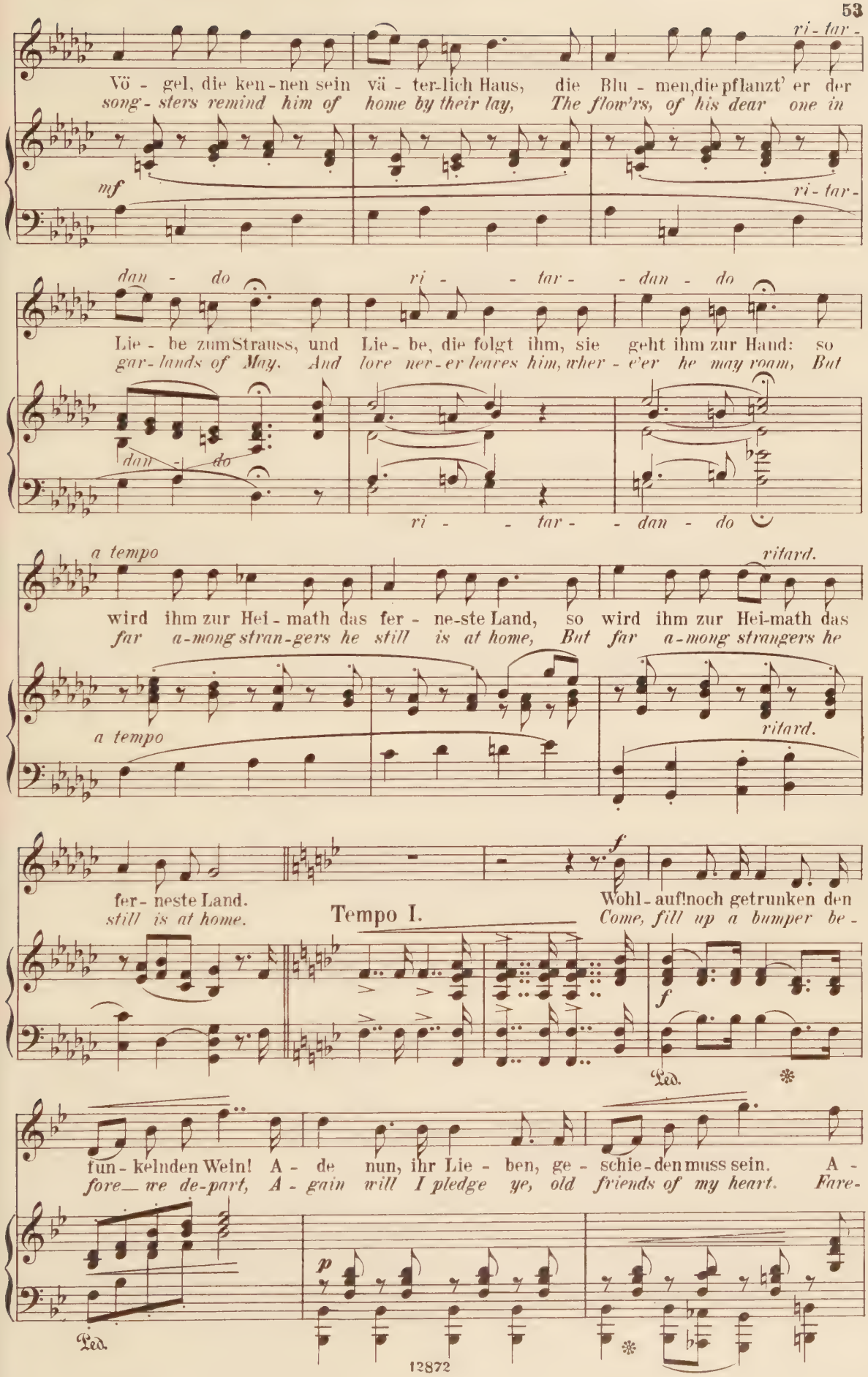
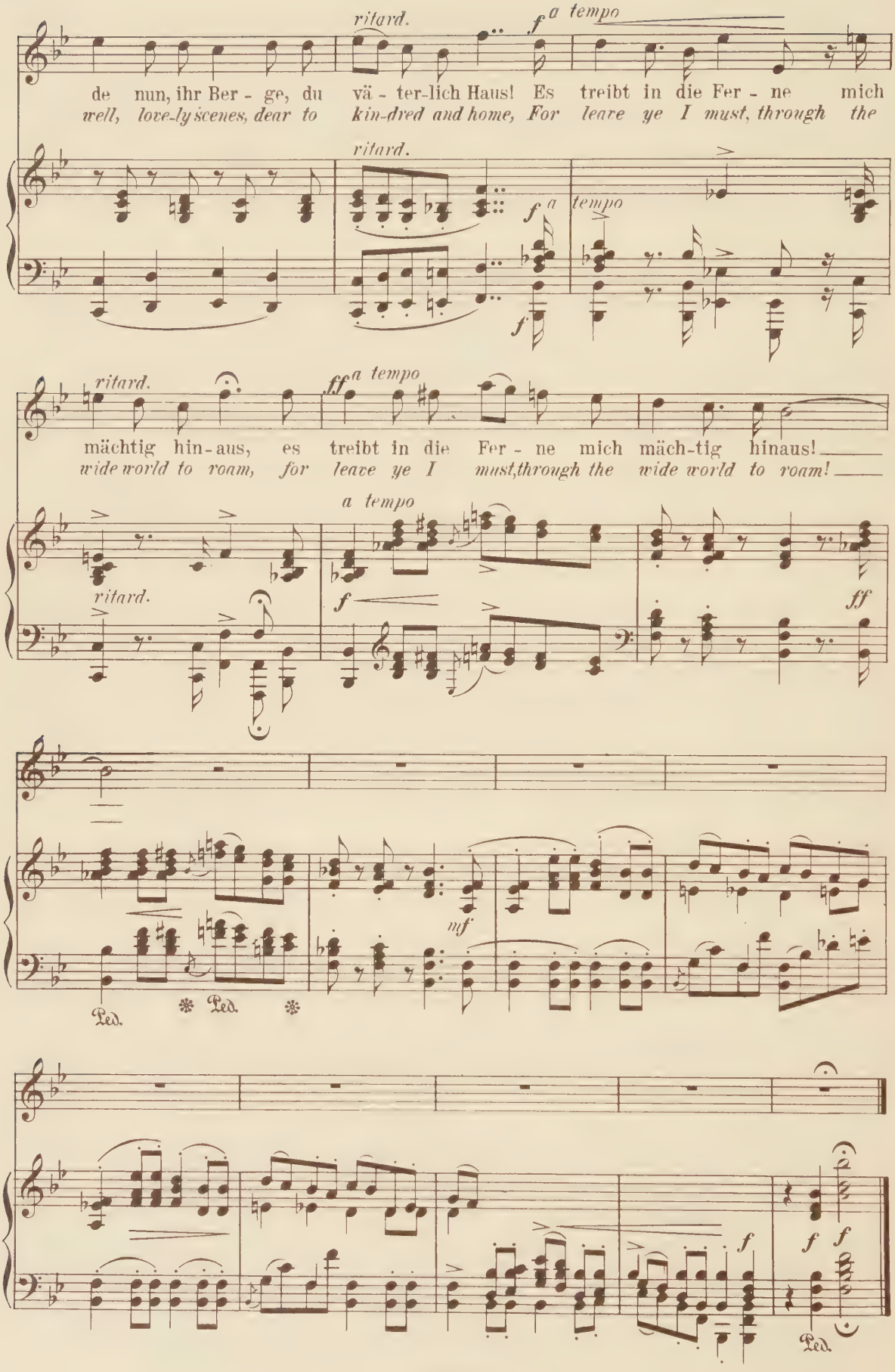
12.

Wohl-auf! noch getrun-ken den
Come, fill up a bum-per be-

fun-kelnden Wein! A - de nun, ihr Lie - ben, ge - schie-den muss sein. A -
fore we de-part, A - gain will I pledge ye, old friends of my heart. Fare -

de nun, ihr Ber - ge, du vä - ter-lich Haus! Es treibt in die Fer - ne mich
well, love-ly scenes, dear to kin-dred and home, For leave ye I must, through the

mäch - tig hinaus!
wide world to roam.

Die
The

Son-ne, sie blei-bet am Him-mel nicht steh'n, es treibt sie durch Län-der und
sun in the heav-ens he nev-er stands still, But rolls in his or-bit his
sf
Ped.
p
ritard.
a tempo
Mee-re zu geh'n, die Wo-ge nicht haf-tet am ein-sa-men Strand, die
course to ful-fil: The bil-lows re-tire from the wide-spreading sand, The
ritard.
a tempo
Stür-me, sie brau-sen mit Macht durch das Land!
storm in its might rush-es o-ver the land.
sf
ff
f
Mit ei-len-den Wol-ken der Vo-gel dort zieht und
The bird with the clouds wing-eth swift-ly a-way, And
sf
Ped.

singt in der Fer - ne ein hei - mathlich Lied. So treibt es den Bur-schen durch
sings in a far land her old, hap - py lay. And youth full of ar - dor leaves
p
Etwas langsamer.
Poco più lento.
ritard. a tempo
Wälder und Feld, zu gleicher Mut - ter, der wan-dernden Welt!
all it holds dear; Re - joicing in change, like this wan-der-ing sphere.
ritard. a tempo
p
Da grü-ssen ihn Vö - gel be - kannt ü - ber'm Meer, sie
In lands o'er the o - cean the for - est sup - plies The
flo - gen von Flu-ren der Hei-math hier - her, da duf - ten die Blu - men ver -
birds that so oft - en at home met his eyes, While flow'rs in their beau - ty a -
trau-lich um ihn, sie trie - ben vom Lan - de die Lüf - te da - hin. Die
dorn all the ground, And fill with their o - dor the val - leys a - round. The

ri - tar -
Vö - gel, die ken - nen sein vä - ter-lich Haus, die Blu - men, die pflanzt' er der
song - sters remind him of home by their lay, The flow'rs, of his dear one in
mf
ri - tar -
dan - do
ri - - tar - - dan - do
Lie - be zum Strauss, und Lie - be, die folgt ihm, sie geht ihm zur Hand: so
gar - lands of May. And love ne - er leaves him, wher - e'er he may roam, But
dan - do
ri - - tar - - dan - do
a tempo
ritard.
wird ihm zur Hei - math das fer - ne-ste Land, so wird ihm zur Hei-math das
far a - mong stran - gers he still is at home, But far a - mong strangers he
a tempo
ritard.
f
fer - neste Land.
still is at home.
Tempo I.
Wohl - auf noch getrunken den
Come, fill up a bumper be -
f
Led.
tun - kelnden Wein! A - de nun, ihr Lie - ben, ge - schie - den muss sein. A -
fore— we de-part, A - gain will I pledge ye, old friends of my heart. Fare-
p
Led.

ritard.
a tempo
de nun, ihr Ber - ge, du vä - ter-lich Haus! Es treibt in die Fer - ne mich
well, love-ly scenes, dear to kin-dred and home, For leave ye I must, through the
ritard.
a tempo
mächtig hin-aus, es treibt in die Fer - ne mich mäch-tig hinaus!
wide world to roam, for leave ye I must, through the wide world to roam!
a tempo
ritard.
mf
Ped.
Ped.
Ped.

Erstes Grün.

Earliest Green.

(Justinus Kerner.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 35, Nº 4.

Einfach.
Semplice.

13.

p

Du jun - ges Grün, du fri - sches Gras! wie
Thou ear - - ly green, thou smil - ing field! How

ritard.

man - ches Herz durch dich ge - nas, das von des Win - ters
man - ya heart thy sight has heal'd, Ill ev - er win - ter

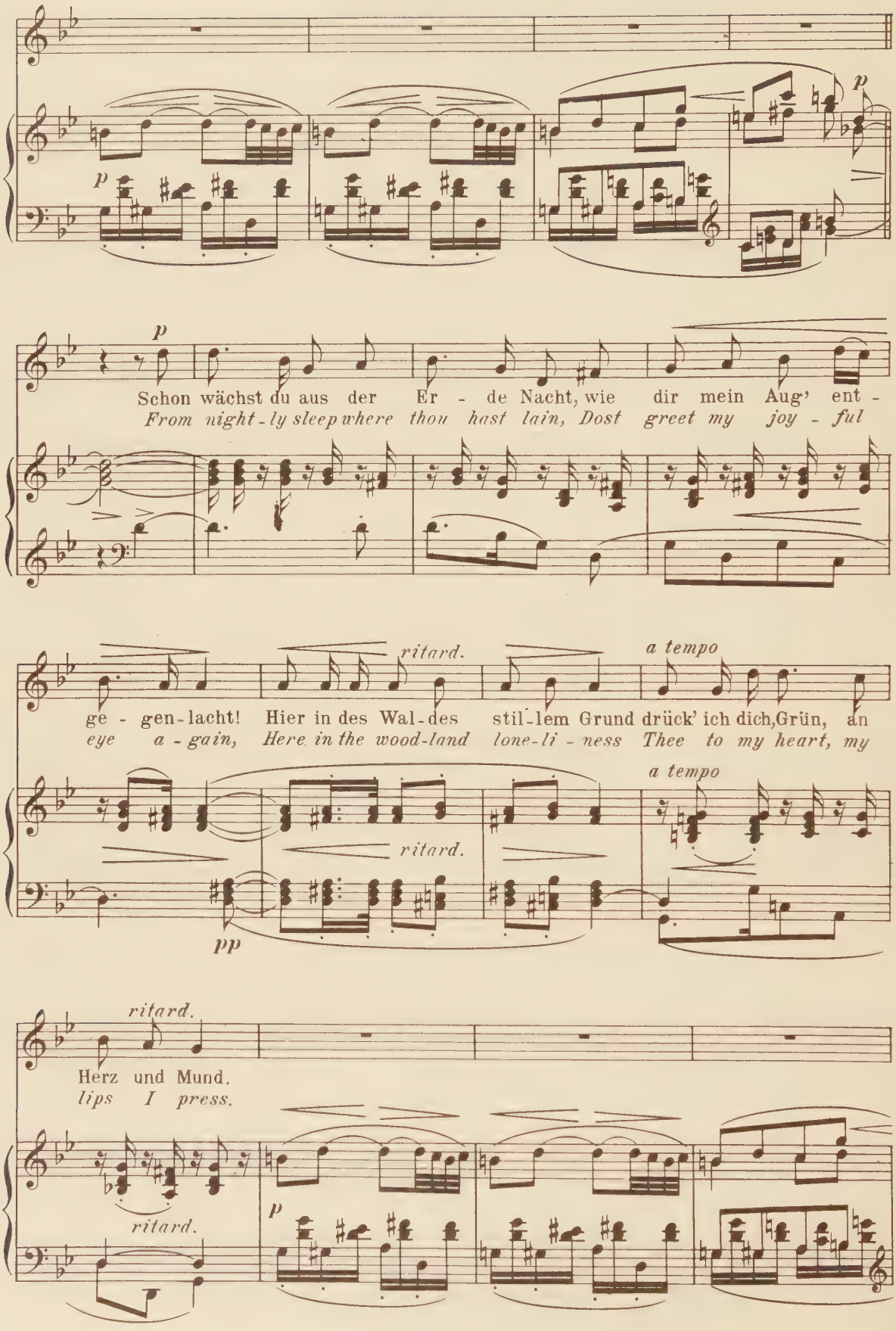
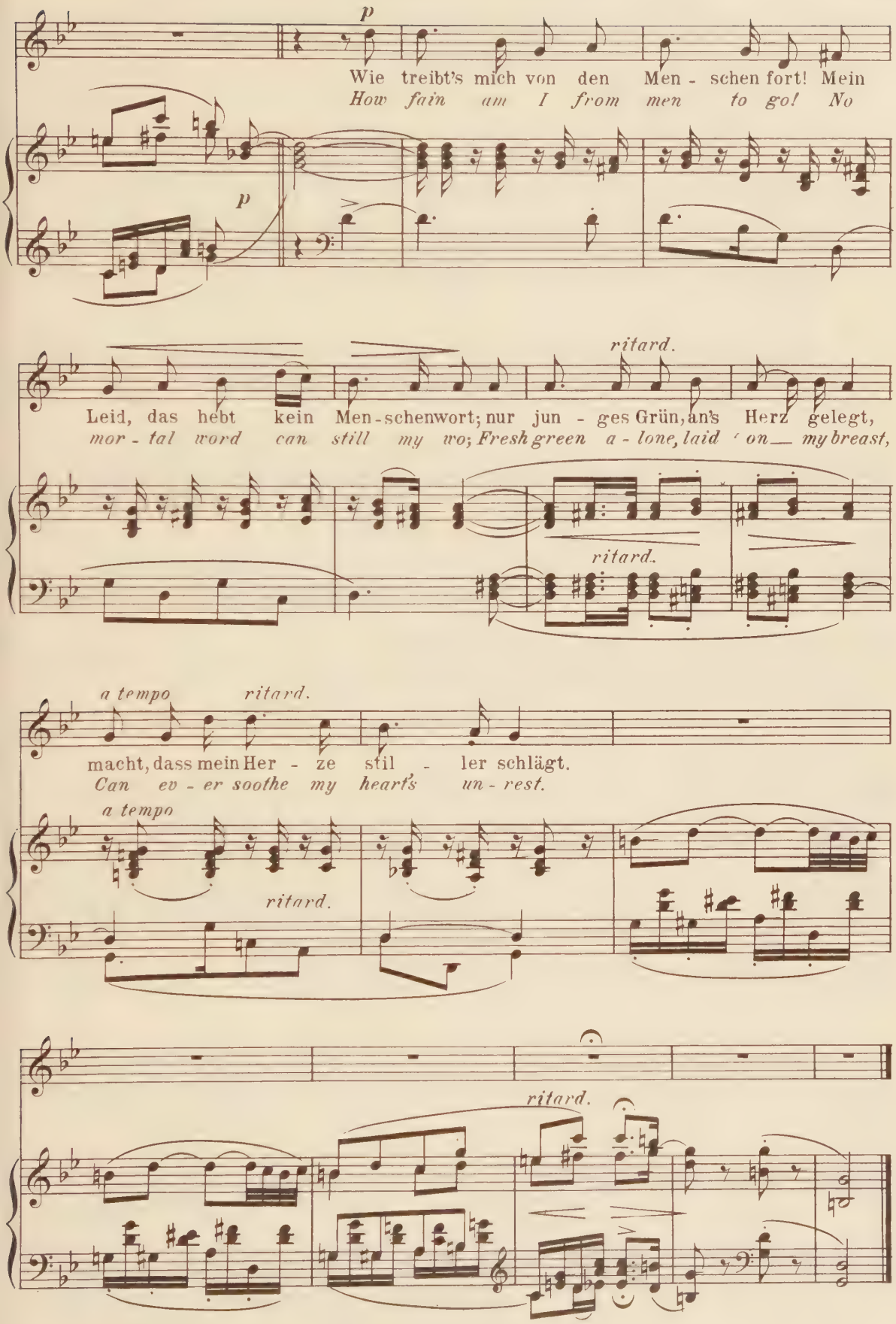
ritard.

pp

a tempo *ritard.*

Schnee er - krankt, o wie mein Herz nach dir ver - langt!
snows to see: O, how my heart now pines for thee!

a tempo

ritard.

p
p
Schon wächst du aus der Er - de Nacht, wie dir mein Aug' ent -
From night-ly sleep where thou hast lain, Dost greet my joy - ful
ritard.
a tempo
ge - gen-lacht! Hier in des Wal-des stil-lem Grund drück' ich dich, Grün, an
eye a - gain, Here in the wood-land lone-li - ness Thee to my heart, my
a tempo
ritard.
pp
ritard.
Herz und Mund.
lips I press.
ritard.
p

p
Wie treibt's mich von den Men - schen fort! Mein
How fain am I from men to go! No
p
ritard.
Leid, das hebt kein Men - schenwort; nur jun - ges Grün, an's Herz gelegt,
mor - tal word can still my wo; Fresh green a - lone, laid on my breast,
ritard.
a tempo
ritard.
macht, dass mein Her - ze stil - ler schlägt.
Can ev - er soothe my heart's un - rest.
a tempo
ritard.
ritard.

Stille Thränen.

Hidden Tears.

English version by Dr. Th. Baker.

(Justinus Kerner.)

Composed 1840.
Op. 35, № 10.

Sehr langsam.
Adagio molto.

14.

p

Du bist vom Schlaf er - stan - den
By slum - ber now for - sak - en,

Ped.

und wan - - delst durch die Au',
Thou wan - d'rest o'er the mead,

da
Wher-

liegt ob al - - len Lan - den
e'er thy way be tak - en

der Him - - mel
Blue skies are

p

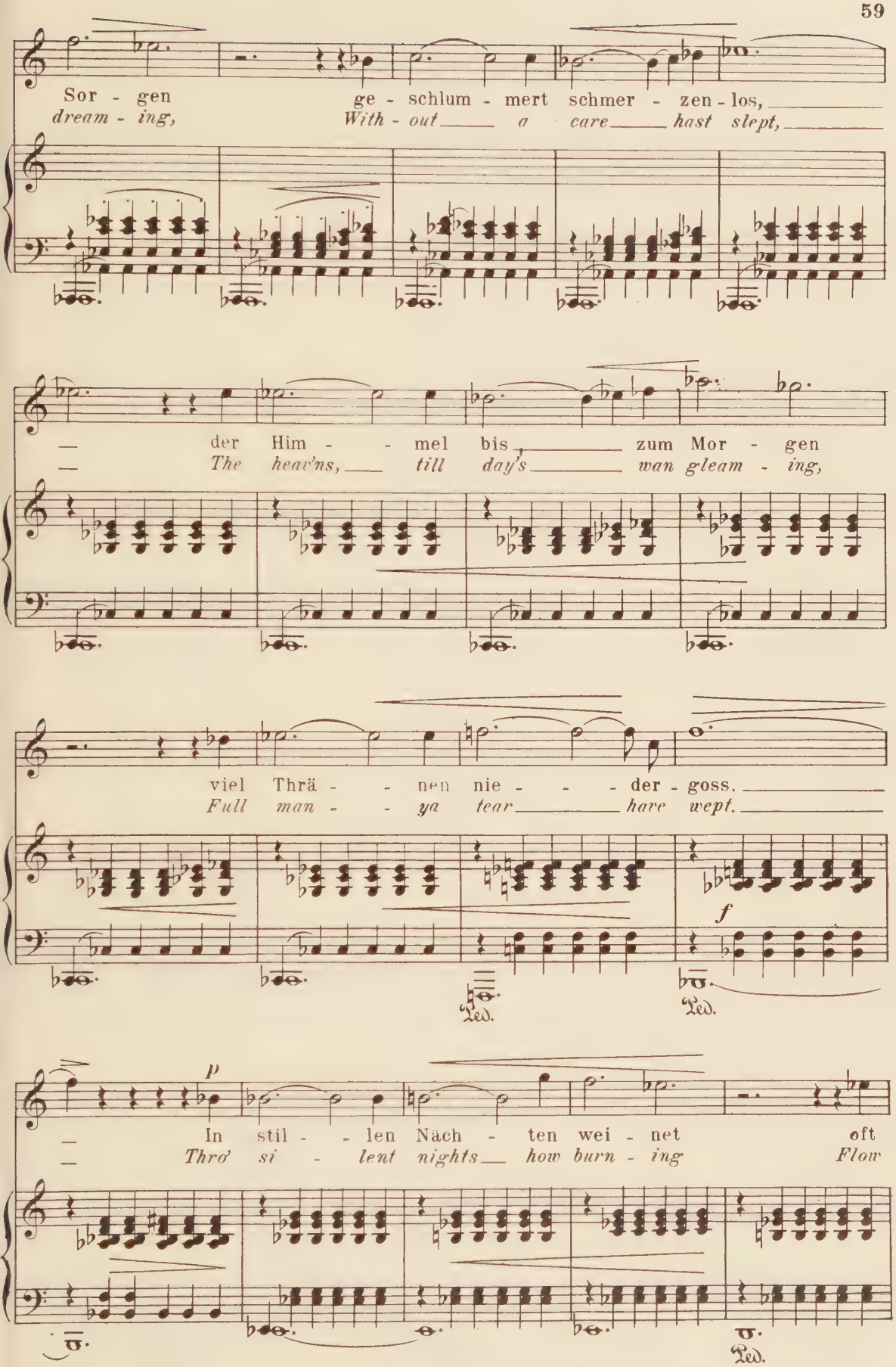
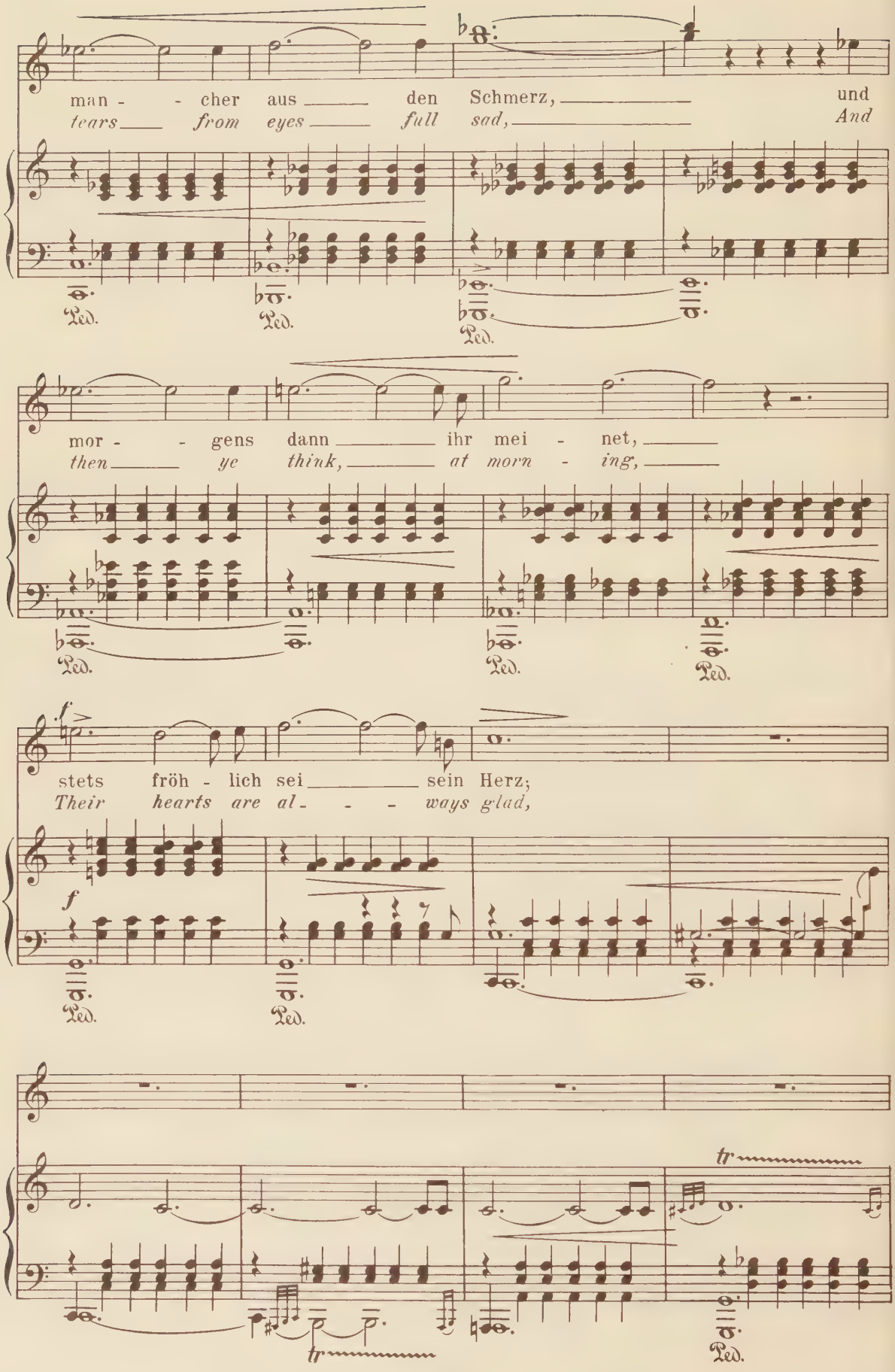
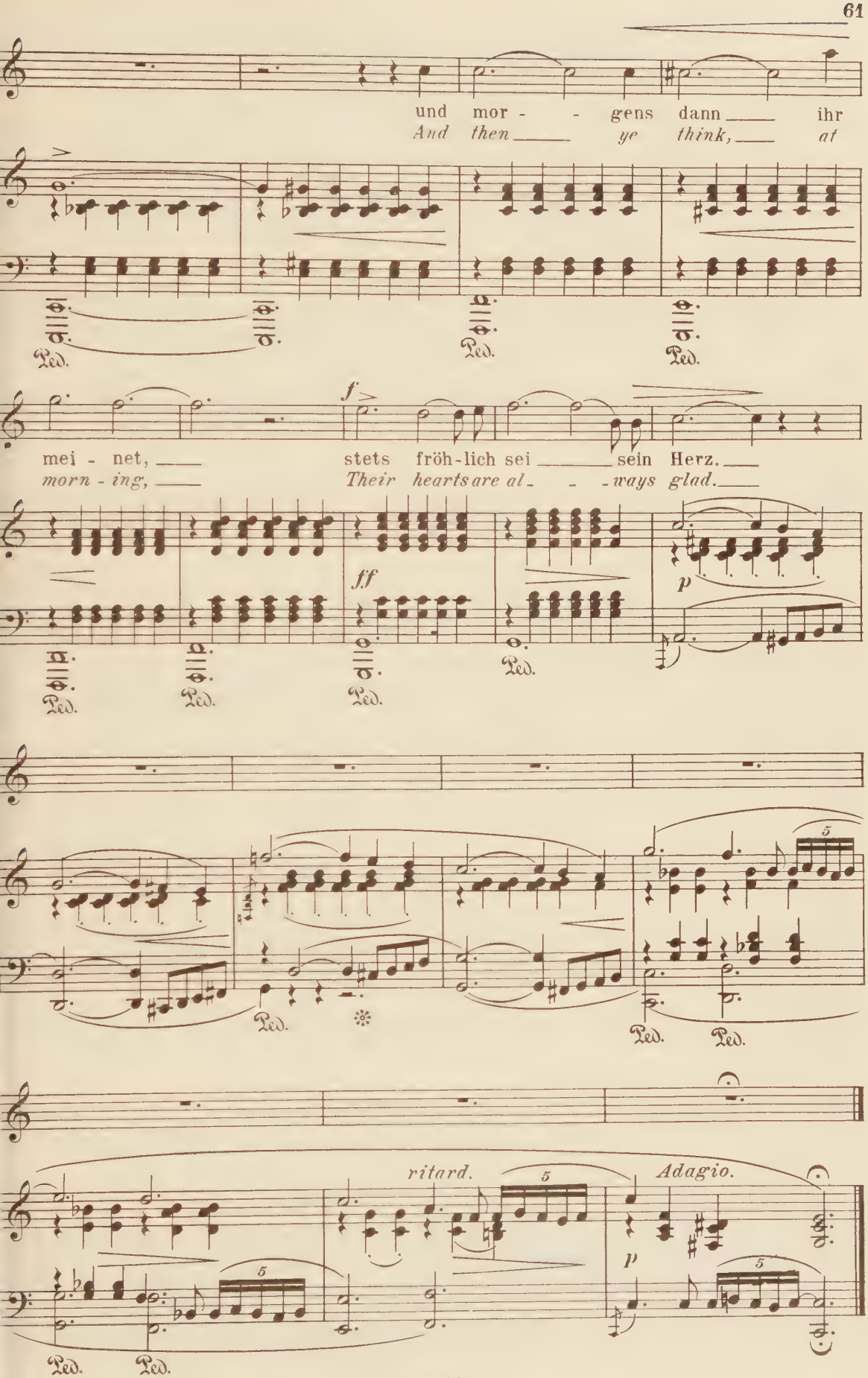
ritard.

wun - - der-blau.
calm - - ly spread.

a tempo
p

So lang du oh - - ne
While thou, un - heed - ful

a tempo
pp

ritard.

Sor - gen ge - schlum - mert schmer - zen - los,
dream - ing, With - out a care hast slept,
der Him - - mel bis zum Mor - gen
The heav'ns, till day's wan gleam - ing,
viel Thrä - - nen nie - - - der - goss.
Full man - - ya tear have wept.
f
Ped.
Ped.
p
In stil - - len Näch - ten wei - net oft
Thro' si - lent nights how burn - ing Flow
Ped.

man - - cher aus den Schmerz, und
tears from eyes full sad, And
Ped.
mor - - gens dann ihr mei - net,
then ye think, at morn - ing,
f
stets fröh - lich sei sein Herz;
Their hearts are al - - - ways glad,
tr
tr

und mor - - gens dann ihr
And then ye think, at
mei - net,
morn - ing,
stets fröh-lich sei sein Herz.
Their hearts are al - - ways glad.
ritard.
Adagio.
Ped.

Sonntags am Rhein.

Sunday on the Rhine.

English version by Dr. Th. Baker. (Reinick.) Composed 1840. Op. 36, No 1.

Mässig geschwind.

15.

Moderato. *p*

Des Sonn - tag's in der Mor-genstund' wie wan-dert's sich so
How sweet it is on Sun - day morn To stray a - long the

p

Led. *p*

schön am Rhein, wenn rings in wei - ter Rund' die Mor - genglo - cken
Rhine, When ear - ly chimes, on breez - es borne, From far and near com -

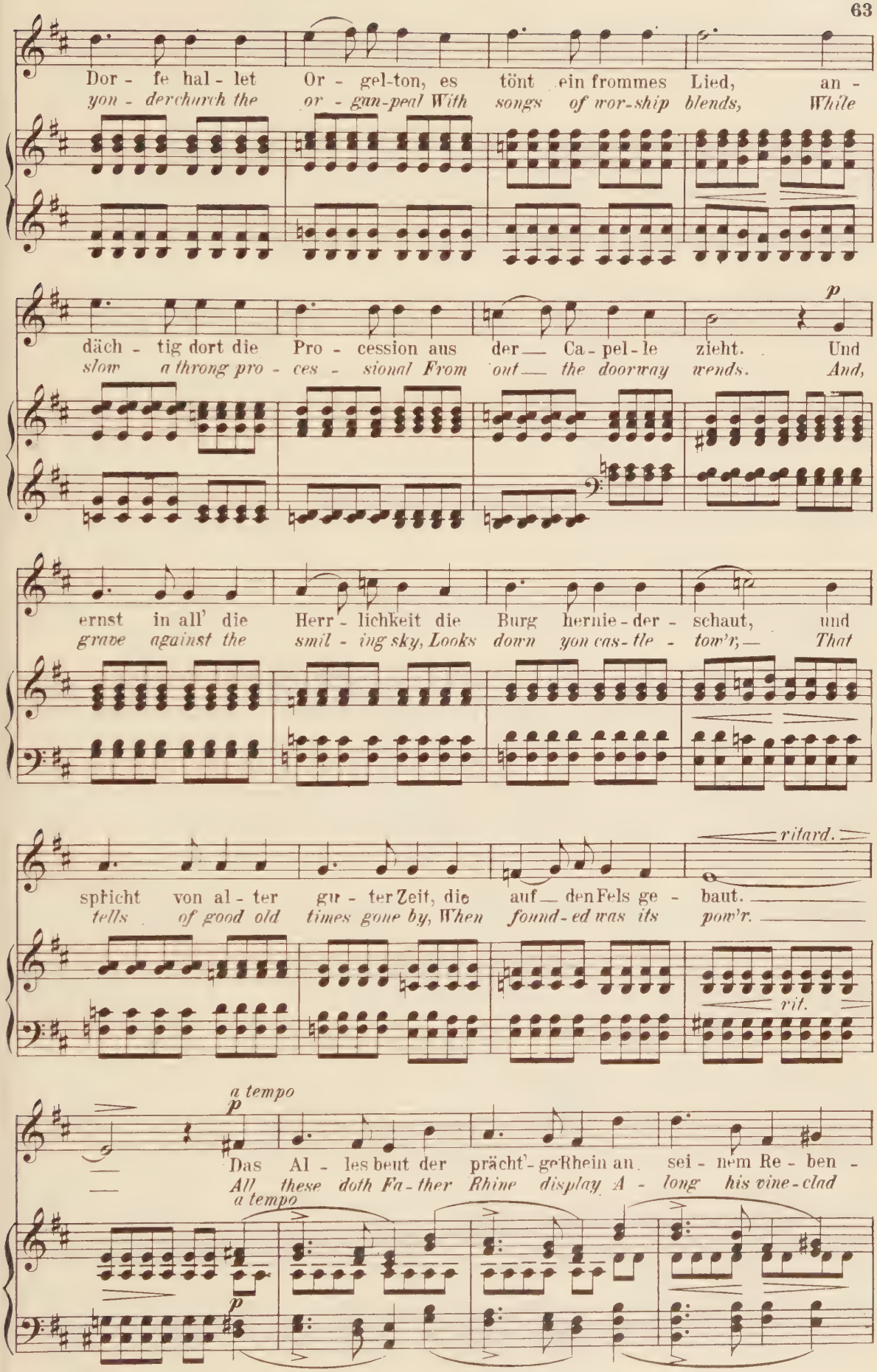
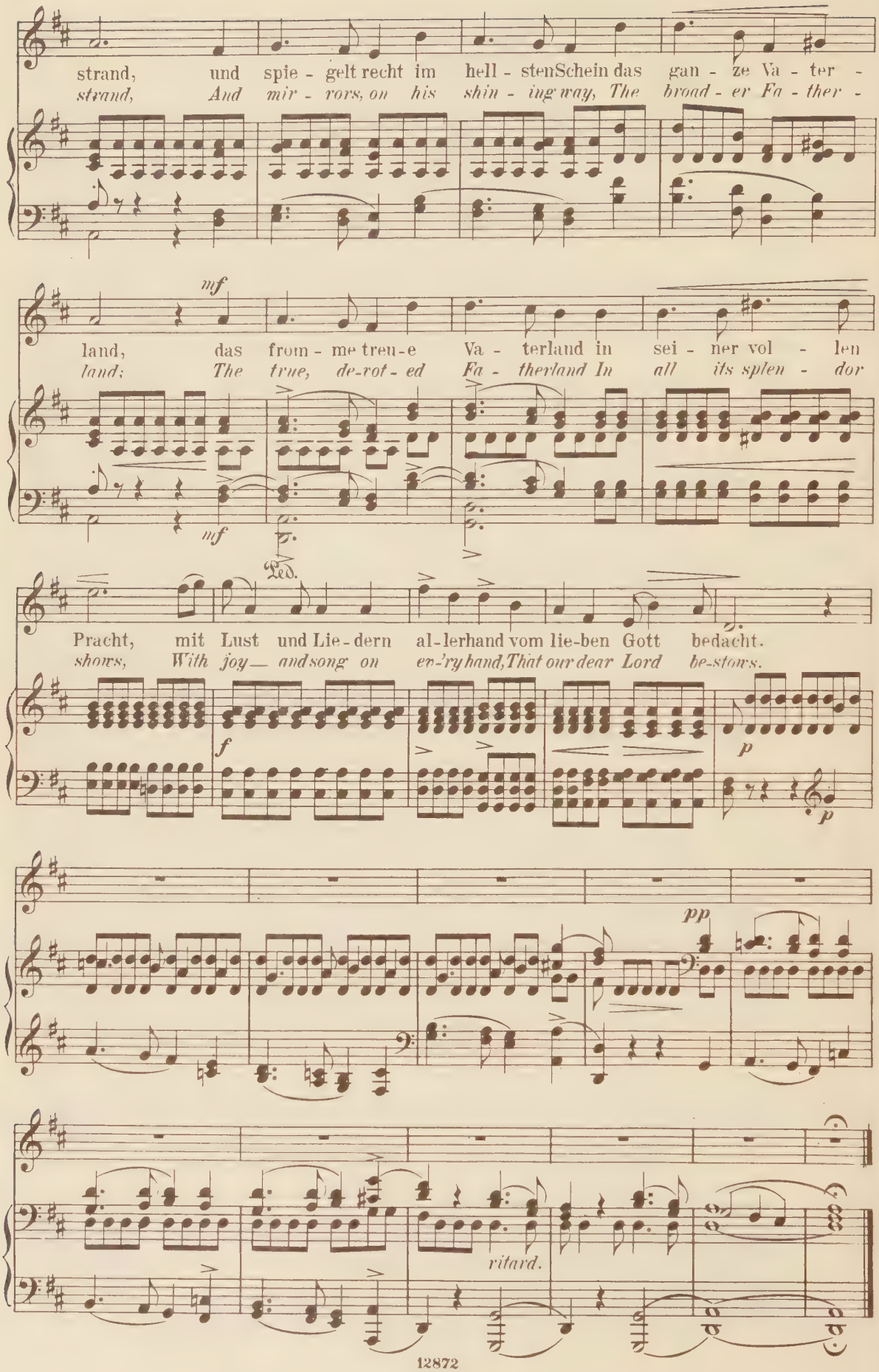
geh'n! Ein Schiff - lein zieht auf blau - er Fluth, da singt's und ju-belt's
bine! There glides a boat o'er a - zure flood, And joy - ful songs re -

pp *p*

d'rein; Du Schiff - lein, gelt, das fährt sich gut in all' die Lust hin - ein? Vom
sound; O say, thou boat, is gay thy mood Where all is gay a - round? From

p *pp*

p

Led.

Dor - fe hal - let Or - gel-ton, es tönt ein frommes Lied, an -
yon - derchurch the or - gan-peal With songs of wor-ship blends, While
p
däch - tig dort die Pro - cession aus der Ca - pel - le zieht. Und
slow a throng pro - ces - sional From out the doorway wends. And,
ernst in all' die Herr - lichkeit die Burg hernie - der - schaut, und
grave against the smil - ing sky, Looks down yon cas-tle - tow'r, That
ritard.
spricht von al - ter gu - ter Zeit, die auf den Fels ge - baut.
tells of good old times gone by, When found-ed was its pow'r.
rit.
a tempo
p
Das Al - les beut der prächt' - ge Rhein an sei - nem Re - ben -
All these doth Fa - ther Rhine display A - long his vine - clad
a tempo
p

strand, und spie - gelt recht im hell - sten Schein das gan - ze Va - ter -
strand, And mir - rors, on his shin - ing way, The broad - er Fa - ther -
mf
land, das from - me treu - e Va - terland in sei - ner vol - len
land; The true, de-rot - ed Fa - therland In all its splen - dor
mf
Ped.
Pracht, mit Lust und Lie - dern al - lerhand vom lie-ben Gott bedacht.
shows, With joy — and song on ev'ry hand, That our dear Lord be-stows.
f
p
p
pp
ritard.

An den Sonnenschein.

English version by Dr. Th. Baker. "O shining sun."

(Reinick.)

Im Volkston.

Composed 1840.
Op. 36, № 4.

16.

Semplice.

mf

O Son-nenschein, o Son-nenschein! wie scheinst du mir in's Herz hinein, weckst
O shining sun, O shining sun, Thy bright-ness all my heart has won, And

drin-nen lau-ter Lie-bes-lust, dass mir so en-ge wird die Brust.
thoughts of love thou wak-en-est, That all too nar-row grows my breast.

f

Ped.

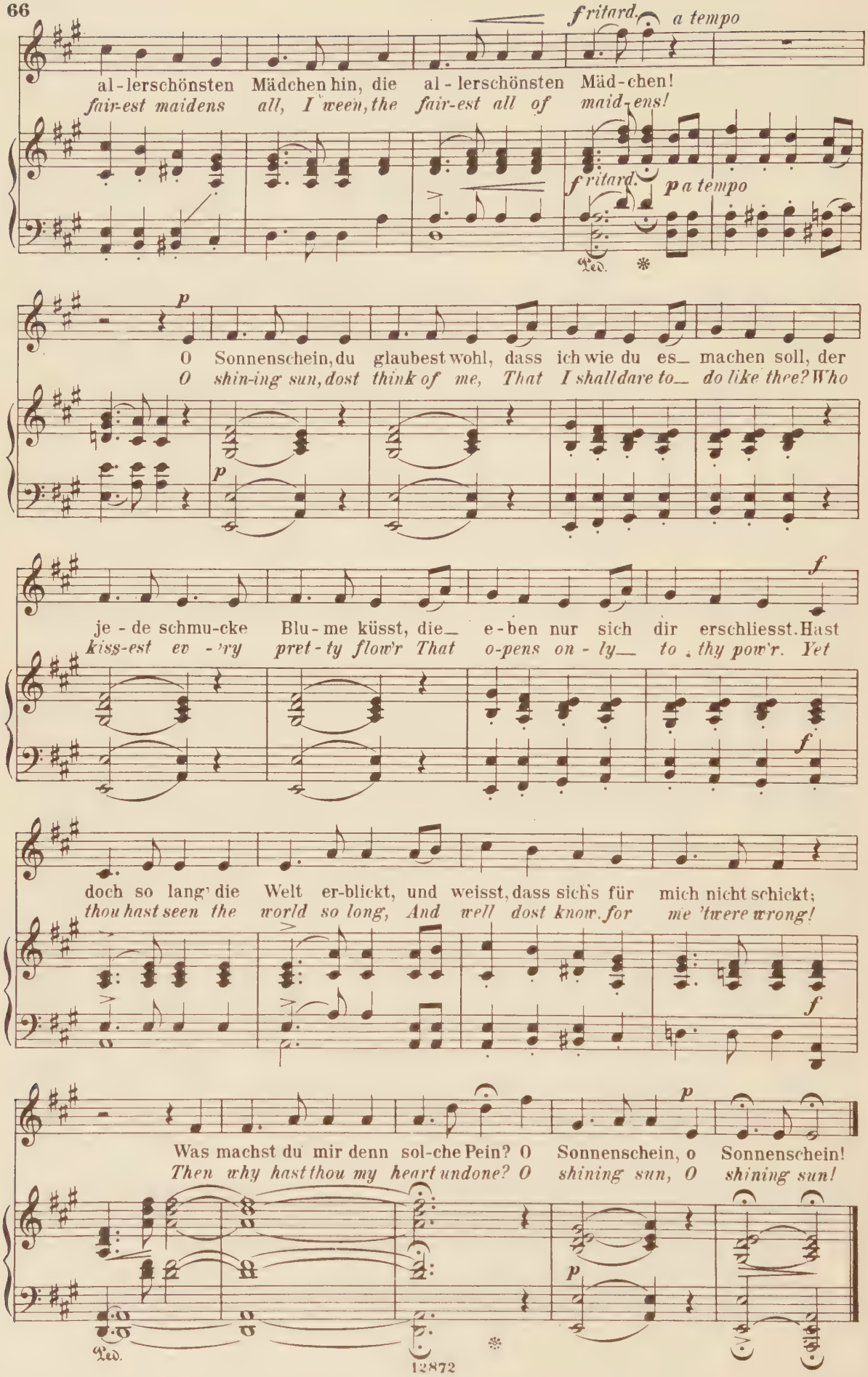
p

Und en-ge wird mir Stub' und Haus, und
Too narrow are my house and home, And

p *f* *p*

Ped.

wenn ich lauf' zum Thor hin-aus, da lockst du gar in's fri-sche Grün die_
*when I thro' the gate-way roam, Thou lur-est on, a-mid the green, The_*


f ritard. a tempo
al-lerschönsten Mädchen hin, die al-lerschönsten Mäd-chen!
fair-est maidens all, I ween, the fair-est all of maid-ens!
f ritard. p a tempo
Ped. *
p
O Sonnenschein, du glaubest wohl, dass ich wie du es_ machen soll, der
O shin-ing sun, dost think of me, That I shall dare to_ do like thee? Who
p
f
je-de schmu-cke Blu-me küsst, die_ e-ben nur sich dir erschliesst. Hast
kiss-est ev-'ry pret-ty flow'r That o-pens on-ly_ to thy pow'r. Yet
f
doch so lang' die Welt er-blickt, und weisst, dass sich's für mich nicht schickt;
thou hast seen the world so long, And well dost know, for me 'twere wrong!
f
p
Was machst du mir denn sol-che Pein? O Sonnenschein, o Sonnenschein!
Then why hast thou my heart undone? O shining sun, O shining sun!
p
Ped.
*

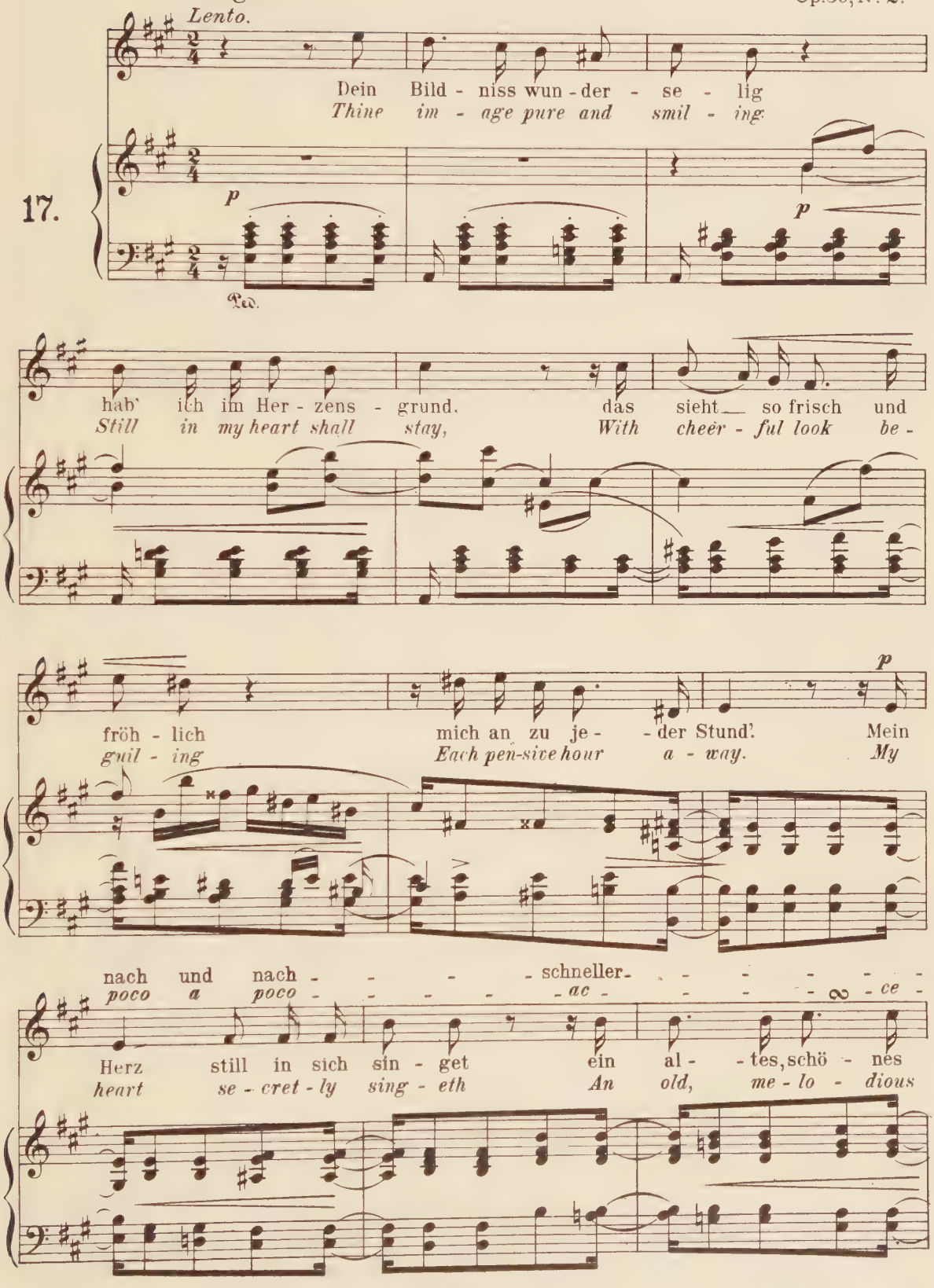
Intermezzo.

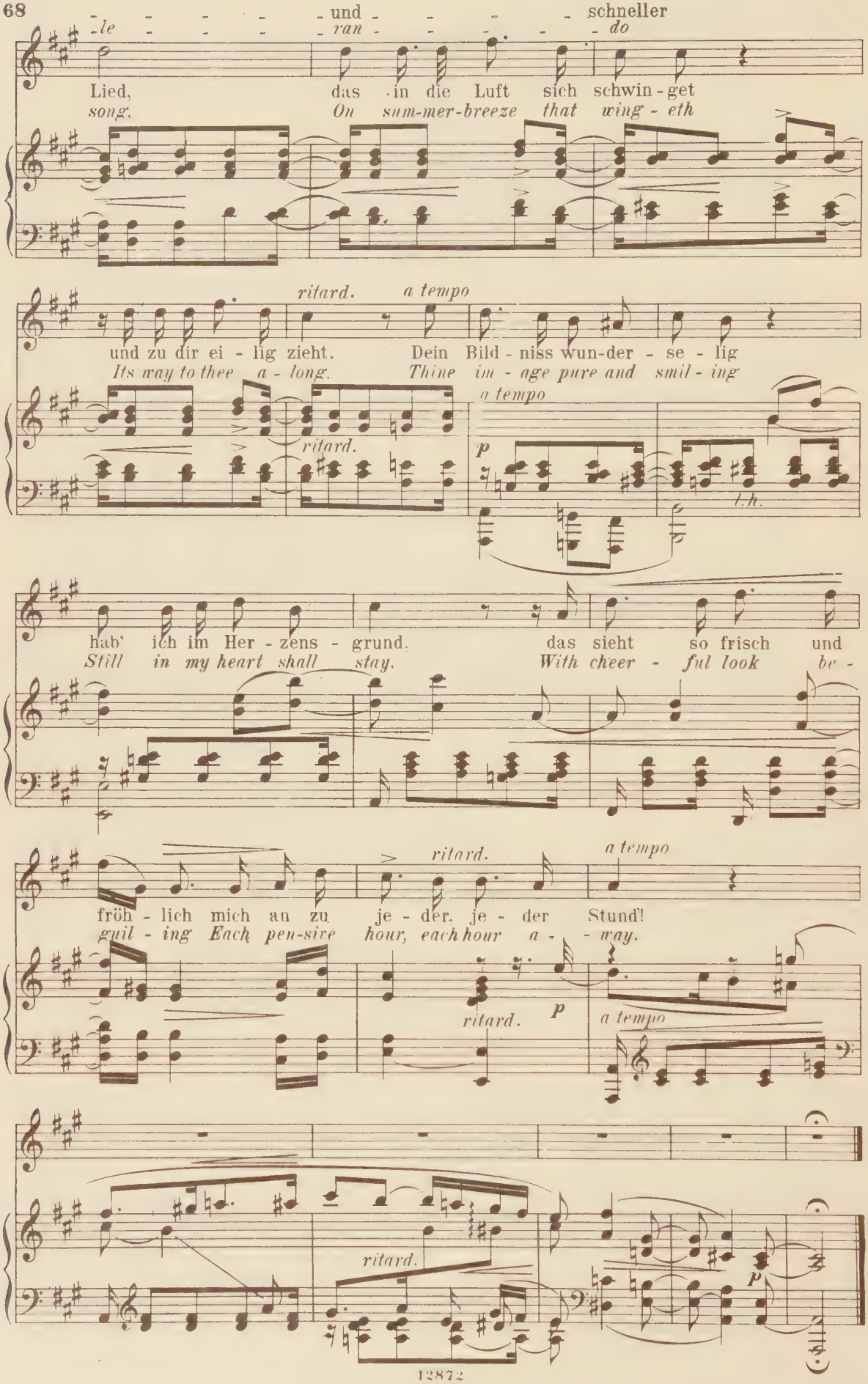
"Thine image pure."

(Eichendorff.)

Composed 1840.
Op. 39, No. 2.

Langsam.
Lento.

17.

Dein Bild - niss wun - der - se - lig
Thine im - age pure and smil - ing
p
Ped.
hab' ich im Her - zens - grund. das sieht so frisch und
Still in my heart shall stay, With cheer - ful look be -
fröh - lich mich an zu je - der Stund'. Mein
guil - ing Each pen-sive hour a - way. My
nach und nach - - - - schneller - - - - - -
poco a poco - - - - - ac - - - - - ce -
Herz still in sich sin - get ein al - tes, schö - nes
heart se - cret - ly sing - eth An old, me - lo - dious


-le - - - - - und - - - - - schneller
-ran - - - - - - - do
Lied, das in die Luft sich schwin - get
song, On sum-mer-breeze that wing - eth
ritard. a tempo
und zu dir ei - lig zieht. Dein Bild - niss wun-der - se - lig
Its way to thee a - long. Thine im - age pure and smil - ing
a tempo
ritard.
p
l.h.
hab' ich im Her - zens - grund. das sieht so frisch und
Still in my heart shall stay. With cheer - ful look be -
ritard.
a tempo
fröh - lich mich an zu je - der, je - der Stund!
guil - ing Each pen-sive hour, each hour a - way.
ritard.
p
a tempo
ritard.
p

Waldesgespräch.

Loreley.

English version by Dr. Th. Baker.

(Eichendorff.)

Composed 1840.
Op. 39, No. 3.

Ziemlich rasch.

Vivace.

18.

mf

„Es ist schon
"The hour is

mf

spät, es ist schon kalt, was reit'st du ein - - sam durch den
late, the night is cold, Why rid'st thou lone- - ly thro' the

Wald? Der Wald ist lang, du bist al-lein, du schö - ne Braut, ich führ' dich
wold? The way is long, thou art a-lone, Thou love-ly bride, O be_ mine

f

f

tr

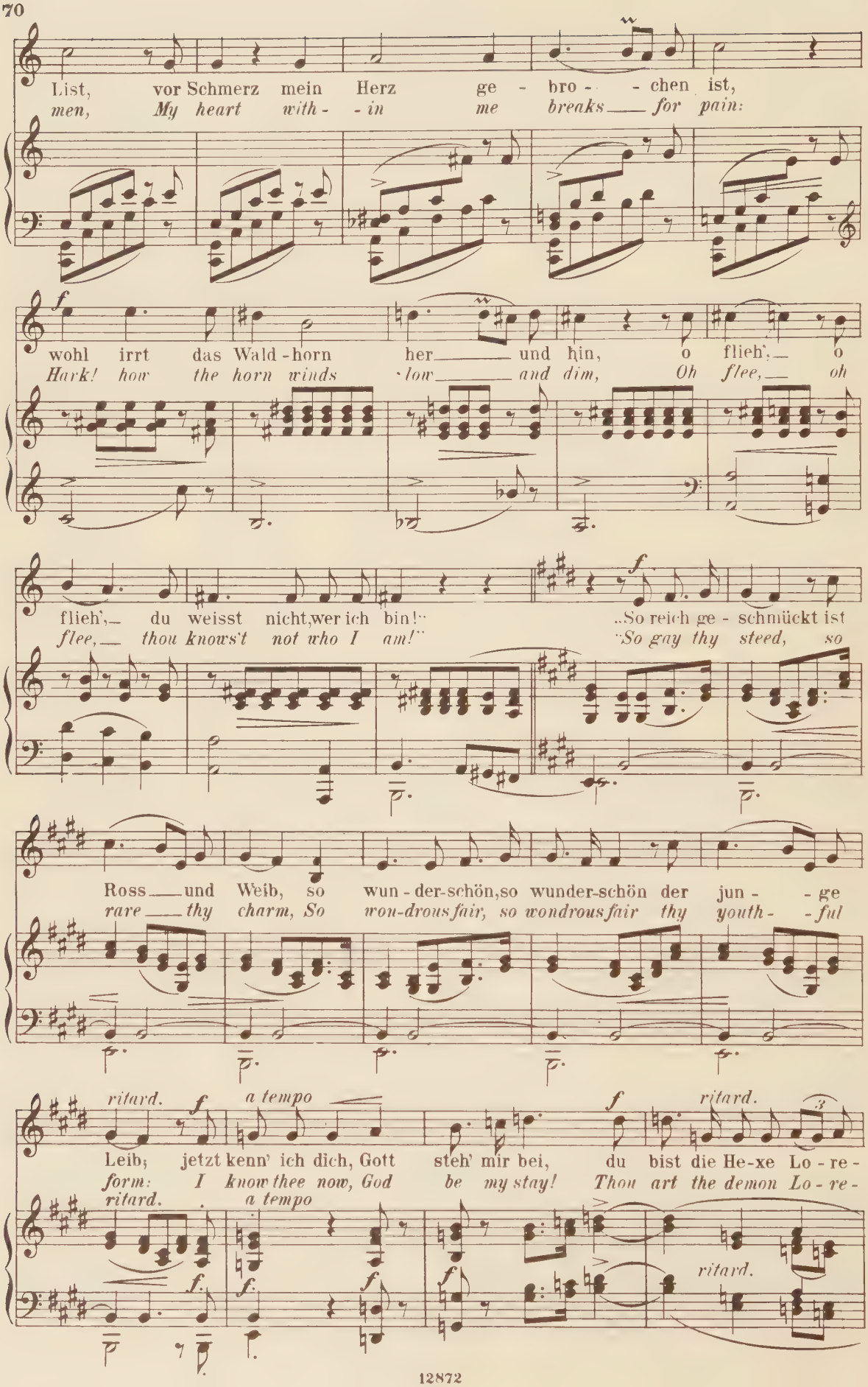
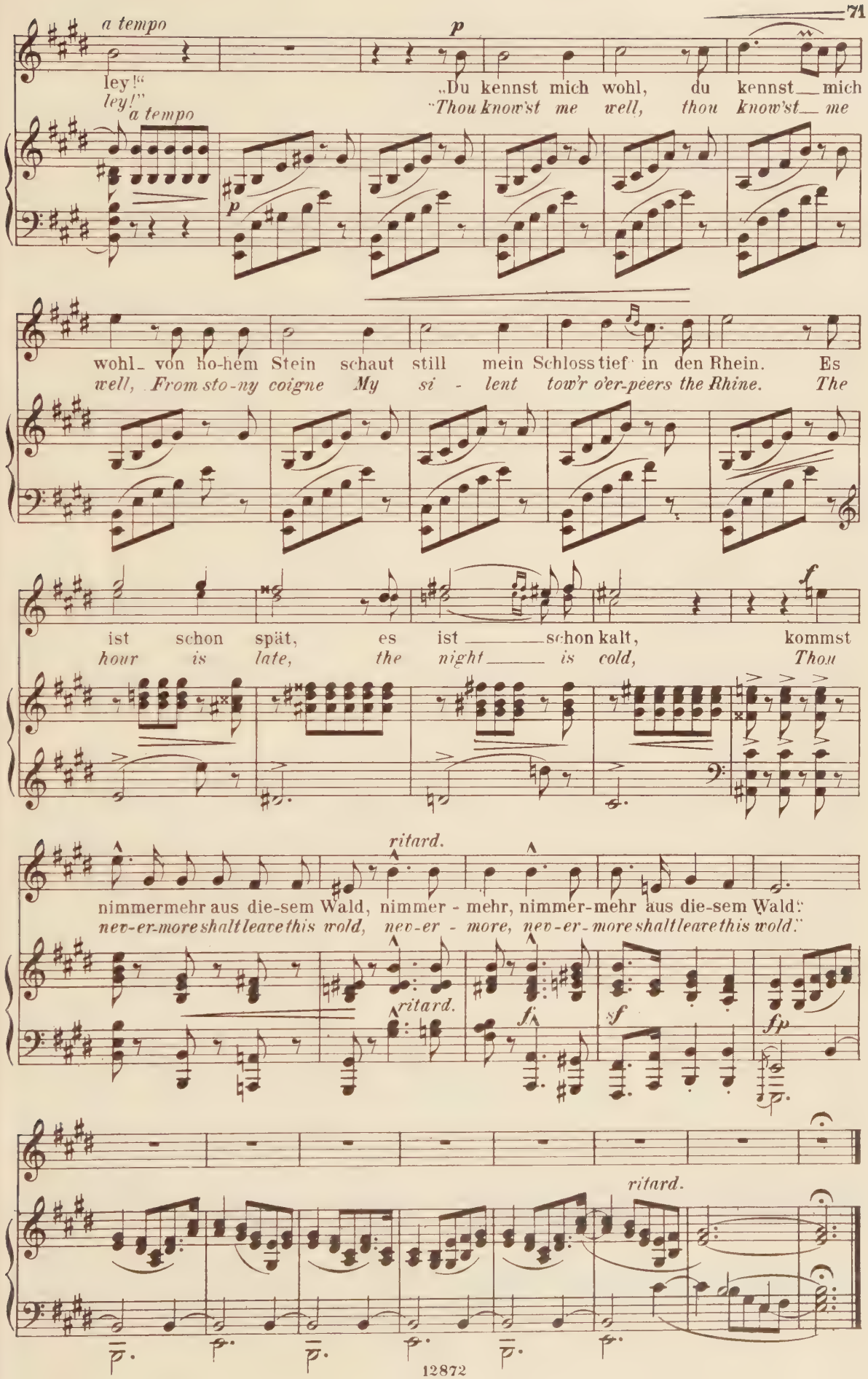
sf

heim!"
own!"

p

„Gross ist der Män - - ner Trug_____ und
"Great is the guile- - ful art_____ of

p

Ped.

List, vor Schmerz mein Herz ge - bro - - chen ist,
men, My heart with - - in me breaks for pain:
wohl irrt das Wald - horn her und hin, o flieh', o
Hark! how the horn winds low and dim, Oh flee, oh
flieh', du weisst nicht, wer ich bin!"
flee, thou know'st not who I am!"
„So reich ge - schmückt ist
"So gay thy steed, so
Ross und Weib, so wun - der-schön, so wunder-schön der jun - - ge
rare thy charm, So won-drous fair, so wondrous fair thy youth - - ful
ritard.
a tempo
ritard.
Leib; jetzt kenn' ich dich, Gott steh' mir bei, du bist die He-xe Lo - re -
form: I know thee now, God be my stay! Thou art the demon Lo - re -
ritard.
a tempo
ritard.

a tempo
p
ley!"
ley!"
a tempo
„Du kennst mich wohl, du kennst mich
"Thou know'st me well, thou know'st me
p
wohl von ho-hem Stein schaut still mein Schloss tief in den Rhein. Es
well, From sto-ny coigne My si - lent tow'r o'er-peers the Rhine. The
ist schon spät, es ist schon kalt, kommst
hour is late, the night is cold, Thou
f
ritard.
nimmermehr aus die-sem Wald, nimmer - mehr, nimmer-mehr aus die-sem Wald."
nev-er-more shalt leave this wold, nev-er - more, nev-er-more shalt leave this wold."
ritard.
fz
sf
fp
ritard.
p

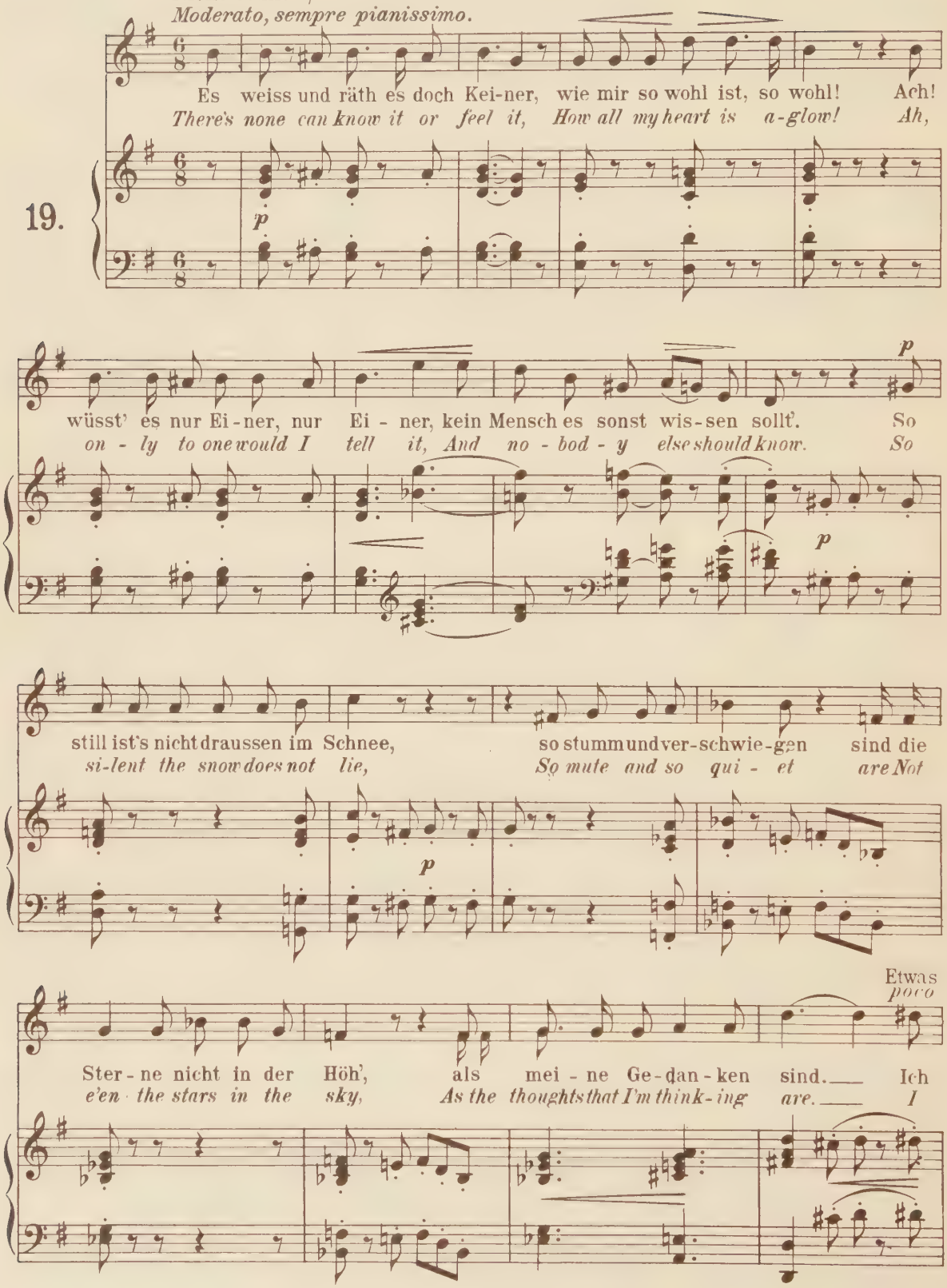
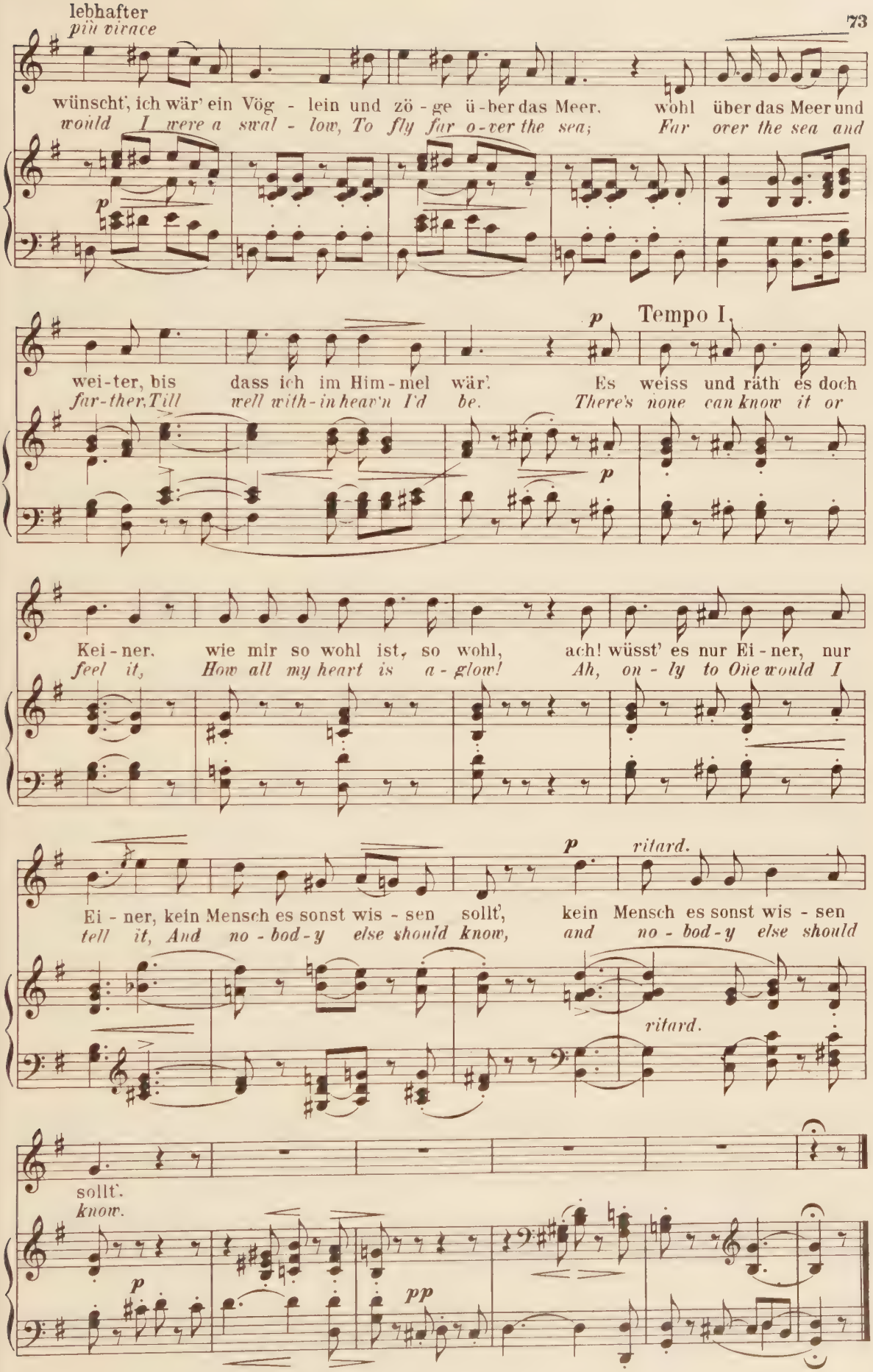
Die Stille.

Silence.

English version by Dr. Th. Baker.

(Eichendorff.)

Composed 1840.
Op. 39, No. 4.

Nicht schnell, immer sehr leise.
Moderato, sempre pianissimo.

19.
Es weiss und räth es doch Kei-ner, wie mir so wohl ist, so wohl! Ach!
There's none can know it or feel it, How all my heart is a-glow! Ah,
p
wüsst' es nur Ei-ner, nur Ei - ner, kein Mensch es sonst wis-sen sollt'. So
on - ly to one would I tell it, And no - bod - y else should know. So
p
p
still ist's nicht draussen im Schnee, so stumm und ver-schwie-gen sind die
si-lent the snow does not lie, So mute and so qui - et are Not
p
Etwas
poco
Ster - ne nicht in der Höh', als mei - ne Ge-dan-ken sind. Ich
e'en the stars in the sky, As the thoughts that I'm think-ing are. I

lebhafter
più vivace
wünscht', ich wär' ein Vög - lein und zö - ge ü - ber das Meer, wohl über das Meer und
would I were a swal - low, To fly far o-ver the sea; Far over the sea and
p
p
Tempo I.
wei-ter, bis dass ich im Him-mel wär'. Es weiss und räth es doch
far-ther, Till well with-in heav'n I'd be. There's none can know it or
p
Kei-ner. wie mir so wohl ist, so wohl, ach! wüsst' es nur Ei-ner, nur
feel it, How all my heart is a-glow! Ah, on-ly to One would I
p
ritard.
Ei - ner, kein Mensch es sonst wis - sen sollt', kein Mensch es sonst wis - sen
tell it, And no - bod - y else should know, and no - bod - y else should
ritard.
sollt'.
know.
p
pp

Mondnacht.

By Moonlight.

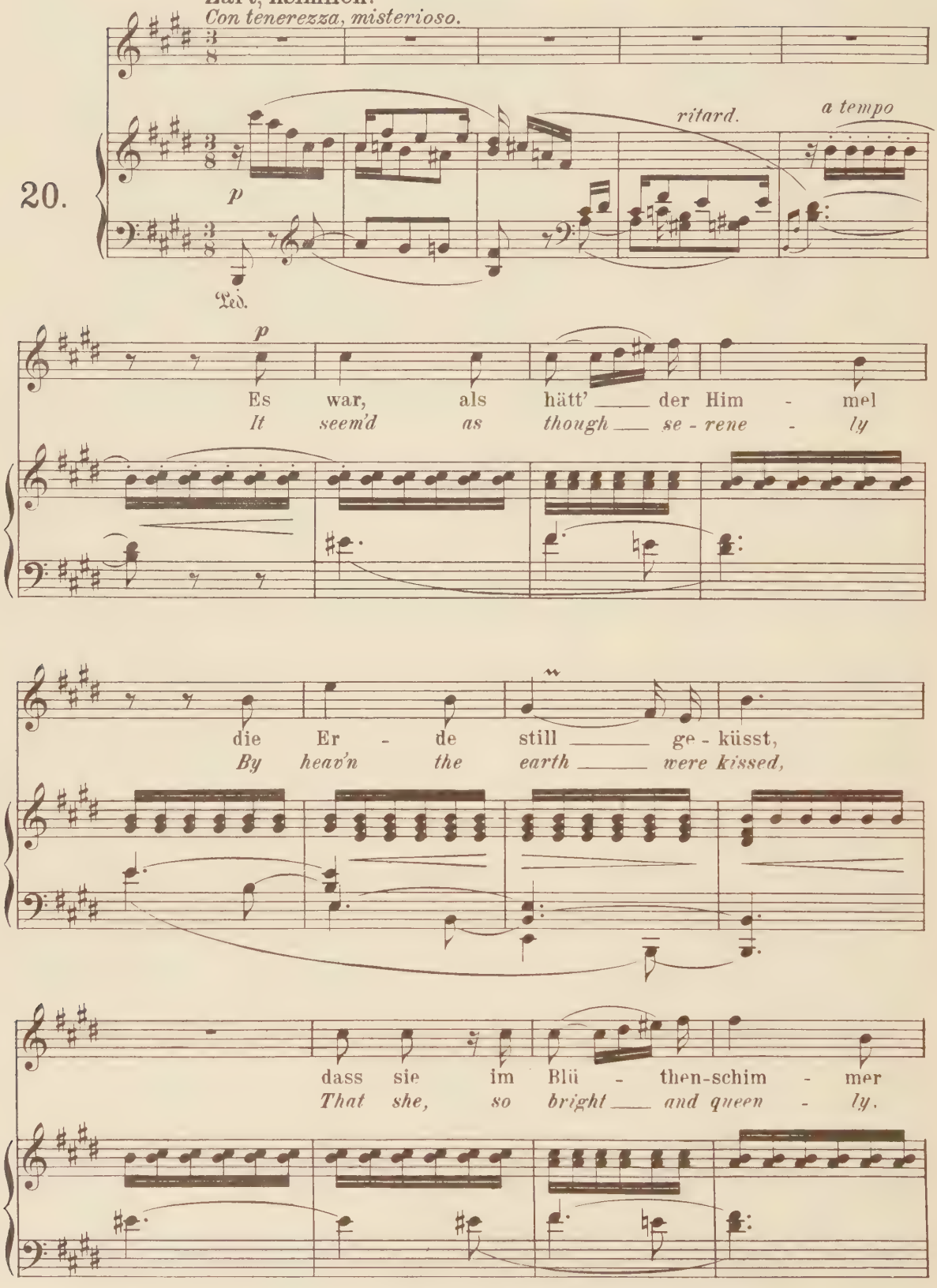
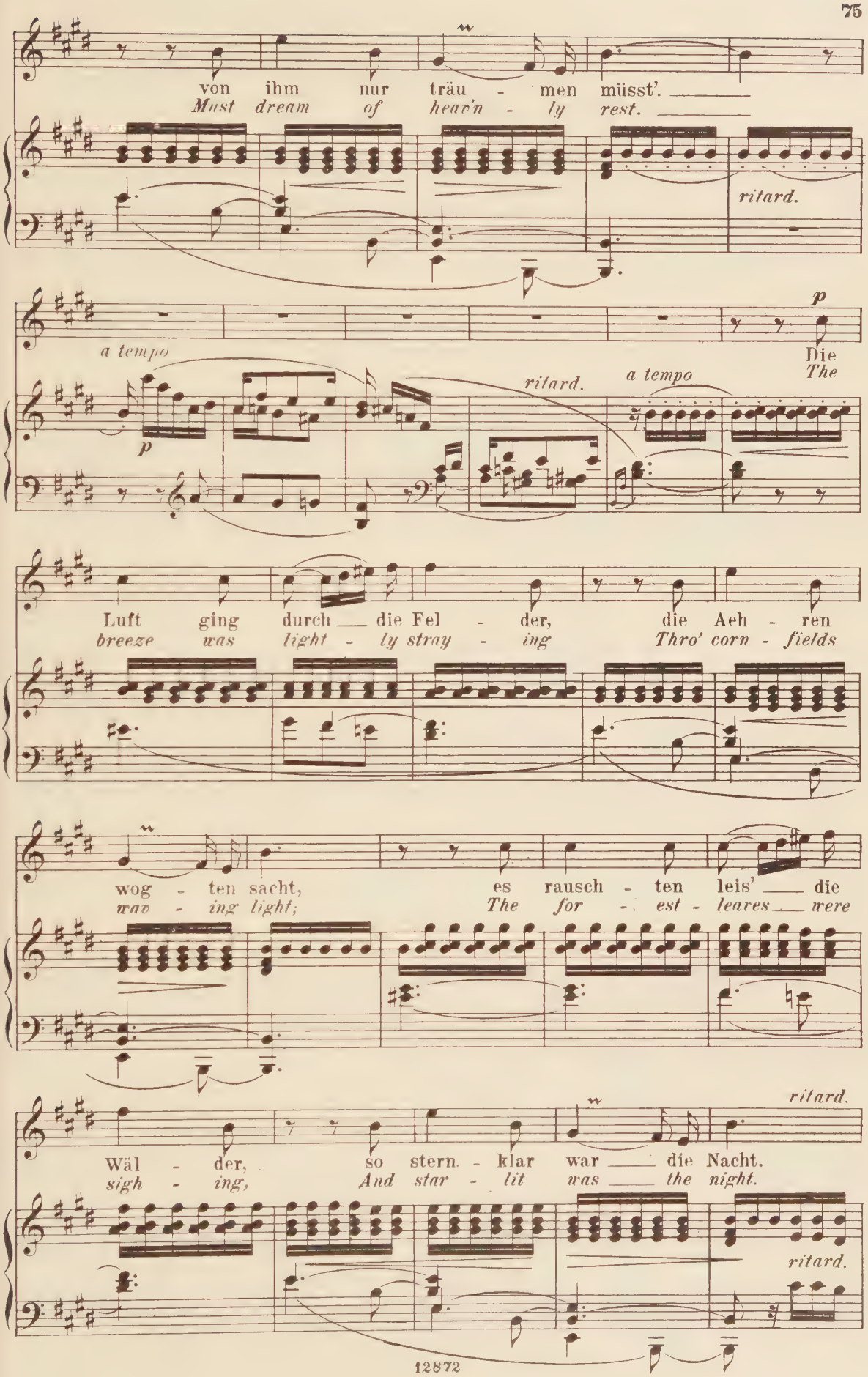
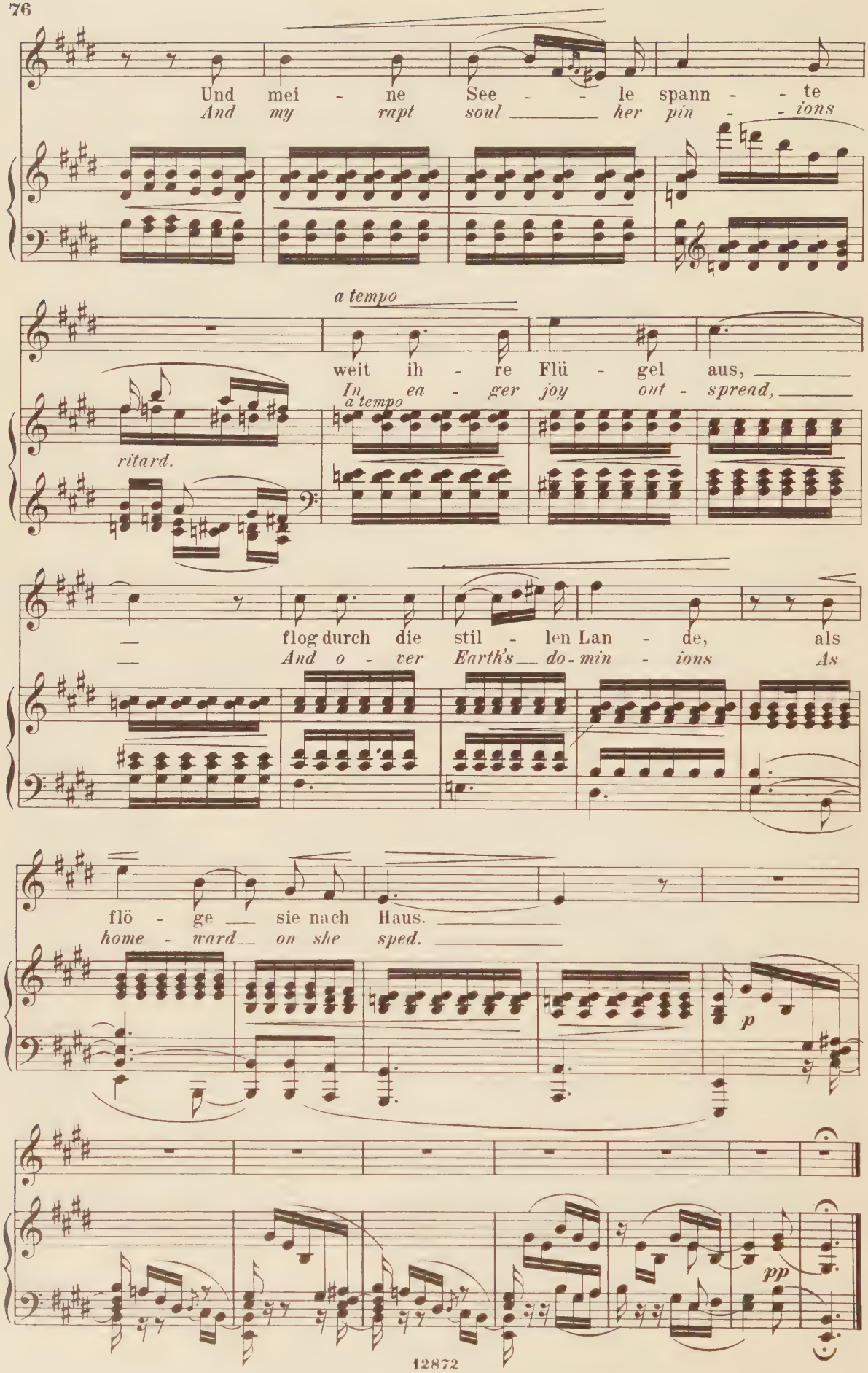
English version by Dr. Th. Baker.

(Eichendorff.)

Composed 1840.
Op. 39, No 5.

Zart, heimlich.

Con tenerezza, misterioso.

20.

ritard.
a tempo
p
Ped.
Es war, als hätt' der Him - mel
It seem'd as though se - rene - ly
die Er - de still ge - küsst,
By heav'n the earth were kissed,
dass sie im Blü - then-schim - mer
That she, so bright and queen - ly,

von ihm nur träu - men müsst'.
Must dream of heav'n - ly rest.
ritard.
a tempo
p
Die
The
ritard.
a tempo
Luft ging durch die Fel - der, die Aeh - ren
breeze was light - ly stray - ing Thro' corn - fields
wog - ten sacht, es rausch - ten leis' die
wav - ing light; The for - est - leaves were
ritard.
Wäl - der, so stern - klar war die Nacht.
sigh - ing, And star - lit was the night.
ritard.

Und mei - ne See - - le spann - - te
And my rapt soul her pin - - ions
a tempo
weit ih - re Flü - gel aus,
In ea - ger joy out - spread,
a tempo
ritard.
flog durch die stil - len Lan - de, als
And o - ver Earth's do - min - ions As
flö - ge sie nach Haus.
home - ward on she sped.
p
pp

Im Walde.

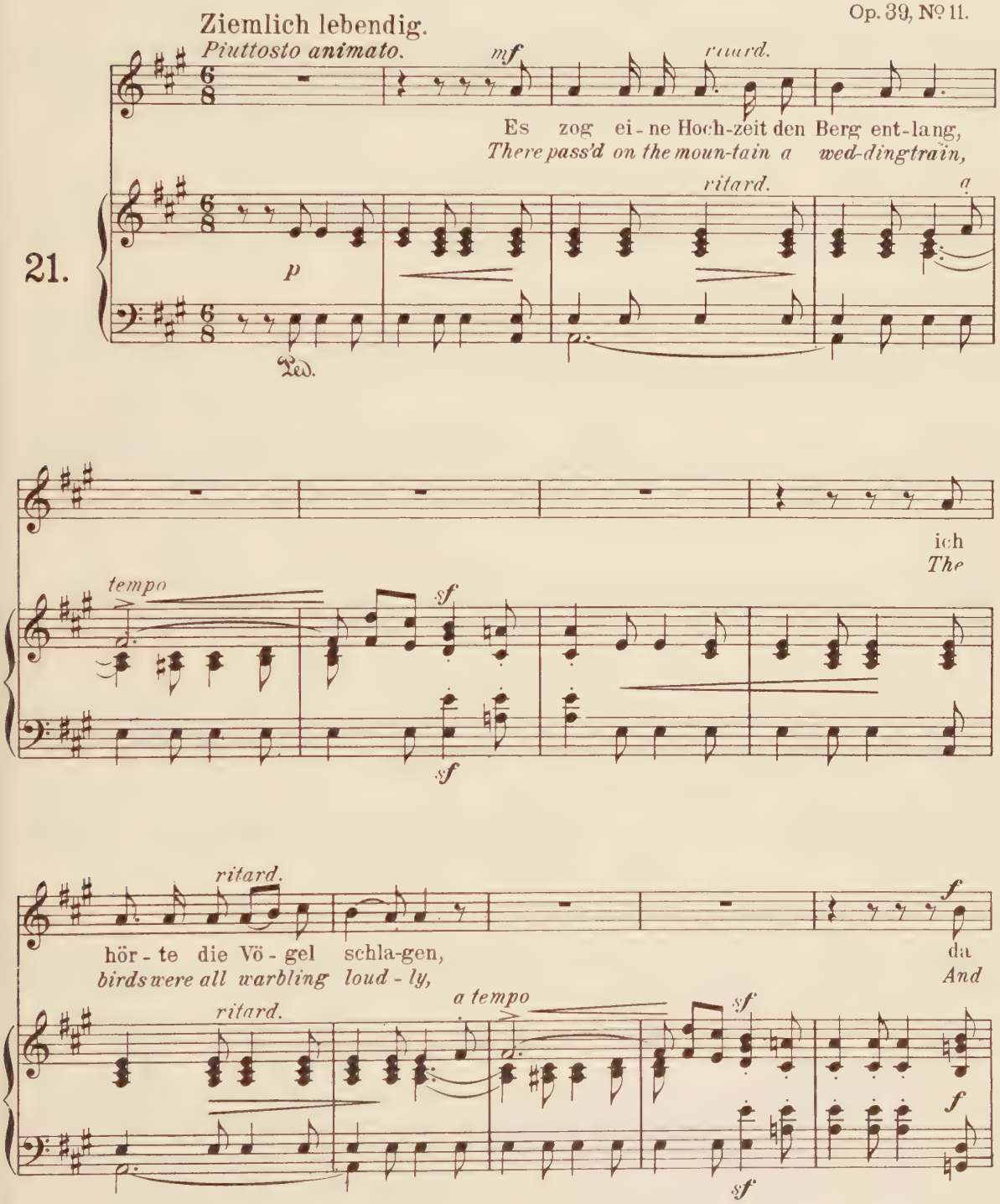
In the Forest.

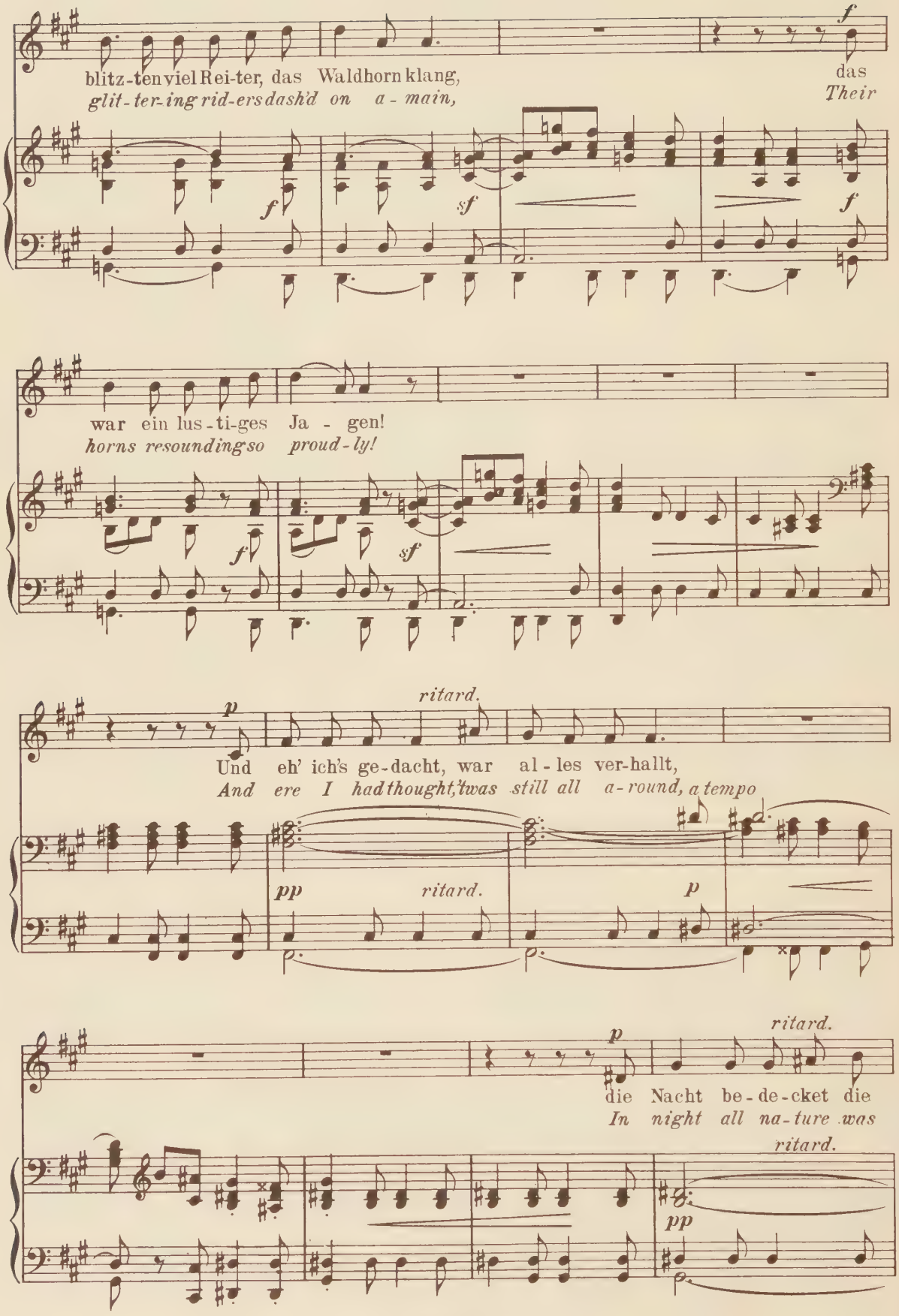
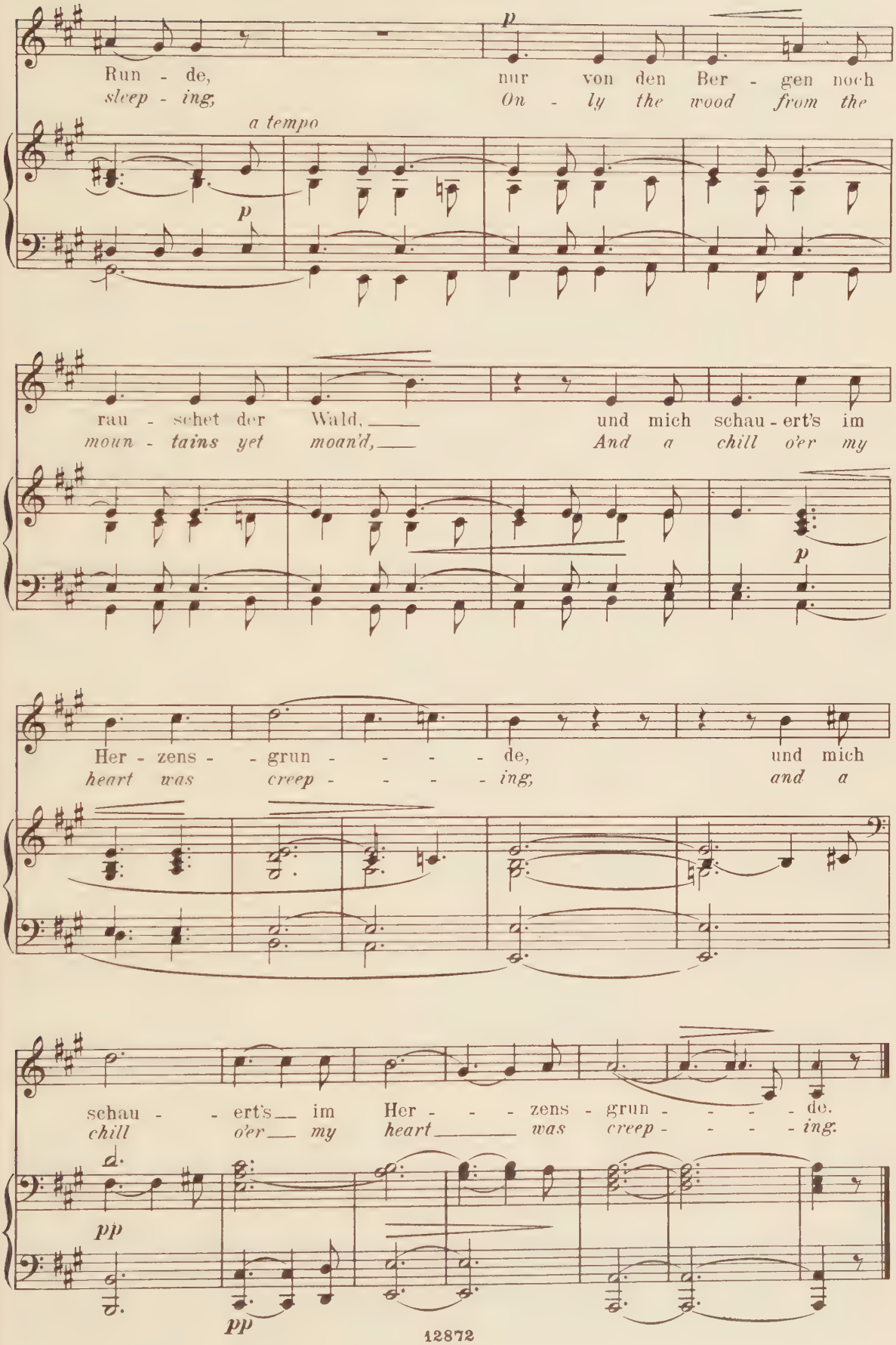
(J. von Eichendorff.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 39, No. 11.

21.




blitz-ten viel Rei-ter, das Waldhorn klang,
glit-ter-ing rid-ers dash'd on a-main,
das
Their
war ein lus-ti-ges Ja-gen!
horns resounding so proud-ly!
Und eh' ich's ge-dacht, war al-les ver-hallt,
And ere I had thought, 'twas still all a-round,
ritard.
a tempo
die Nacht be-de-cket die
In night all na-ture was

Run - de,
sleep - ing,
nur von den Ber - gen noch
On - ly the wood from the
a tempo
p
rau - schet der Wald,
moun - tains yet moan'd,
und mich schau - ert's im
And a chill o'er my
Her - zens - grun - - - - de,
heart was creep - - - - ing,
und mich
and a
schau - - ert's im Her - - - zens - grun - - - - de.
chill o'er my heart was creep - - - - ing.
pp
pp

Frühlingsnacht.

Spring Night.

English version by Dr. Th. Baker.

(Eichendorff.)

Composed 1840.
Op. 39, No 12.

Ziemlich rasch. Leidenschaftlich.

Poco allegro, appassionato. *p*

22.

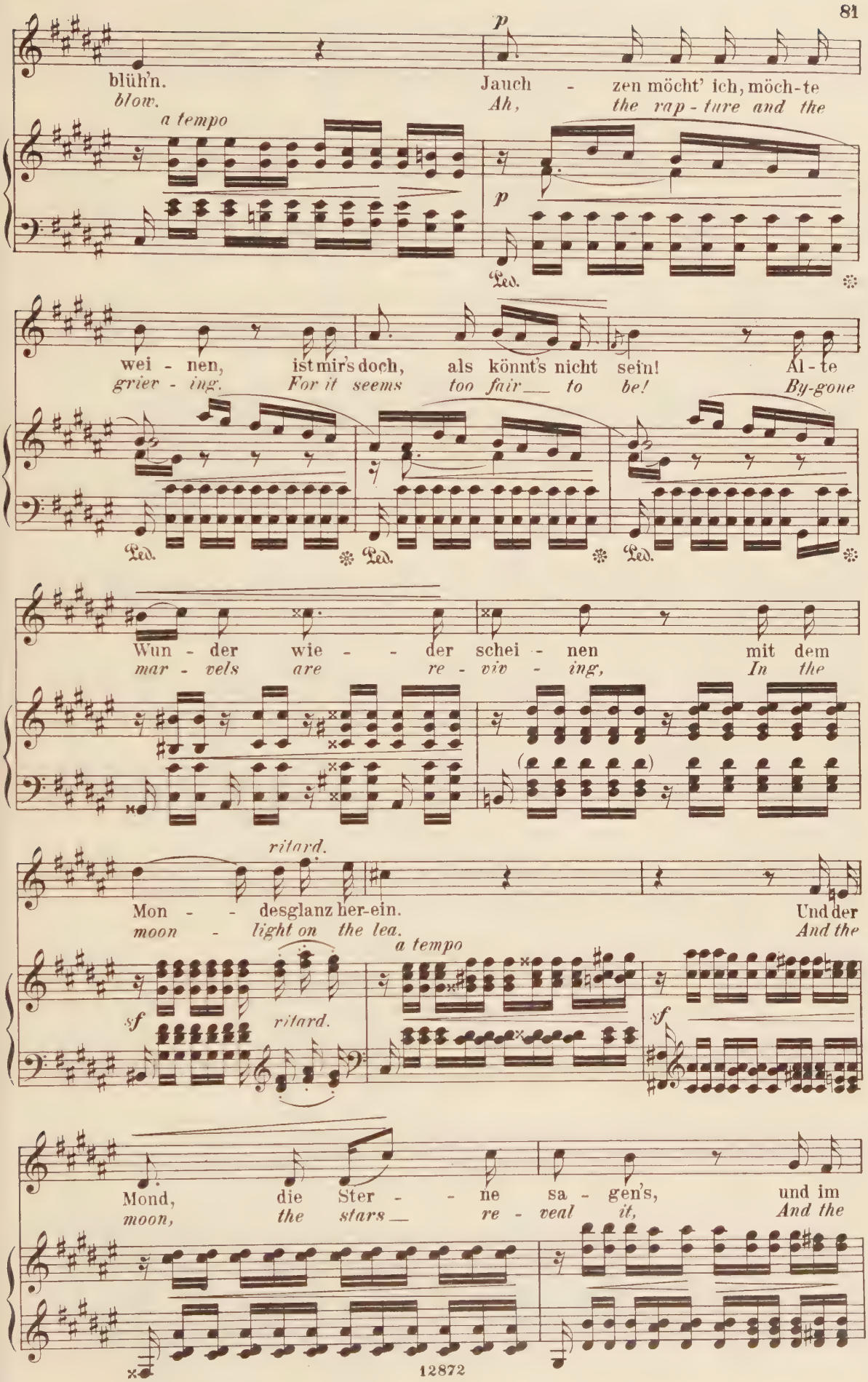
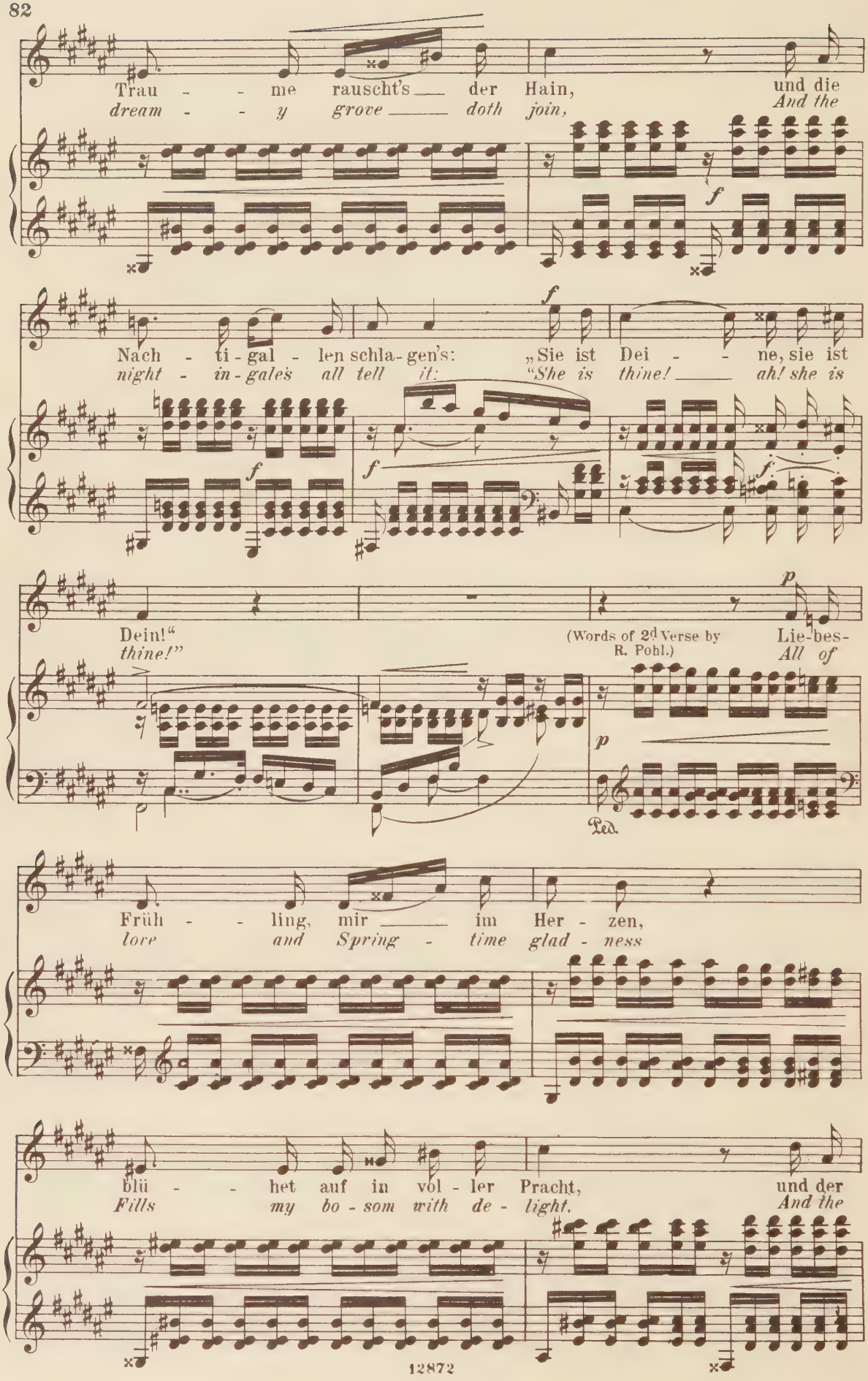
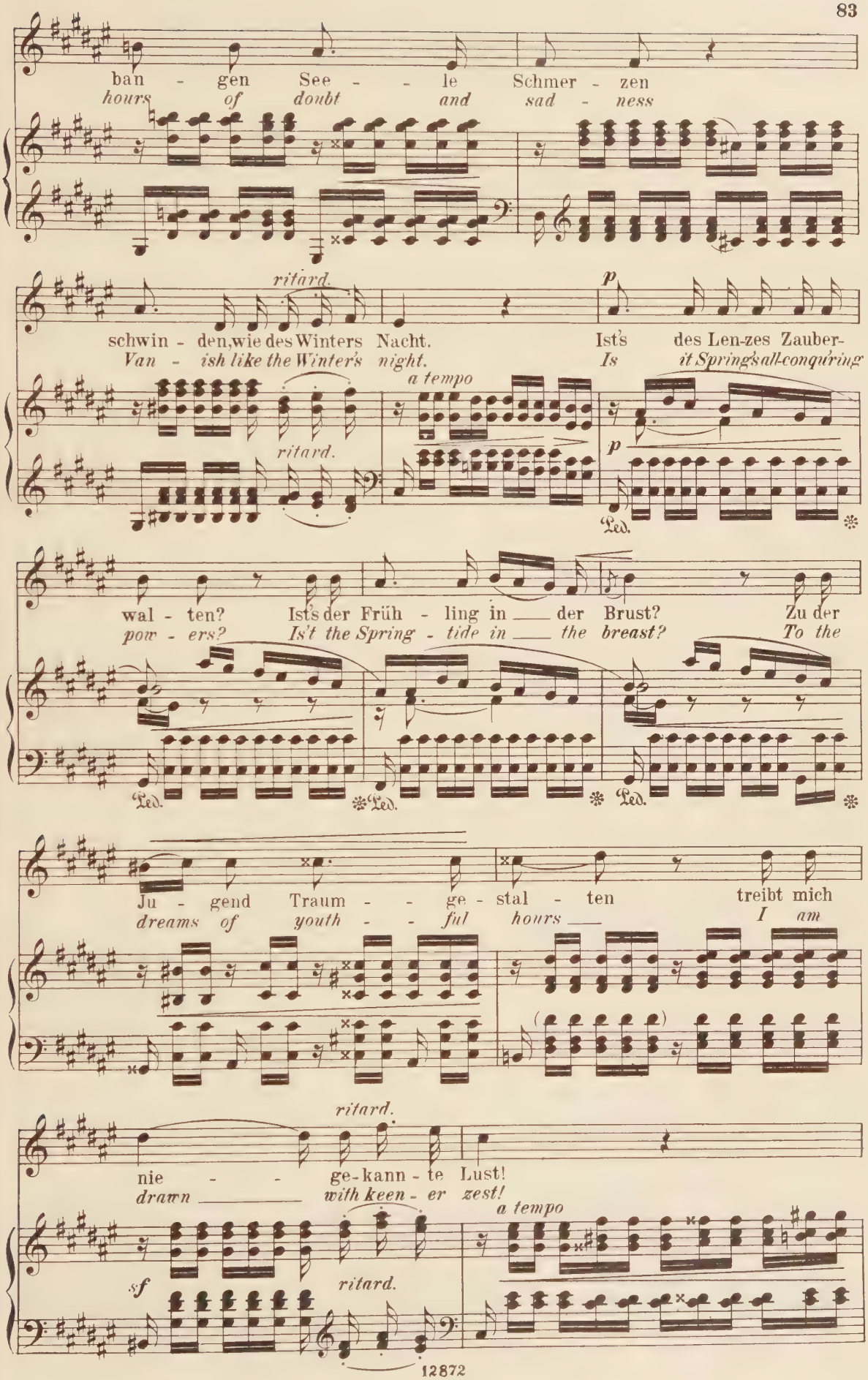
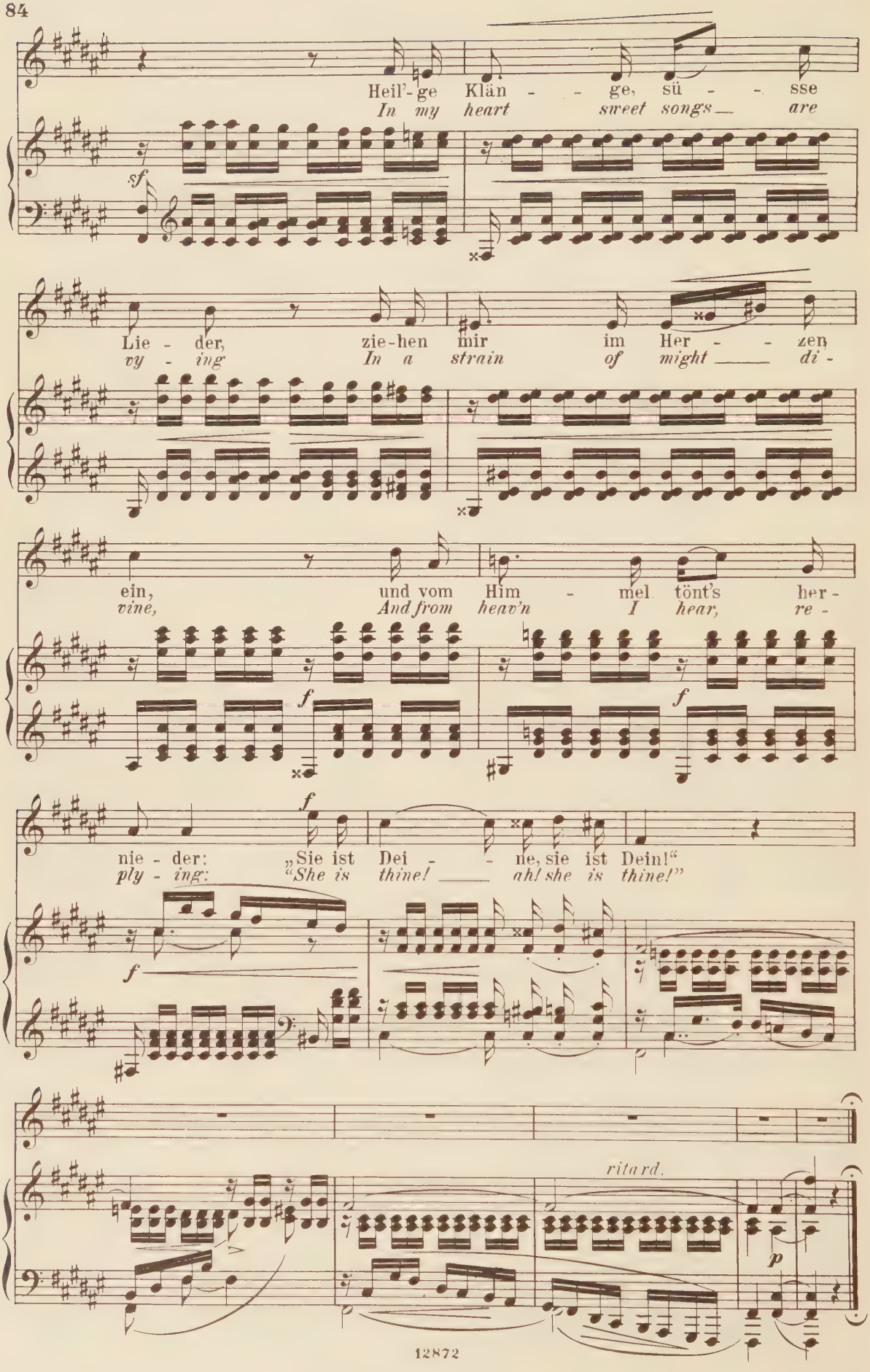
Ü-ber'm Gar - ten, durch — die
O'er the gar - den, light - ly

Lüf - te hört' ich Wan - der - vö - gel
roam - ing, Air - - y birds of pas - sage

zieh'n, das be - deu - tet Früh - lings -
go, And I feel that Spring is

düf - te, un - - ten fängt's schon an zu
com - ing, Ear - - ly flow'rs be - gin to

ritard.

ritard.

blüh'n.
blow.
Jauch - zen möcht' ich, möch-te
Ah, the rap - ture and the
a tempo
p
Led.
wei - nen, ist mir's doch, als könnt's nicht sein! Al - te
grier - ing. For it seems too fair to be! By-gone
Led.
Led.
Led.
Wun - der wie - der schei - nen mit dem
mar - vels are re - viv - ing, In the
ritard.
Mon - desglanz her-ein. Und der
moon - light on the lea. And the
a tempo
sf
ritard.
sf
Mond, die Ster - ne sa - gen's, und im
moon, the stars re - veal it, And the

Trau - - me rauscht's der Hain, und die
dream - - y grove doth join, And the
Nach - ti - gal - len schla - gen's: „Sie ist Dei - - ne, sie ist
night - in - gale's all tell it: "She is thine! ah! she is
Dein!"
thine!"
(Words of 2d Verse by R. Pohl.)
Lie - bes -
All of
Früh - - ling, mir im Her - zen,
love and Spring - time glad - ness
blü - - het auf in vol - ler Pracht, und der
Fills my bo - som with de - light. And the
12872

ban - gen See - - le Schmer - zen
hours of doubt and sad - ness
ritard.
p
schwin - den, wie des Winters Nacht. Ist's des Len-zes Zauber-
Van - ish like the Winter's night. Is it Spring's all-conquring
a tempo
ritard.
p
Led.
wal - ten? Ists der Früh - ling in der Brust? Zu der
pow - ers? Is't the Spring - tide in the breast? To the
Led. Led. Led.
Ju - gend Traum - - ge - stal - ten treibt mich
dreams of youth - - ful hours I am
ritard.
nie - - ge-kann - te Lust!
drawn with keen - er zest!
a tempo
sf
ritard.
12872

Heil'-ge Klän - - ge, sü - - sse
In my heart sweet songs are
sf
Lie - der, zie-hen mir im Her - - zen
vy - ing In a strain of might di -
ein, und vom Him - mel tönt's her -
vine, And from heav'n I hear, re -
f
f
f
nie - der: „Sie ist Dei - - ne, sie ist Dein!“
ply - ing: "She is thine! ah! she is thine!"
f
ritard.
p

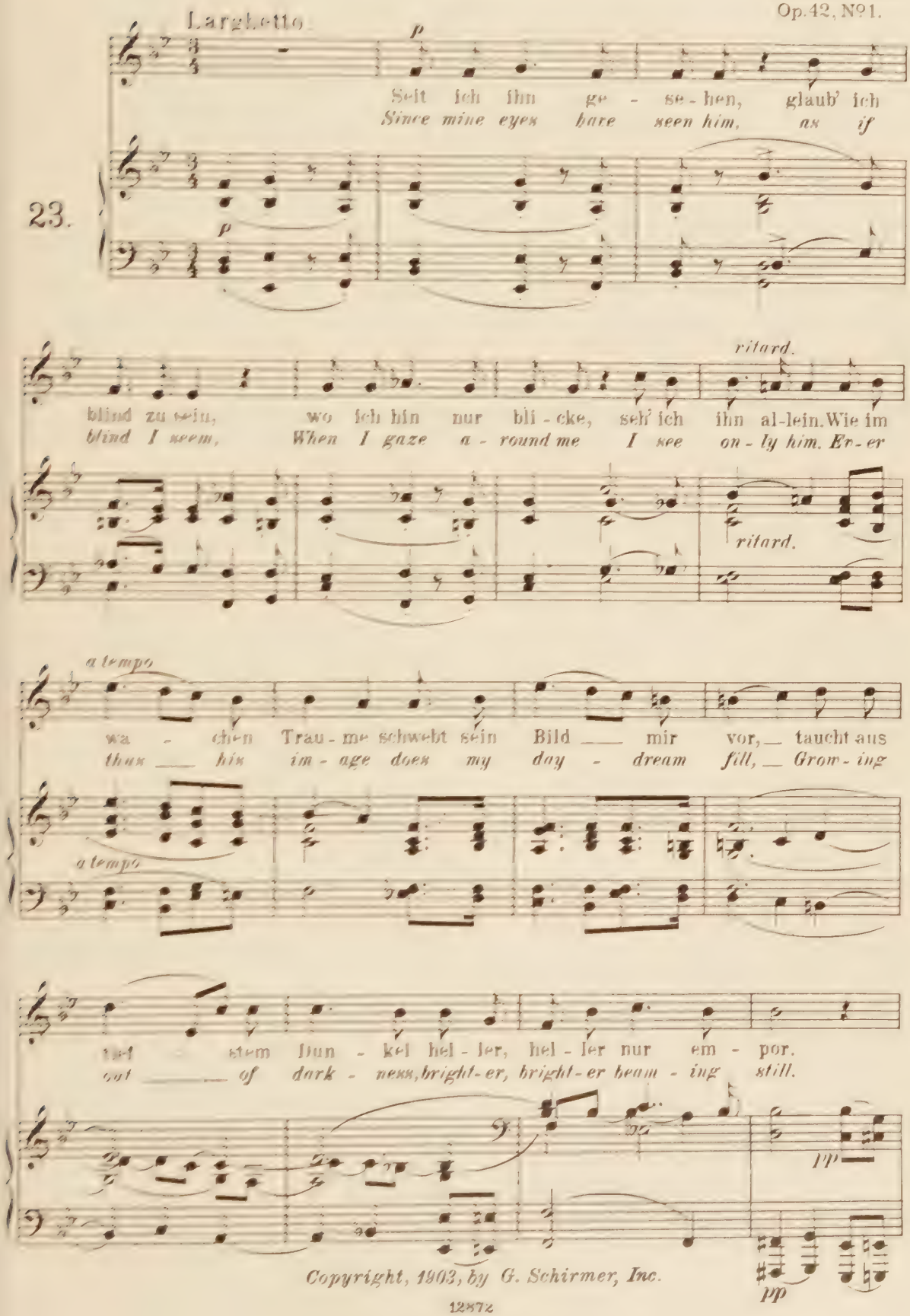
„Seit ich ihn gesehen."

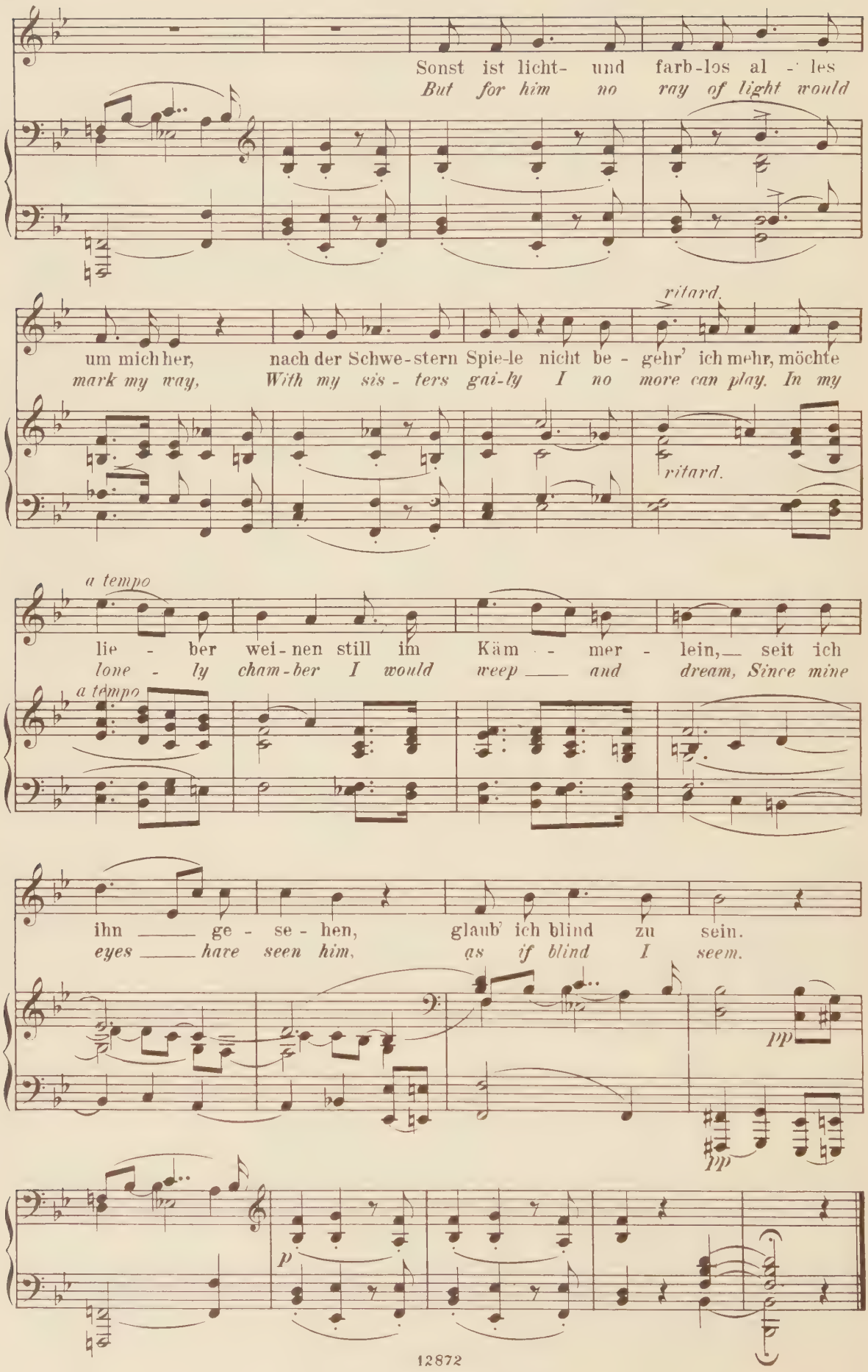
"Since mine eyes have seen him."

(Chamisso.)

Composed 1840.
Op. 42, No 1.

23.


Larghetto.
p
Seit ich ihn ge - se - hen, glaub' ich
Since mine eyes have seen him, as if
p
ritard.
blind zu sein, wo ich hin nur bli - cke, seh' ich ihn al-lein. Wie im
blind I seem, When I gaze a - round me I see on - ly him. Ev - er
ritard.
a tempo
wa - chen Trau - me schwebt sein Bild mir vor, taucht aus
thus his im - age does my day - dream fill, Grow - ing
a tempo
tief - stem Dun - kel hel - ler, hel - ler nur em - por.
out of dark - ness, bright - er, bright - er beam - ing still.
pp
pp

Copyright, 1903, by G. Schirmer, Inc.

Sonst ist licht- und farb-los al - les
But for him no ray of light would
ritard.
um mich her, nach der Schwe-stern Spie-le nicht be - gehr' ich mehr, möchte
mark my way, With my sis - ters gai-ly I no more can play. In my
ritard.
a tempo
lie - ber wei-nen still im Käm - mer - lein, seit ich
lone - ly cham-ber I would weep and dream, Since mine
a tempo
ihn ge - se - hen, glaub' ich blind zu sein.
eyes hare seen him, as if blind I seem.
pp
pp
p

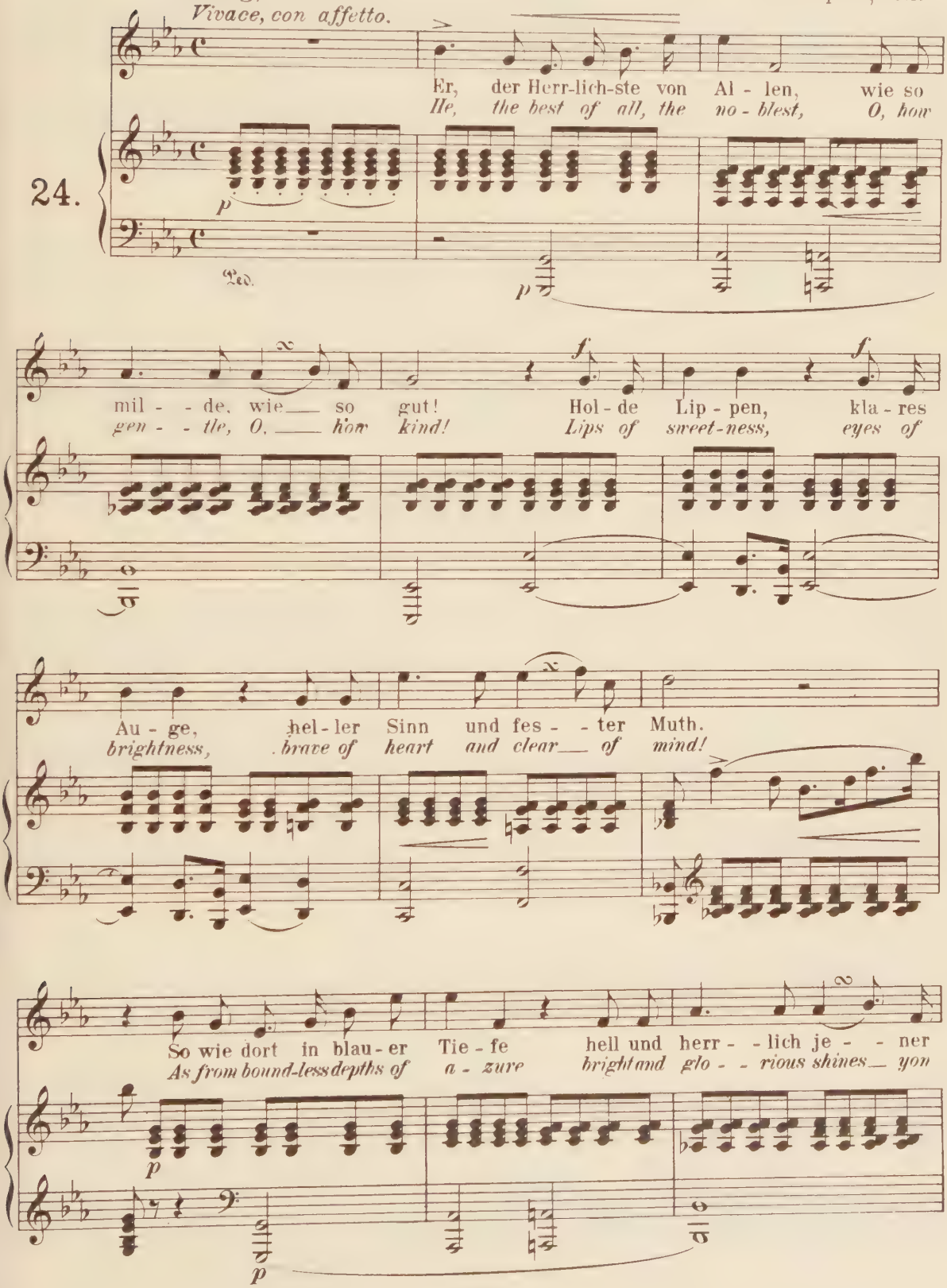
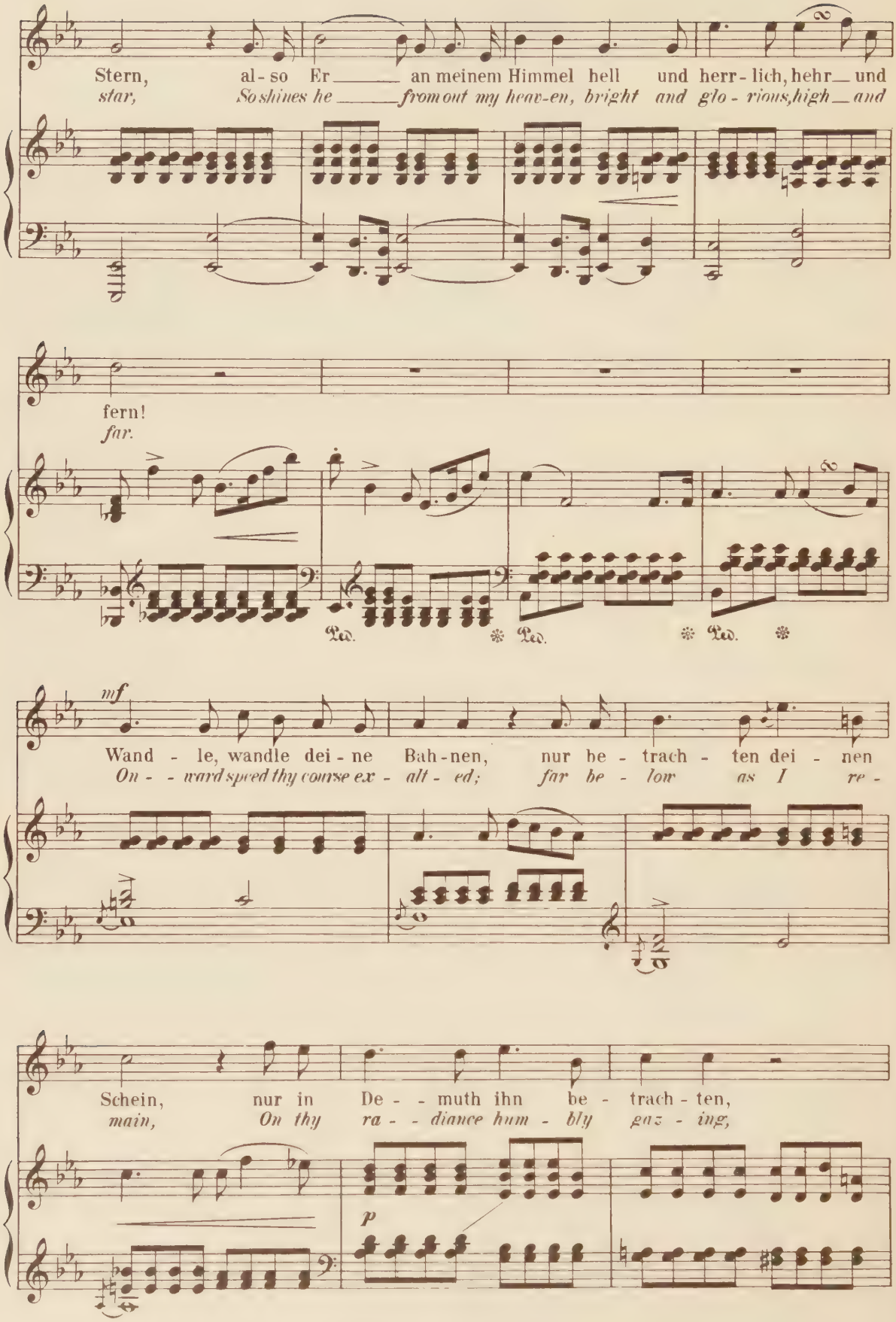
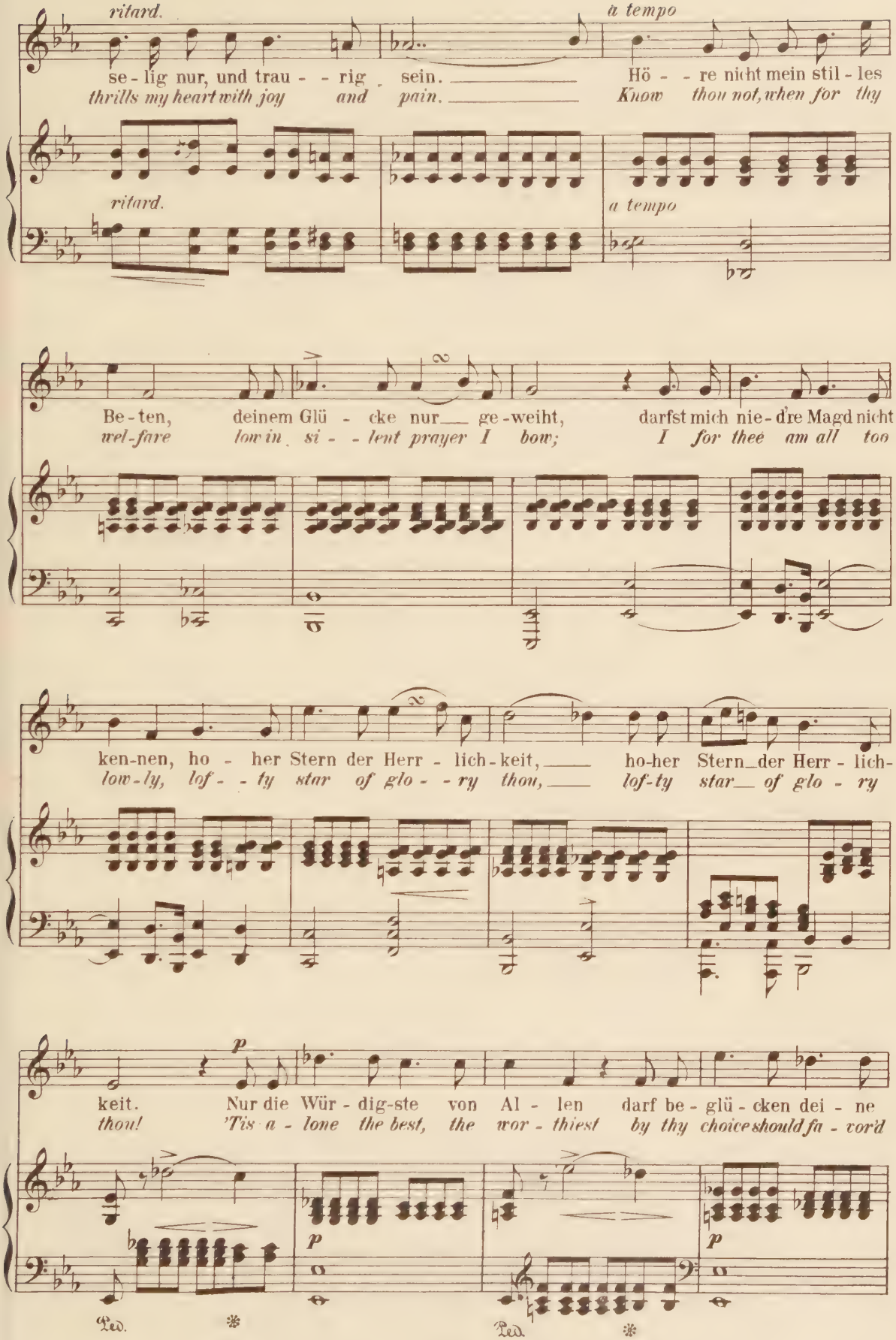
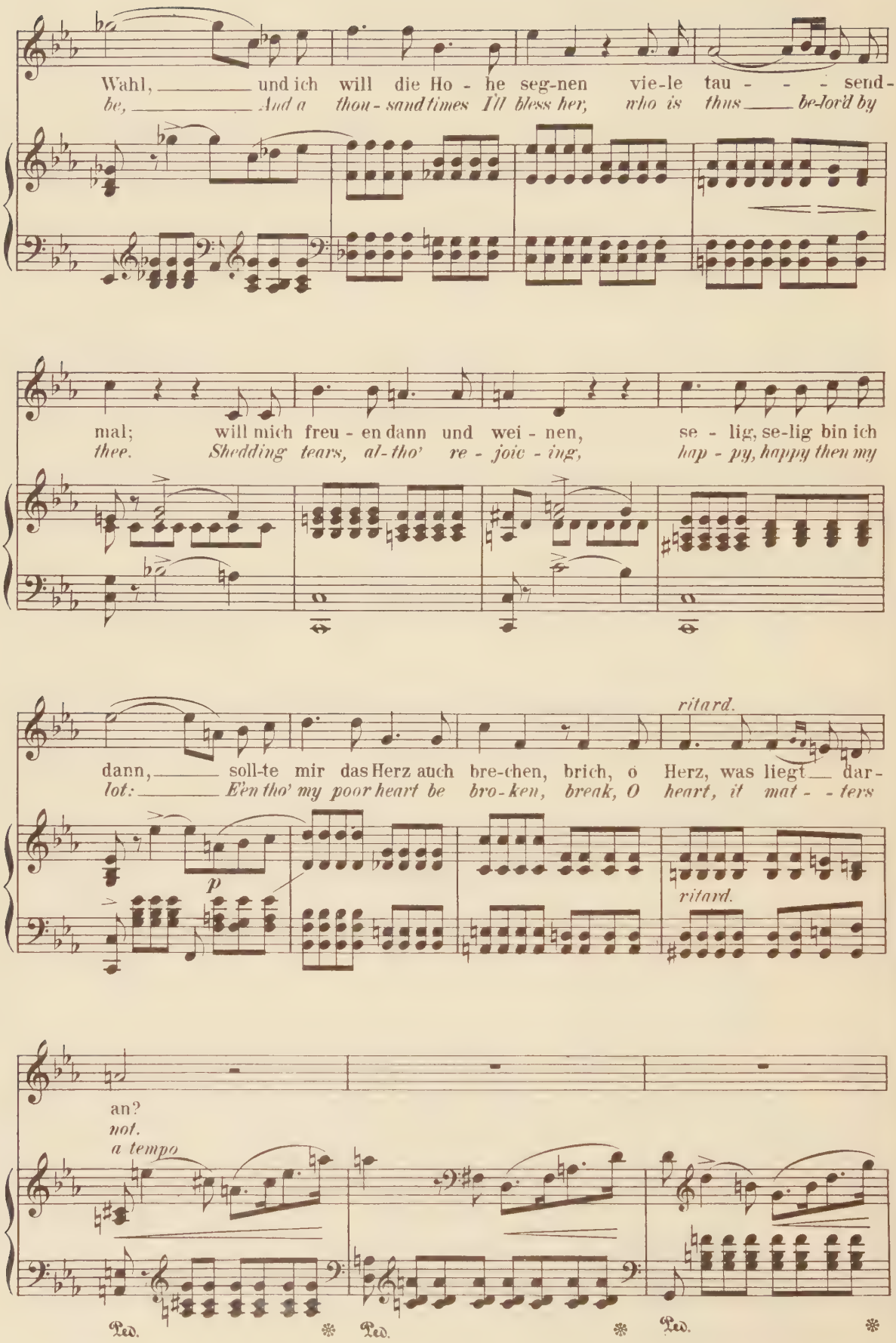
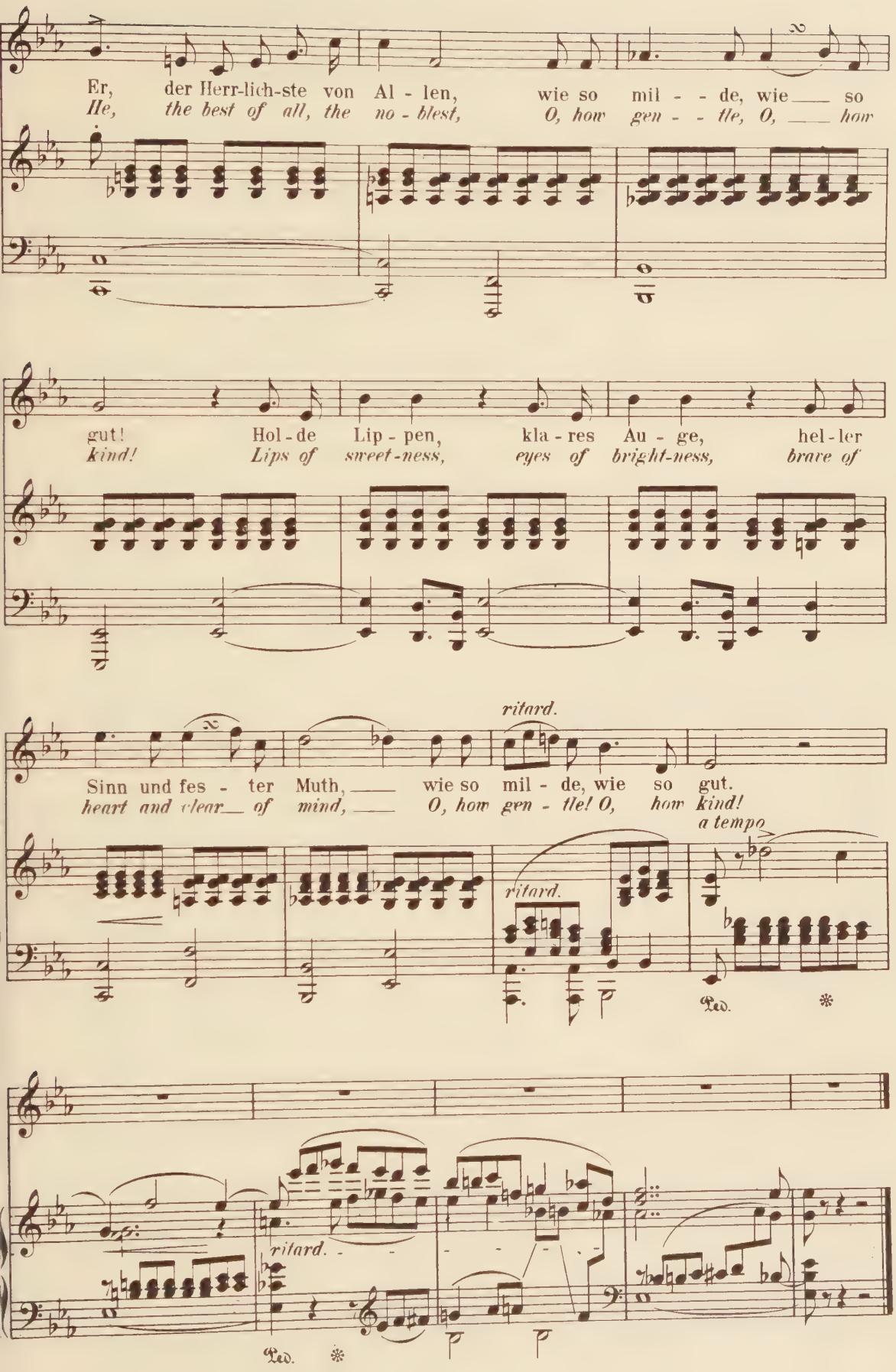
„Er, der Herrlichste von Allen."

"He, the best of all."

(Chamisso.)

Composed 1840.
Op. 42, Nº 2.

Innig, lebhaft.
Vivace, con affetto.

24.

Er, der Herr-lich-ste von Al - len, wie so
He, the best of all, the no - blest, O, how
p
Ped.
p
mil - - de, wie so gut! Hol - de Lip - pen, kla - res
gen - - tle, O, how kind! Lips of sweet-ness, eyes of
f
f
Au - ge, hel - ler Sinn und fes - - ter Muth.
brightness, brave of heart and clear of mind!
So wie dort in blau - er Tie - fe hell und herr - - lich je - - ner
As from bound-less depths of a - zure bright and glo - - rious shines yon
p
p

Stern, al - so Er an meinem Himmel hell und herr - lich, hehr und
star, So shines he from out my heav-en, bright and glo - rious, high and
fern!
far.
Wand - le, wandle dei - ne Bah - nen, nur be - trach - ten dei - nen
On - ward sped thy course ex - alt - ed; far be - low as I re -
Schein, nur in De - muth ihn be - trach - ten,
main, On thy ra - diance hum - bly gaz - ing,

ritard.
a tempo
se - lig nur, und trau - - rig sein.
thrills my heart with joy and pain.
Hö - - re nicht mein stil - les
Know thou not, when for thy
ritard.
a tempo
Be - ten, deinem Glü - cke nur ge - weiht,
wel-fare low in si - - lent prayer I bow;
darfst mich nie - dre Magd nicht
I for thee am all too
ken-nen, ho - her Stern der Herr - lich - keit,
low-ly, lof - - ty star of glo - - ry thou,
ho-her Stern der Herr - lich-
lof-ty star of glo - ry
p
keit.
thou!
Nur die Wür - dig-ste von Al - len darf be - glü - cken dei - ne
'Tis a - lone the best, the wor - thiest by thy choice should fa - vor'd
p
p
Ped.
Ped.

Wahl, und ich will die Ho - he seg-nen vie-le tau - - - send-
be, And a thou-sand times I'll bless her, who is thus be-lov'd by
mal; will mich freu - en dann und wei - nen, se - lig, se-lig bin ich
thee. Shedding tears, al-tho' re - joic - ing, hap - py, happy then my
dann, soll-te mir das Herz auch bre-chen, brich, o Herz, was liegt dar-
lot: E'en tho' my poor heart be bro-ken, break, O heart, it mat - - ters
ritard.
p
ritard.
an?
not.
a tempo
Ped.
Ped.
Ped.

Er, der Herr-lich-ste von Al - len, wie so mil - - de, wie so
He, the best of all, the no - blest, O, how gen - - tle, O, how
gut! Hol - de Lip - pen, kla - res Au - ge, hel - ler
kind! Lips of sweet-ness, eyes of bright-ness, brave of
ritard.
Sinn und fes - ter Muth, wie so mil - de, wie so gut.
heart and clear of mind, O, how gen - tle! O, how kind!
a tempo
ritard.
Ped.
ritard.
Ped.

„Ich kann's nicht fassen, nicht glauben."

English version by Dr. Th. Baker.

"I can not, dare not believe it."

(Chamisso.)

Composed 1840.
Op. 42, No 3.

Mit Leidenschaft.
Con passione.

25.

f

Ich kann's nicht fas-sen, nicht glau-ben, es hat ein Traum mich be-
I can not, dare not be-liere it, Ah, sure-ly, 'tis but a

f

rückt, wie hätt' er doch un-ter Al-len mich Ar-me er-
dream, For why should poor I be cho-sen, Be blest and ex-

p

Etwas langsamer.
Poco più lento.

ritard.

höht und be-glückt? Mir war's, er ha-be ge-spro-chen: „ich
alt-ed by him? Me-seems as if he had spo-ken: "I

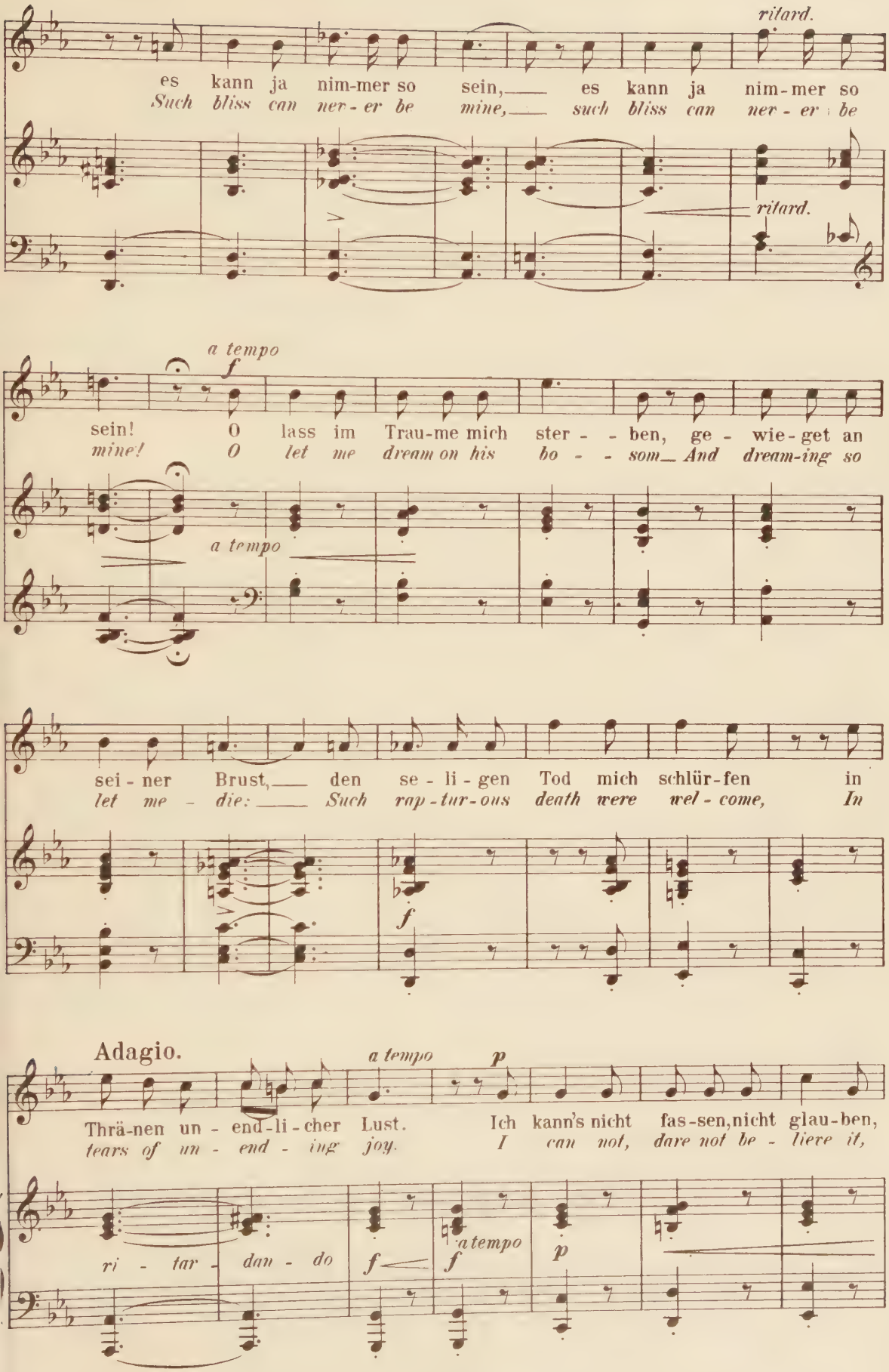
p

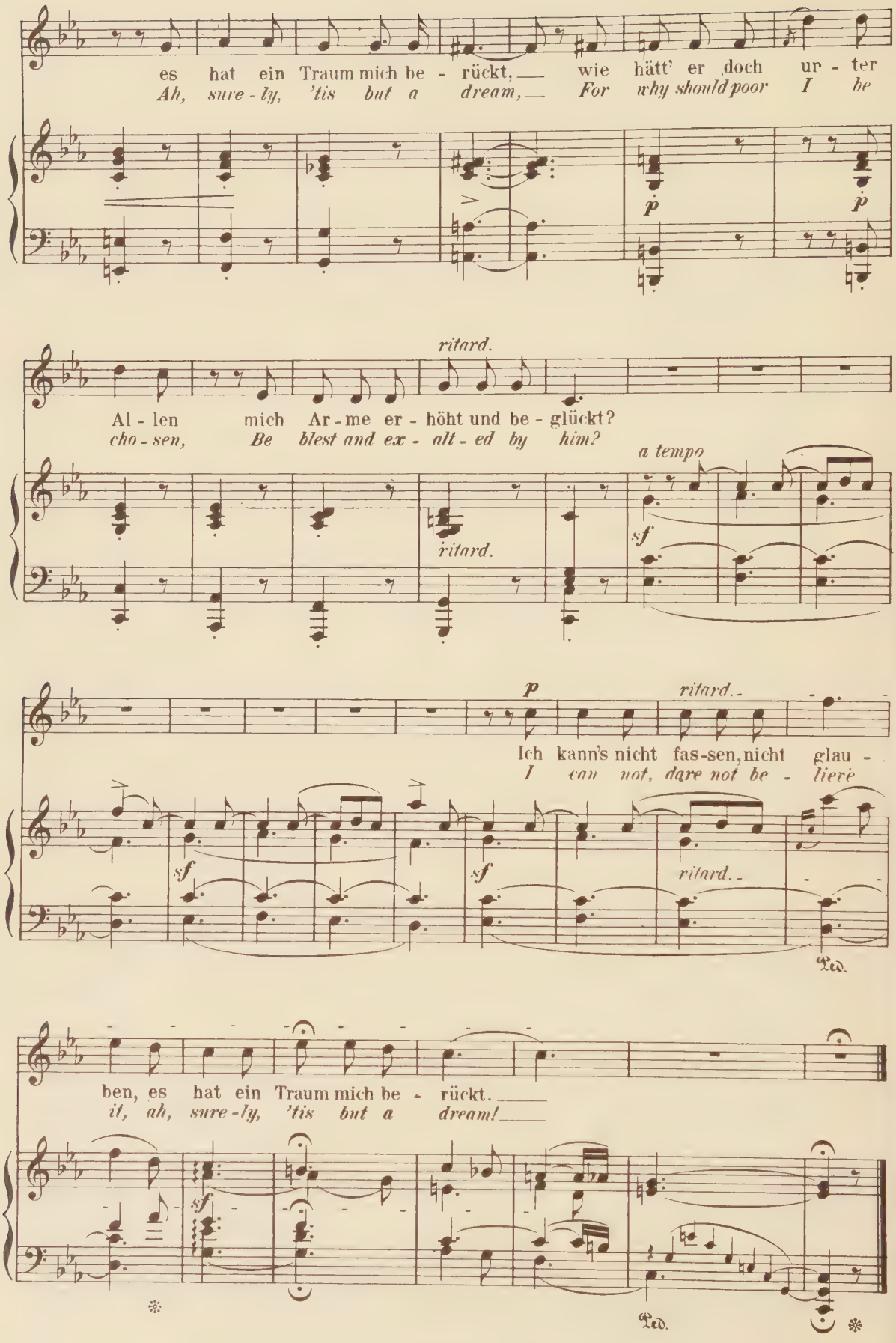
ritard.

ritard. *a tempo*

bin auf e-wig dein," mir war's ich träu-me noch im-mer,
am for er-er thine!" Me-seems as were I still dream-ing:

a tempo

ritard.

ritard.
es kann ja nim-mer so sein, es kann ja nim-mer so
Such bliss can ner-er be mine, such bliss can ner-er be
ritard.
a tempo
f
sein! O lass im Trau-me mich ster-ben, ge-wie-get an
mine! O let me dream on his bo-som And dream-ing so
a tempo
sei-ner Brust, den se-li-gen Tod mich schlür-fen in
let me die: Such rap-tur-ous death were wel-come, In
f
Adagio.
a tempo
p
Thrä-nen un-end-li-cher Lust. Ich kann's nicht fas-sen, nicht glau-ben,
tears of un-end-ing joy. I can not, dare not be-liere it,
ri-tar-dan-do
f
a tempo
f
p


es hat ein Traum mich be - rückt, — wie hätt' er doch ur - ter
Ah, sure - ly, 'tis but a dream, — For why should poor I be
p
p
ritard.
Al - len mich Ar - me er - höht und be - glückt?
cho - sen, Be blest and ex - alt - ed by him?
a tempo
sf
ritard.
p
ritard.
Ich kann's nicht fas-sen, nicht glau -
I can not, dare not be - lieve
sf
sf
ritard.
Ped.
ben, es hat ein Traum mich be - rückt.
it, ah, sure - ly, 'tis but a dream!
sf
Ped.

Der Ring.

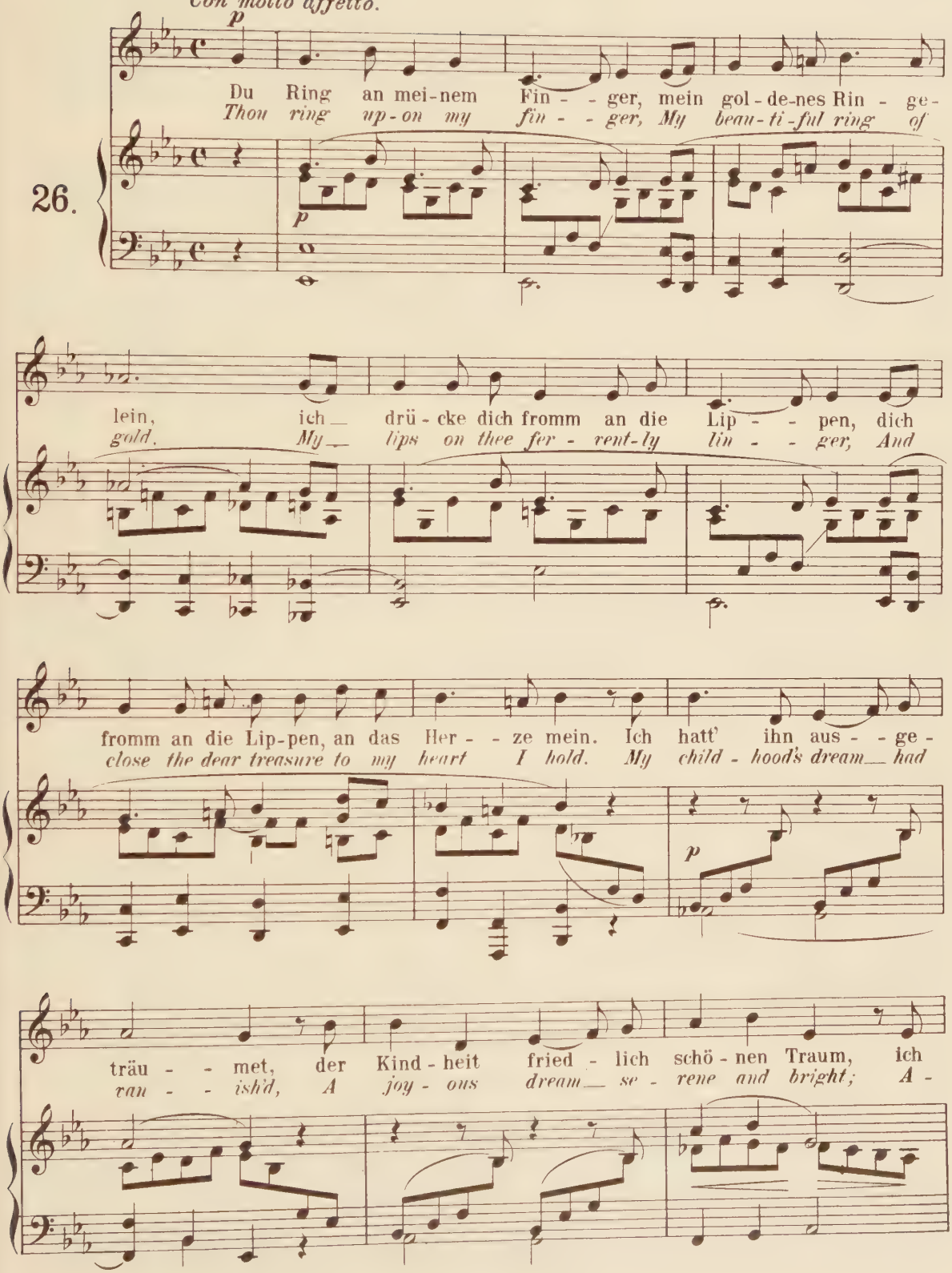
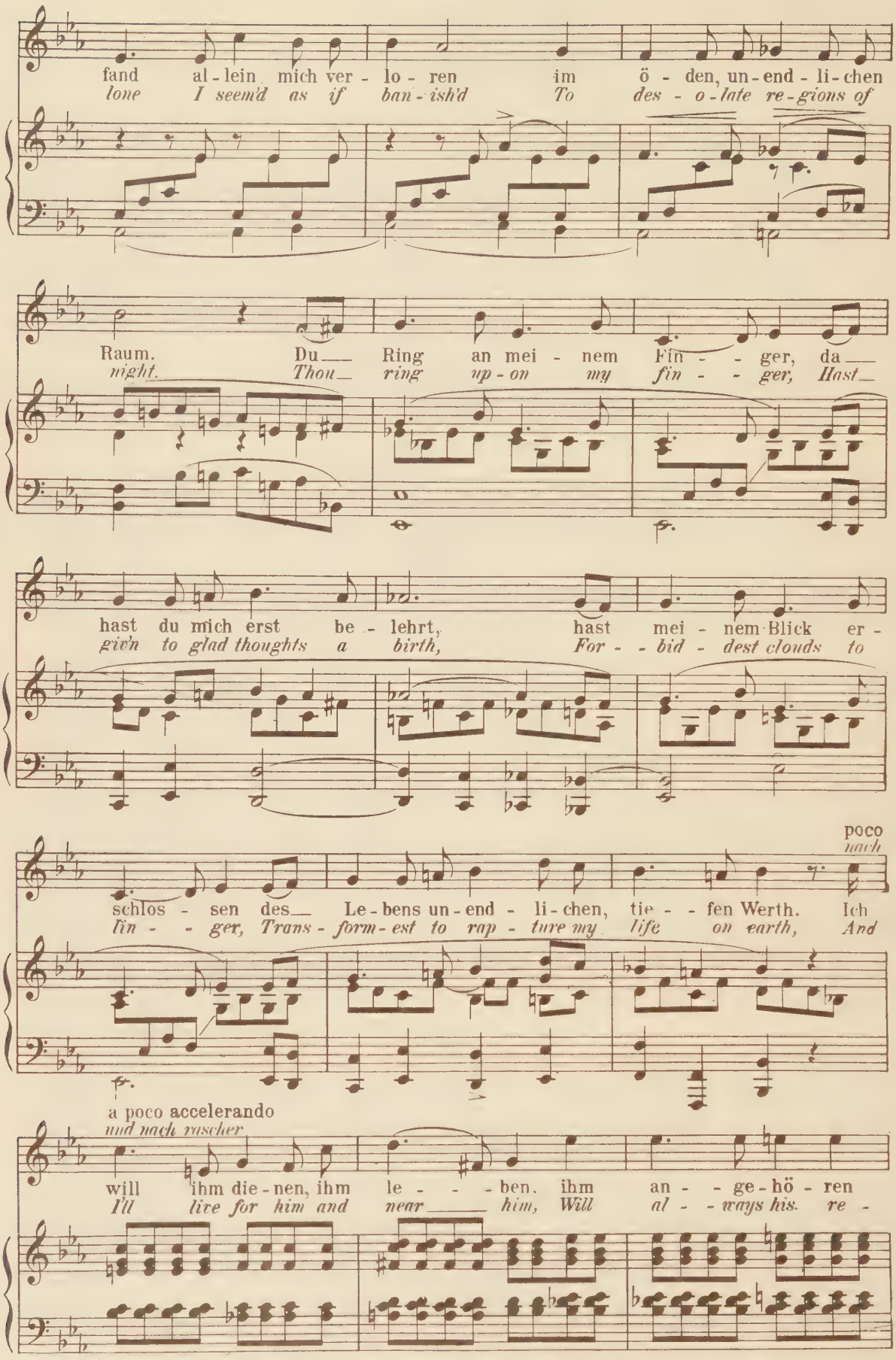
The Ring.

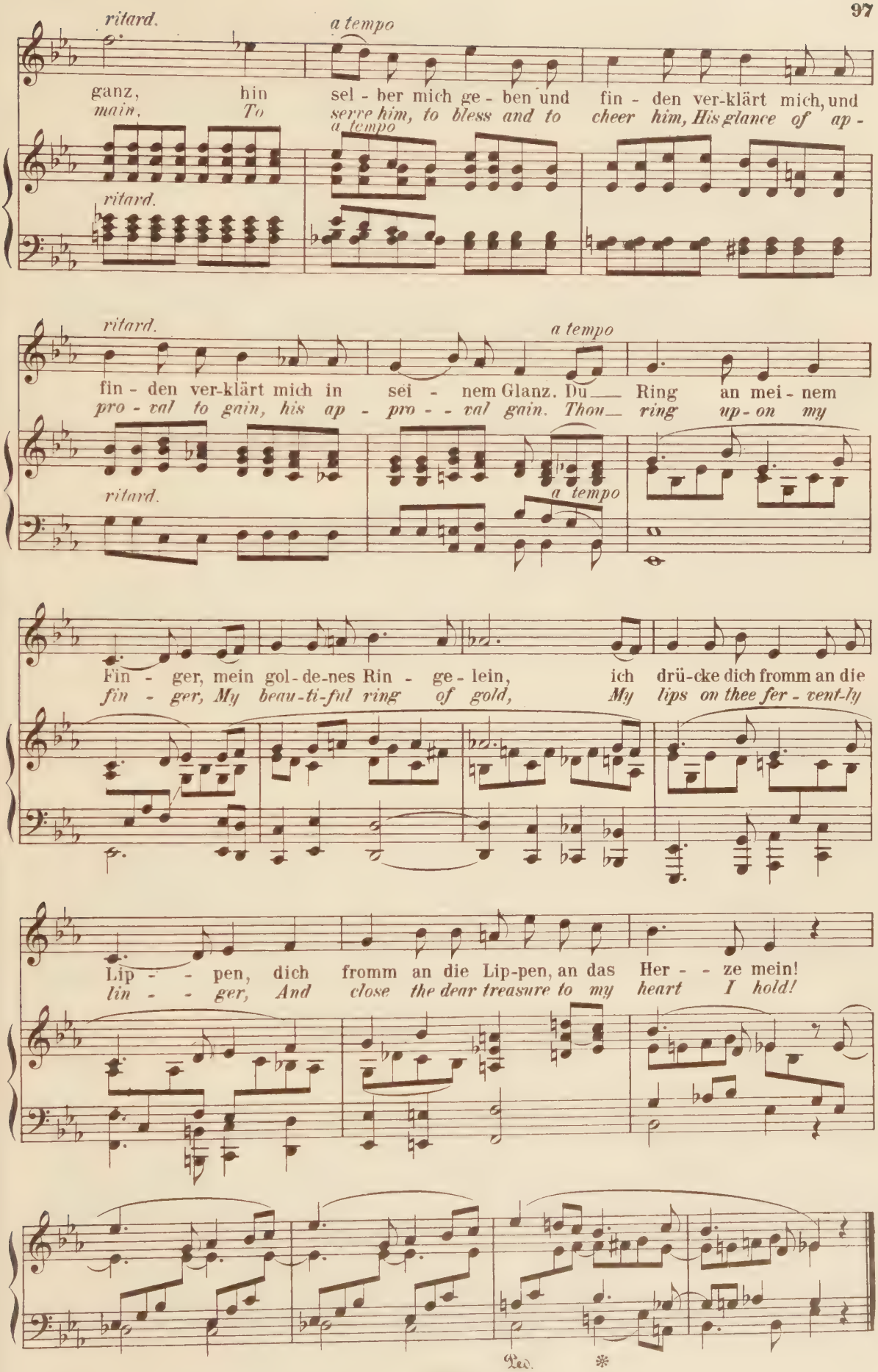
(Chamisso.)

Composed 1840.
Op. 42, № 4.

Innig.

Con molto affetto.

26.

p
Du Ring an mei-nem Fin - - ger, mein gol-de-nes Rin - ge-
Thou ring up-on my fin - - ger, My beau-ti-ful ring of
p
lein, ich drü-cke dich fromm an die Lip - - pen, dich
gold. My lips on thee fer-vent-ly lin - - ger, And
fromm an die Lip-pen, an das Her - - ze mein. Ich hatt' ihn aus - - ge-
close the dear treasure to my heart I hold. My child-hood's dream had
p
träu - - met, der Kind-heit fried-lich schö-nen Traum, ich
ran - - ish'd, A joy-ous dream se-rene and bright; A-

fand al-lein mich ver-lo-ren im ö-den, un-end-li-chen
lone I seem'd as if ban-ish'd To des-o-late re-gions of
Raum. Du Ring an mei-nem Fin-ger, da
night. Thou ring up-on my fin-ger, Hast
hast du mich erst be-lehrt, hast mei-nem Blick er-
giv'n to glad thoughts a birth, For-bid-dest clouds to
poco
nach
schlos-sen des Le-bens un-end-li-chen, tie-fen Werth. Ich
fin-ger, Trans-form-est to rap-ture my life on earth, And
a poco accelerando
und nach rascher
will ihm die-nen, ihm le-ben, ihm an-ge-hö-ren
I'll live for him and near him, Will al-ways his re-


ritard.
a tempo
ganz, hin sel - ber mich ge - ben und fin - den ver-klärt mich, und
main, To serve him, to bless and to cheer him, His glance of ap -
a tempo
ritard.
ritard.
a tempo
fin - den ver-klärt mich in sei - nem Glanz. Du Ring an mei - nem
pro - val to gain, his ap - pro - val gain. Thou ring up - on my
ritard.
a tempo
Fin - ger, mein gol - de-nes Rin - ge - lein, ich drü-cke dich fromm an die
fin - ger, My beau-ti-ful ring of gold, My lips on thee fer - vent-ly
Lip - - pen, dich fromm an die Lip-pen, an das Her - - ze mein!
lin - - ger, And close the dear treasure to my heart I hold!
Ped.
*

„Helft mir, ihr Schwestern."

"Help me, oh sisters."

(A. von Chamisso.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 42, № 5.

Ziemlich schnell.
Piuttosto allegro.

27.

mf

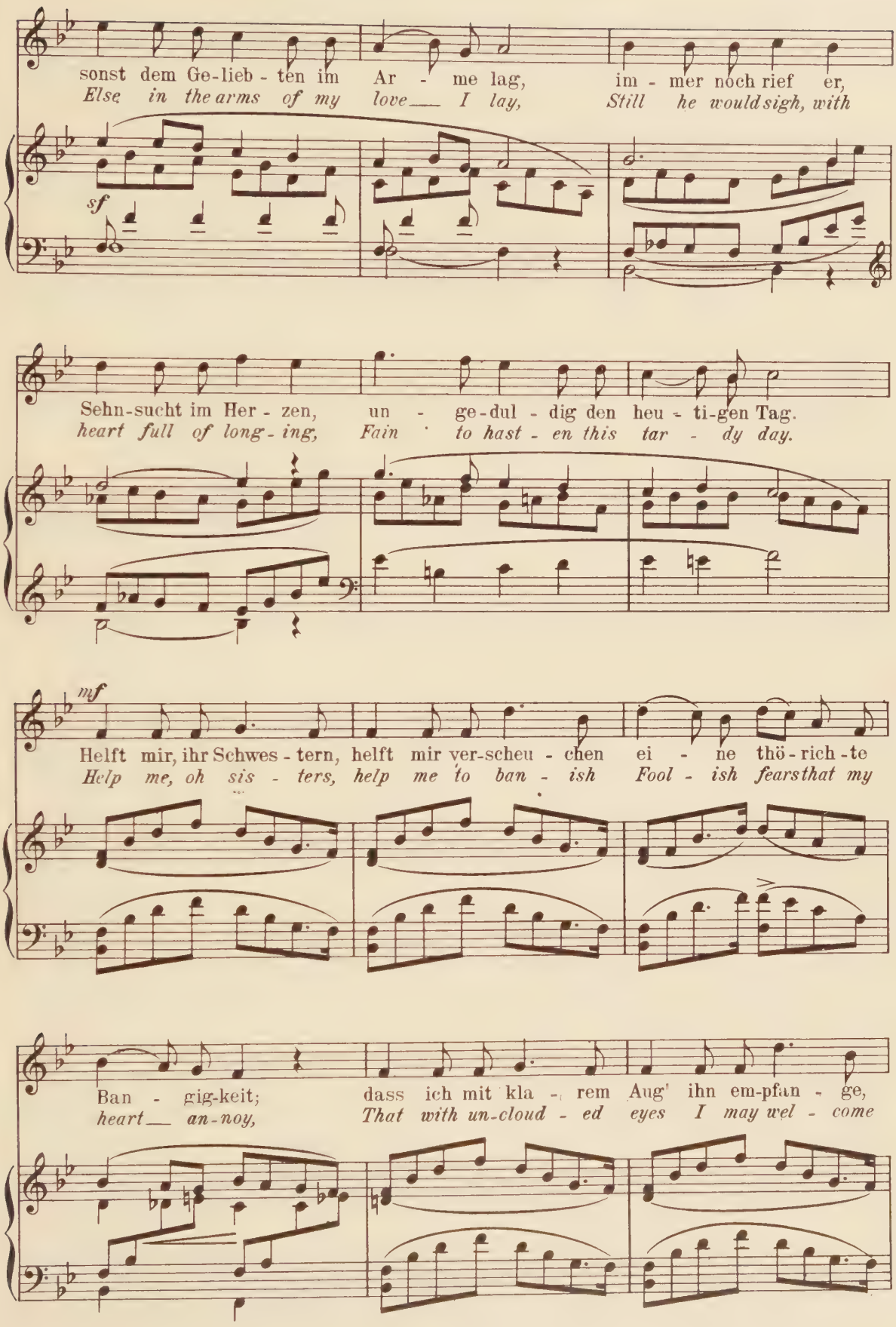
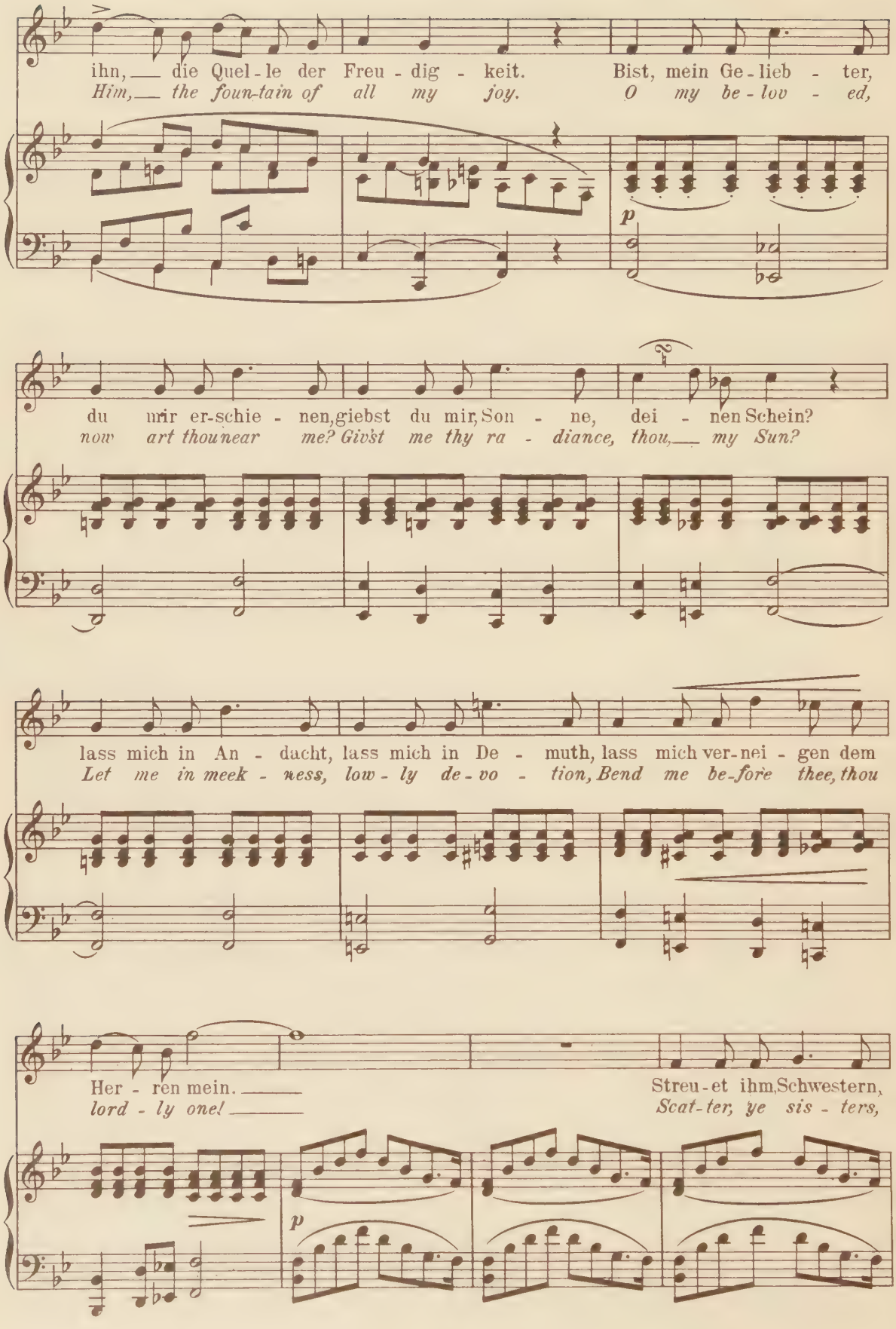
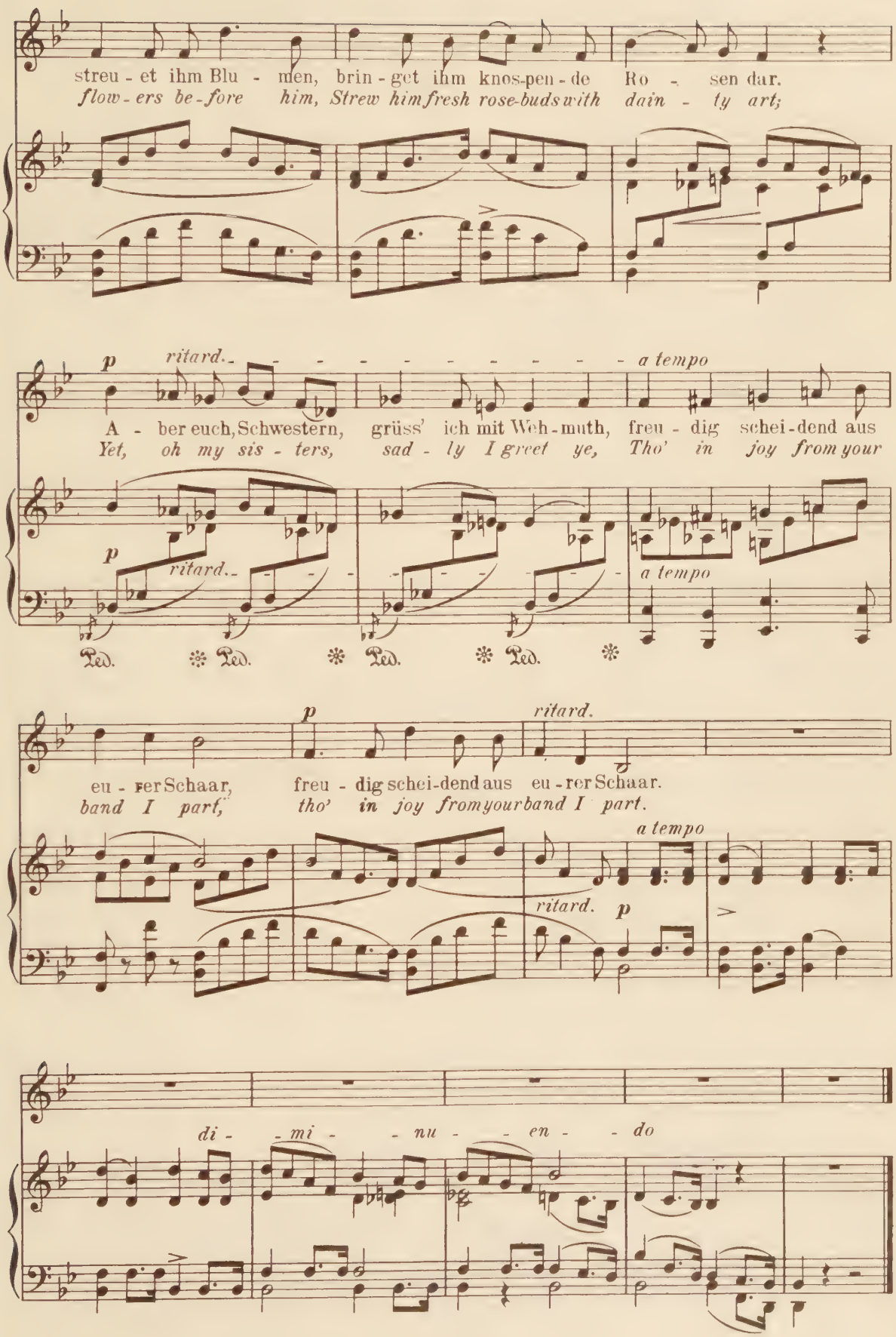
Helft mir, ihr Schwes - tern,
Help me, oh sis - ters,

mf

Immer mit Pedal.
Sempre con pedale

freund-lich mich schmü - cken, dient der Glück-li-chen heu - - te, mir.
fond - ly a - dorn me, Deck to - day the re - joic - ing bride,

Win - det ge-schäf - tig mir um die Stir - ne noch der blü - hen-den
Light - ly en-twine ye o - ver my fore - head Now the bloom-ing

Myr - - the Zier. Als ich be-frie - digt, freu - di-gen Her - zens,
myr - - tle's pride. While so con-tent - ed, so hap-py-heart - ed,

sonst dem Ge-lieb - ten im Ar - me lag, im - mer noch rief er,
Else in the arms of my love I lay, Still he would sigh, with
sf
Sehn-sucht im Her - zen, un - ge-dul - dig den heu - ti-gen Tag.
heart full of long - ing, Fain to hast - en this tar - dy day.
mf
Helft mir, ihr Schwes - tern, helft mir ver-scheu - chen ei - ne thö - rich - te
Help me, oh sis - ters, help me to ban - ish Fool - ish fears that my
Ban - gig-keit; dass ich mit kla - rem Aug' ihn em-pfan - ge,
heart an-noy, That with un-cloud - ed eyes I may wel - come

ihn, die Quel - le der Freu - dig - keit. Bist, mein Ge - lieb - ter,
Him, the foun-tain of all my joy. O my be - lov - ed,
p
du mir er-schie - nen, giebst du mir, Son - ne, dei - nen Schein?
now art thou near me? Givst me thy ra - diance, thou, my Sun?
lass mich in An - dacht, lass mich in De - muth, lass mich ver-nei - gen dem
Let me in meek - ness, low - ly de - vo - tion, Bend me be-fore thee, thou
Her - ren mein.
lord - ly one!
Streu-et ihm, Schwestern,
Scat-ter, ye sis - ters,
p

streu - et ihm Blu - men, brin - get ihm knos-pen - de Ro - sen dar.
flow - ers be - fore him, Strew him fresh rose-buds with dain - ty art;
p ritard. a tempo
A - ber euch, Schwestern, grüss' ich mit Weh - muth, freu - dig schei - dend aus
Yet, oh my sis - ters, sad - ly I greet ye, Tho' in joy from your
p ritard. a tempo
Ped. Ped. Ped. Ped.
p ritard.
eu - rer Schaar, freu - dig schei - dend aus eu - rer Schaar.
band I part, tho' in joy from your band I part.
a tempo
ritard. p
di - mi - nu - en - do

„Süsser Freund, du blickest."

"Sweet my friend, thou viewest."

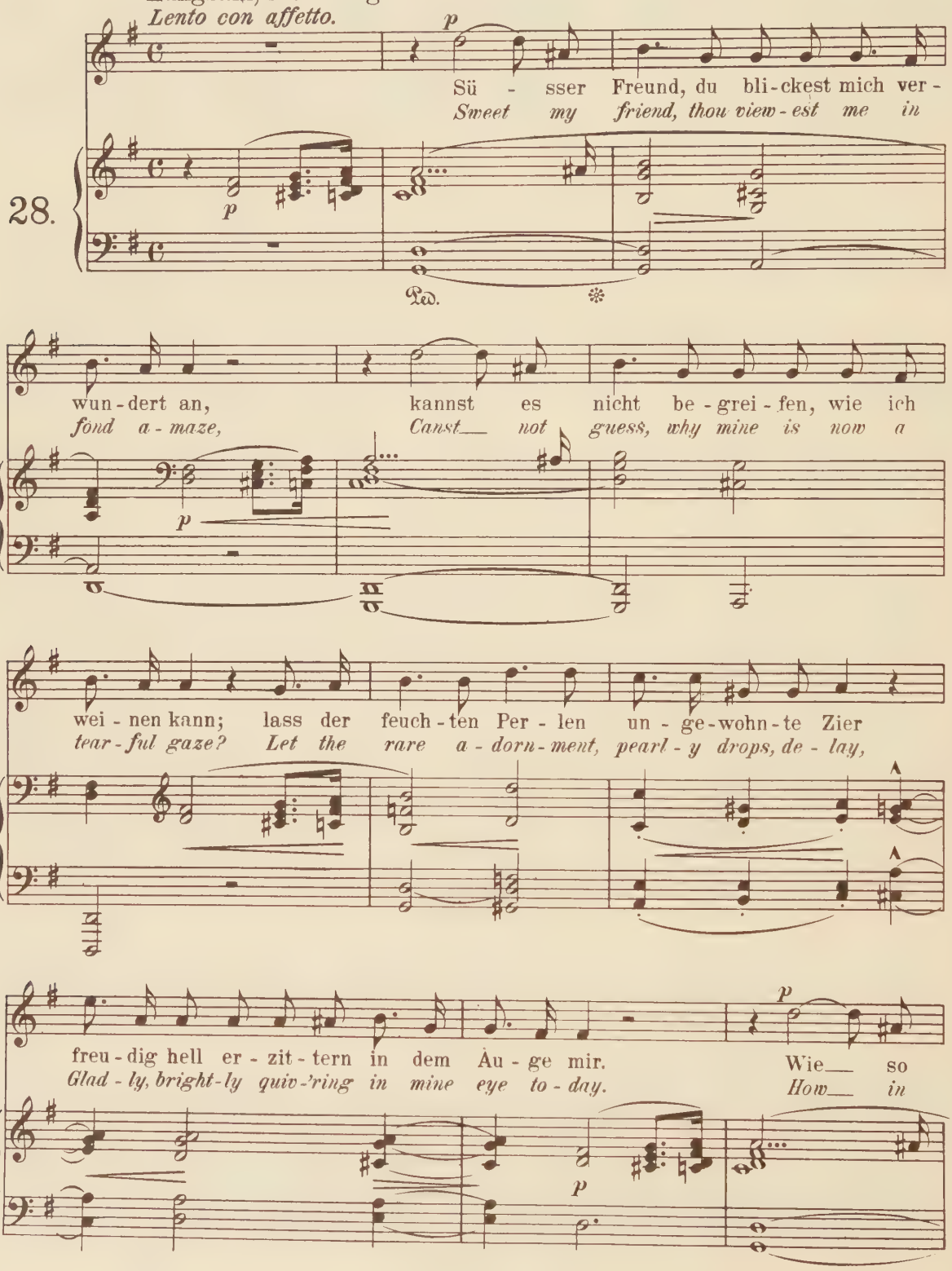
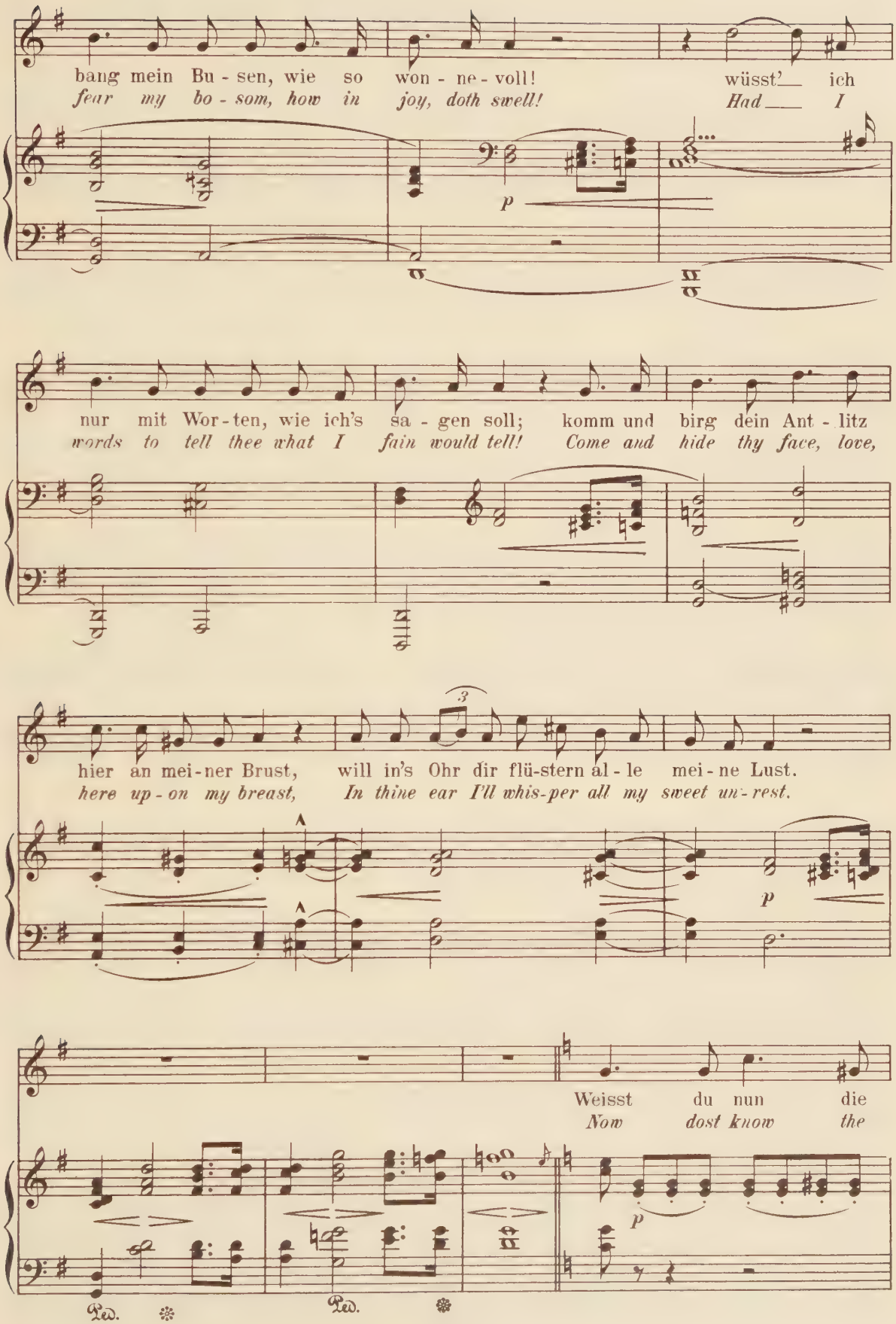
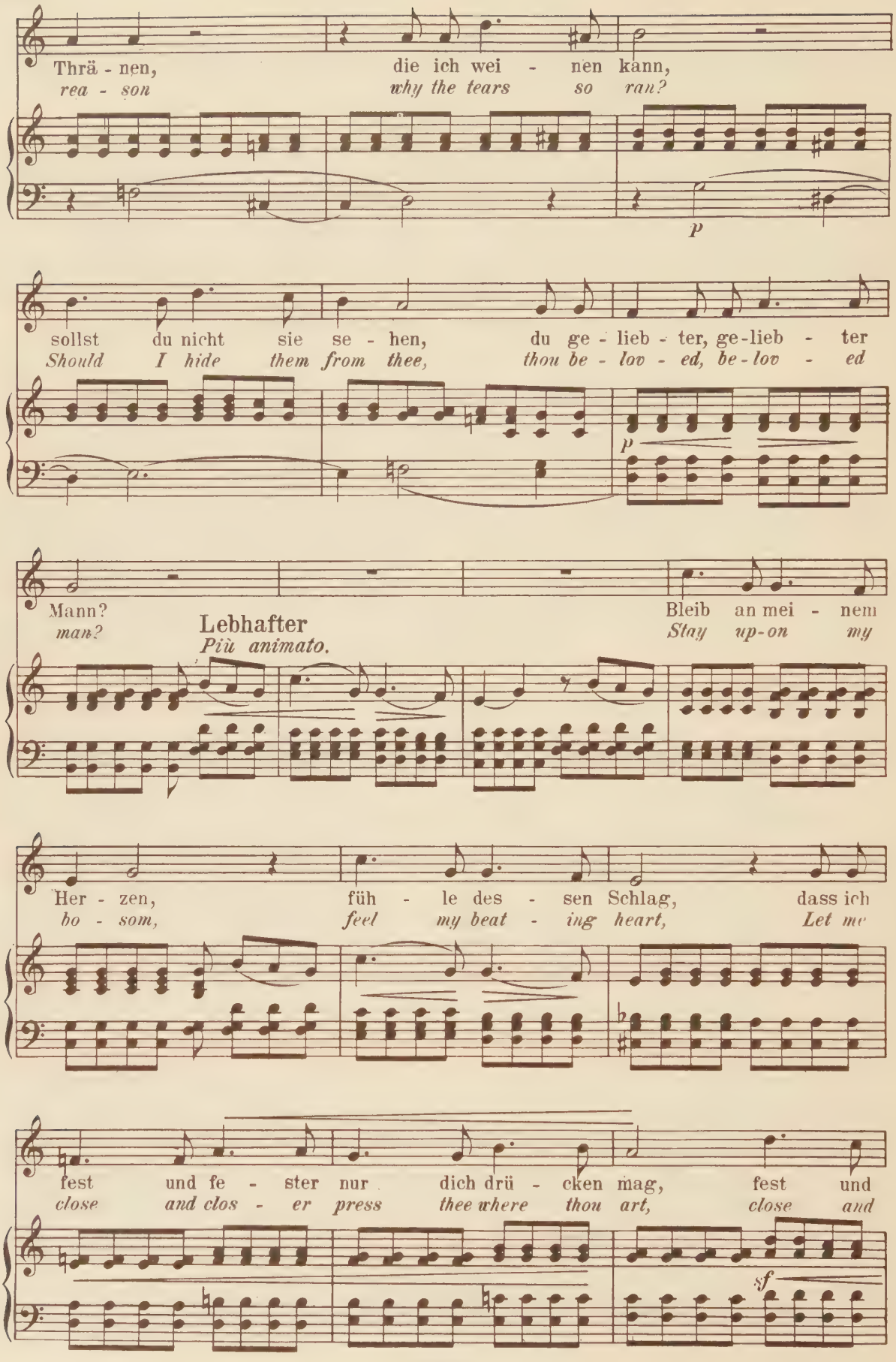
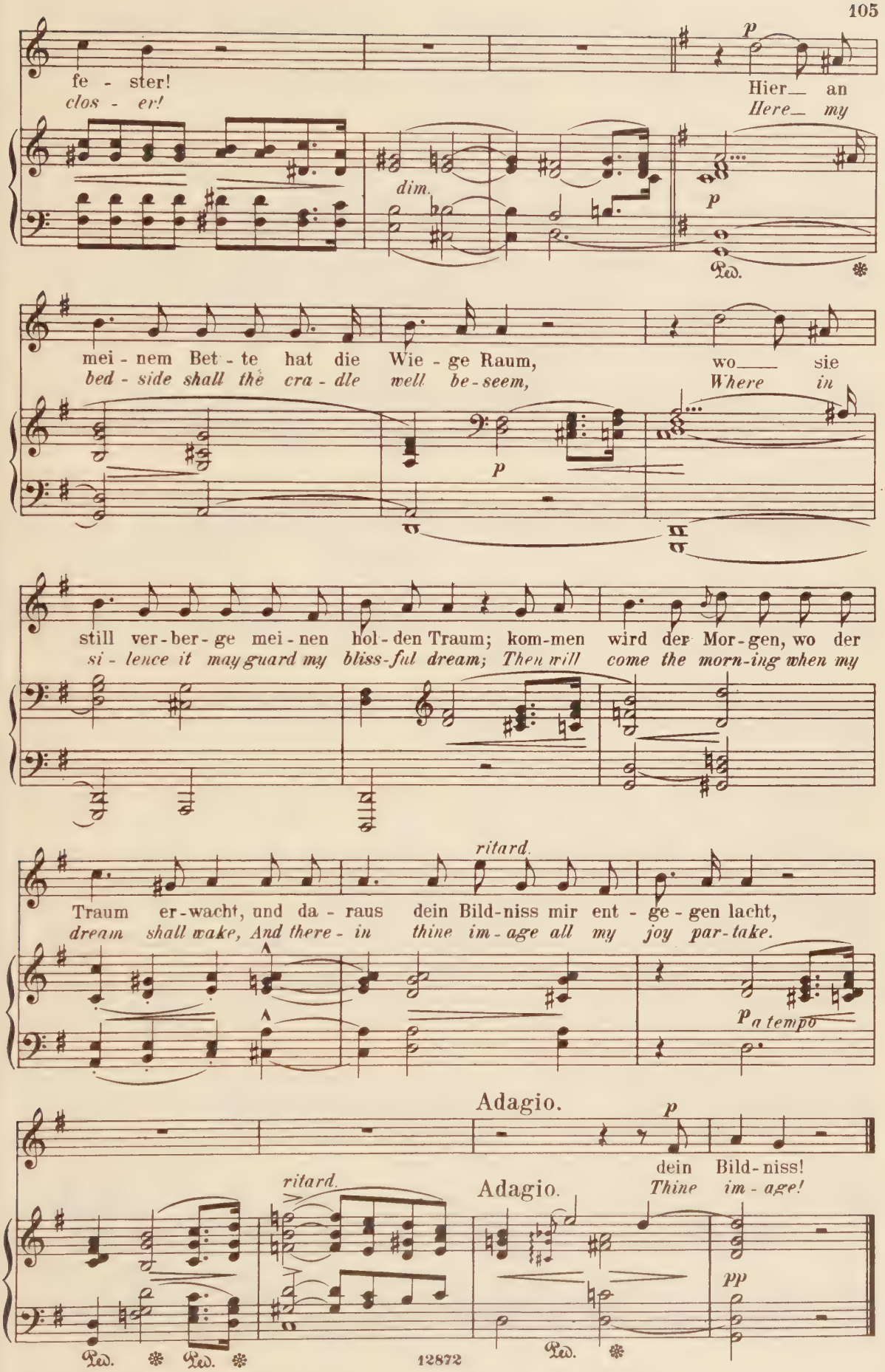
(A. von Chamisso.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840
Op. 42, № 6.

Langsam, mit innigem Ausdruck.

Lento con affetto.

28.

p
Sü - sser Freund, du bli-ckest mich ver -
Sweet my friend, thou view-est me in
p
Ped.
wun-dert an, kannst es nicht be-grei-fen, wie ich
fond a-maze, Canst not guess, why mine is now a
p
wei-nen kann; lass der feuch-ten Per-len un-ge-wohn-te Zier
tear-ful gaze? Let the rare a-dorn-ment, pearl-y drops, de-lay,
p
freu-dig hell er-zit-tern in dem Au-ge mir. Wie so
Glad-ly, bright-ly quiv'ring in mine eye to-day. How in
p

bang mein Bu - sen, wie so won - ne - voll! wüsst'__ ich
fear my bo - som, how in joy, doth swell! Had__ I
p
nur mit Wor - ten, wie ich's sa - gen soll; komm und birg dein Ant - litz
words to tell thee what I fain would tell! Come and hide thy face, love,
3
hier an mei - ner Brust, will in's Ohr dir flü-stern al - le mei - ne Lust.
here up - on my breast, In thine ear I'll whis-per all my sweet un - rest.
p
Weisst du nun die
Now dost know the
p
Ped. Ped.

Thrä - nen, die ich wei - nen kann,
rea - son why the tears so ran?
p
sollst du nicht sie se - hen, du ge - lieb - ter, ge-lieb - ter
Should I hide them from thee, thou be - lov - ed, be-lov - ed
p
Mann? Bleib an mei - nem
man? Stay up-on my
Lebhafter
Più animato.
Her - zen, füh - le des - sen Schlag, dass ich
bo - som, feel my beat - ing heart, Let me
fest und fe - ster nur dich drü - cken mag, fest und
close and clos - er press thee where thou art, close and
sf

fe - ster!
clos - er!
Hier an
Here my
dim.
p
Ped.
mei - nem Bet - te hat die Wie - ge Raum, wo sie
bed - side shall the cra - dle well be-seem, Where in
p
still ver-ber-ge mei-nen hol-den Traum; kom-men wird der Mor-gen, wo der
si - lence it may guard my bliss-ful dream; Then will come the morn-ing when my
ritard.
Traum er-wacht, und da - raus dein Bild-niss mir ent - ge - gen lacht,
dream shall wake, And there - in thine im - age all my joy par-take.
p a tempo
Adagio.
p
dein Bild-niss!
Thine im - age!
ritard.
Adagio.
pp
Ped. Ped. Ped.

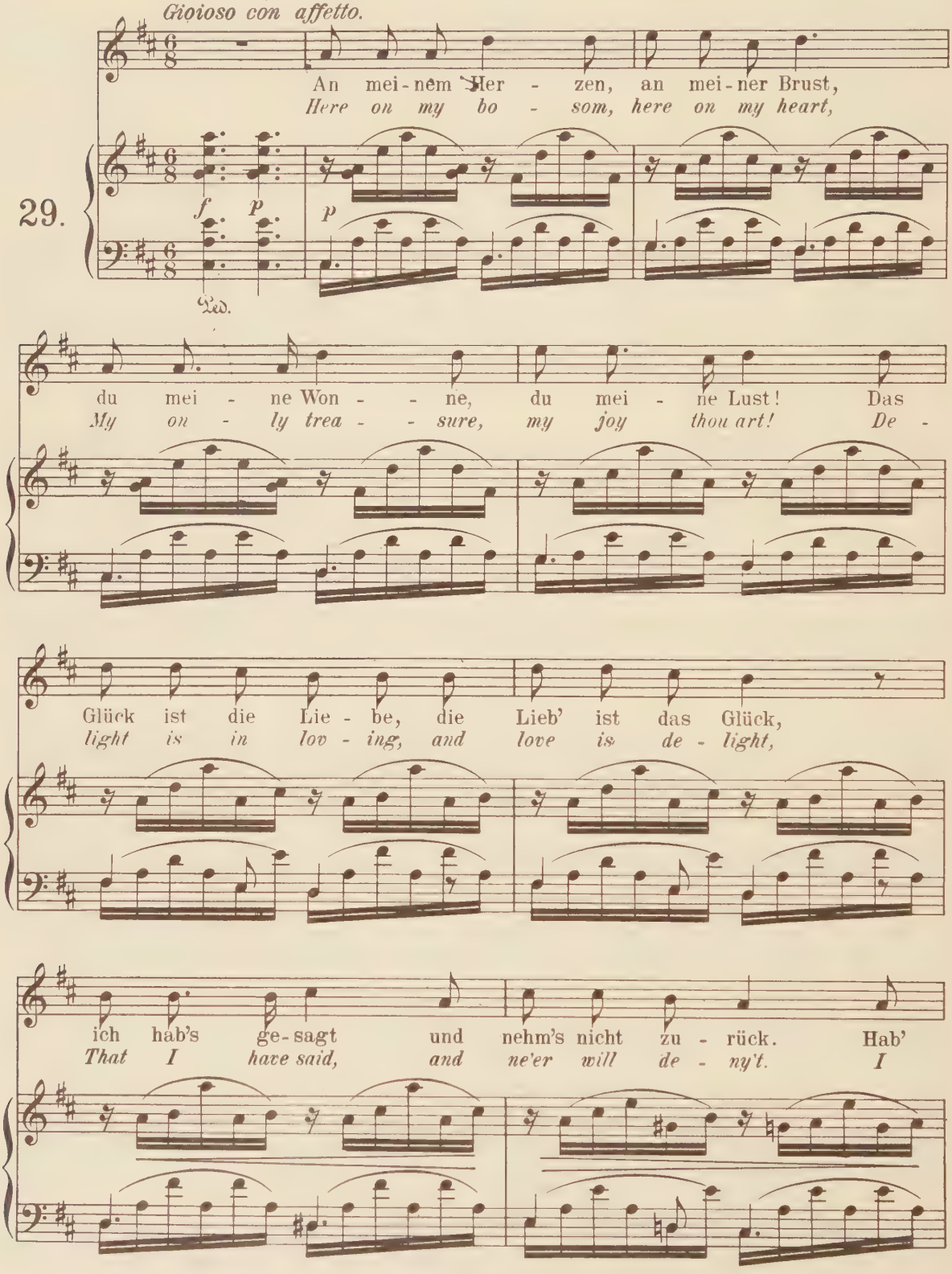
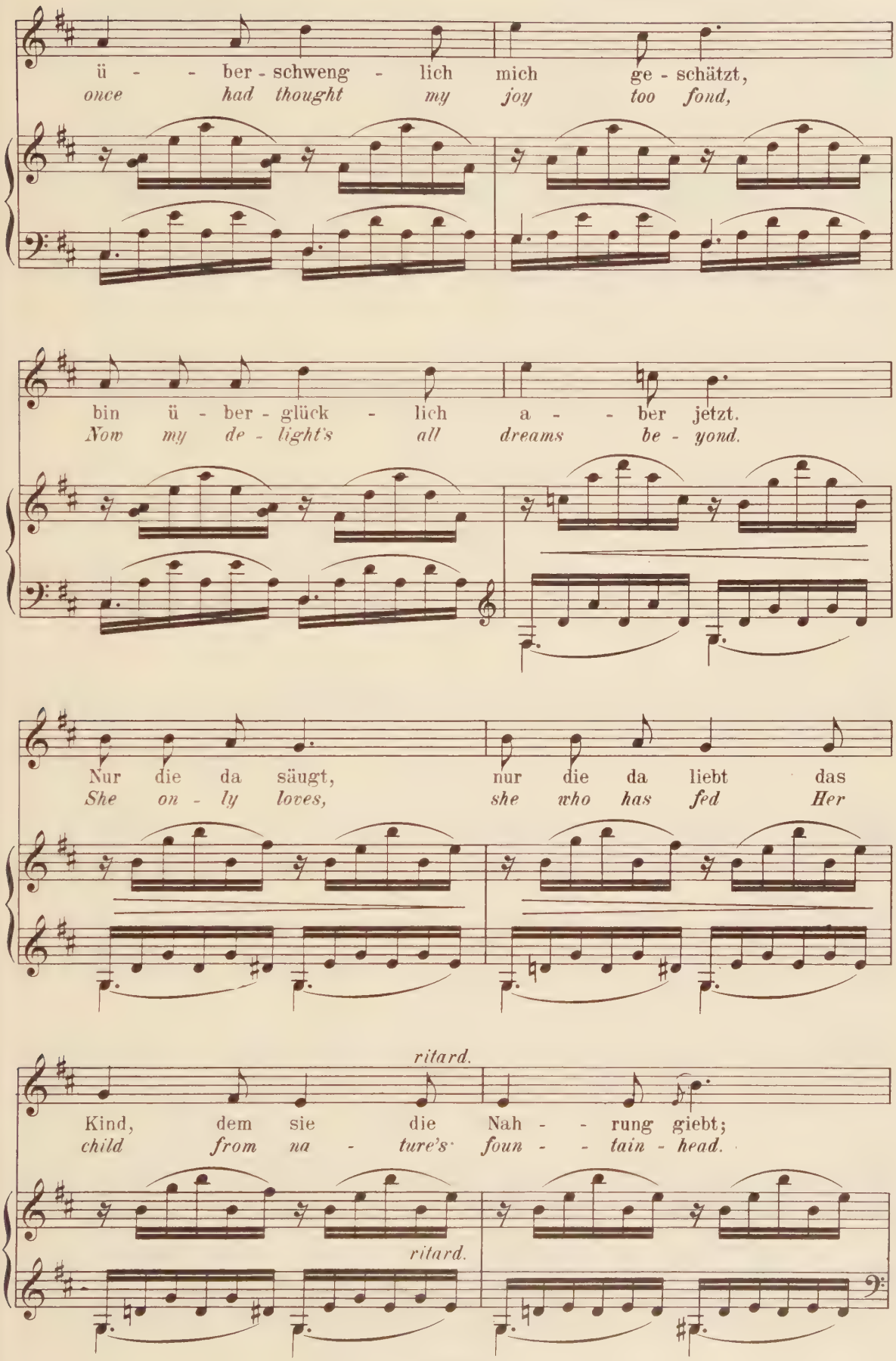
„An meinem Herzen, an meiner Brust."

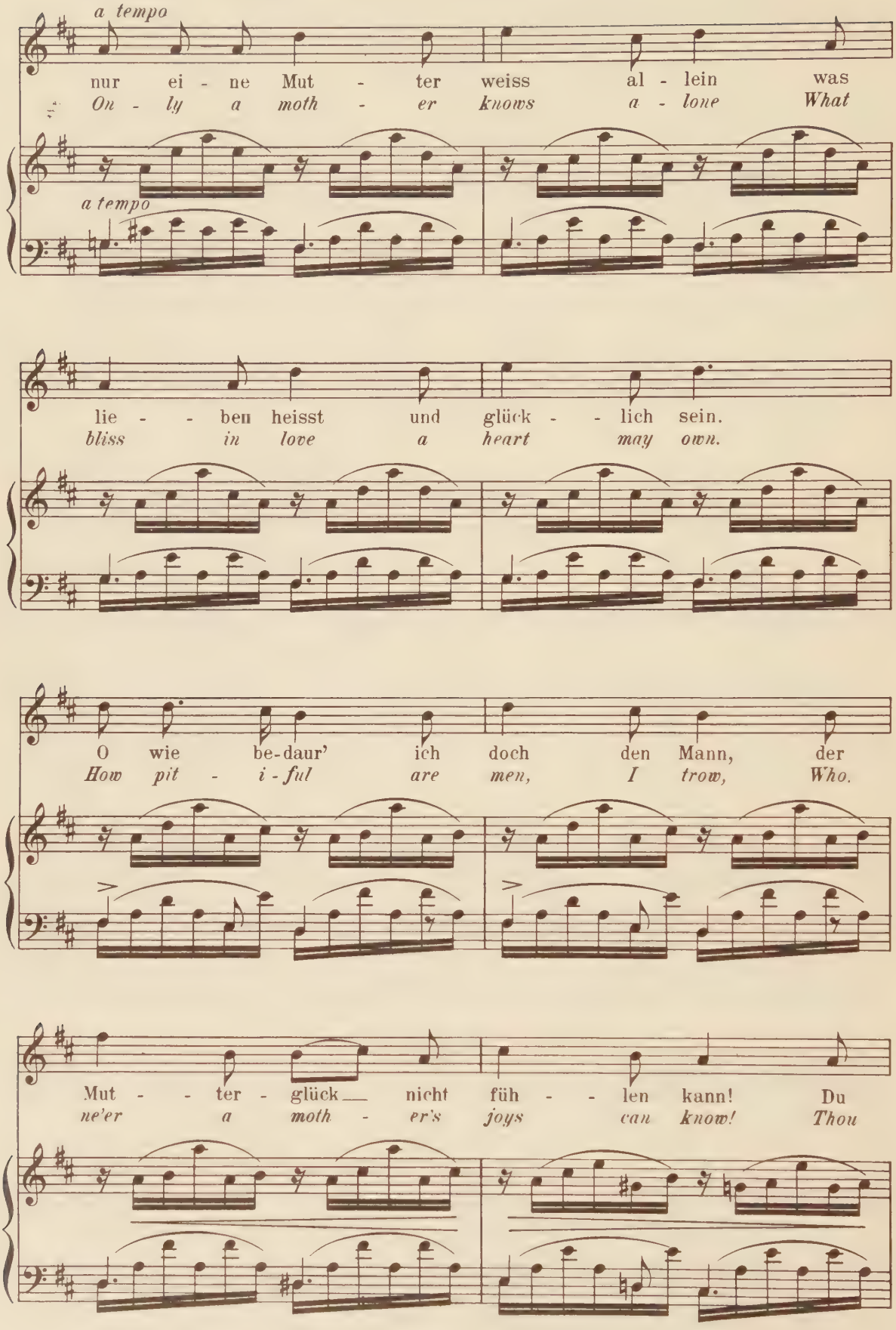
"Here on my bosom, here on my heart."

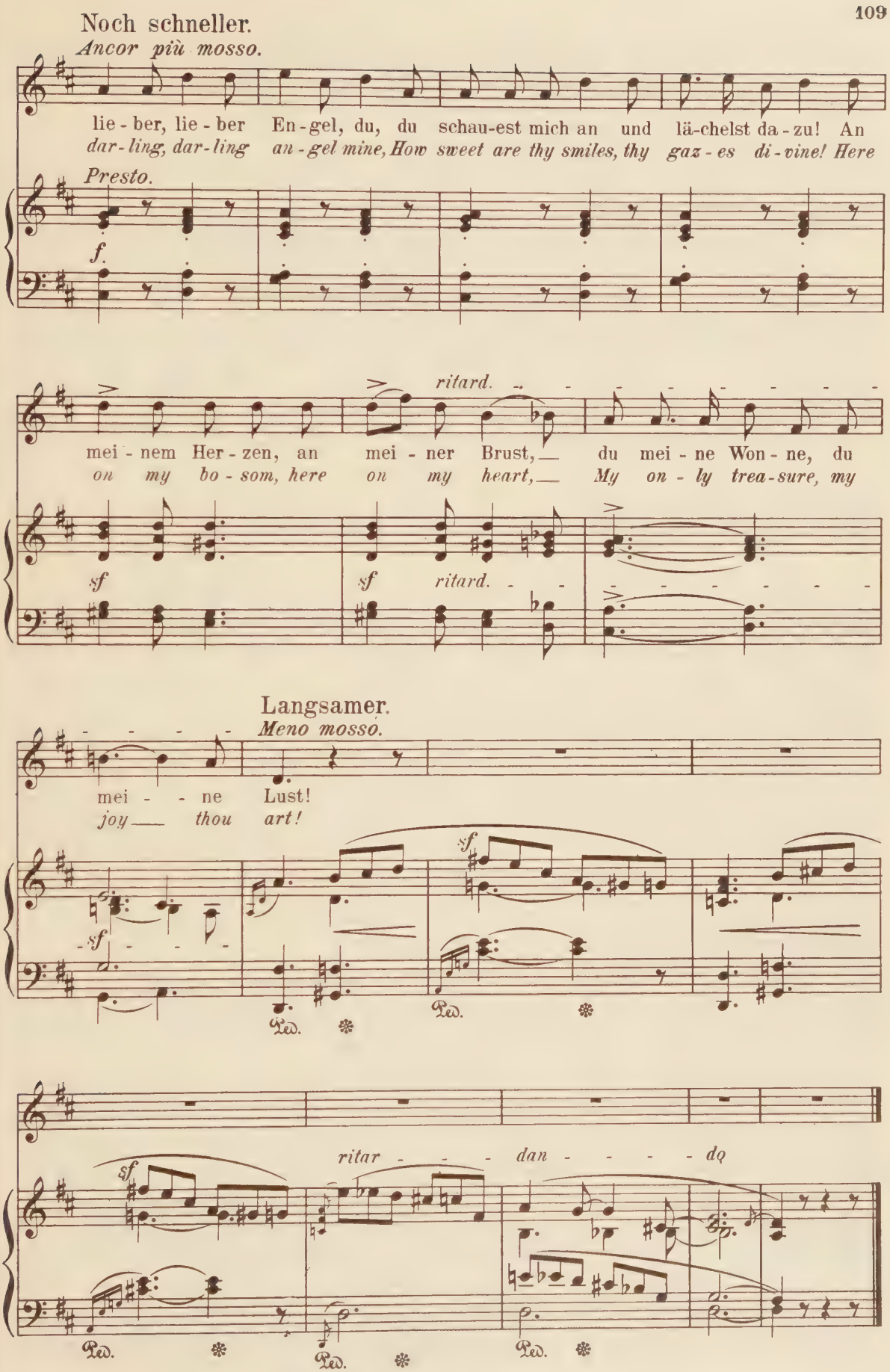
(A. von Chamisso.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 42, № 7.

Fröhlich, innig.
Gioioso con affetto.

29.
An mei-nem Her - zen, an mei-ner Brust,
Here on my bo - som, here on my heart,
f p
p
Ped.
du mei - ne Won - - ne, du mei - ne Lust! Das
My on - ly trea - - sure, my joy thou art! De -
Glück ist die Lie - be, die Lieb' ist das Glück,
light is in lov - ing, and love is de - light,
ich hab's ge-sagt und nehm's nicht zu - rück. Hab'
That I have said, and ne'er will de - ny't. I

ü - - ber - schweng - lich mich ge - schätzt,
once had thought my joy too fond,
bin ü - ber - glück - lich a - - ber jetzt.
Now my de - light's all dreams be - yond.
Nur die da säugt, nur die da liebt das
She on - ly loves, she who has fed Her
ritard.
Kind, dem sie die Nah - - rung giebt;
child from na - ture's foun - - tain - head.
ritard.

Schneller. *Più mosso.*

a tempo
nur ei - ne Mut - ter weiss al - lein was
On - ly a moth - er knows a - lone What
a tempo
lie - - ben heisst und glück - - lich sein.
bliss in love a heart may own.
O wie be-daur' ich doch den Mann, der
How pit - i - ful are men, I trow, Who.
Mut - - ter - glück nicht füh - - len kann! Du
ne'er a moth - er's joys can know! Thou

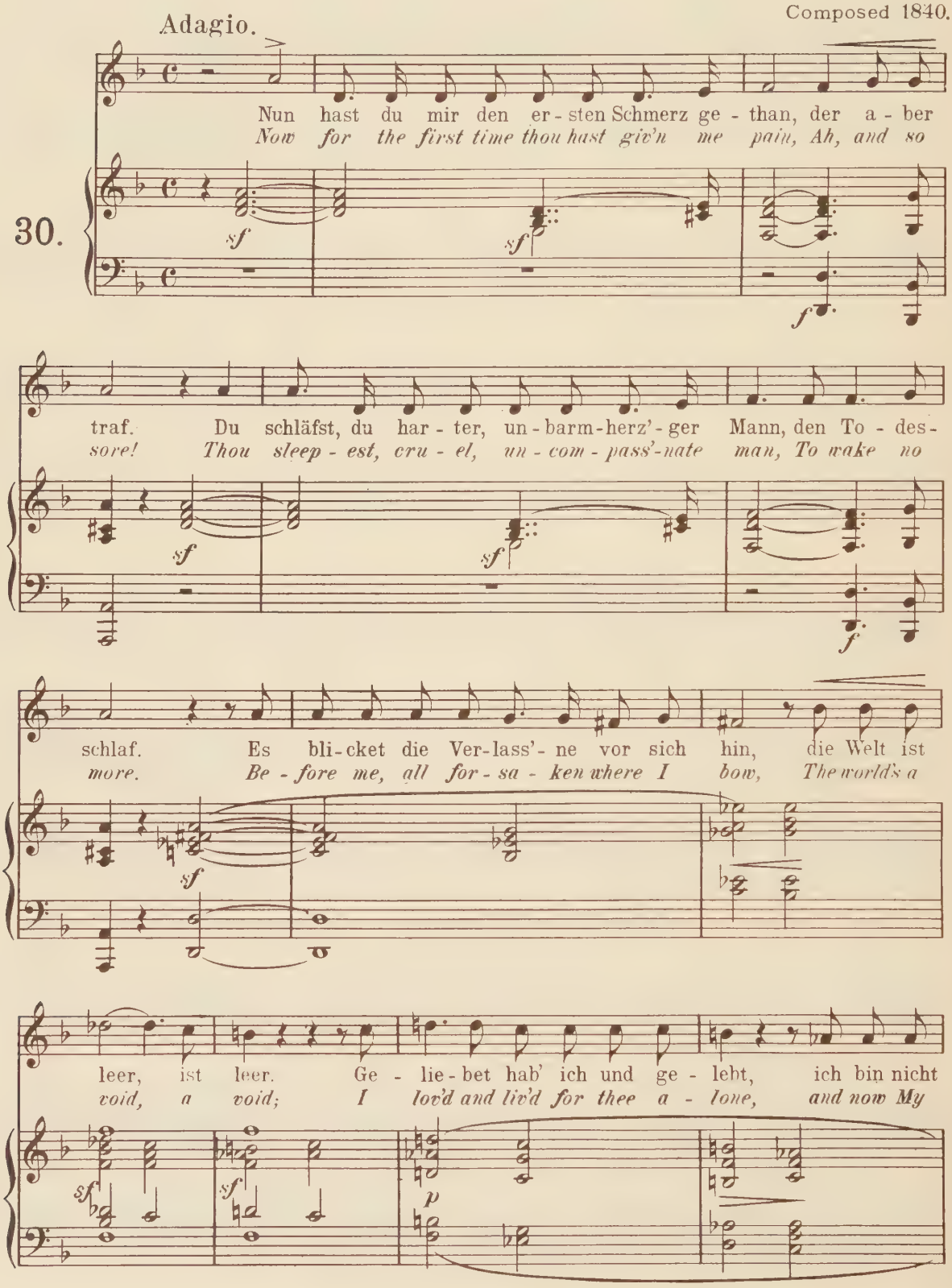
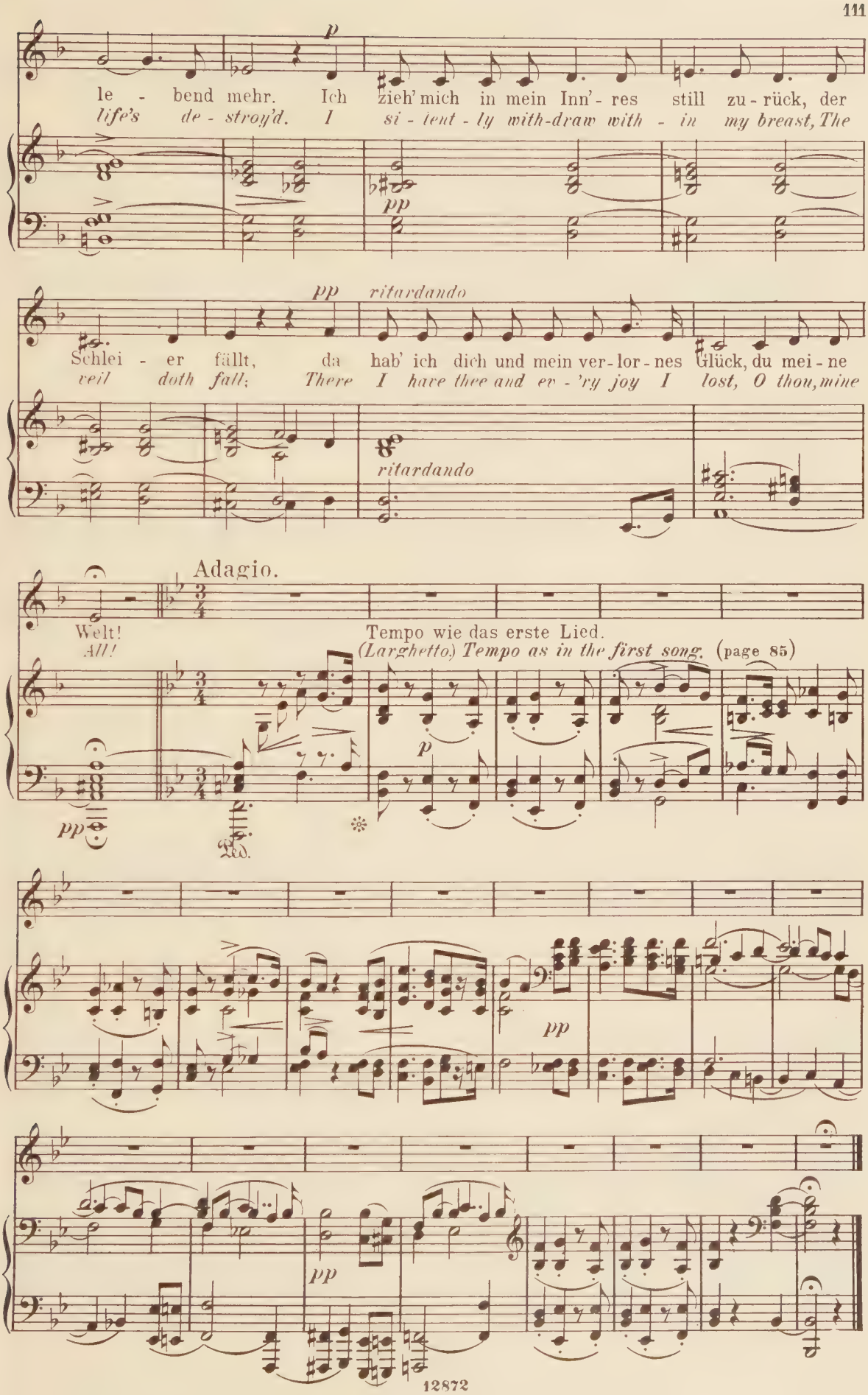

Noch schneller.
Ancor più mosso.
lie - ber, lie - ber En - gel, du, du schau-est mich an und lä-chelst da - zu! An
dar - ling, dar - ling an - gel mine, How sweet are thy smiles, thy gaz - es di - vine! Here
Presto.
f.
ritard.
mei - nem Her - zen, an mei - ner Brust, du mei - ne Won - ne, du
on my bo - som, here on my heart, My on - ly trea - sure, my
sf
sf
ritard.
Langsamer.
Meno mosso.
mei - - ne Lust!
joy thou art!
sf
sf
Ped.
Ped.
ritar - - - dan - - - - do
sf
Ped.
Ped.
Ped.

„Nun hast du mir den ersten Schmerz gethan."

"Now for the first time thou hast giv'n me pain."

(A. von Chamisso.)

English version by Dr. Th. Baker.

Op. 42, № 8.
Composed 1840.

Adagio.
30.
Nun hast du mir den er - sten Schmerz ge - than, der a - ber
Now for the first time thou hast giv'n me pain, Ah, and so
traf. Du schläfst, du har - ter, un - barm-herz'- ger Mann, den To - des-
sore! Thou sleep - est, cru - el, un - com - pass'-nate man, To wake no
schlaf. Es bli-cket die Ver-lass'- ne vor sich hin, die Welt ist
more. Be - fore me, all for - sa - ken where I bow, The world's a
leer, ist leer. Ge - lie - bet hab' ich und ge - lebt, ich bin nicht
void, a void; I lov'd and liv'd for thee a - lone, and now My

le - bend mehr. Ich zieh' mich in mein Inn' - res still zu - rück, der
life's de - stroy'd. I si - lent - ly with-draw with - in my breast, The
Schlei - er fällt, da hab' ich dich und mein ver - lor - nes Glück, du mei - ne
veil doth fall; There I have thee and ev - 'ry joy I lost, O thou, mine
ritardando
Adagio.
Welt!
All!
Tempo wie das erste Lied.
(Larghetto) Tempo as in the first song. (page 85)
12872

Frühlingsfahrt.

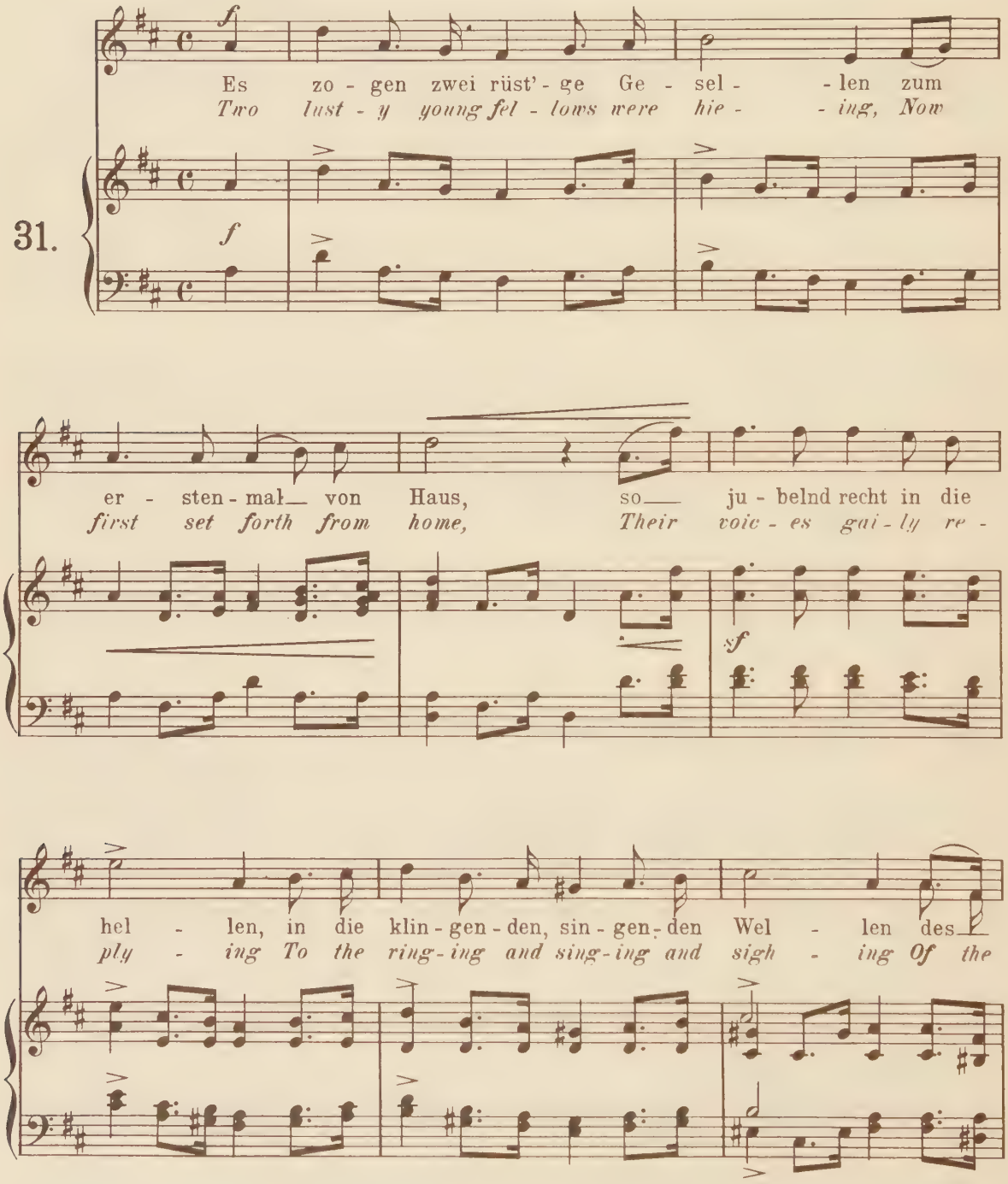
Springtide Wandering.

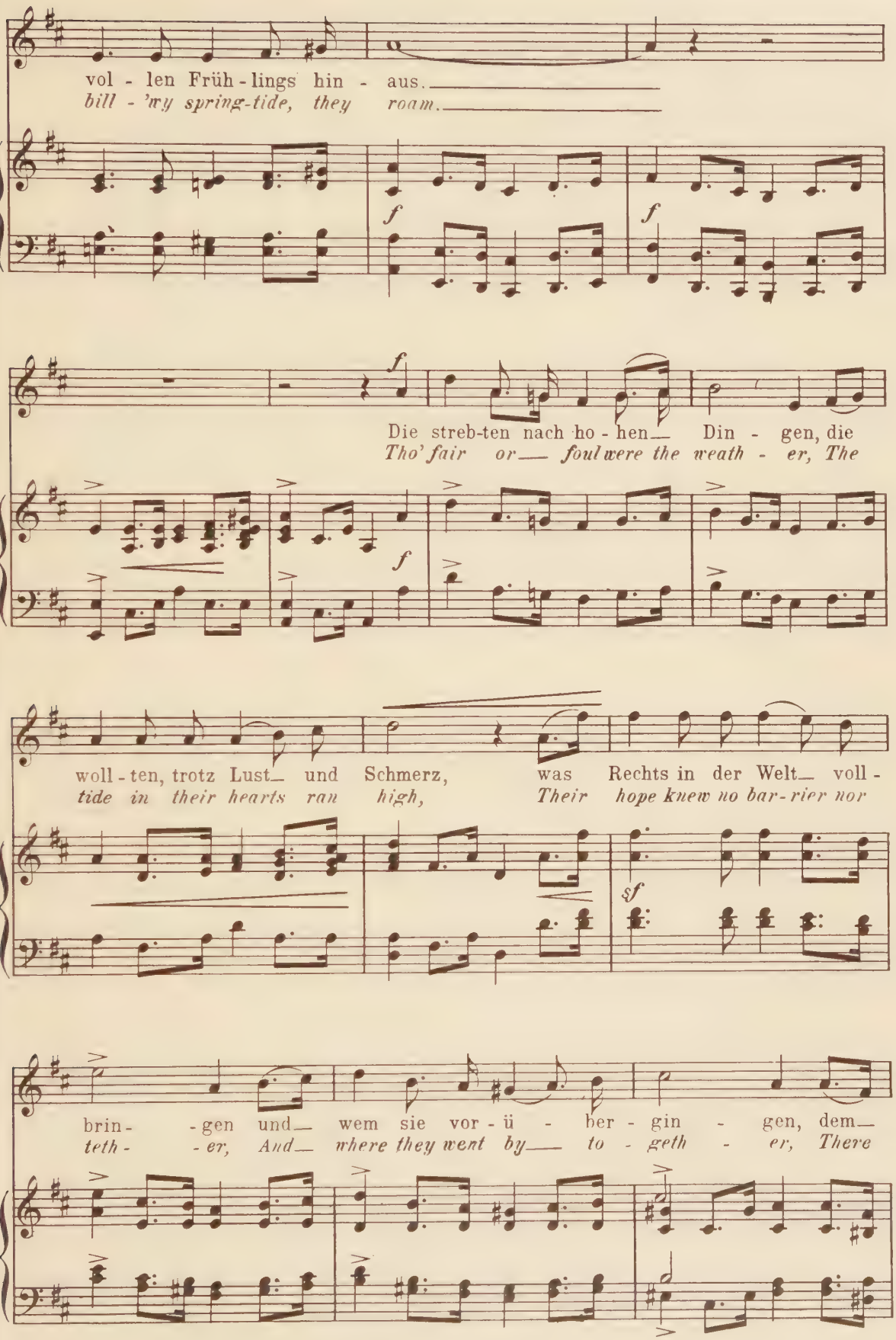
(J. von Eichendorff.)

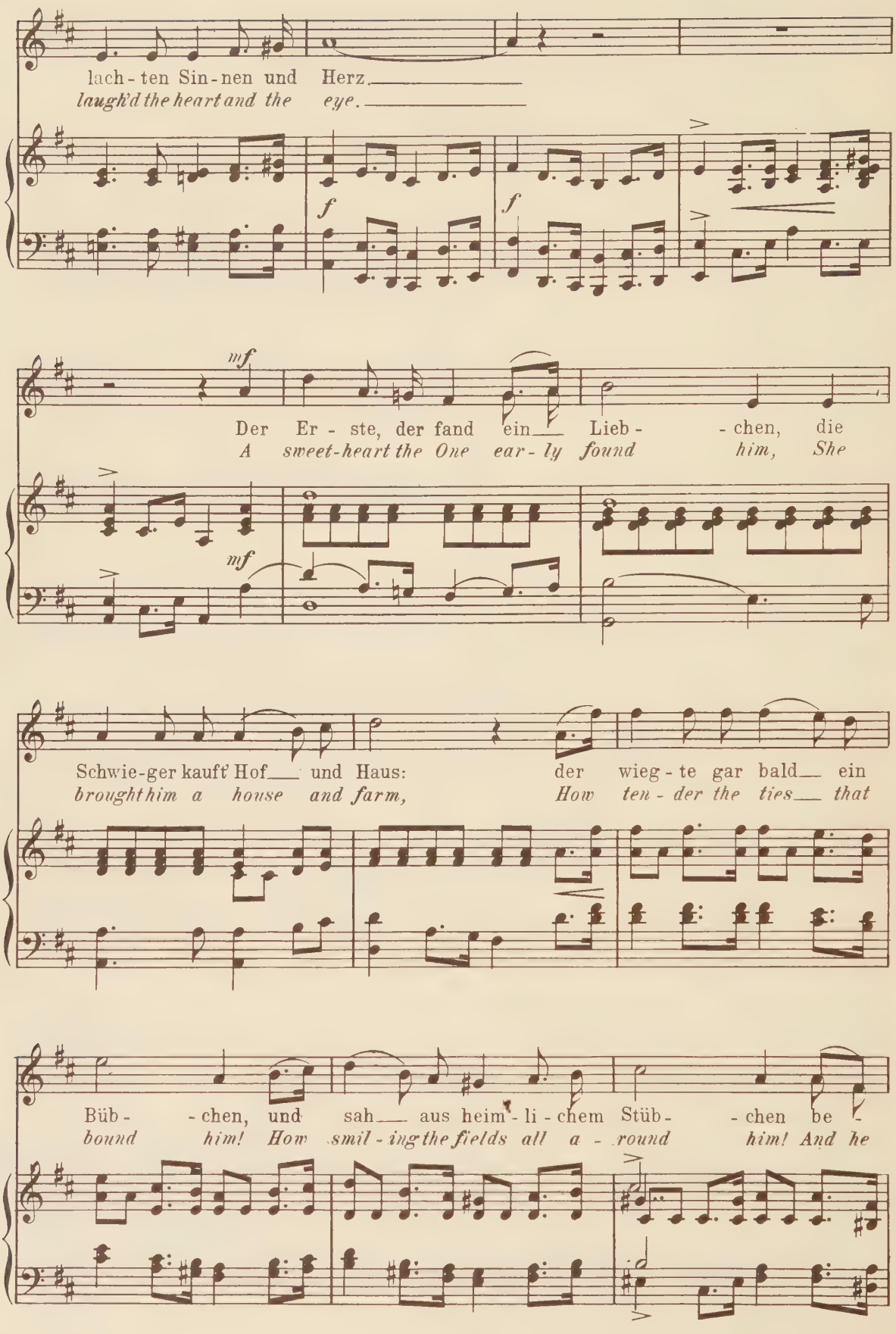
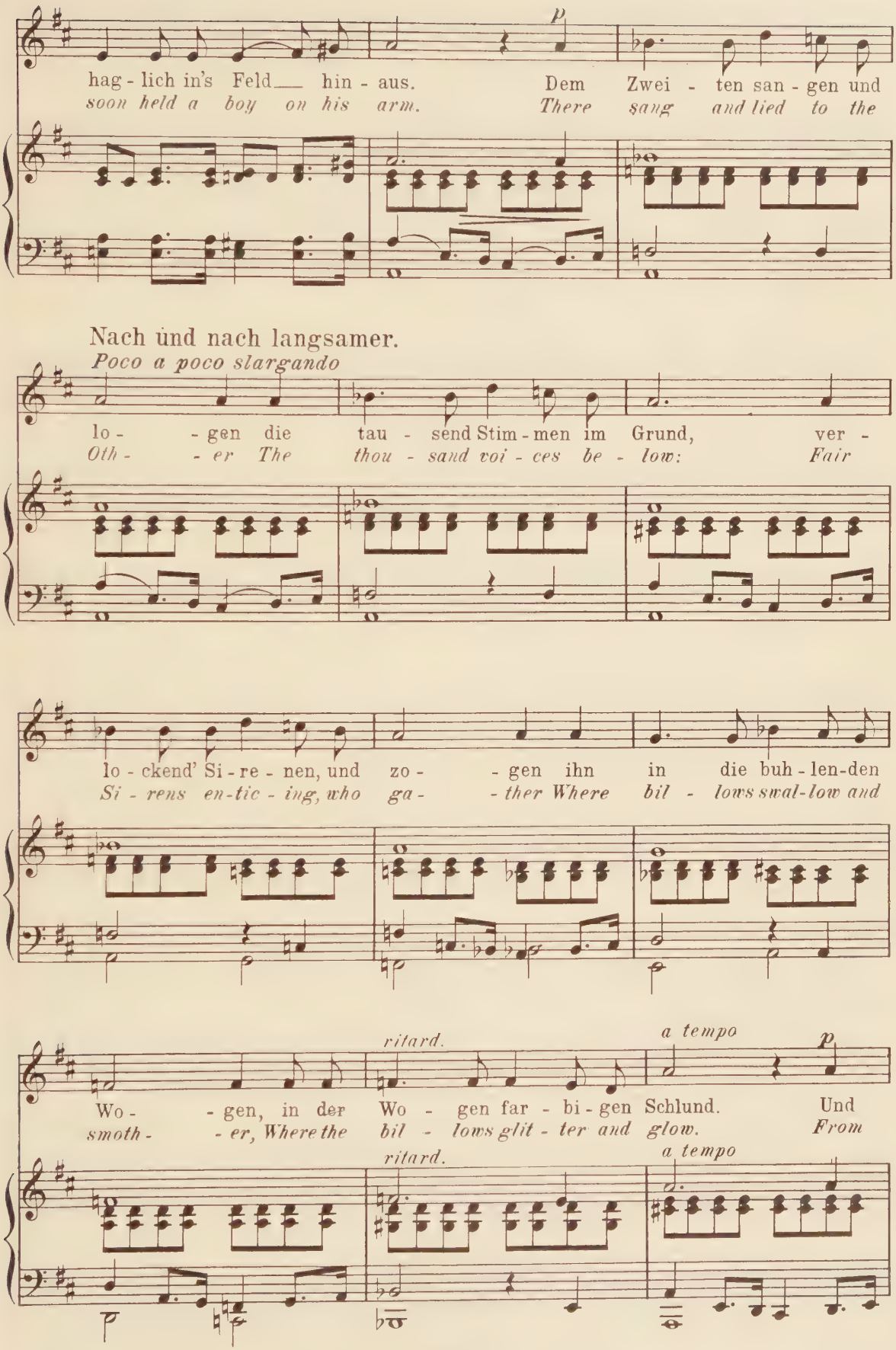
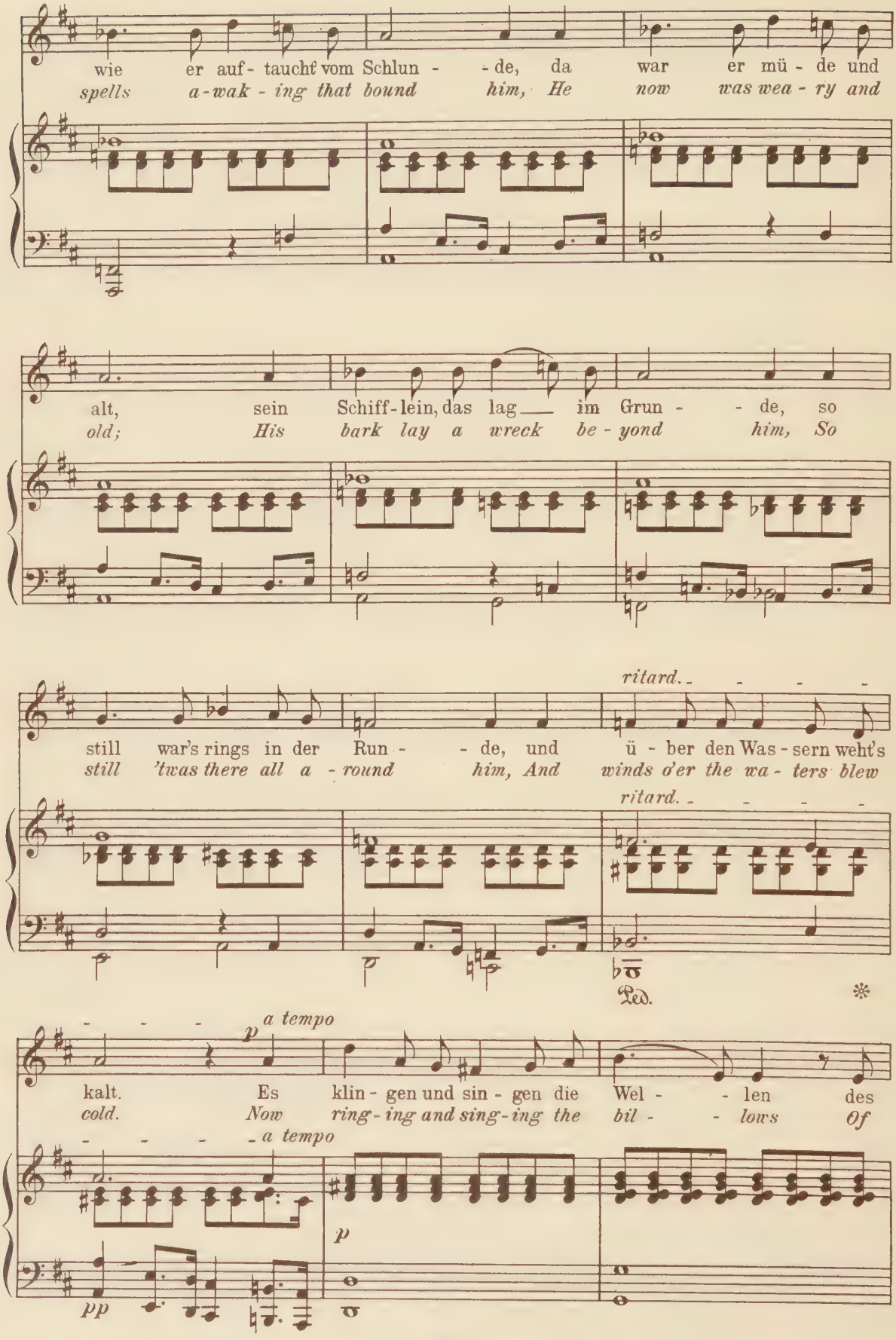
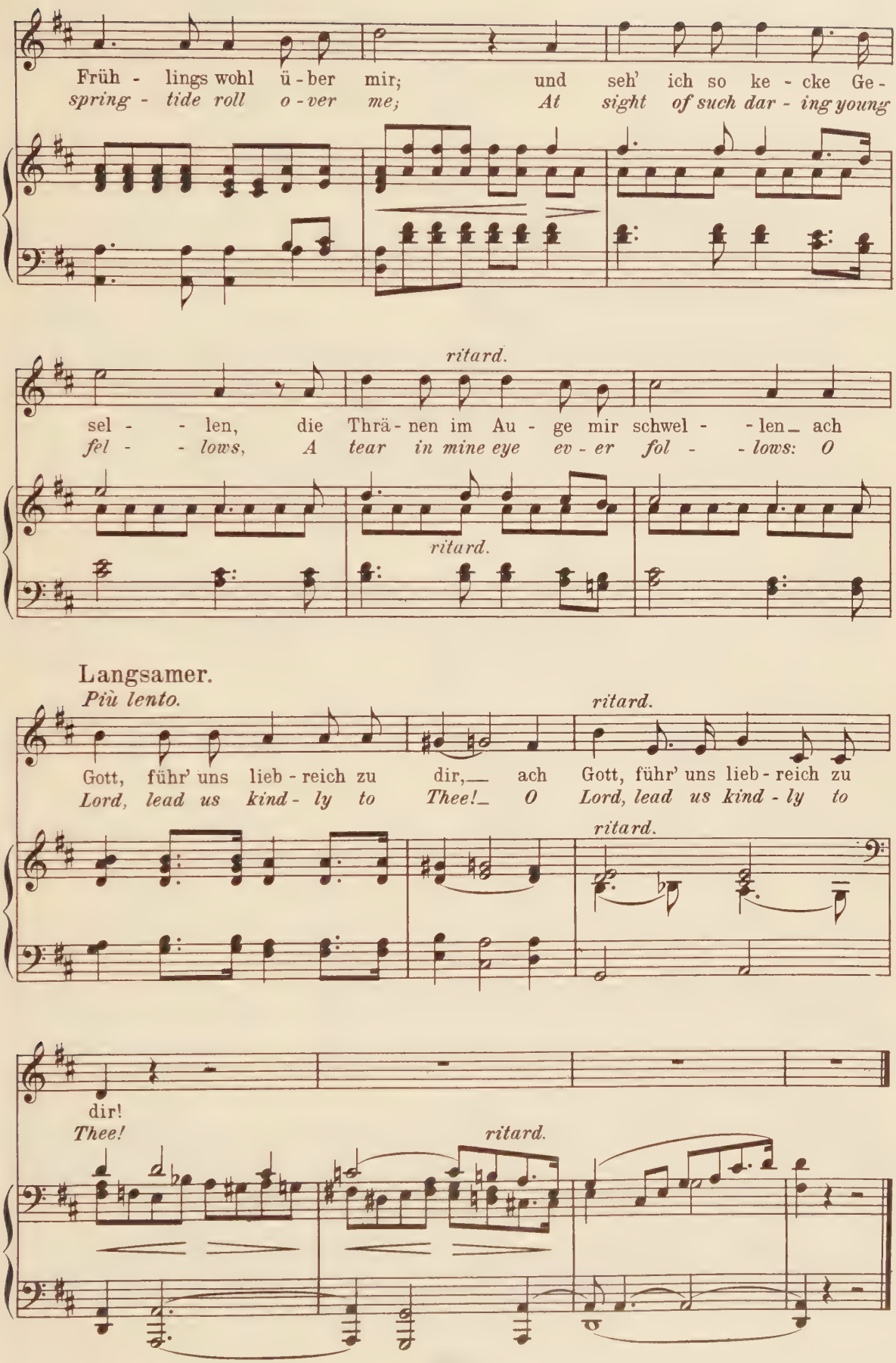
English version by Dr. Th. Baker.

Op. 45, № 2.
Composed 1840.

Frisch.
Con anima.


31.
Es zo - gen zwei rüst' - ge Ge - sel - - len zum
Two lust - y young fel - lows were hie - - ing, Now
er - sten - mal von Haus, so ju - belnd recht in die
first set forth from home, Their voic - es gai - ly re -
hel - len, in die klin - gen - den, sin - gen - den Wel - len des
ply - ing To the ring - ing and sing - ing and sigh - ing Of the


vol - len Früh - lings hin - aus.
bill - 'ry spring-tide, they roam.
f
f
f
Die streb-ten nach ho - hen Din - gen, die
Tho' fair or foul were the weath - er, The
f
woll - ten, trotz Lust und Schmerz, was Rechts in der Welt voll -
tide in their hearts ran high, Their hope knew no bar - rier nor
sf
brin - - gen und wem sie vor - ü - ber - gin - gen, dem
teth - - er, And where they went by to - geth - er, There

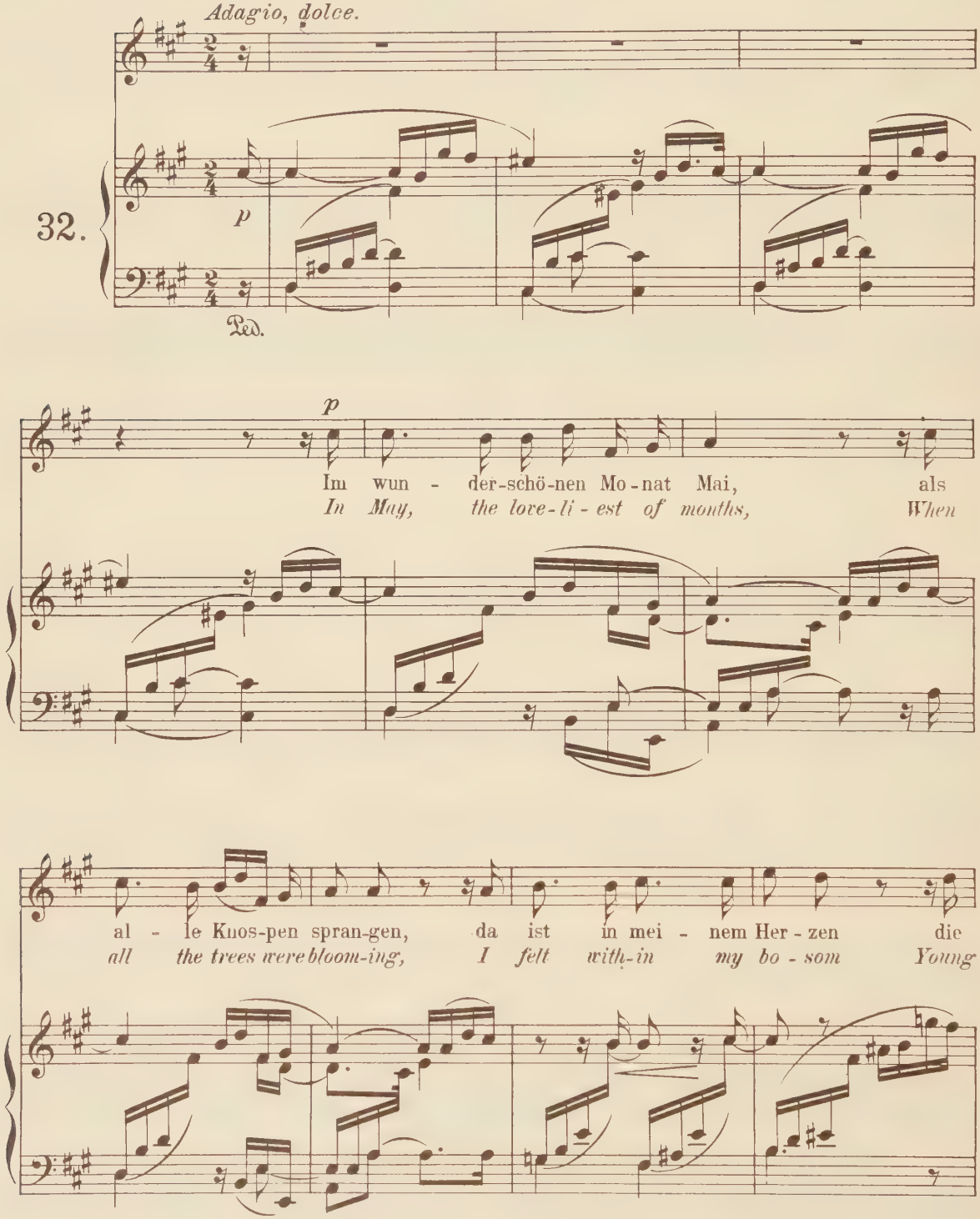

lach - ten Sin - nen und Herz.
laugh'd the heart and the eye.
f
f
mf
Der Er - ste, der fand ein Lieb - - chen, die
A sweet-heart the One ear - ly found him, She
mf
Schwie-ger kauft' Hof und Haus: der wieg - te gar bald ein
brought him a house and farm, How ten - der the ties that
Büb - - chen, und sah aus heim - li - chem Stüb - - chen be -
bound him! How smil - ing the fields all a - round him! And he

p
hag - lich in's Feld hin - aus. Dem Zwei - ten san - gen und
soon held a boy on his arm. There sang and lied to the
Nach und nach langsamer.
Poco a poco slargando
lo - - gen die tau - send Stim - men im Grund, ver -
Oth - - er The thou - sand voi - ces be - low: Fair
lo - ckend' Si - re - nen, und zo - - gen ihn in die buh - len-den
Si - rens en-tic - ing, who ga - - ther Where bil - lows swal-low and
ritard.
a tempo
p
Wo - - gen, in der Wo - gen far - bi - gen Schlund. Und
smoth - - er, Where the bil - lows glit - ter and glow. From
ritard.
a tempo

wie er auf - tauchť vom Schlun - - de, da war er mü - de und
spells a-wak - ing that bound him, He now was wea - ry and
alt, sein Schiff-lein, das lag — im Grun - - de, so
old; His bark lay a wreck be - yond him, So
ritard.
still war's rings in der Run - - de, und ü - ber den Was - sern weht's
still 'twas there all a - round him, And winds o'er the wa - ters blew
ritard.
Ped.
*
p a tempo
kalt. Es klin - gen und sin - gen die Wel - - len des
cold. Now ring - ing and sing - ing the bil - - lows Of
a tempo
p
pp

Früh - lings wohl ü - ber mir; und seh' ich so ke - cke Ge -
spring - tide roll o - ver me; At sight of such dar - ing young
ritard.
sel - - len, die Thrä - nen im Au - ge mir schwel - - len ach
fel - - lows, A tear in mine eye ev - er fol - - lows: O
ritard.
Langsamer.
Più lento.
ritard.
Gott, führ' uns lieb - reich zu dir, ach Gott, führ' uns lieb - reich zu
Lord, lead us kind - ly to Thee! O Lord, lead us kind - ly to
ritard.
dir!
Thee!
ritard.

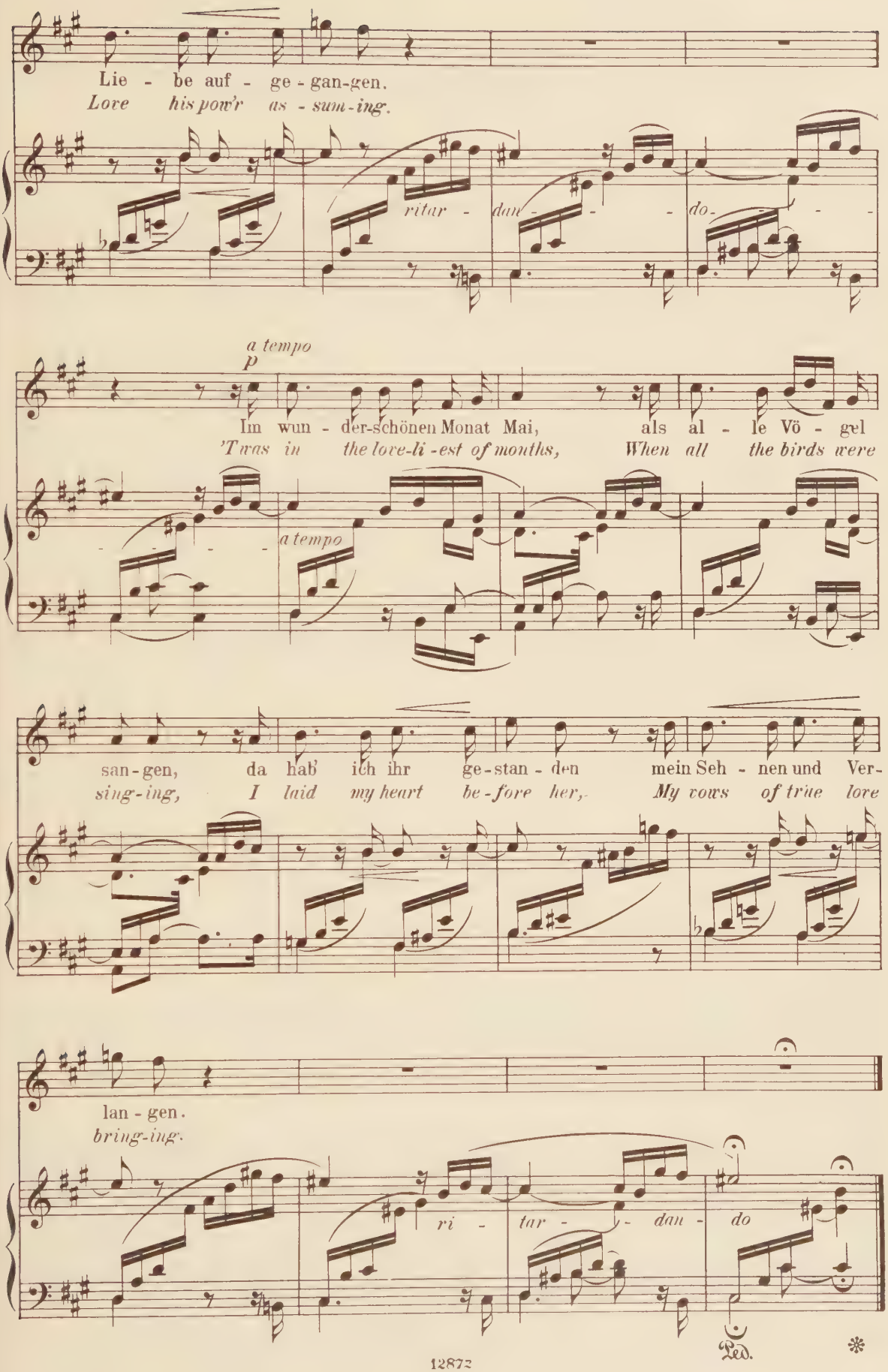
„Im wunderschönen Monat Mai."

In May.

(Heine.)

Composed 1840.
Op. 48, № 1.

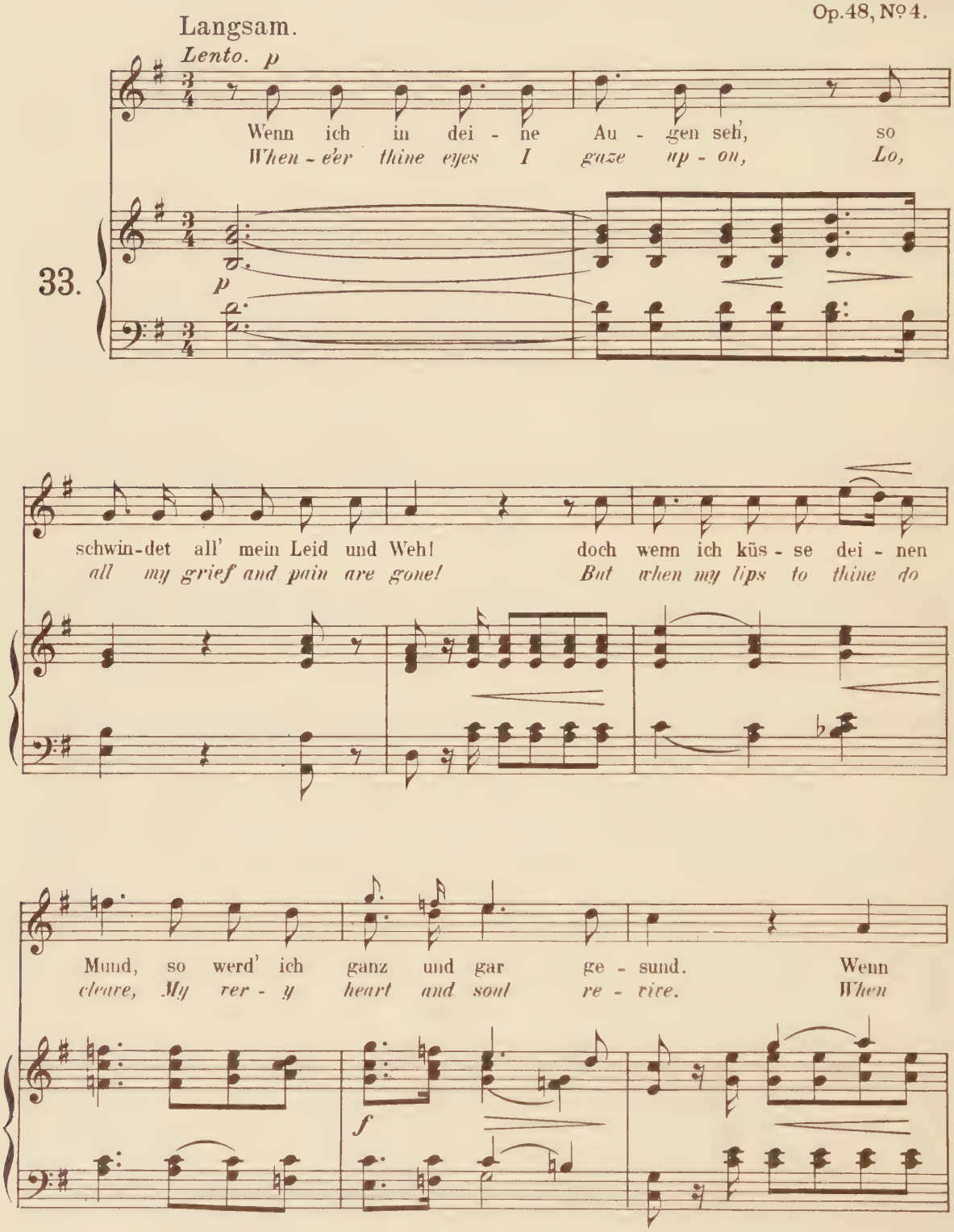
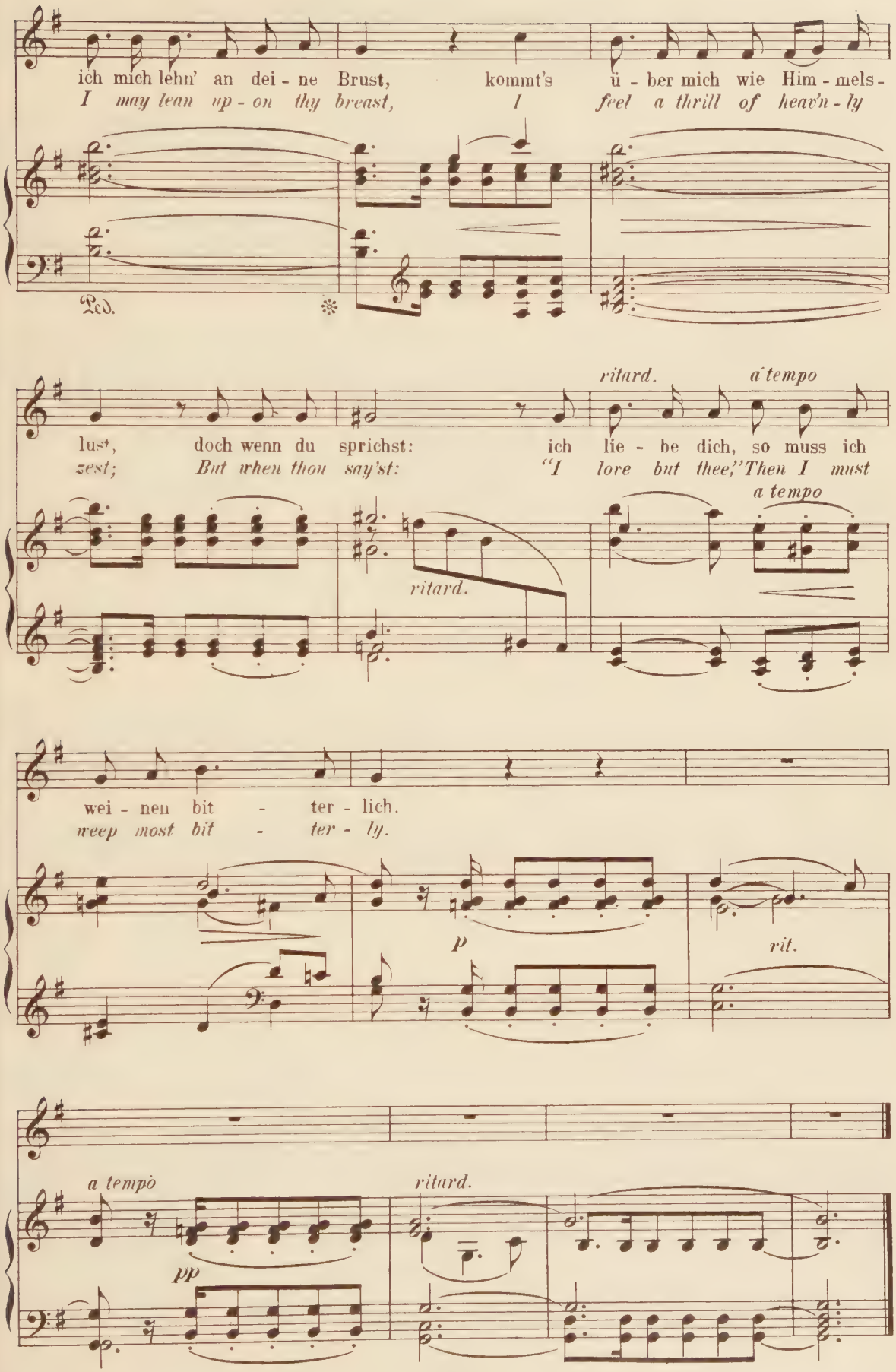
Langsam, zart.
Adagio, dolce.

32.
p
Ped.
p
Im wun - der-schö-nen Mo-nat Mai, als
In May, the love-li-est of months, When
al - le Knos-pen spran-gen, da ist in mei - nem Her-zen die
all the trees were bloom-ing, I felt with-in my bo-som Young


Lie - be auf - ge - gan-gen.
Love his pow'r as - sum-ing.
ritar - dan - - - do - - -
a tempo
p
Im wun - der-schönen Monat Mai, als al - le Vö - gel
'Twas in the love-li-est of months, When all the birds were
a tempo
san-gen, da hab' ich ihr ge-stan - den mein Seh - nen und Ver-
sing-ing, I laid my heart be-fore her, My vows of true love
lan - gen.
bring-ing.
ri - tar - - dan - do
Ped.
*

„Wenn ich in deine Augen seh'."

"Whene'er thine eyes I gaze upon."

(Heine.)

Composed 1840.
Op. 48, No. 4.

Langsam.
Lento. p
Wenn ich in dei - ne Au - gen seh', so
When - e'er thine eyes I gaze up - on, Lo,
33.
p
schwin-det all' mein Leid und Weh! doch wenn ich küs - se dei - nen
all my grief and pain are gone! But when my lips to thine do
Mund, so werd' ich ganz und gar ge - sund. Wenn
cleave, My rer - y heart and soul re - vive. When
f

ich mich lehn' an dei - ne Brust, kommt's ü - ber mich wie Him - mels -
I may lean up - on thy breast, I feel a thrill of heav'n - ly
Ped.
ritard.
a tempo
lust, doch wenn du sprichst: ich lie - be dich, so muss ich
zest; But when thou say'st: "I lore but thee," Then I must
a tempo
ritard.
wei - nen bit - ter - lich.
weep most bit - ter - ly.
p
rit.
a tempo
ritard.
pp

„Ich grolle nicht."

"I chide thee not."

English version by Dr. Th. Baker. (Heine.)

Composed 1840.
Op. 48, No 7.

Nicht zu schnell.

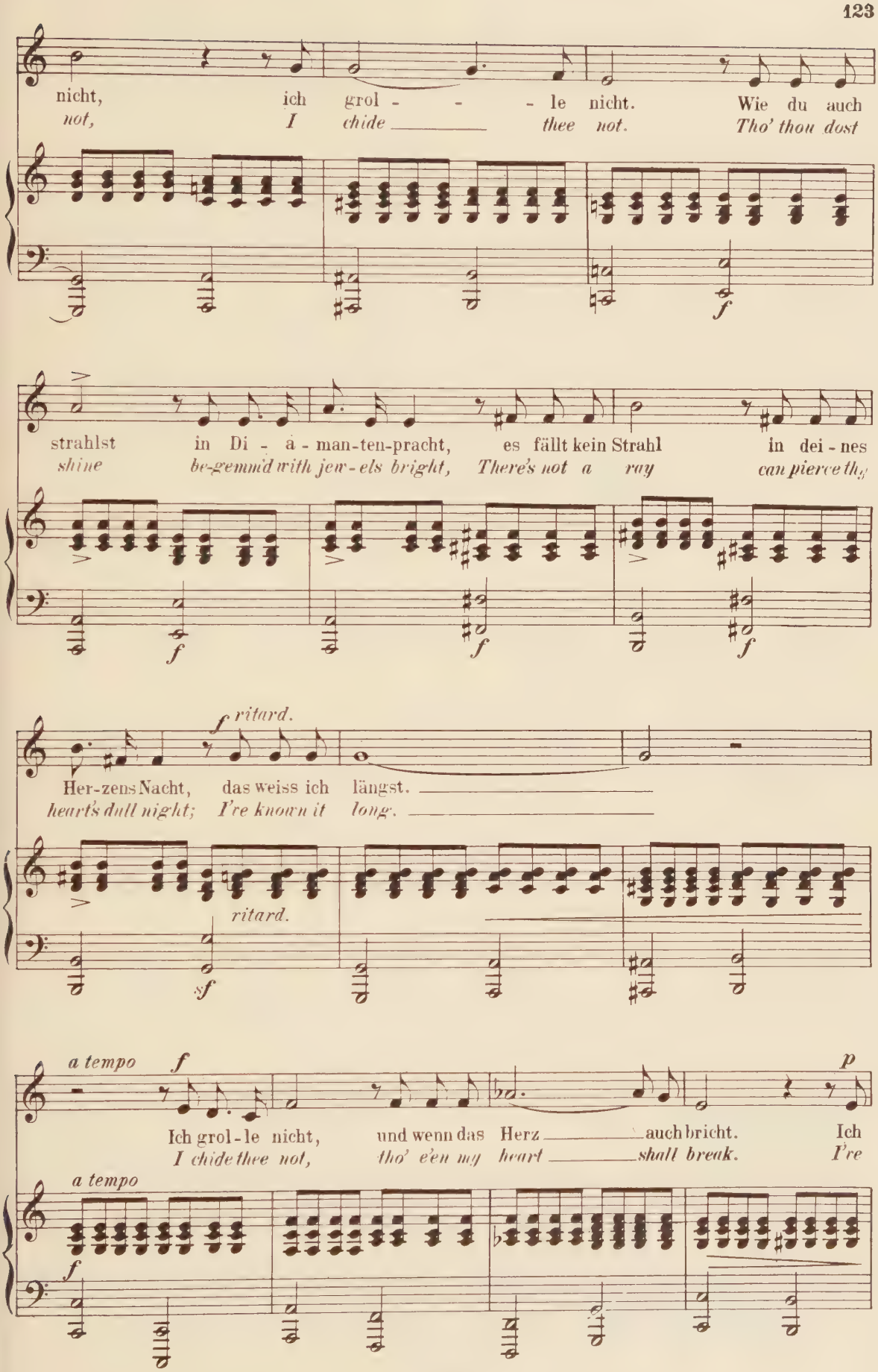
Moderato. *mf*

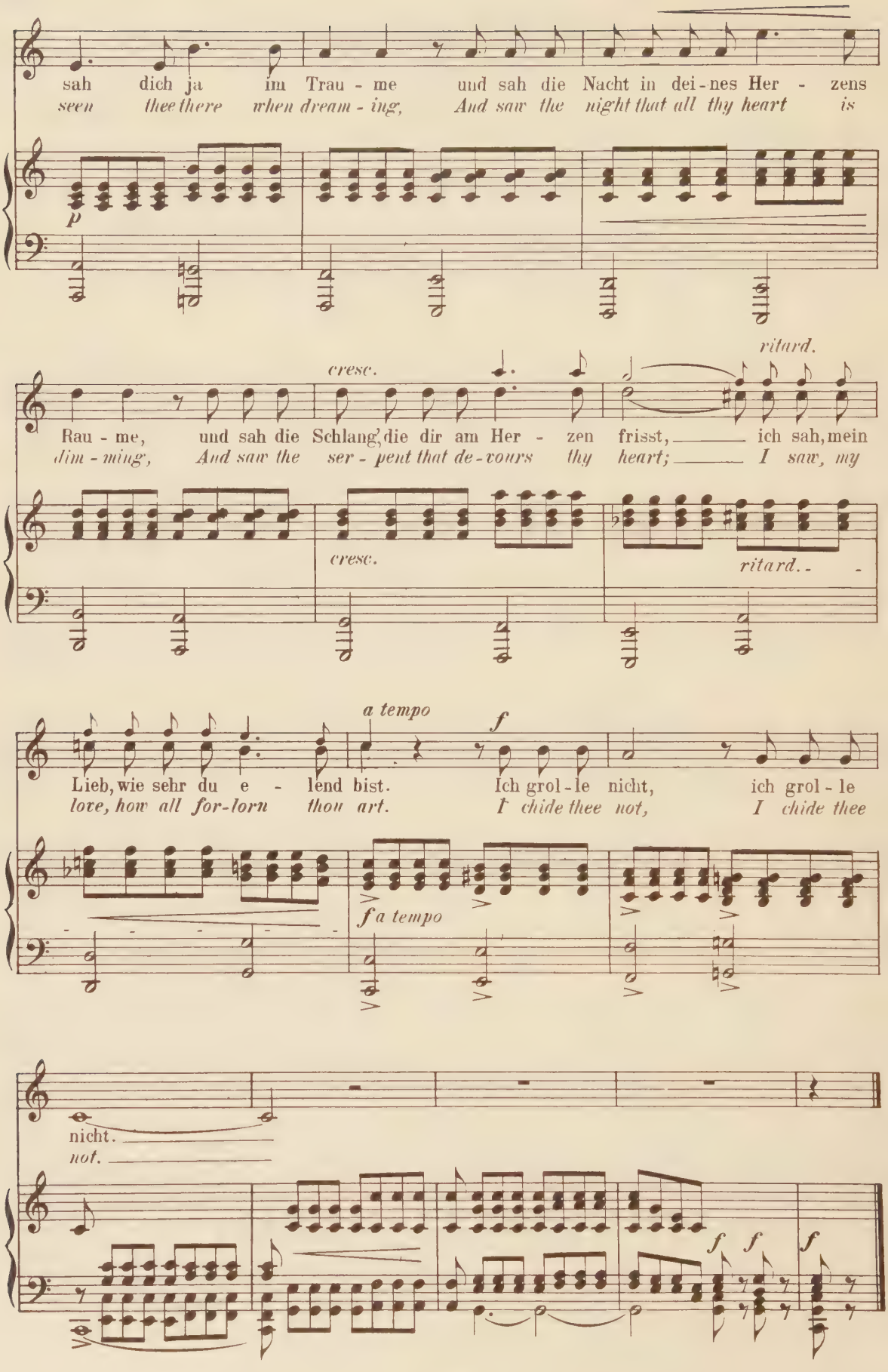
Ich grol - le nicht, und wenn das Herz auch
I chide thee not, tho' e'en my heart shall

34.

mf

bricht. E - wig ver - lor - nes Lieb,
break. Love, ev - er lost to me,

e - wig ver - lor - nes Lieb, ich grol - - - le
Love, ev - er lost to me, I chide thee

nicht, ich grol - - - le nicht. Wie du auch
not, I chide thee not. Tho' thou dost
f
strahlst in Di - a - man-ten-pracht, es fällt kein Strahl in dei - nes
shine be-gemmid with jew-els bright, There's not a ray can pierce thy
f f f
f ritard.
Her-zens Nacht, das weiss ich längst.
heart's dull night; I've known it long.
ritard.
sf
a tempo f p
Ich grol-le nicht, und wenn das Herz auch bricht. Ich
I chide thee not, tho' e'en my heart shall break. I've
a tempo
f


sah dich ja im Trau - me und sah die Nacht in dei - nes Her - zens
seen thee there when dream - ing, And saw the night that all thy heart is
p
cresc.
ritard.
Rau - me, und sah die Schlang, die dir am Her - zen frisst, ich sah, mein
dim - ming, And saw the ser - pent that de - vours thy heart; I saw, my
cresc.
ritard.
a tempo
f
Lieb, wie sehr du e - lend bist. Ich grol - le nicht, ich grol - le
love, how all for - lorn thou art. I chide thee not, I chide thee
f a tempo
nicht.
not.
f
f
f

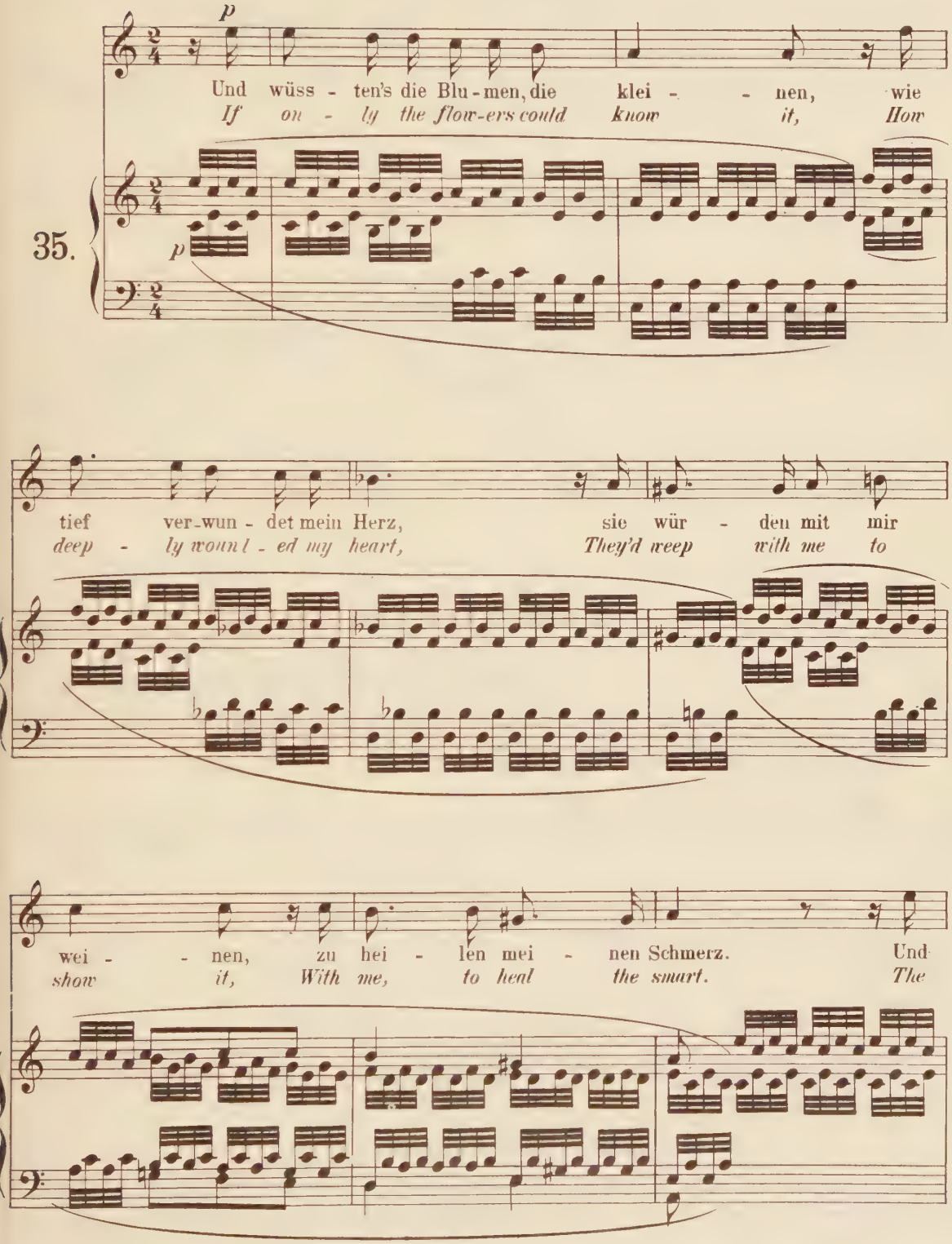
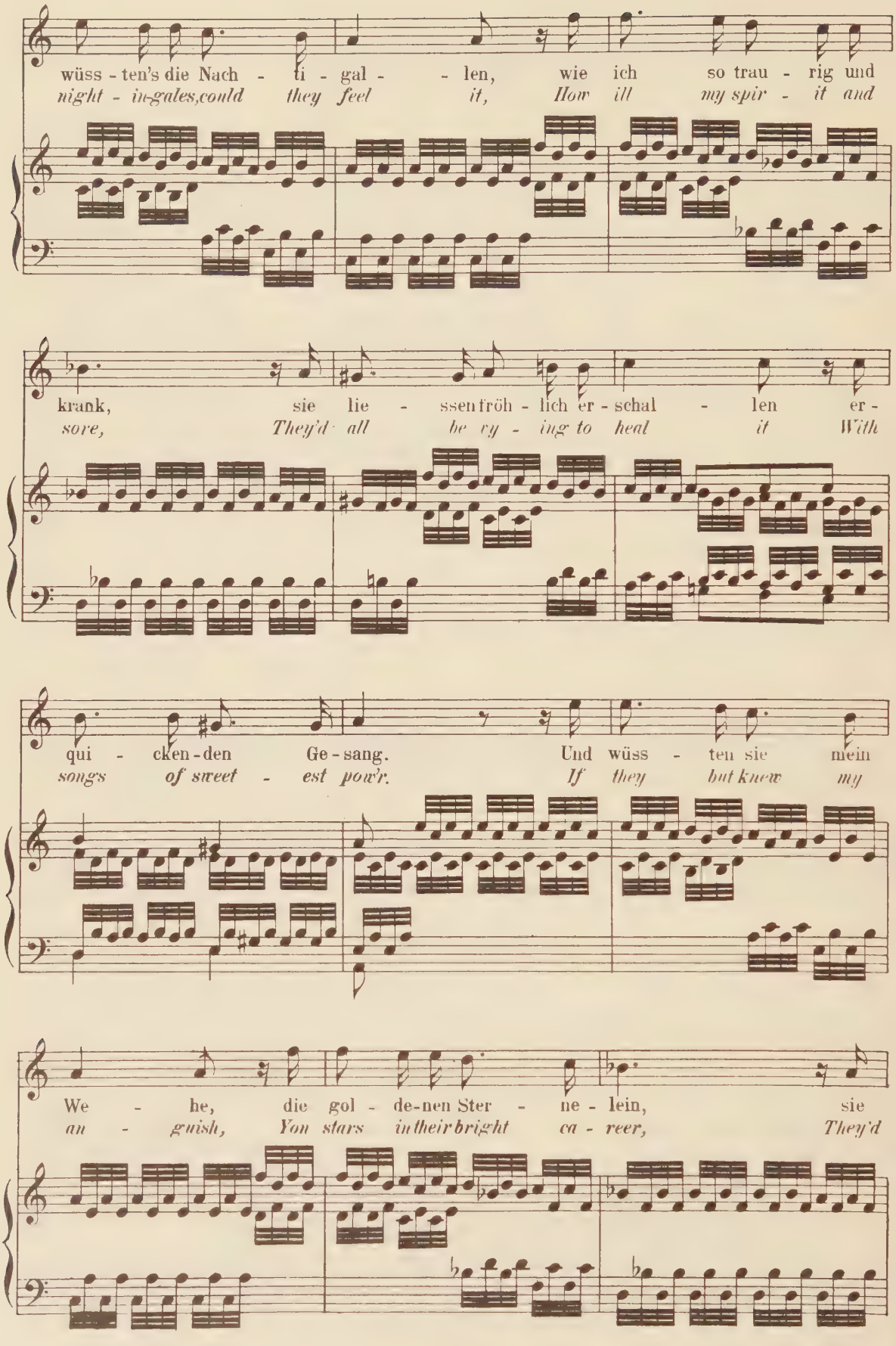
„Und wüssten's die Blumen."

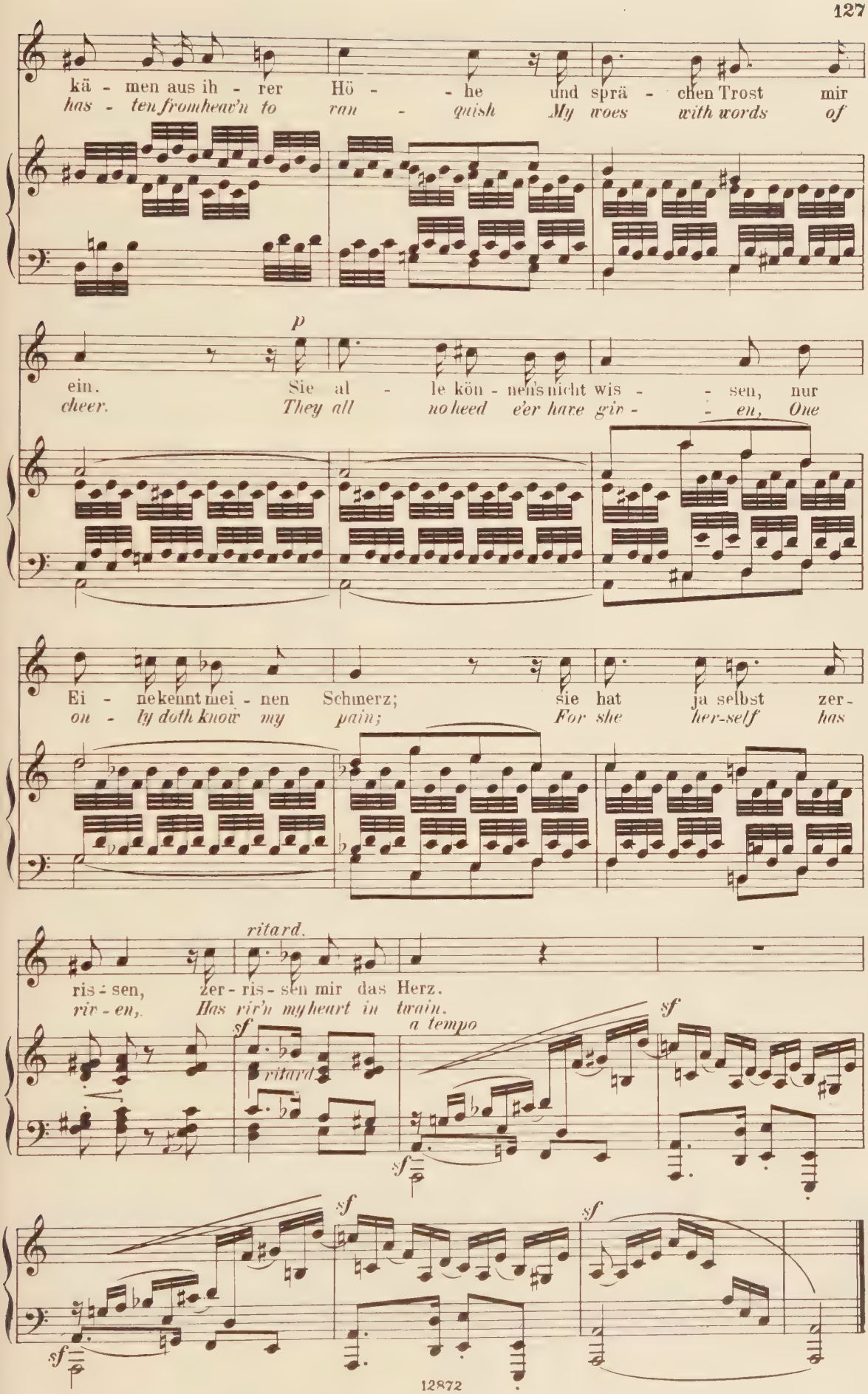
The broken heart.

(Heine.)

Composed 1840.
Op. 48, № 8.

35.


p
Und wüss - ten's die Blu - men, die klei - - nen, wie
If on - ly the flow-ers could know it, How
p
tief ver-wun - det mein Herz, sie wür - den mit mir
deep - ly wound - ed my heart, They'd weep with me to
wei - - nen, zu hei - len mei - nen Schmerz. Und
show it, With me, to heal the smart. The

wüss - ten's die Nach - ti - gal - - len, wie ich so trau - rig und
night - in-gales,could they feel it, How ill my spir - it and
krank, sie lie - ssen fröh - lich er - schal - len er -
sore, They'd all be ry - ing to heal it With
qui - cken - den Ge - sang. Und wüss - ten sie mein
songs of sweet - est pow'r. If they but knew my
We - he, die gol - de-nen Ster - ne - lein, sie
an - guish, Yon stars in their bright ca - reer, They'd


kä - men aus ih - rer Hö - - he und sprä - chen Trost mir
has - ten from heav'n to ran - quish My woes with words of
p
ein. Sie al - le kön - nen's nicht wis - - sen, nur
cheer. They all no heed e'er have gir - - en, One
Ei - ne kennt mei - nen Schmerz; sie hat ja selbst zer -
on - ly doth know my pain; For she her-self has
ritard.
ris - sen, zer - ris - sen mir das Herz.
riv - en, Has riv'n my heart in twain.
sf
ritard
a tempo
sf
sf
sf
sf

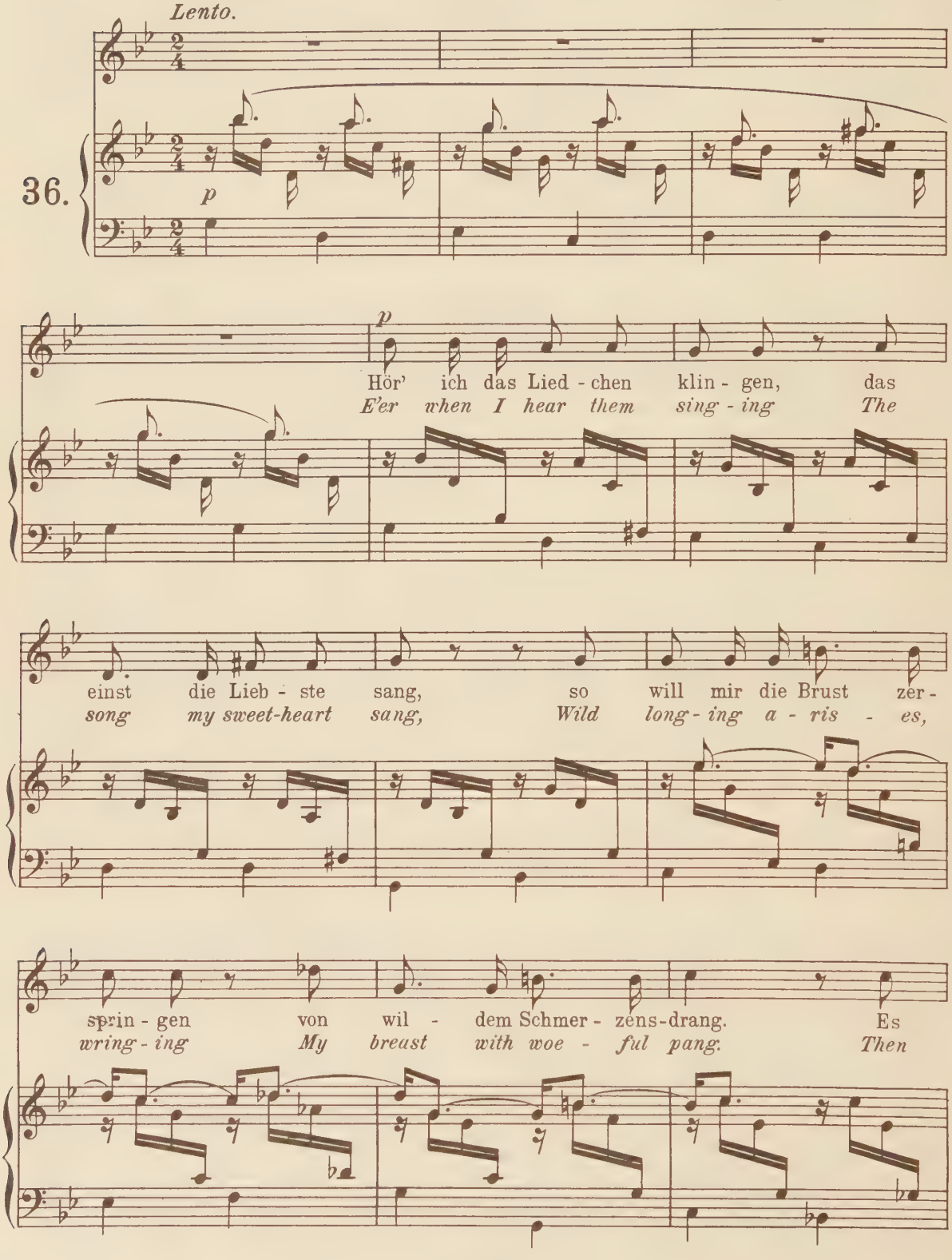
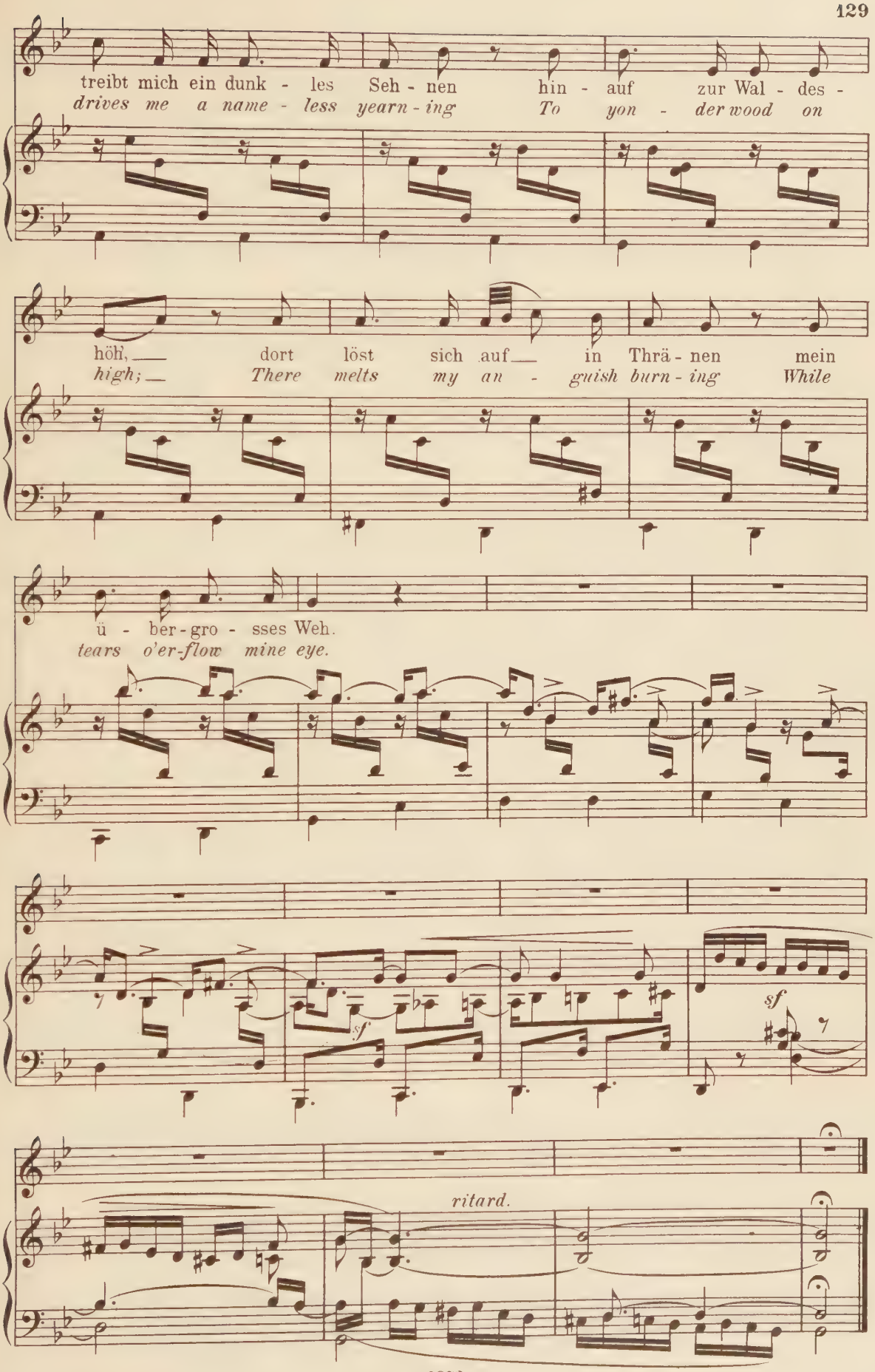
„Hör' ich das Liedchen klingen."

"E'er when I hear them singing."

(Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Dichterliebe," Op. 48, №10.
Composed 1840.

Langsam.
Lento.

36.
p
p
Hör' ich das Lied - chen klin - gen, das
E'er when I hear them sing - ing The
einst die Lieb - ste sang, so will mir die Brust zer -
song my sweet-heart sang, Wild long - ing a - ris - es,
sprin - gen von wil - dem Schmer - zens-drang. Es
wring - ing My breast with woe - ful pang. Then

treibt mich ein dunk - les Seh - nen hin - auf zur Wal - des -
drives me a name - less yearn - ing To yon - der wood on
höh', dort löst sich auf in Thrä - nen mein
high; There melts my an - guish burn - ing While
ü - ber - gro - sses Weh.
tears o'er-flow mine eye.
sf
sf
sf
ritard.

„Ich hab' im Traum geweinet."

"In dreams I fell a-weeping."

(Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 48, № 12.

Leise.
Dolce.

37.

p

Ich hab' im Traum ge - wei - net,
In dreams I fell a - weep - ing,

pp

mir träum-te, du lä - gest im Grab. Ich wach-te
I dreamt, in thy grave thou didst lie; Then I a -

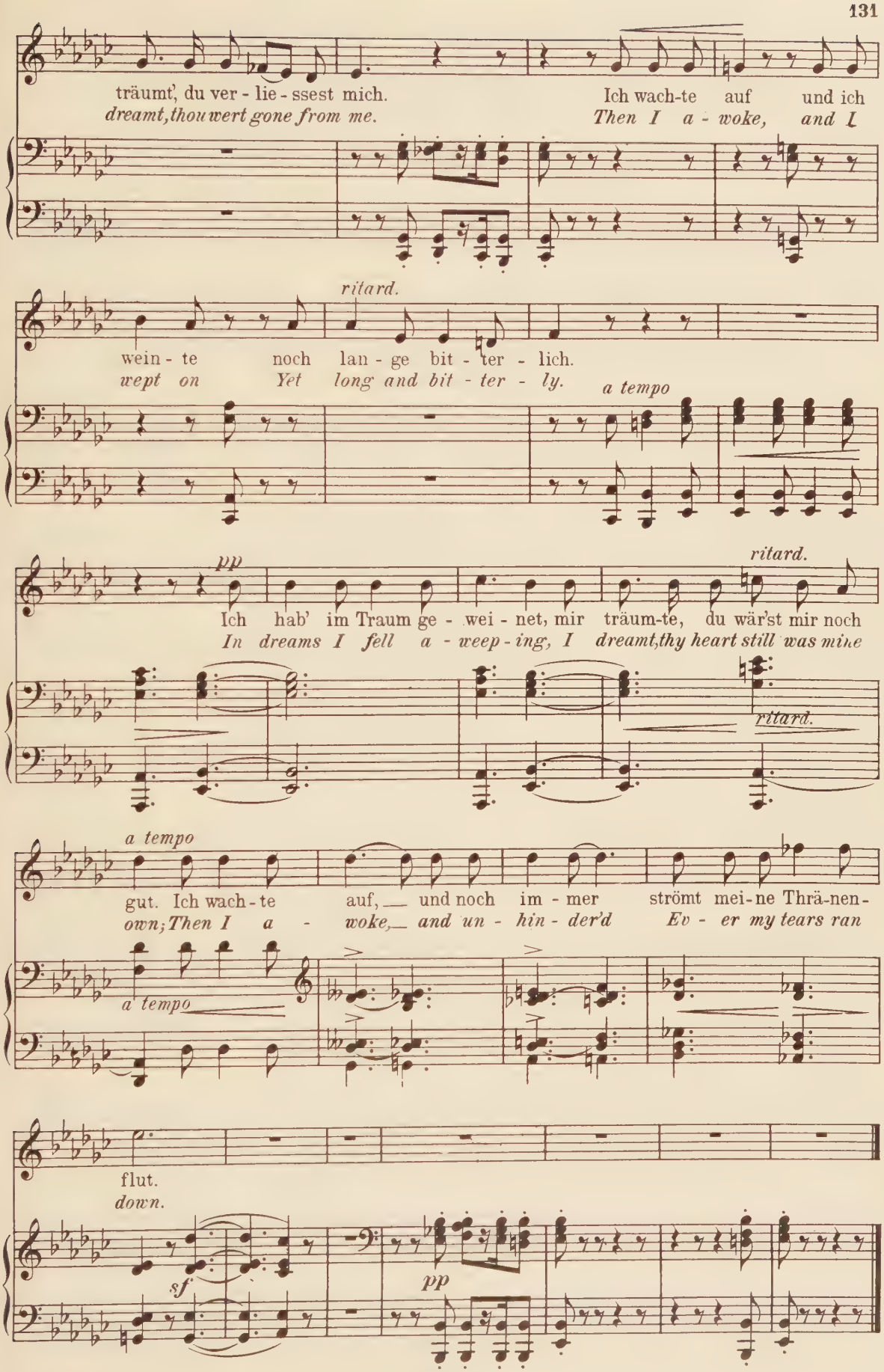
pp

ritard. *a tempo* *p*

auf und die Thrä-ne floss noch von der Wan-ge her - ab. Ich
woke, and the tear-drops Still were o - ver-flow-ing mine eye. In

ritard. *a tempo*

hab' im Traum ge - wei - net, mir
dreams I fell a - weep - ing, I

pp

träumt', du ver - lie - ssest mich.
dreamt, thou wert gone from me.
Ich wach-te auf und ich
Then I a - woke, and I
ritard.
wein - te noch lan - ge bit - ter - lich.
wept on Yet long and bit - ter - ly.
a tempo
pp
ritard.
Ich hab' im Traum ge - wei - net, mir träum-te, du wär'st mir noch
In dreams I fell a - weep - ing, I dreamt, thy heart still was mine
ritard.
a tempo
gut. Ich wach - te auf, — und noch im - mer strömt mei-ne Thrä-nen-
own; Then I a - woke, — and un - hin - der'd Ev - er my tears ran
a tempo
flut.
down.
sf
pp

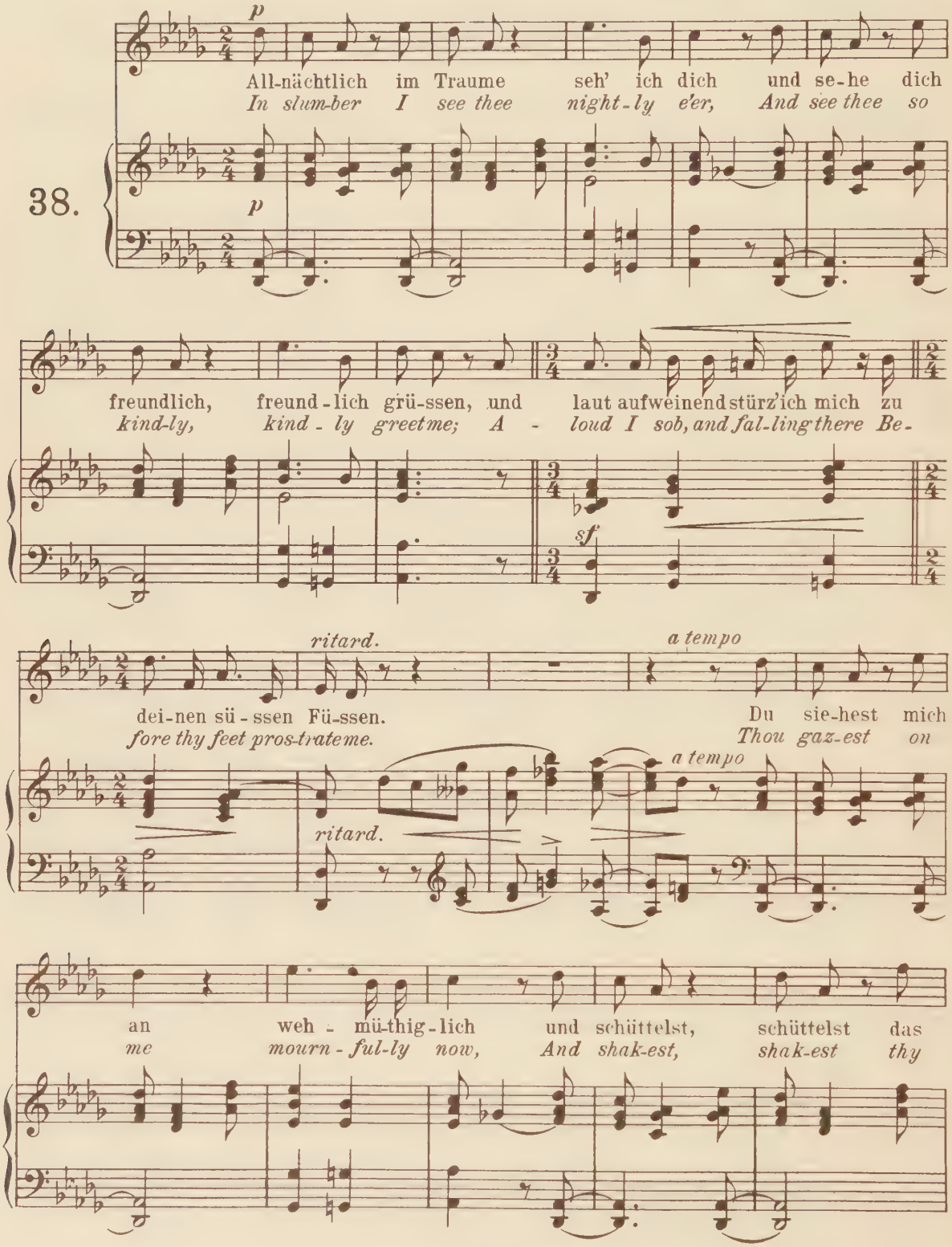
„Allnächtlich im Traume"

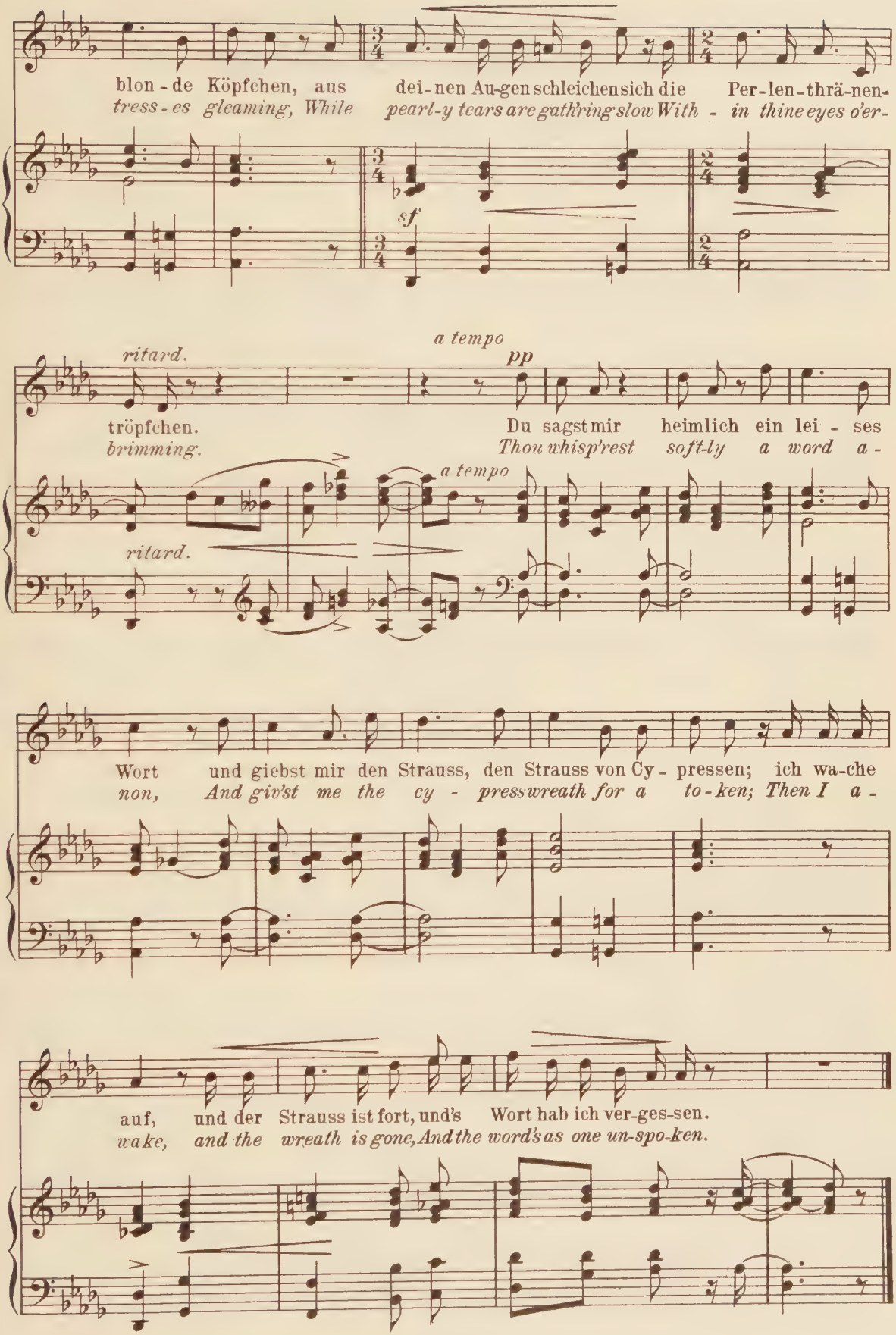
"In slumber I see thee nightly e'er:"

(Heine.)

English version by Dr. Th. Baker.

"Dichterliebe," Op. 48; № 14.
Composed 1840.

38.

p
All-nächtlich im Traume seh' ich dich und se-he dich
In slum-ber I see thee night-ly e'er, And see thee so
p
freundlich, freund-lich grü-ssen, und laut aufweinend stürz' ich mich zu
kind-ly, kind-ly greet me; A- loud I sob, and fal-ling there Be-
sf
ritard.
a tempo
dei-nen sü-ssen Fü-ssen.
fore thy feet pros-trate me.
Du sie-hest mich
Thou gaz-est on
a tempo
ritard.
an weh-mü-thig-lich und schüttelst, schüttelst das
me mourn-ful-ly now, And shak-est, shak-est thy


blon - de Köpfchen, aus dei - nen Au - gen schleichen sich die Per - len - thrä - nen -
tress - es gleaming, While pearl - y tears are gath'ring slow With - in thine eyes o'er -
sf
ritard.
a tempo
pp
tröpfchen. Du sagst mir heimlich ein lei - ses
brimming. Thou whisp'rest soft - ly a word a -
a tempo
ritard.
Wort und giebst mir den Strauss, den Strauss von Cy - pressen; ich wa - che
non, And giv'st me the cy - press wreath for a to - ken; Then I a -
auf, und der Strauss ist fort, und's Wort hab ich ver - ges - sen.
wake, and the wreath is gone, And the word's as one un - spo - ken.

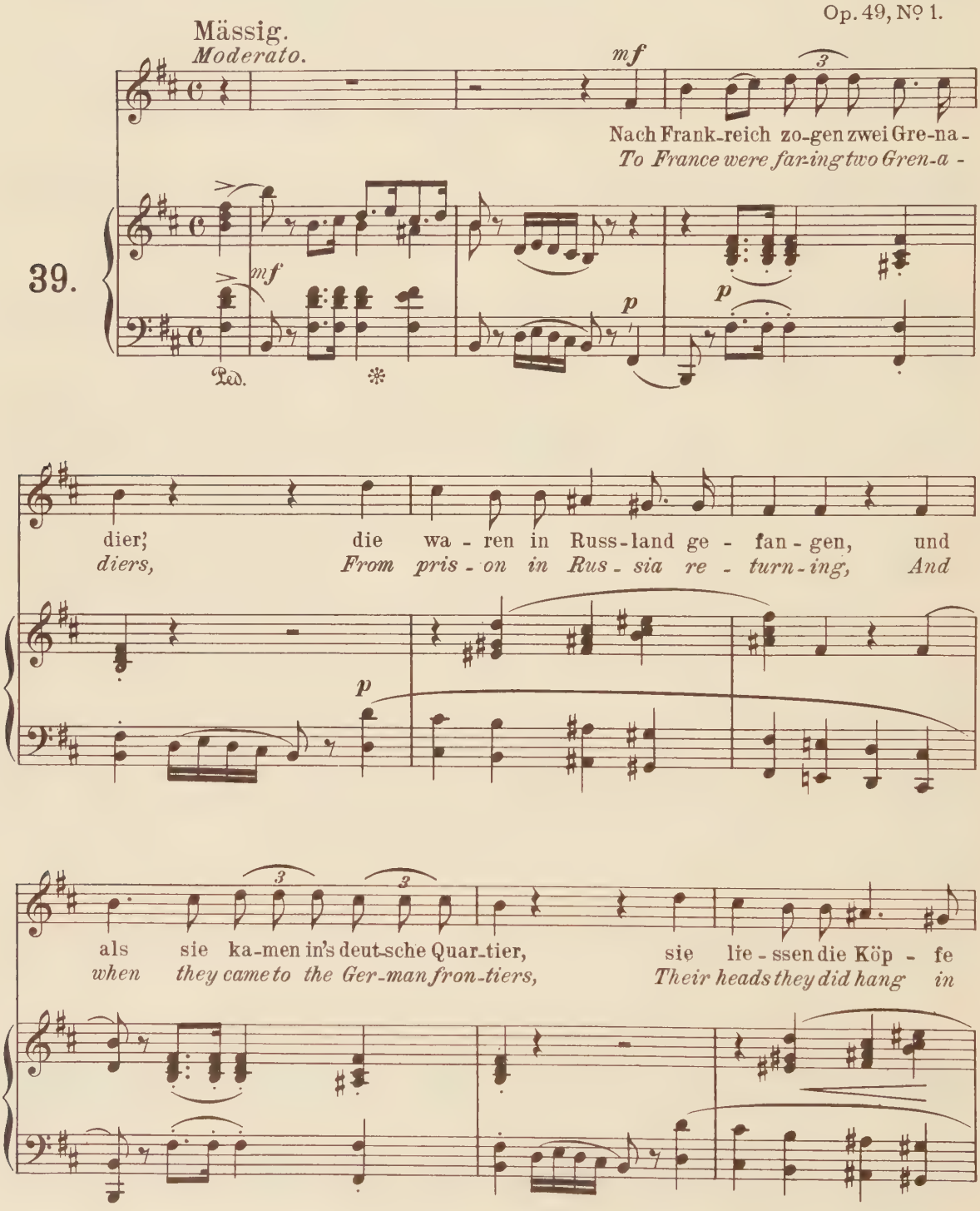
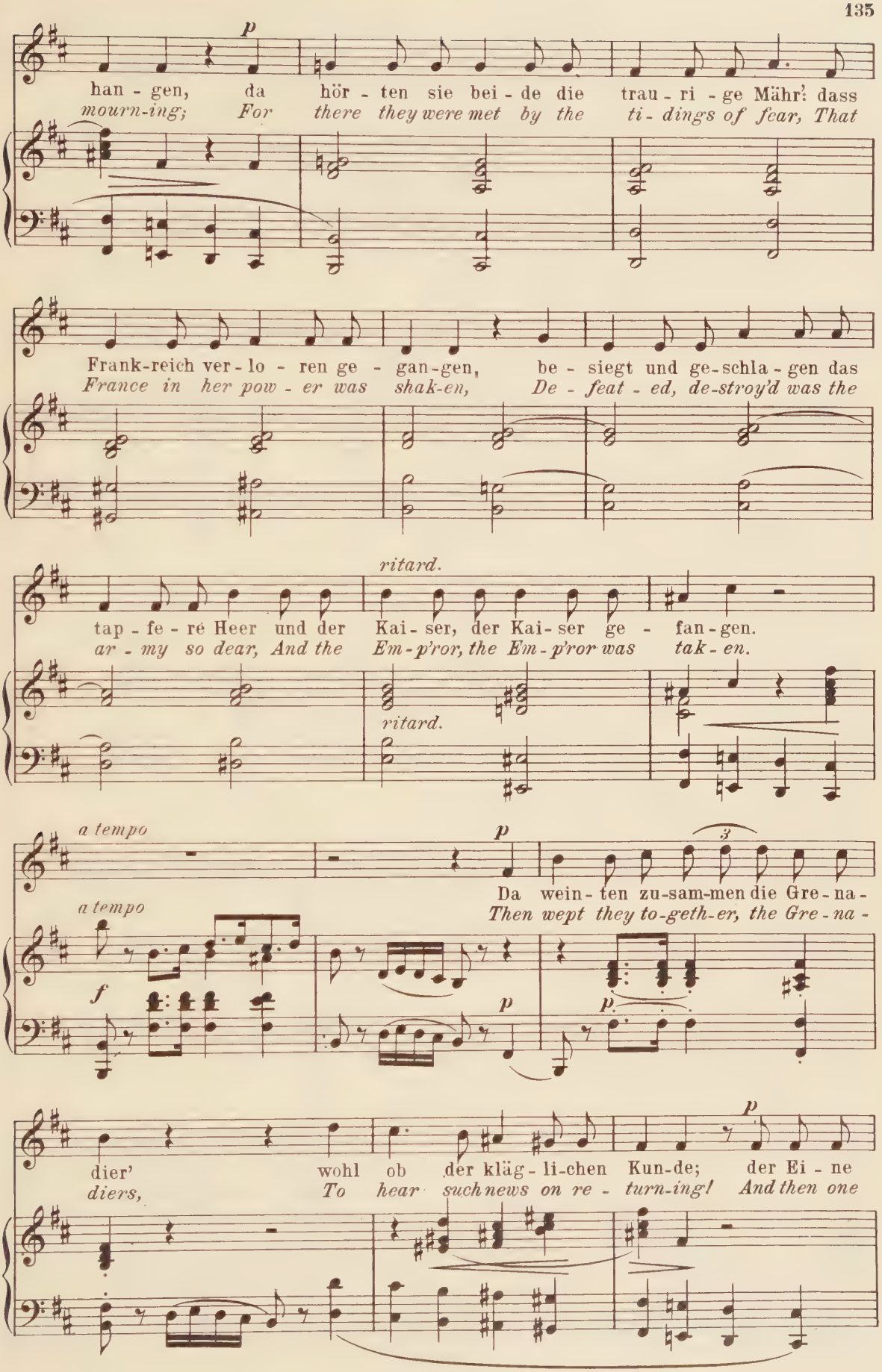
Die beiden Grenadiere.

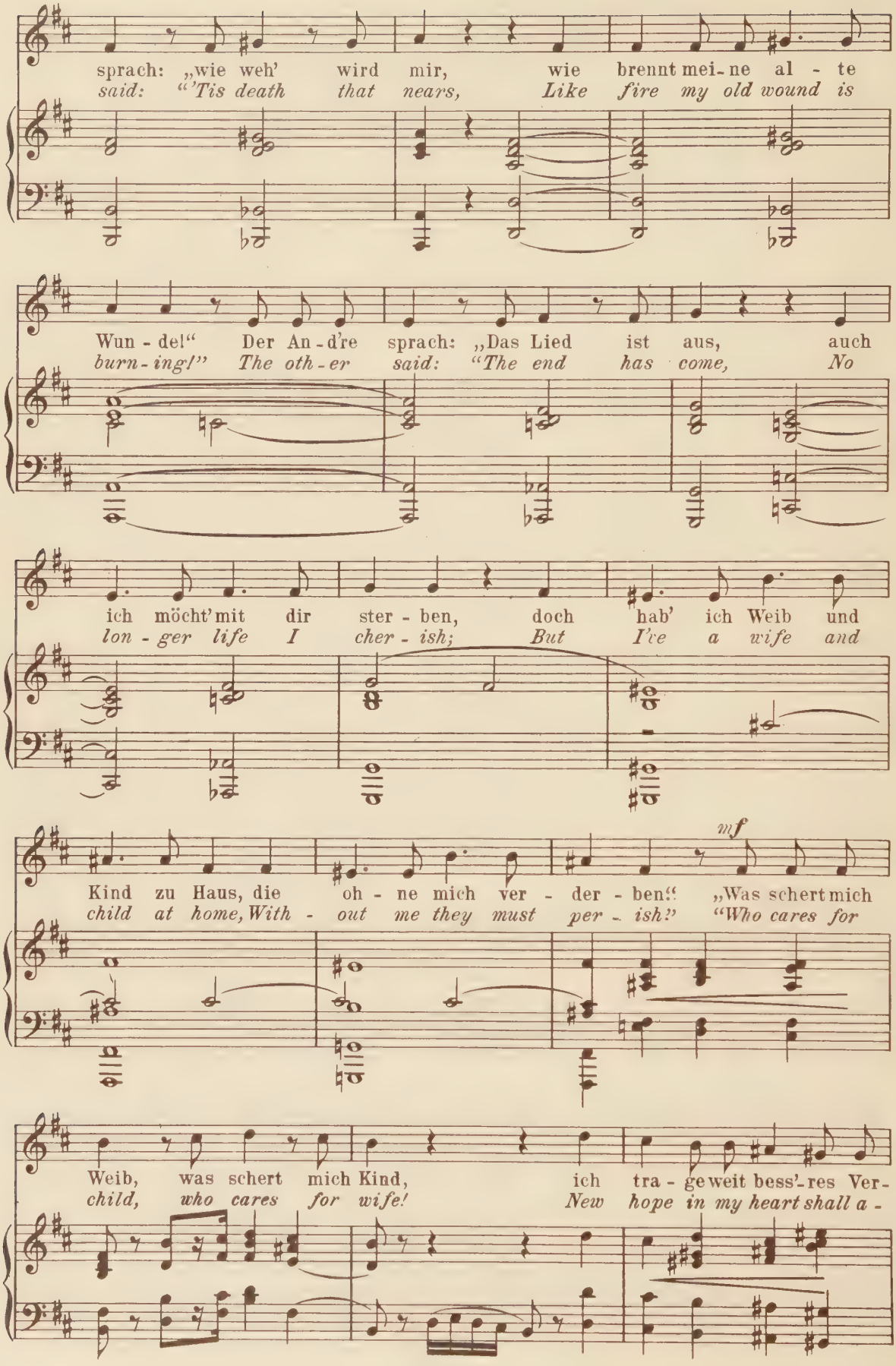
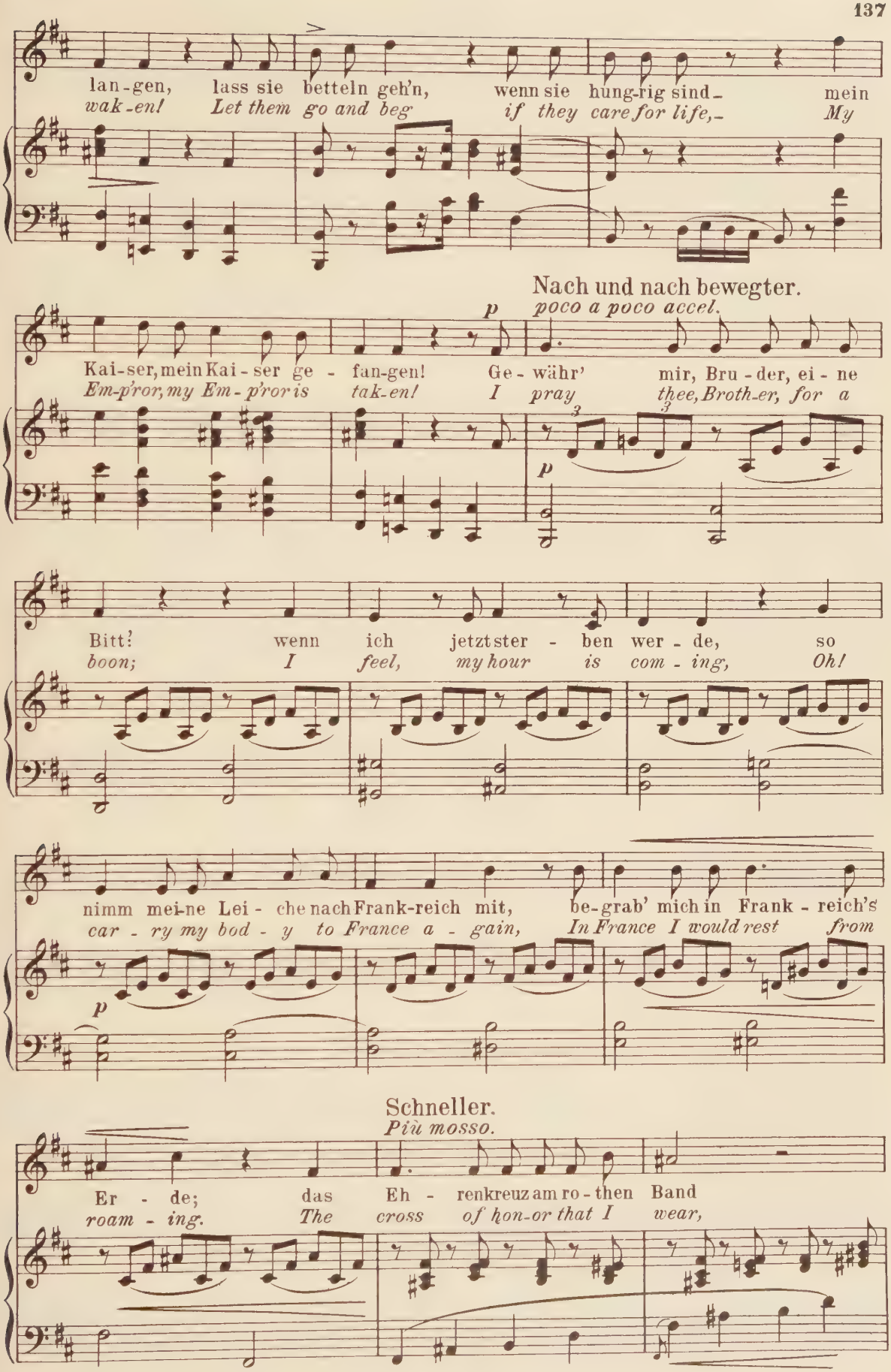
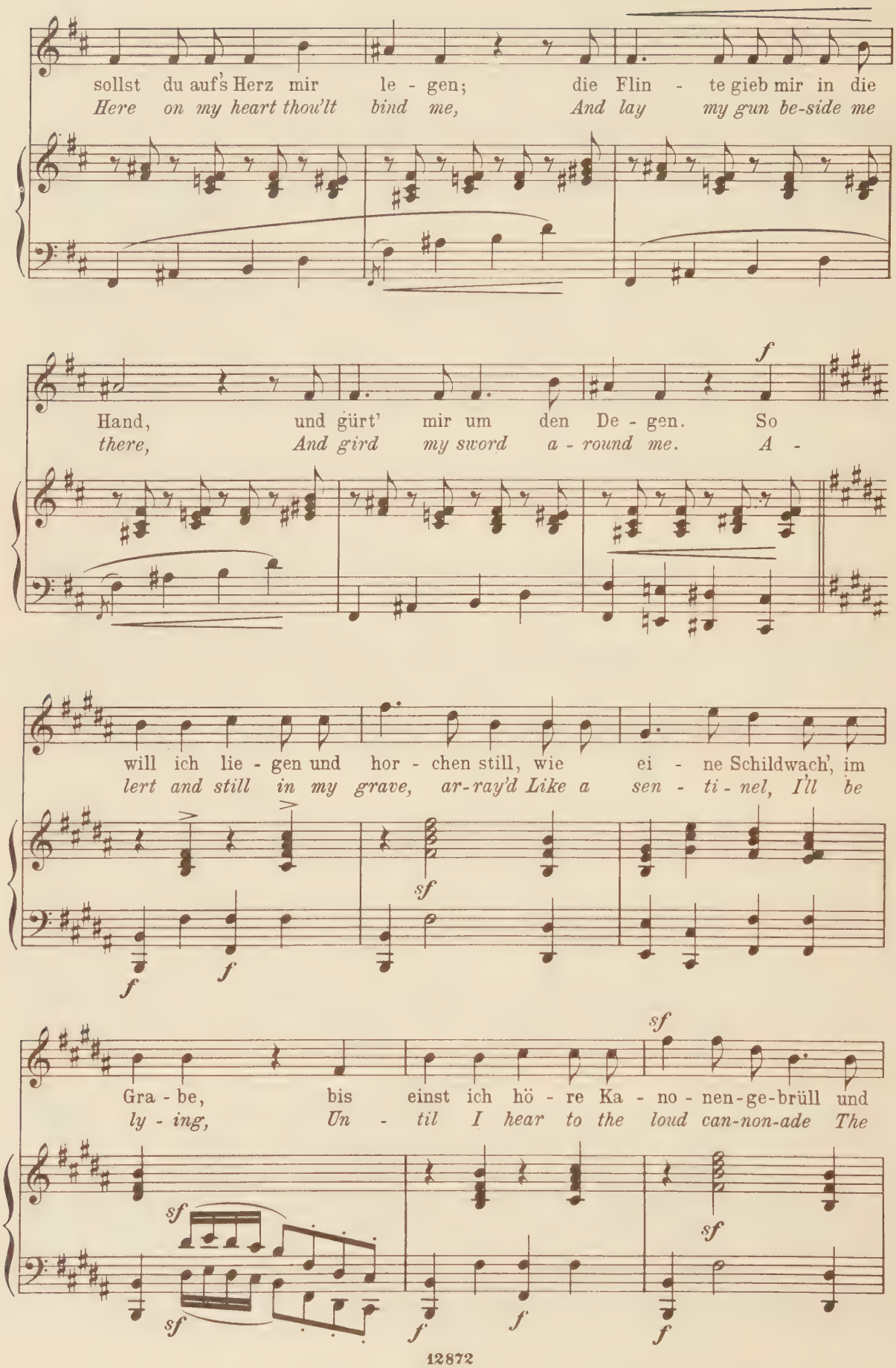
The two Grenadiers.

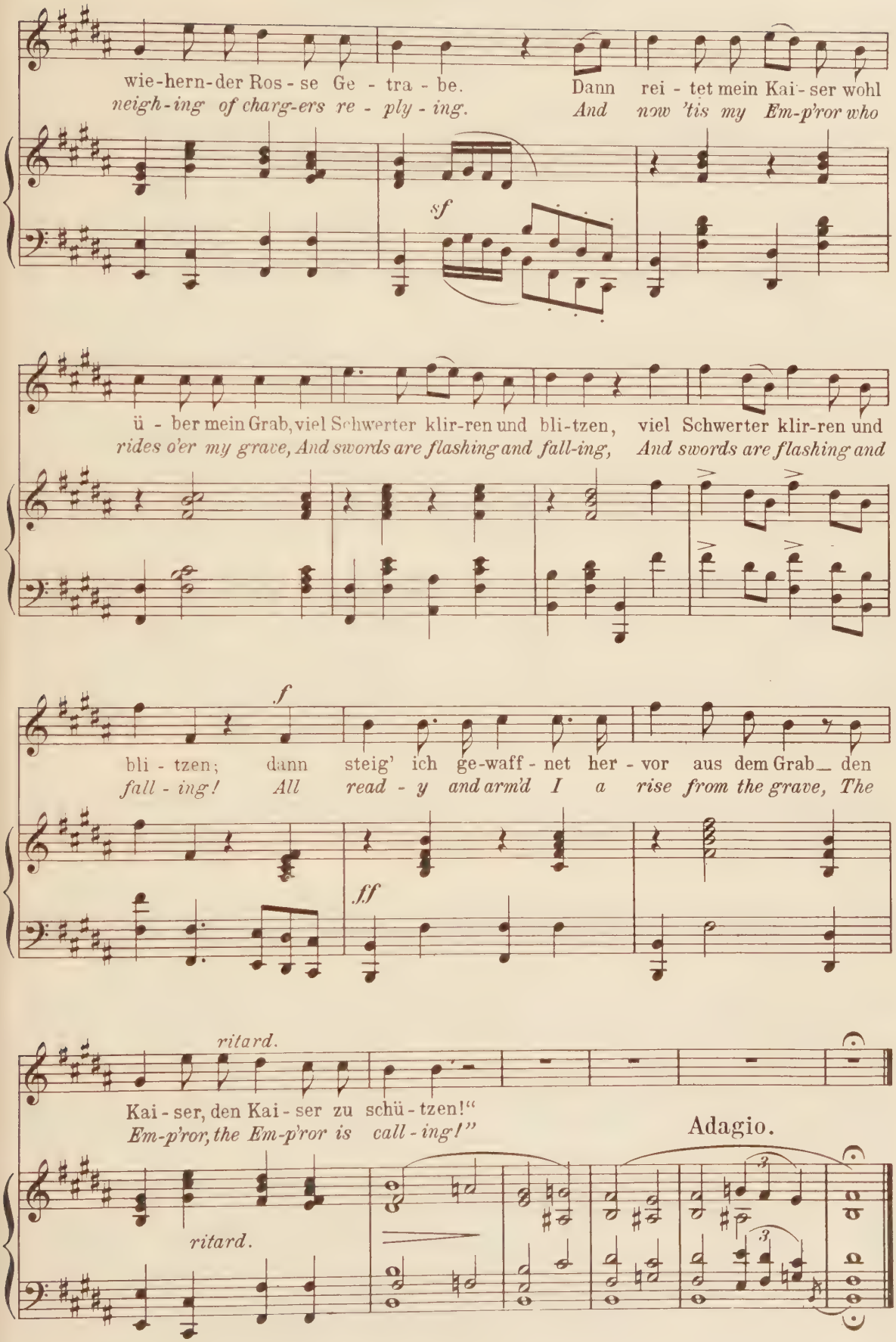
(Heine.)

English version by
Dr. Th. Baker.

Composed 1840.
Op. 49, № 1.



p
han - gen, da hör - ten sie bei - de die trau - ri - ge Mähr: dass
mourn-ing; For there they were met by the ti - dings of fear, That
Frank-reich ver - lo - ren ge - gan-gen, be - siegt und ge-schla - gen das
France in her pow - er was shak-en, De - feat - ed, de-stroy'd was the
ritard.
tap - fe - re Heer und der Kai - ser, der Kai - ser ge - fan - gen.
ar - my so dear, And the Em - p'ror, the Em - p'ror was tak - en.
ritard.
a tempo
p
3
Da wein - ten zu-sam-men die Gre - na -
Then wept they to-geth-er, the Gre - na -
a tempo
f
p
p
p
dier' wohl ob der kläg - li-chen Kun-de; der Ei - ne
diers, To hear such news on re - turn-ing! And then one

sprach: „wie weh' wird mir, wie brennt mei-ne al - te
said: "'Tis death that nears, Like fire my old wound is
Wun - del" Der An - d're sprach: „Das Lied ist aus, auch
burn - ing!" The oth - er said: "The end has come, No
ich möcht' mit dir ster - ben, doch hab' ich Weib und
lon - ger life I cher - ish; But I've a wife and
mf
Kind zu Haus, die oh - ne mich ver - der - ben!" „Was schert mich
child at home, With - out me they must per - ish?" "Who cares for
Weib, was schert mich Kind, ich tra - ge weit bess'-res Ver-
child, who cares for wife! New hope in my heart shall a -

lan-gen, lass sie betteln geh'n, wenn sie hung-rig sind- mein
wak-en! Let them go and beg if they care for life,- My
Nach und nach bewegter.
p poco a poco accel.
Kai-ser, mein Kai-ser ge - fan-gen! Ge-währ' mir, Bru-der, ei-ne
Em-p'ror, my Em-p'ror is tak-en! I pray thee, Broth-er, for a
p
Bitt! wenn ich jetzt ster - ben wer - de, so
boon; I feel, my hour is com - ing, Oh!
nimm mei-ne Lei - che nach Frank-reich mit, be-grab' mich in Frank - reich's
car - ry my bod - y to France a - gain, In France I would rest from
p
Schneller.
Più mosso.
Er - de; das Eh - renkreuz am ro-then Band
roam - ing. The cross of hon-or that I wear,

sollst du auf's Herz mir le - gen; die Flin - te gieb mir in die
Here on my heart thou'lt bind me, And lay my gun be-side me
Hand, und gürt' mir um den De - gen. So
there, And gird my sword a - round me. A -
will ich lie - gen und hor - chen still, wie ei - ne Schildwach', im
lert and still in my grave, ar-ray'd Like a sen - ti - nel, I'll be
Gra - be, bis einst ich hö - re Ka - no - nen-ge-brüll und
ly - ing, Un - til I hear to the loud can-non-ade The
f
sf
sf
f
f
sf
sf
sf
sf
f
f
f


wie-hern-der Ros-se Ge-tra-be. Dann rei-tet mein Kai-ser wohl
neigh-ing of charg-ers re-ply-ing. And now 'tis my Em-p'ror who
sf
ü-ber mein Grab, viel Schwerter klir-ren und bli-tzen, viel Schwerter klir-ren und
rides o'er my grave, And swords are flashing and fall-ing, And swords are flashing and
f
bli-tzen; dann steig' ich ge-waff-net her-vor aus dem Grab den
fall-ing! All read-y and arm'd I a rise from the grave, The
ff
ritard.
Kai-ser, den Kai-ser zu schü-tzen!"
Em-p'ror, the Em-p'ror is call-ing!"
Adagio.
ritard.

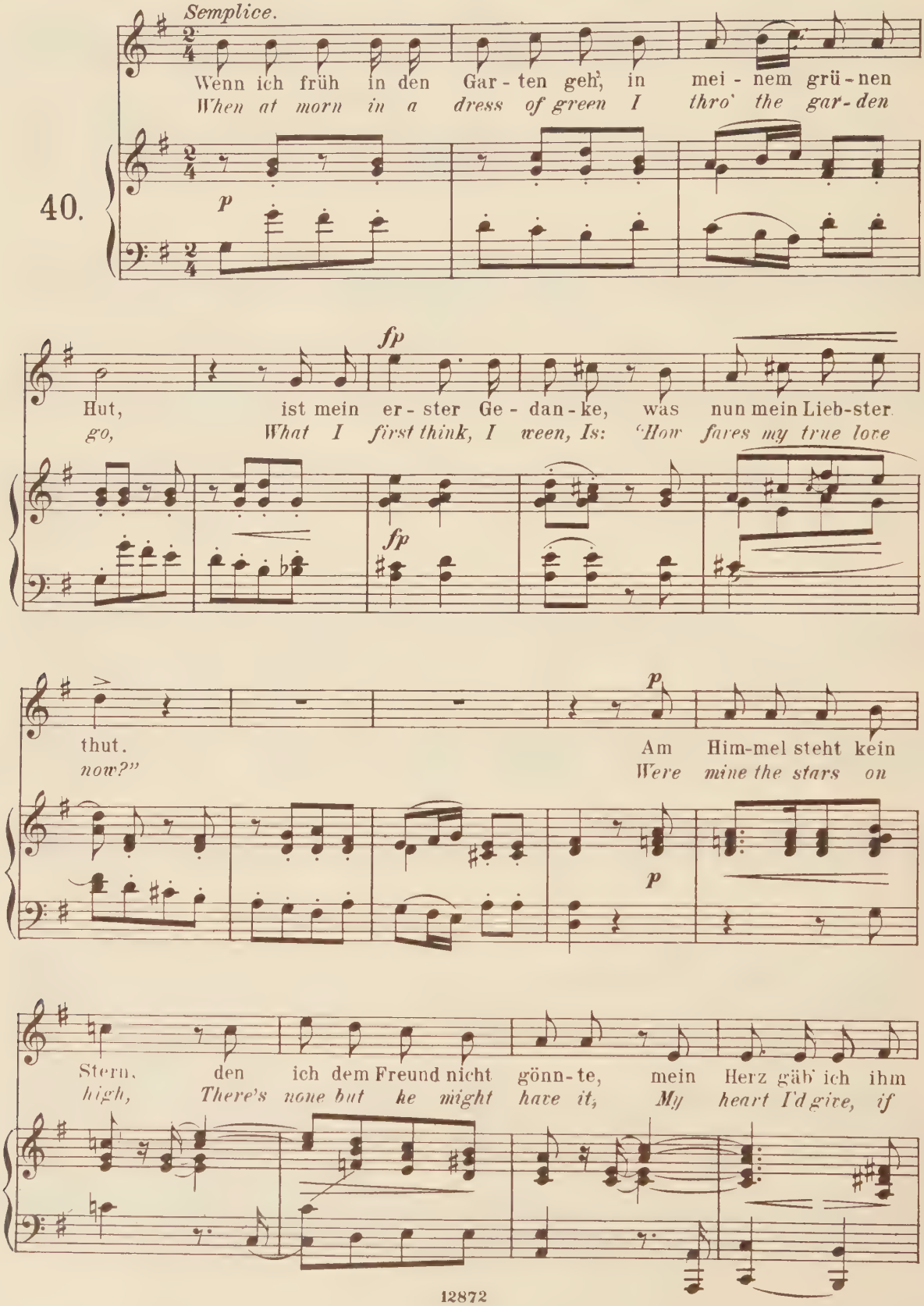
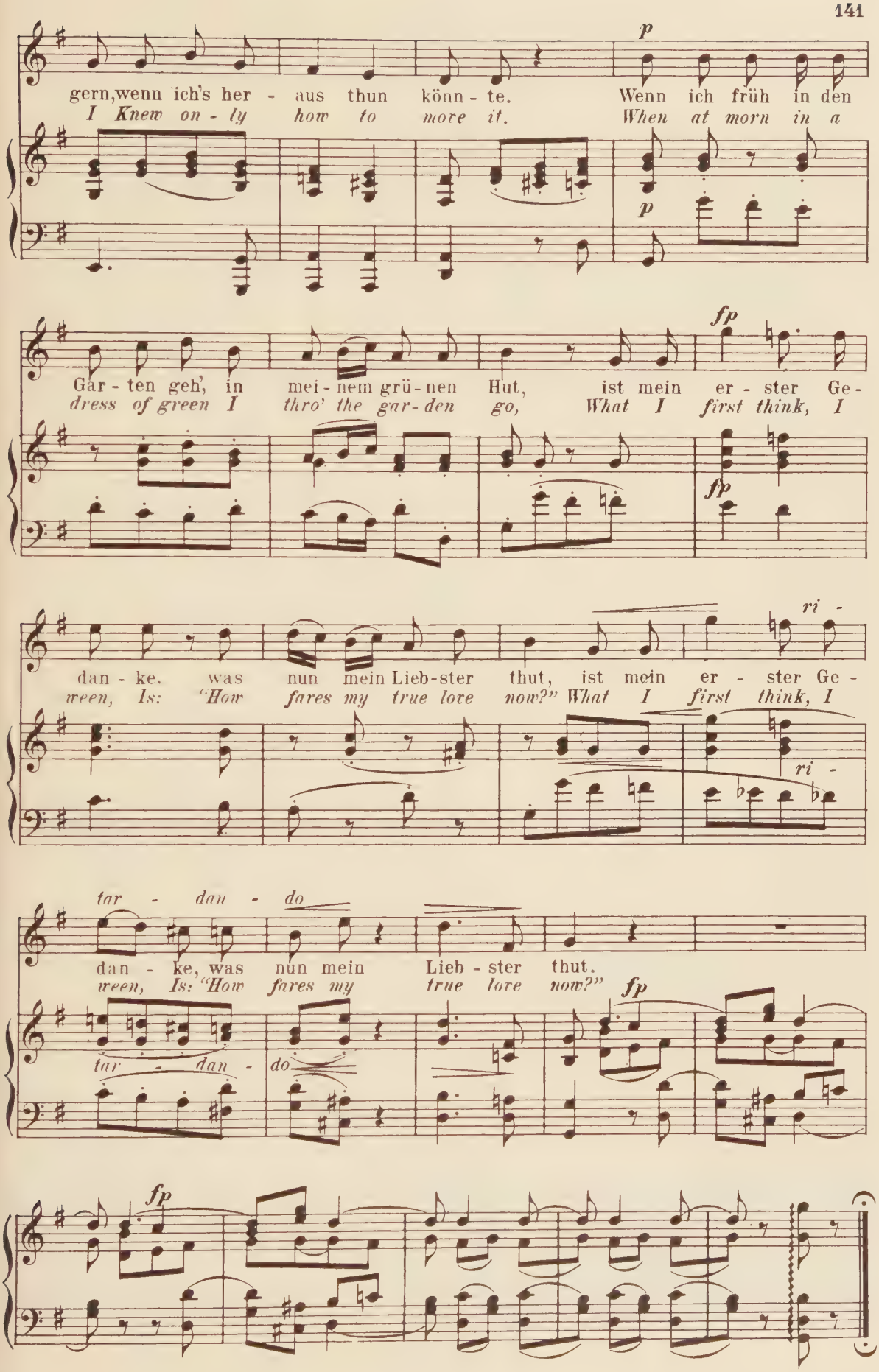
Volksliedchen.

Love-thoughts.

English version by Dr. Th. Baker. (Rückert.) Composed 1842.
Op. 51, No 2.

Einfach.
Semplice.

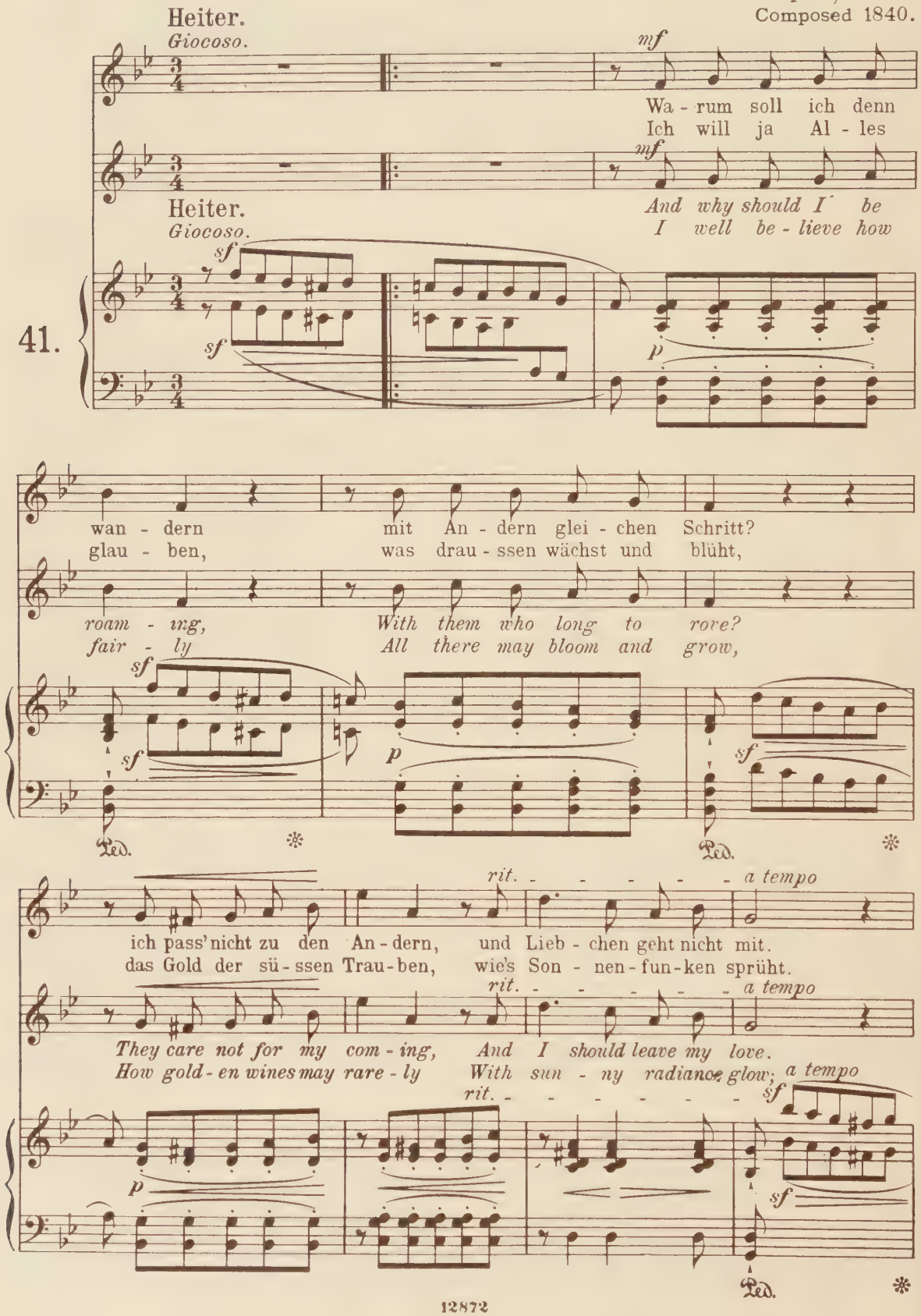
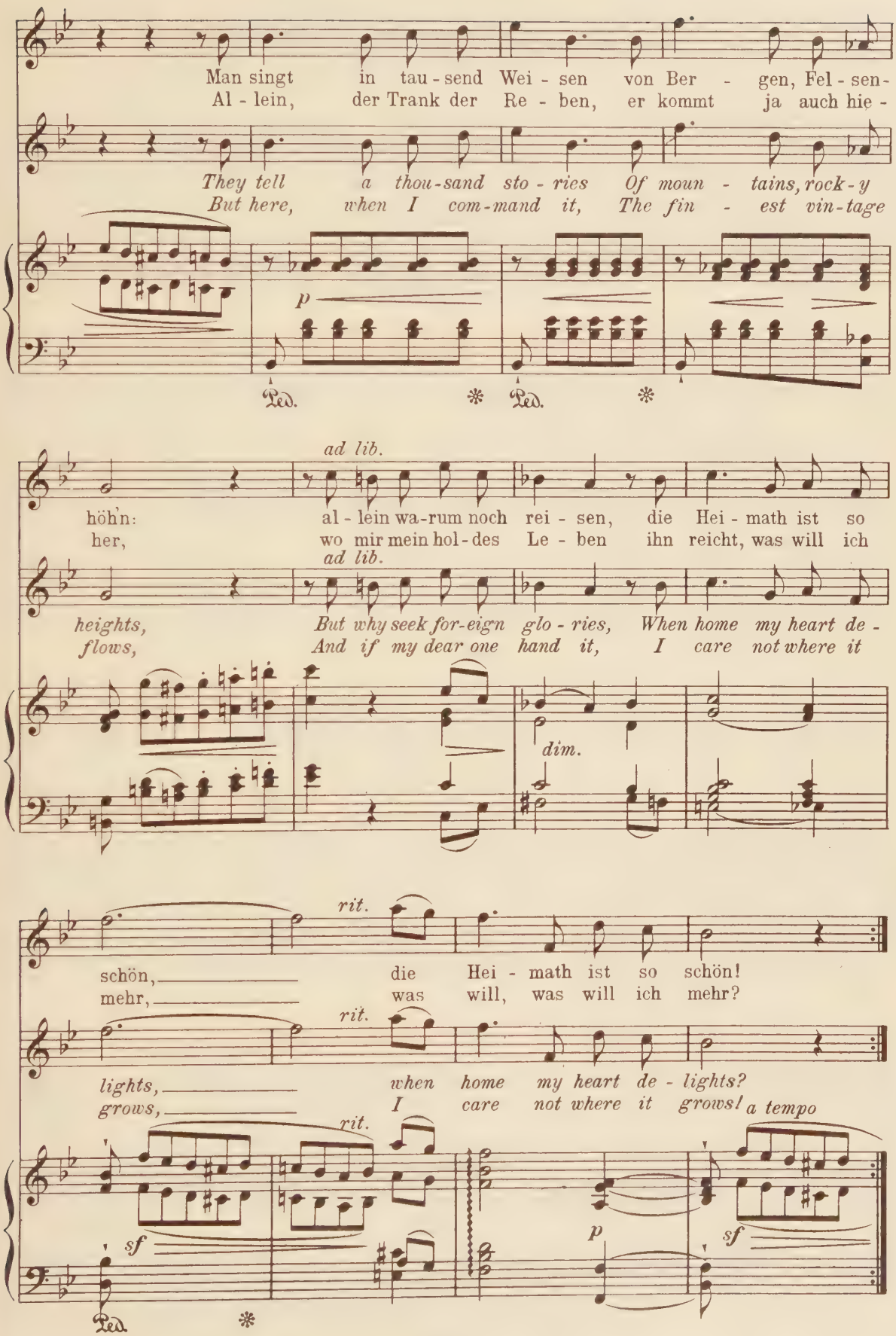
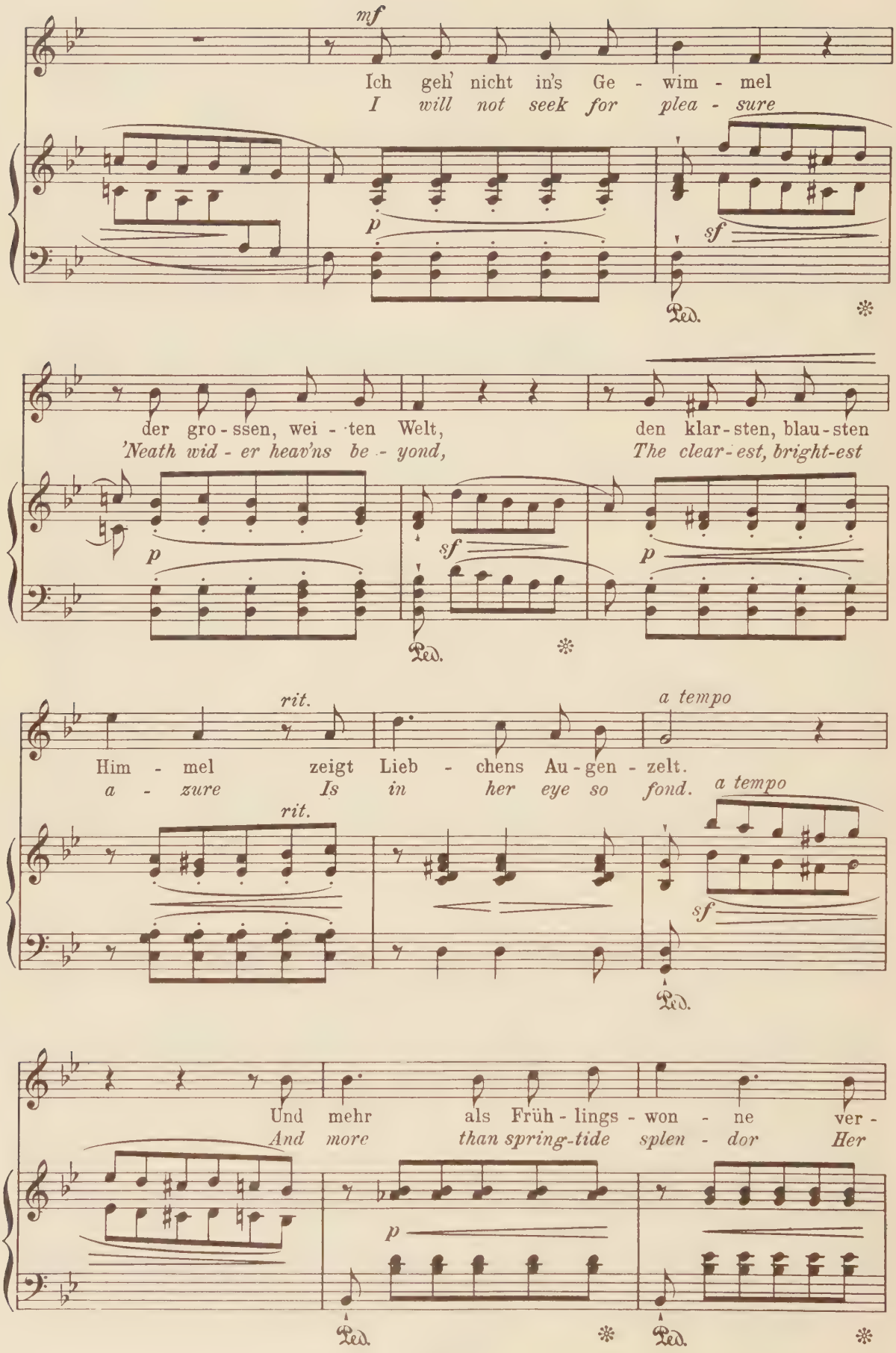
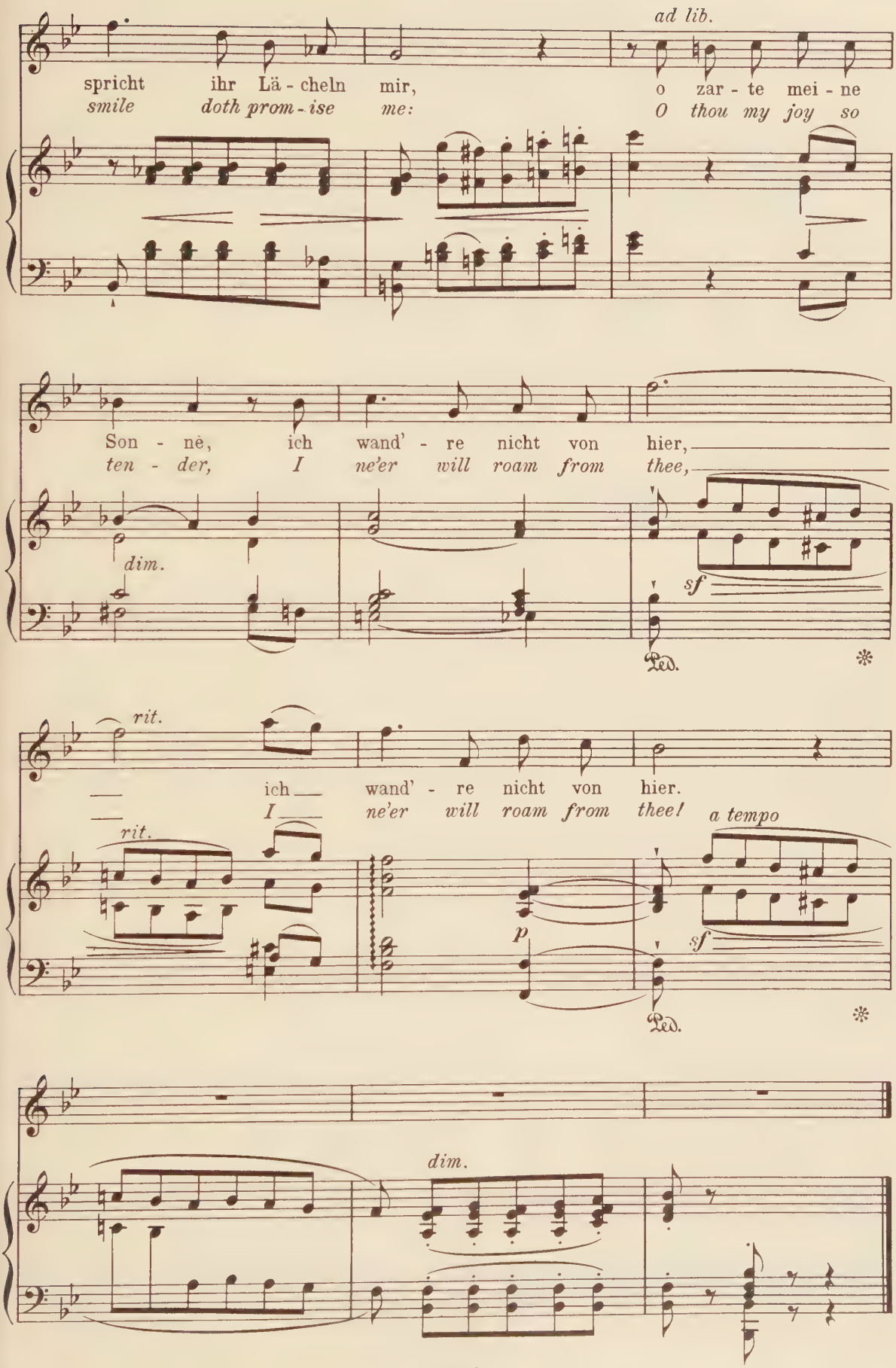
40.


Wenn ich früh in den Gar-ten geh', in mei-nem grü-nen
When at morn in a dress of green I thro' the gar-den
p
fp
Hut, ist mein er-ster Ge-dan-ke, was nun mein Lieb-ster
go, What I first think, I ween, Is: "How fares my true love
fp
thut.
now?"
p
Am Him-mel steht kein
Were mine the stars on
p
Stern, den ich dem Freund nicht gönn-te, mein Herz gäb' ich ihm
high, There's none but he might have it, My heart I'd give, if

p
gern, wenn ich's her - aus thun könn - te. Wenn ich früh in den
I Knew on - ly how to more it. When at morn in a
p
fp
Gär - ten geh', in mei - nem grü - nen Hut, ist mein er - ster Ge -
dress of green I thro' the gar - den go, What I first think, I
fp
ri -
dan - ke, was nun mein Lieb - ster thut, ist mein er - ster Ge -
ween, Is: "How fares my true love now?" What I first think, I
ri -
tar - dan - do
dan - ke, was nun mein Lieb - ster thut.
ween, Is: "How fares my true love now?"
fp
tar - dan - do
fp

„Ich wand're nicht."

"I ne'er will roam."

English version by Dr. Th. Baker. (C. Christern.)

Op. 51, № 3.
Composed 1840.

Heiter.
Giocoso.
mf
Wa - rum soll ich denn
Ich will ja Al - les
Heiter.
Giocoso.
mf
And why should I be
I well be - lieve how
41.
sf
sf
p
wan - dern mit An - dern glei - chen Schritt?
glau - ben, was drau - ssen wächst und blüht,
roam - ing, With them who long to rove?
fair - ly All there may bloom and grow,
sf
sf
p
sf
Ped.
Ped.
rit.
a tempo
ich pass' nicht zu den An - dern, und Lieb - chen geht nicht mit.
das Gold der sü - ssen Trau - ben, wie's Son - nen - fun - ken sprüht.
rit.
a tempo
They care not for my com - ing, And I should leave my love.
How gold - en wines may rare - ly With sun - ny radiance glow;
rit.
a tempo
sf
p
sf
Ped.

Man singt in tau - send Wei - sen von Ber - gen, Fel - sen-
Al - lein, der Trank der Re - ben, er kommt ja auch hie -
They tell a thou-sand sto - ries Of moun - tains, rock - y
But here, when I com-mand it, The fin - est vin-tage
p
Ped. * Ped. *
ad lib.
höh'n: al - lein wa-rum noch rei - sen, die Hei - math ist so
her, wo mir mein hol - des Le - ben ihn reicht, was will ich
ad lib.
heights, But why seek for-eign glo - ries, When home my heart de -
flows, And if my dear one hand it, I care not where it
dim.
rit.
schön, die Hei - math ist so schön!
mehr, was will, was will ich mehr?
rit.
lights, when home my heart de - lights?
grows, I care not where it grows!
a tempo
rit.
sf
p
sf
Ped. *

mf
Ich geh' nicht in's Ge - wim - mel
I will not seek for plea - sure
p
sf
Ped.
der gro - ssen, wei - ten Welt,
'Neath wid - er heav'ns be - yond,
den klar - sten, blau - sten
The clear - est, bright - est
rit.
a tempo
Him - mel zeigt Lieb - chens Au - gen - zelt.
a - zure Is in her eye so fond.
Und mehr als Früh - lings - won - ne ver -
And more than spring-tide splen - dor Her

ad lib.
spricht ihr Lä - cheln mir, o zar - te mei - ne
smile doth prom - ise me: O thou my joy so
Son - nè, ich wand' - re nicht von hier,
ten - der, I ne'er will roam from thee,
dim.
sf
Ped.
rit.
ich wand' - re nicht von hier.
I ne'er will roam from thee!
rit.
a tempo
p
sf
Ped.
dim.

Auf dem Rhein.

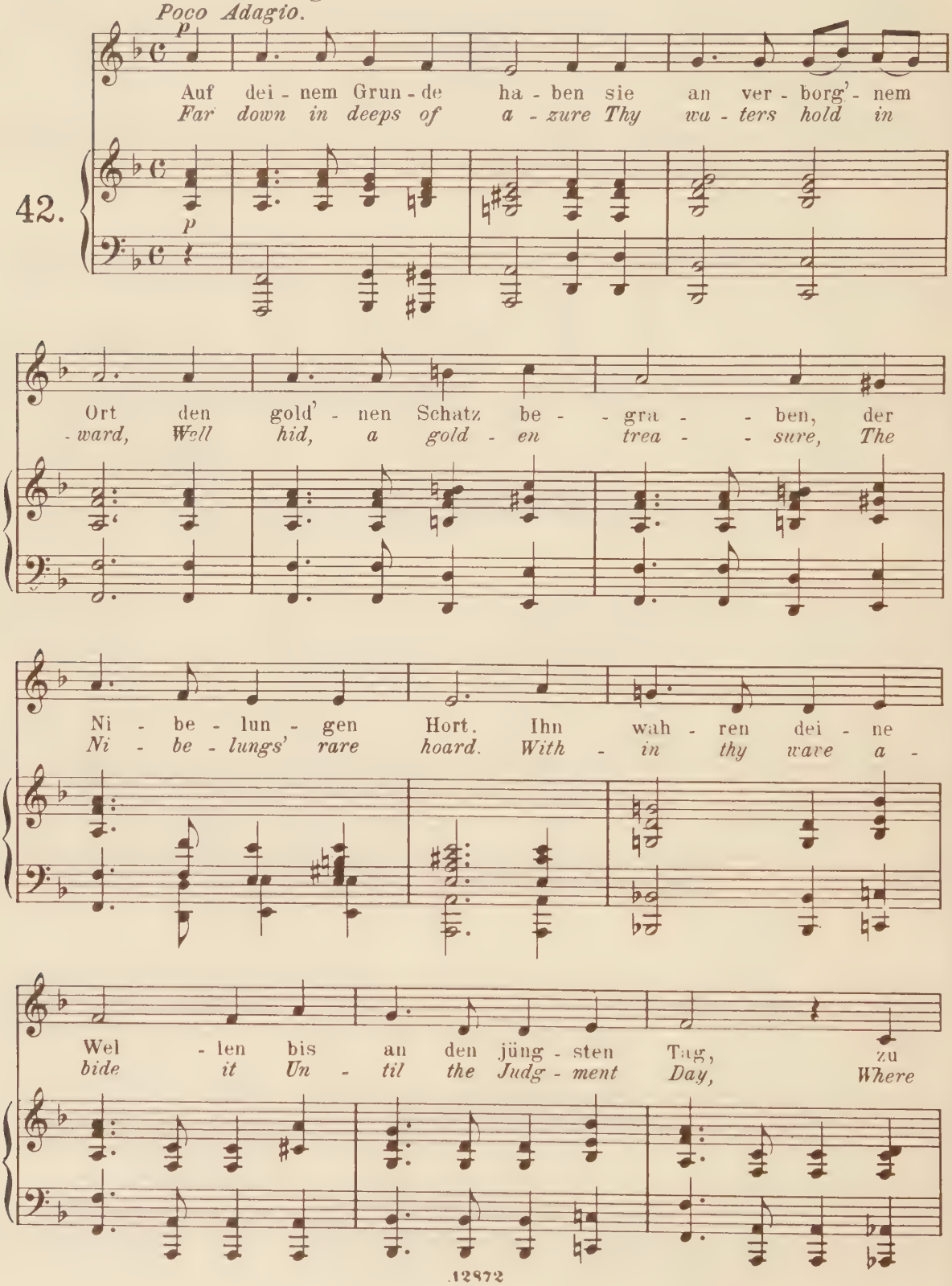
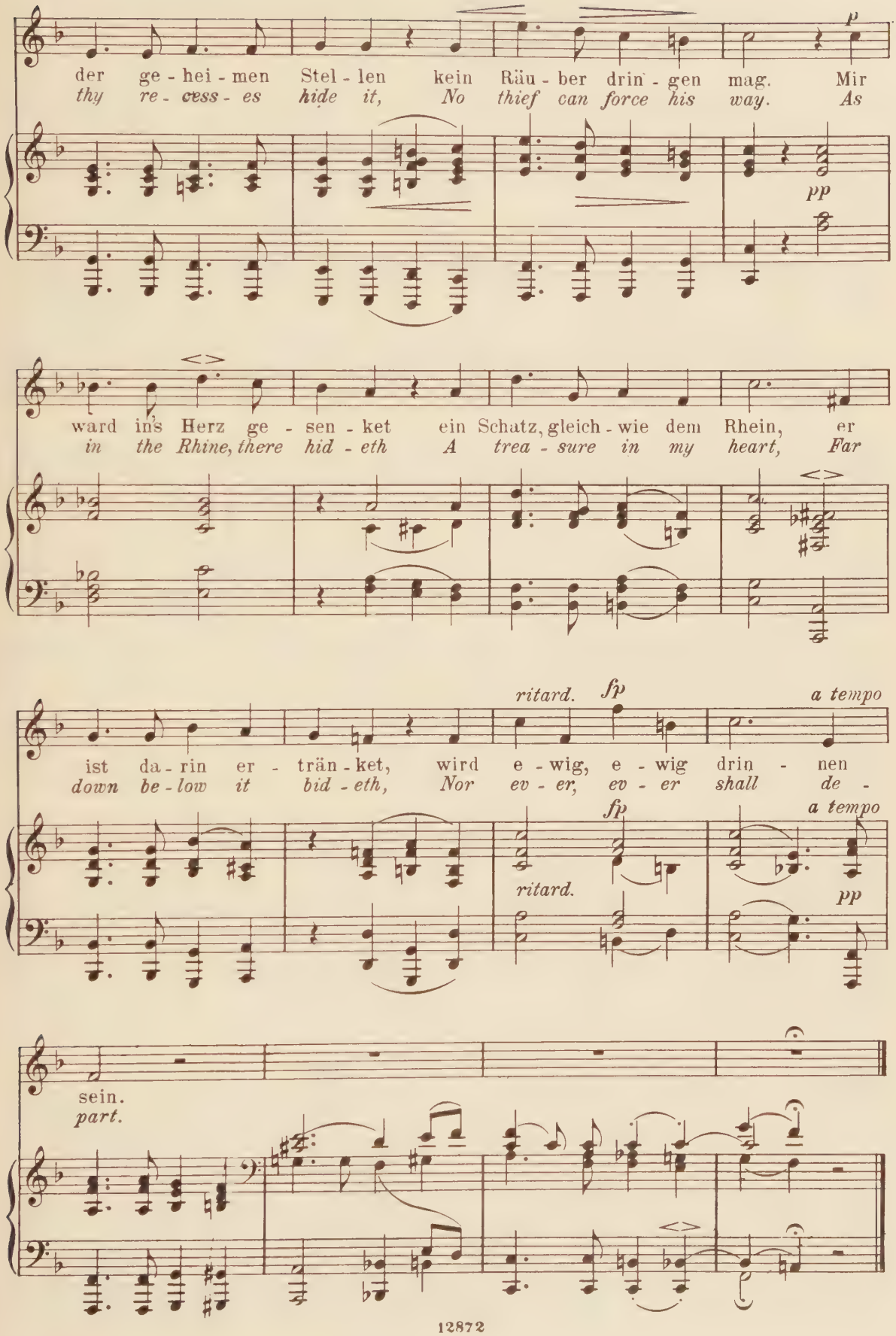
On the Rhine.

(K. Immermann.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1842.
Op. 51, № 4.

Ziemlich langsam.

Poco Adagio.

42.
p
Auf dei - nem Grun - de ha - ben sie an ver - borg' - nem
Far down in deeps of a - zure Thy wa - ters hold in
Ort den gold' - nen Schatz be - - gra - - ben, der
- ward, Well hid, a gold - en trea - - sure, The
Ni - be - lun - gen Hort. Ihn wah - ren dei - ne
Ni - be - lungs' rare hoard. With - in thy wave a -
Wel - len bis an den jüng - sten Tag, zu
bide it Un - til the Judg - ment Day, Where

der ge - hei - men Stel - len kein Räu - ber drin - gen mag. Mir
thy re - cess - es hide it, No thief can force his way. As
p
pp
ward in's Herz ge - sen - ket ein Schatz, gleich - wie dem Rhein, er
in the Rhine, there hid - eth A trea - sure in my heart, Far
ist da - rin er - trän - ket, wird e - wig, e - wig drin - nen
down be - low it bid - eth, Nor ev - er, ev - er shall de -
ritard.
fp
a tempo
ritard.
fp
a tempo
pp
sein.
part.

Blondel's Lied.

Blondel's Song.

(Seidl.)

Composed 1840.
Op. 53, No. 1.

Nicht schnell.

Moderato.

43.

p

Spähend nach dem Ei-sen-git-ter
Gaz-ing on the i-ron grat-ing,

mf

p

bei des Mon-des hel-lem Schein, steht ein Min-strel mit der Zi-ther
Where the gen-tle moonbeams fall, Stands a watch-ful min-strel wait-ing

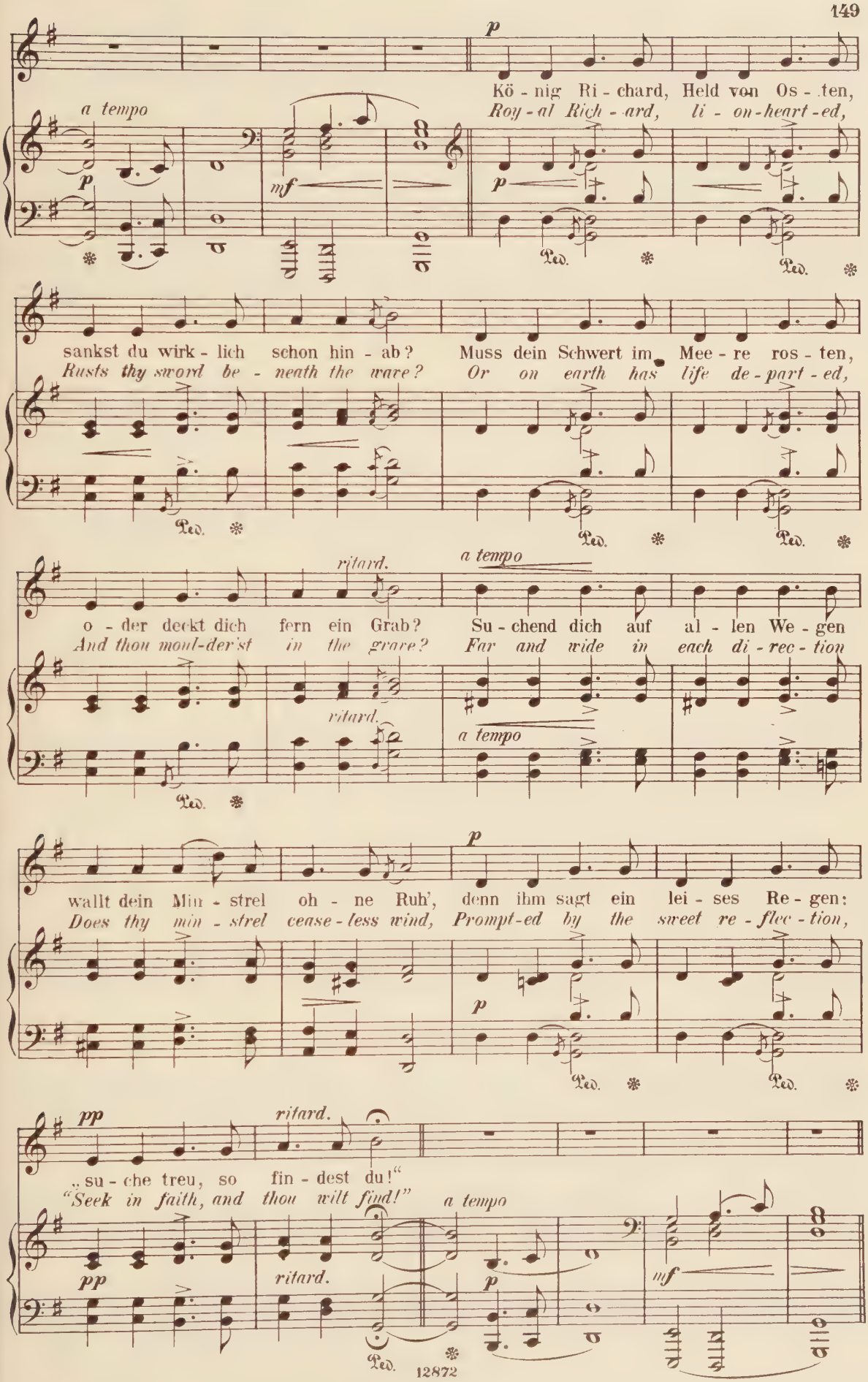
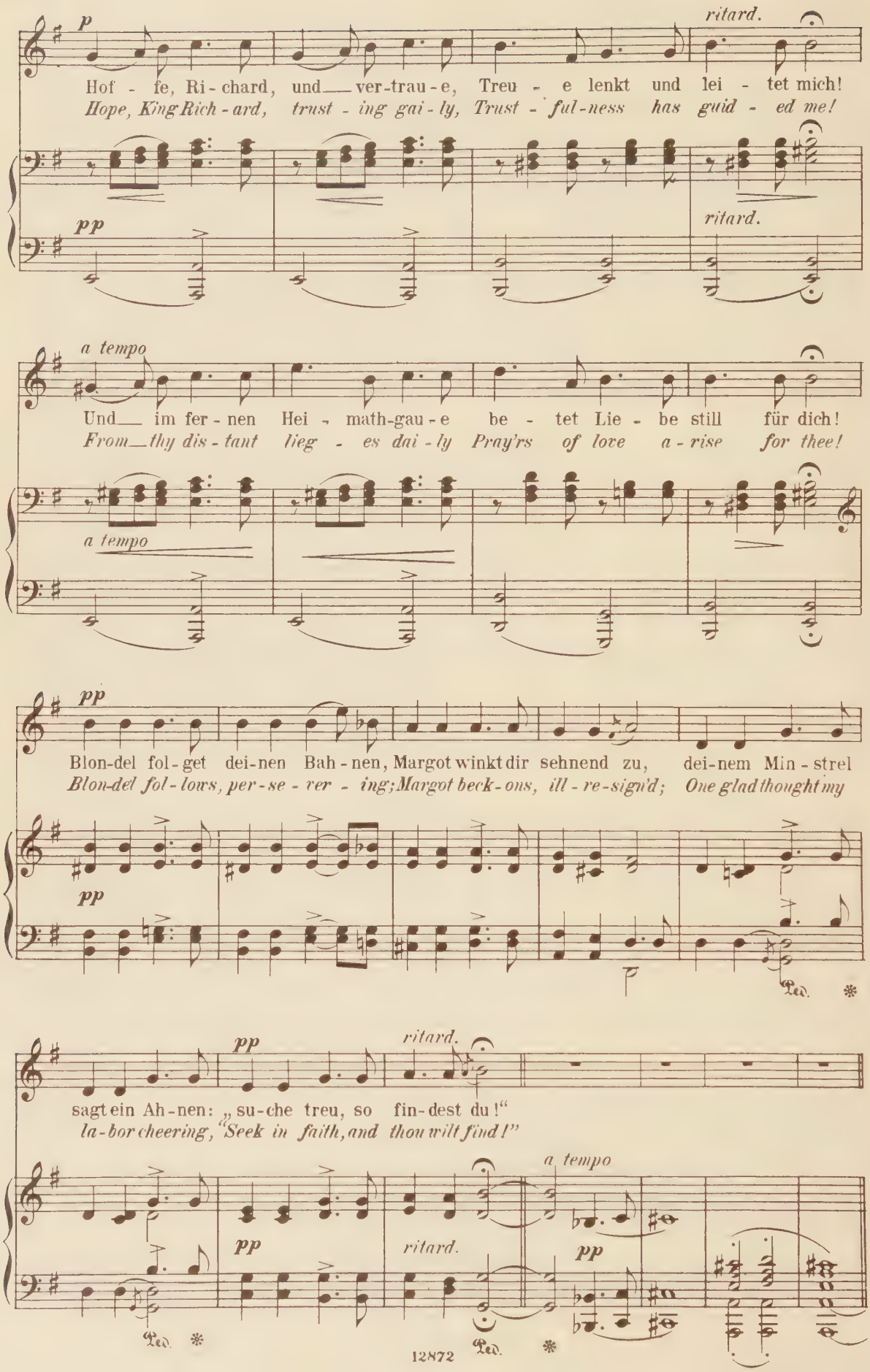
vor dem Schlosse Dür-ren-stein, stimmt sein Spiel zu sanf-ter Wei-se und beginnt sein
Near the cas-tle's pri-son-wall; Strikes the chords with soft e-mo-tion, Voice and lute in

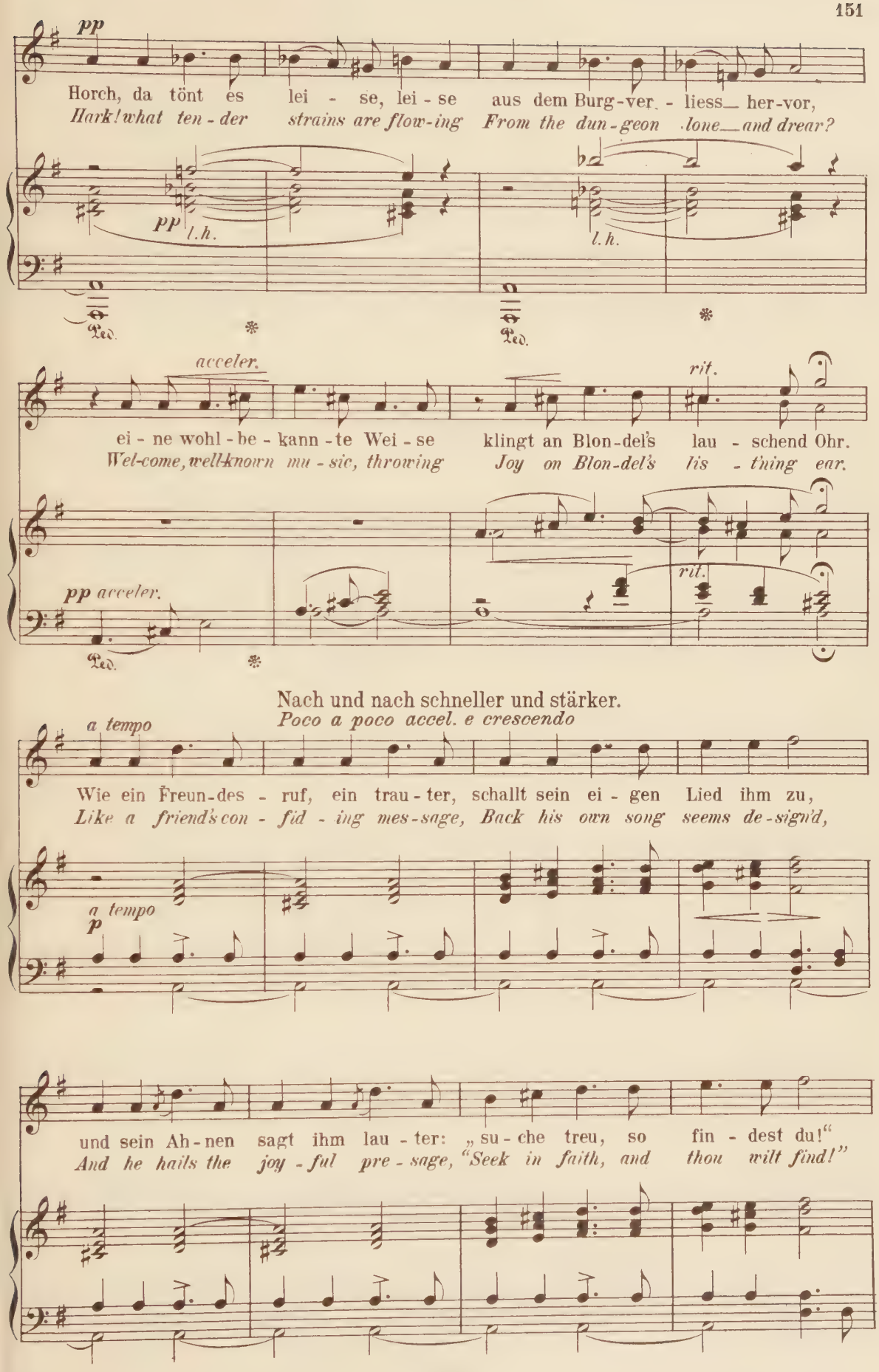
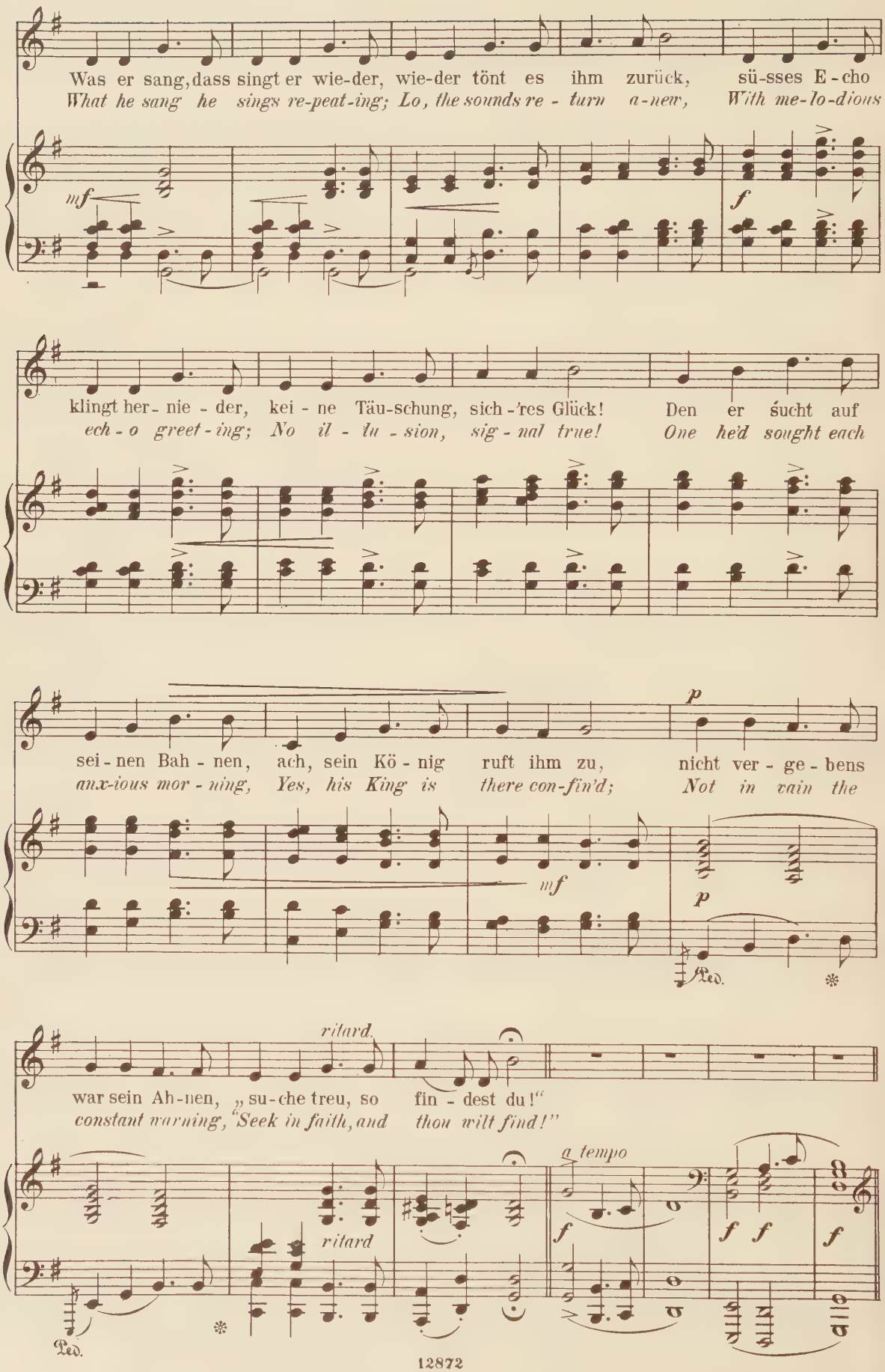
pp

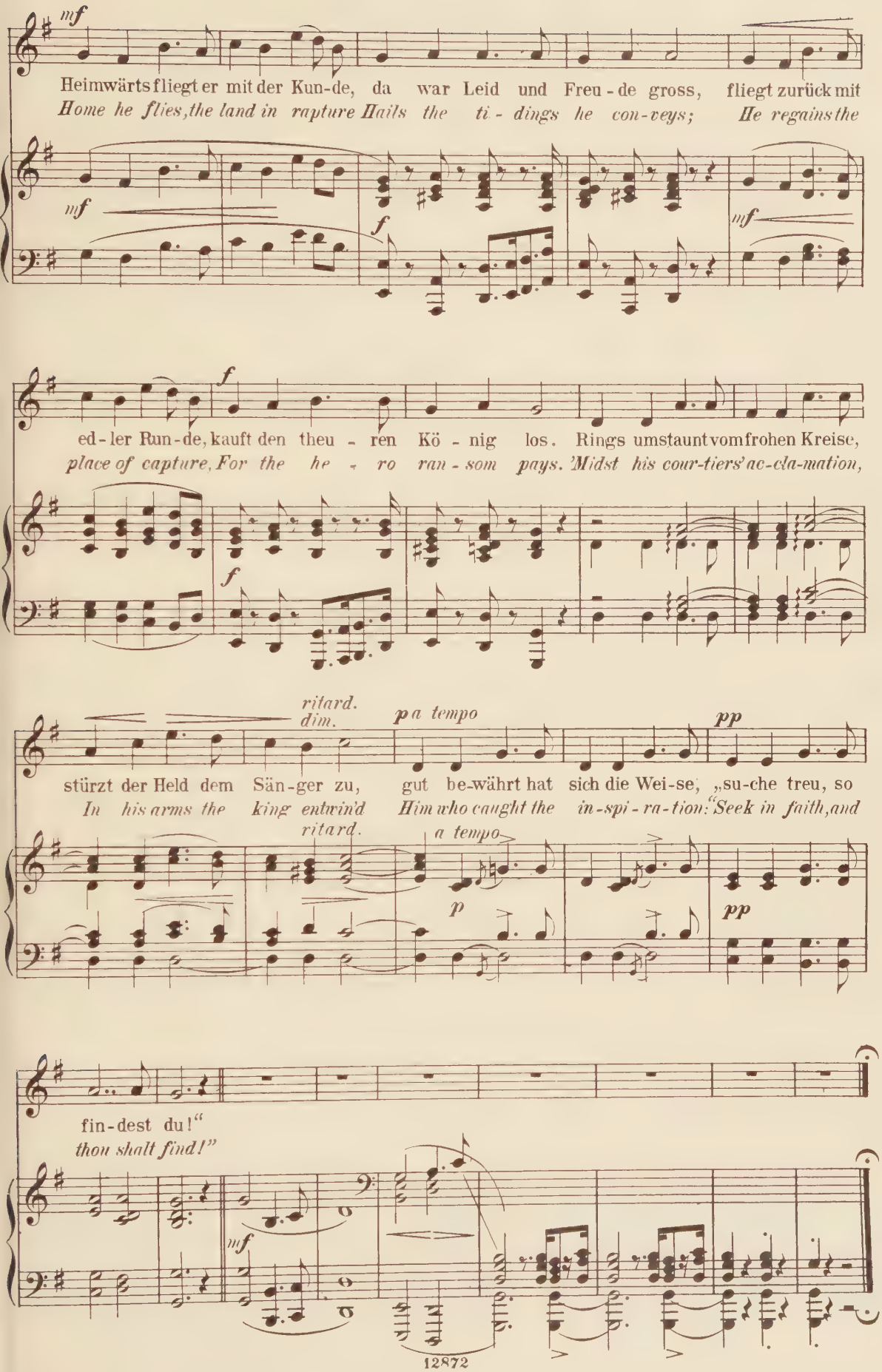
ritard.

Lied da-zu, denn ein Ah-nen sagt ihm lei-se: „su-che treu, so fin-dest du!"
skill com-bin'd, This the hope of his de-vo-tion, "Seek in faith, and thou wilt find!"

ritard.

Ped.

p
Kö - nig Ri - chard, Held von Os - ten,
Roy - al Rich - ard, li - on-heart - ed,
a tempo
p
mf
p
Ped.
Ped.
sankst du wirk - lich schon hin - ab?
Rusts thy sword be - neath the wave?
Muss dein Schwert im Mee - re ros - ten,
Or on earth has life de - part - ed,
Ped.
Ped.
Ped.
ritard.
a tempo
o - der deckt dich fern ein Grab?
And thou moul-der'st in the grave?
Su - chend dich auf al - len We - gen
Far and wide in each di - rec - tion
ritard.
a tempo
Ped.
p
wallt dein Min - strel oh - ne Ruh',
Does thy min - strel cease - less wind,
denn ihm sagt ein lei - ses Re - gen:
Prompt-ed by the sweet re - flec - tion,
p
Ped.
Ped.
pp
ritard.
„su - che treu, so fin - dest du!"
"Seek in faith, and thou wilt find!"
a tempo
pp
ritard.
p
mf
Ped.
12872

p
ritard.
Hof - fe, Ri - chard, und ver-trau - e, Treu - e lenkt und lei - tet mich!
Hope, King Rich - ard, trust - ing gai - ly, Trust - ful - ness has guid - ed me!
pp
ritard.
a tempo
Und im fer - nen Hei - math-gau - e be - tet Lie - be still für dich!
From thy dis - tant lieg - es dai - ly Pray'rs of love a - rise for thee!
a tempo
pp
Blon-del fol - get dei-nen Bah - nen, Margot winkt dir sehnend zu, dei-nem Min - strel
Blon-del fol - lows, per - se - ver - ing; Margot beck - ons, ill - re - sign'd; One glad thought my
pp
Ped. *
pp
ritard.
sagt ein Ah - nen: „su - che treu, so fin - dest du!“
la - bor cheering, "Seek in faith, and thou wilt find!"
a tempo
pp
ritard.
pp
Ped. *
Ped. *


pp
Horch, da tönt es lei - se, lei - se aus dem Burg-ver. - liess_ her-vor,
Hark! what ten - der strains are flow-ing From the dun - geon lone_ and drear?
pp l.h.
l.h.
Ped.
acceler.
rit.
ei - ne wohl - be - kann - te Wei - se klingt an Blon-del's lau - schend Ohr.
Wel-come, well-known mu - sic, throwing Joy on Blon-del's lis - tning ear.
pp acceler.
rit.
Nach und nach schneller und stärker.
Poco a poco accel. e crescendo
a tempo
Wie ein Freun-des - ruf, ein trau - ter, schallt sein ei - gen Lied ihm zu,
Like a friend's con - fid - ing mes-sage, Back his own song seems de-sign'd,
a tempo
p
und sein Ah - nen sagt ihm lau - ter: „su - che treu, so fin - dest du!“
And he hails the joy - ful pre - sage, "Seek in faith, and thou wilt find!"

Was er sang, dass singt er wie-der, wie-der tönt es ihm zurück, sü-sses E-cho
What he sang he sings re-peat-ing; Lo, the sounds re-turn a-new, With me-lo-dious
mf
f
klingt her-nie-der, kei-ne Täu-schung, sich-'res Glück! Den er sucht auf
ech-o greet-ing; No il-lu-sion, sig-nal true! One he'd sought each
sei-nen Bah-nen, ach, sein Kö-nig ruft ihm zu, nicht ver-ge-bens
anx-ious mor-ning, Yes, his King is there con-fin'd; Not in vain the
p
mf
p
Ped.
ritard.
war sein Ah-nen, „su-che treu, so fin-dest du!"
constant warning, "Seek in faith, and thou wilt find!"
a tempo
ritard
f
f f
f
Ped.

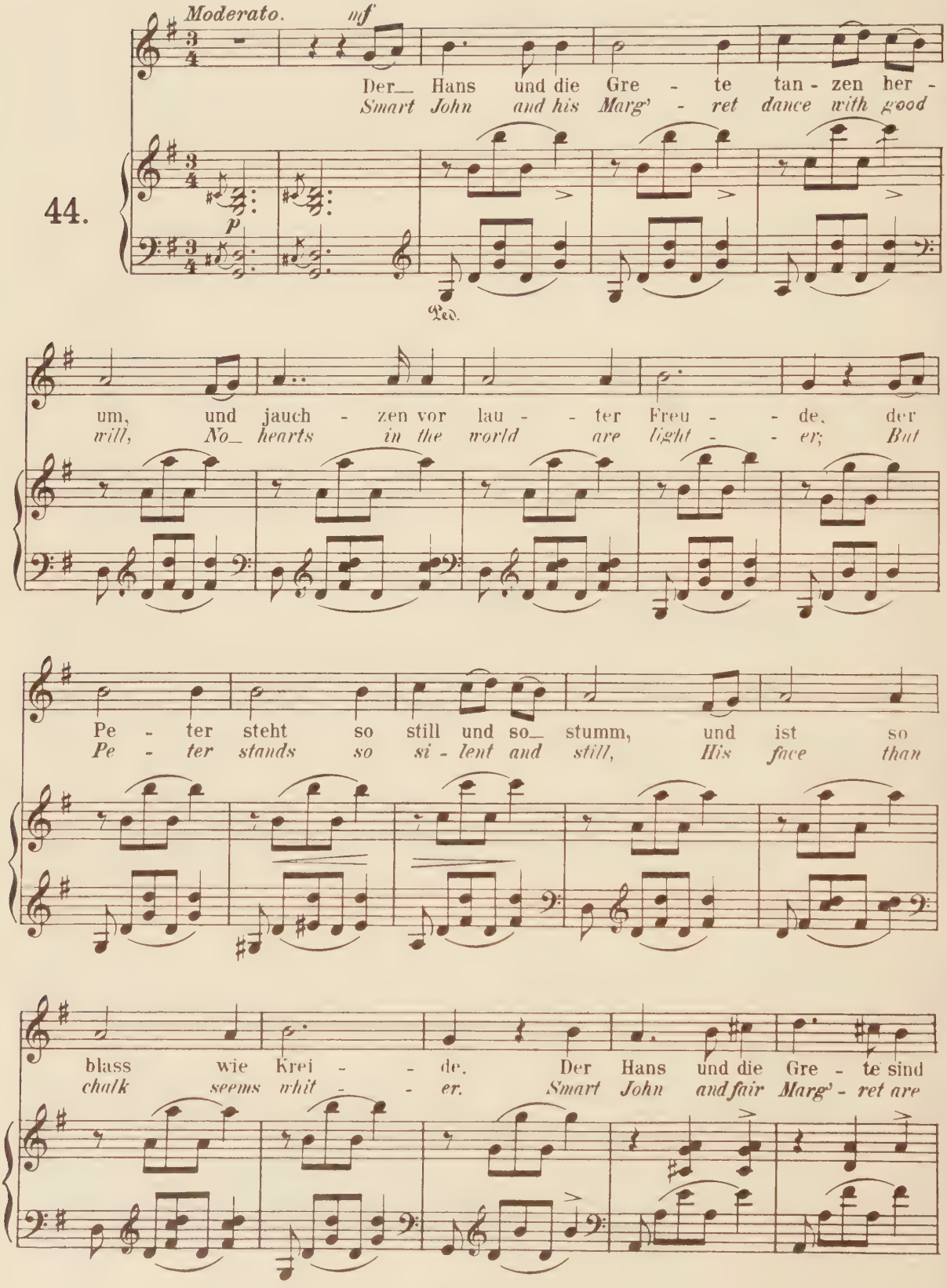

mf
Heimwärts fliegt er mit der Kun-de, da war Leid und Freu-de gross, fliegt zurück mit
Home he flies, the land in rapture Hails the ti-dings he con-veys; He regains the
mf
f
mf
f
ed-ler Run-de, kauft den theu-ren Kö-nig los. Rings umstaunt vom frohen Kreise,
place of capture, For the he-ro ran-som pays. 'Midst his cour-tiers' ac-cla-mation,
f
ritard.
dim.
p a tempo
pp
stürzt der Held dem Sän-ger zu, gut be-währt hat sich die Wei-se, „su-che treu, so
In his arms the king entwin'd Him who caught the in-spi-ra-tion: "Seek in faith, and
ritard.
a tempo
p
pp
fin-dest du!"
thou shalt find!"
mf
12872

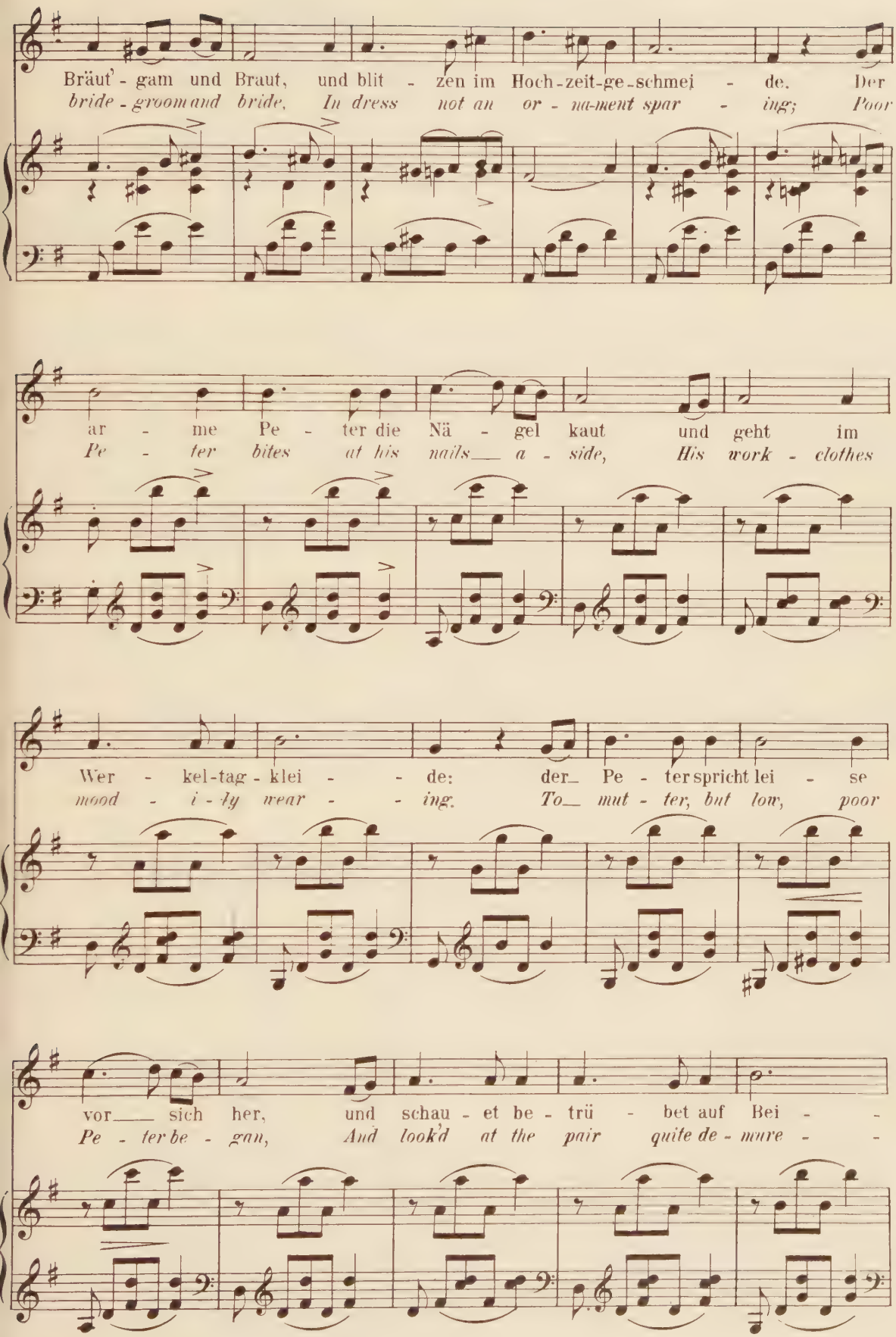
Der arme Peter.

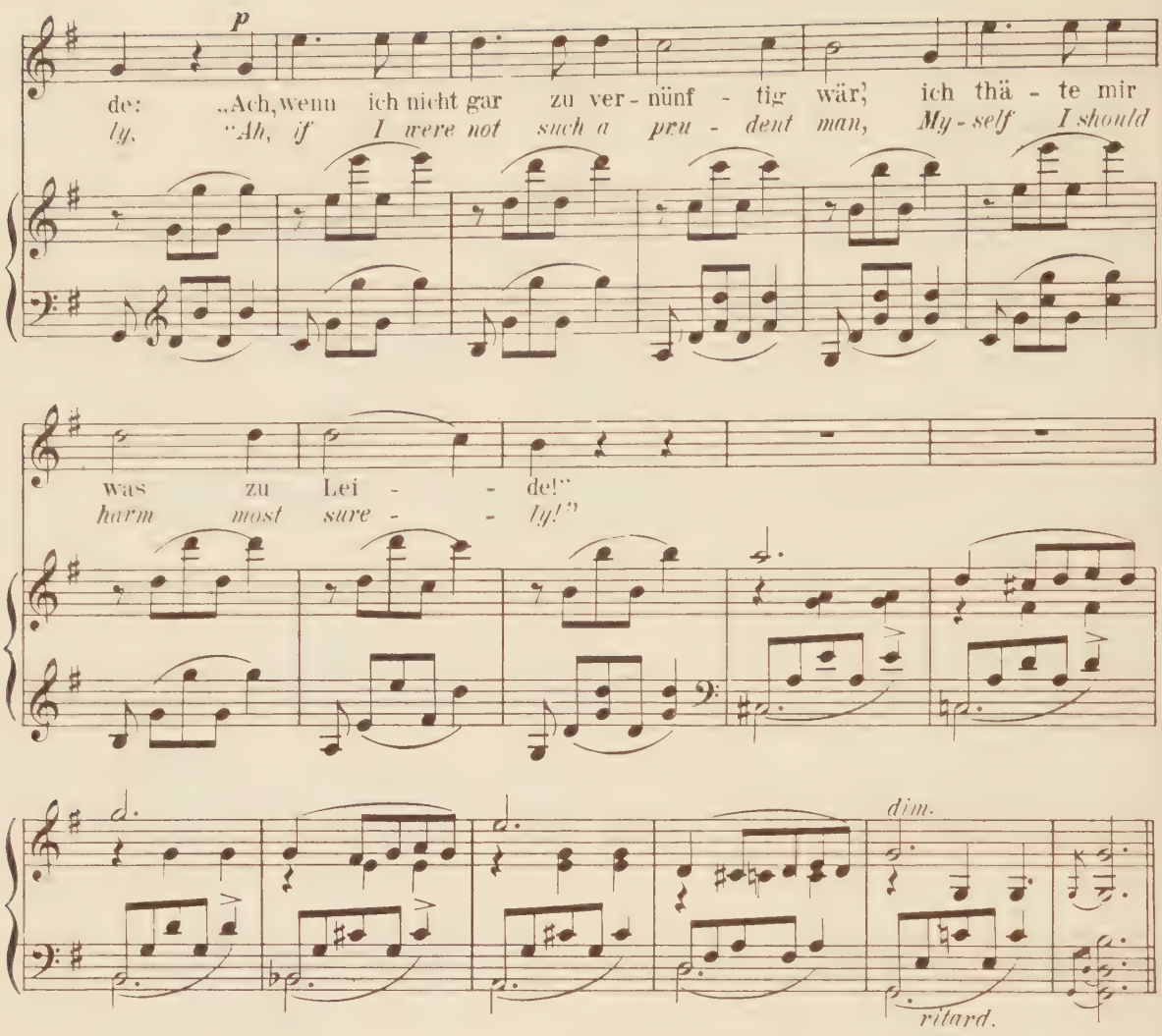
Poor Peter.

(Heine.)

Composed 1840.
Op. 53, No. 3a, b, c.

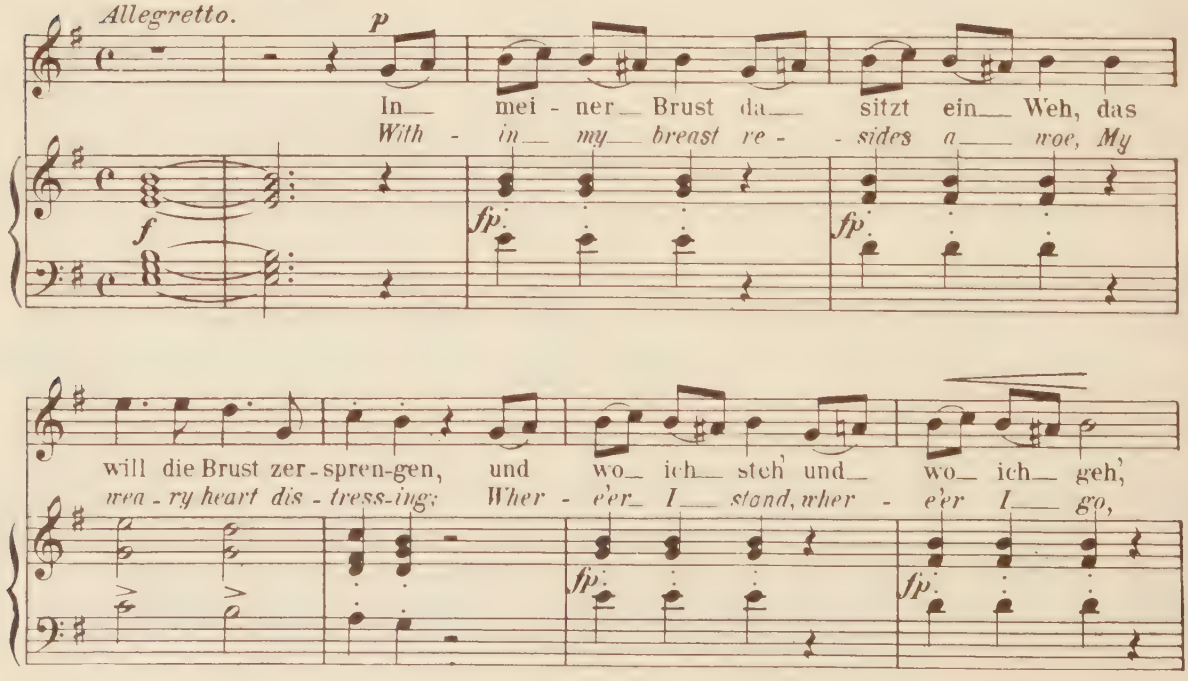
Nicht schnell. I.

Moderato.
mf
Der Hans und die Gre - te tan - zen her -
Smart John and his Marg' - ret dance with good
44.
p
Ped.
um, und jauch - zen vor lau - - ter Freu - - de, der
will, No hearts in the world are light - - er; But
Pe - ter steht so still und so stumm, und ist so
Pe - ter stands so si - lent and still, His face than
blass wie Krei - - de. Der Hans und die Gre - te sind
chalk seems whit - - er. Smart John and fair Marg' - ret are


Bräut'-gam und Braut, und blit - zen im Hoch-zeit-ge-schmei - de. Der
bride-groom and bride, In dress not an or - na-ment spar - ing; Poor
ar - me Pe - ter die Nä - gel kaut und geht im
Pe - ter bites at his nails a - side, His work - clothes
Wer - kel-tag - klei - - de: der Pe - ter spricht lei - se
mood - i - ly wear - - ing. To mut - ter, but low, poor
vor sich her, und schau - et be - trü - bet auf Bei - -
Pe - ter be - gan, And look'd at the pair quite de - mure - -

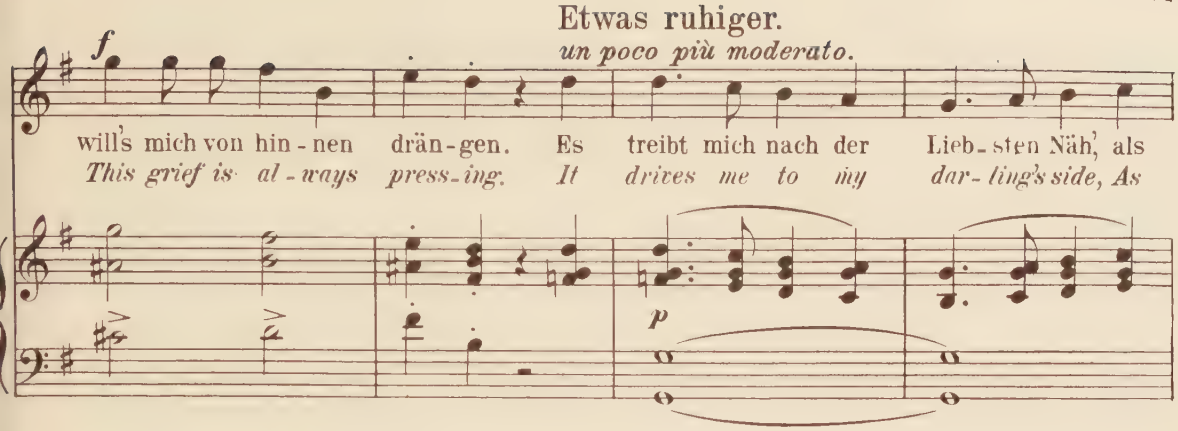
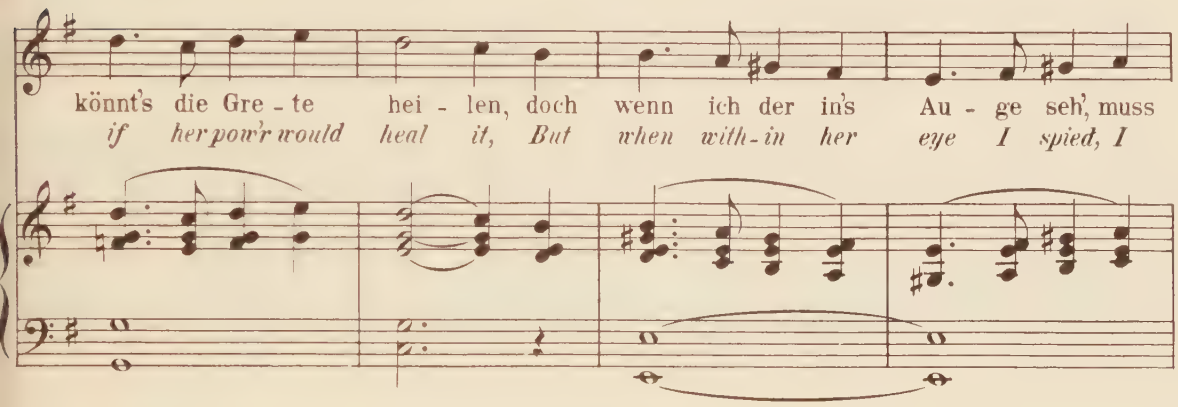

p
de: „Ach, wenn ich nicht gar zu ver - nünf - tig wär', ich thä - te mir
ly. "Ah, if I were not such a pru - dent man, My - self I should
was zu Lei - - de!"
harm most sure - - ly!"
dim.
ritard.

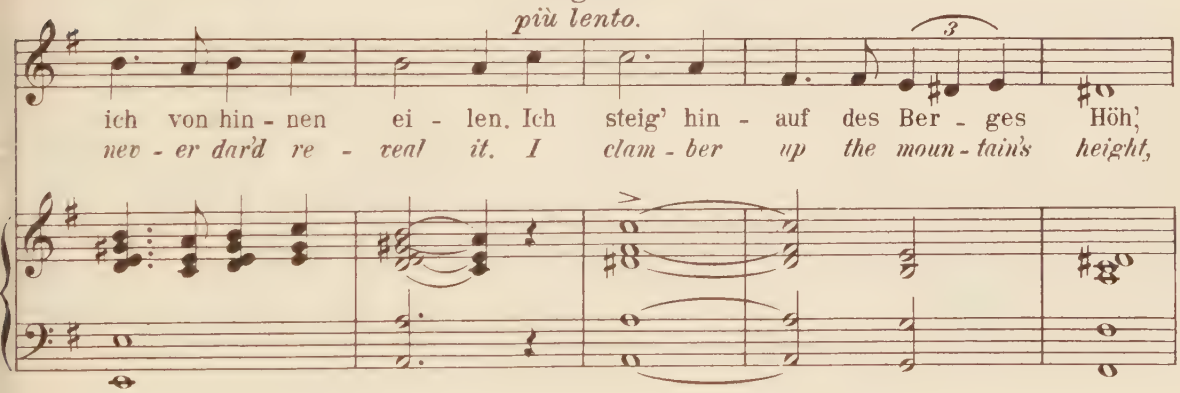
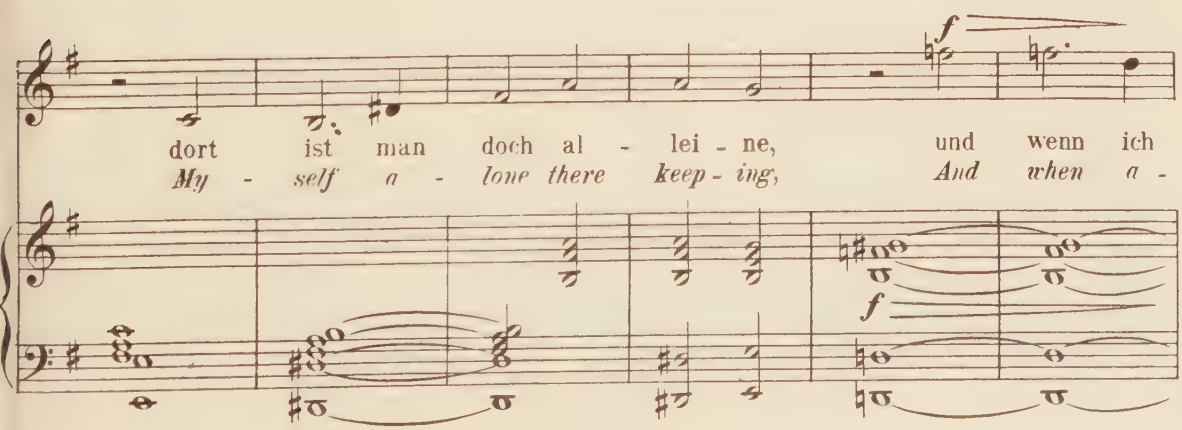
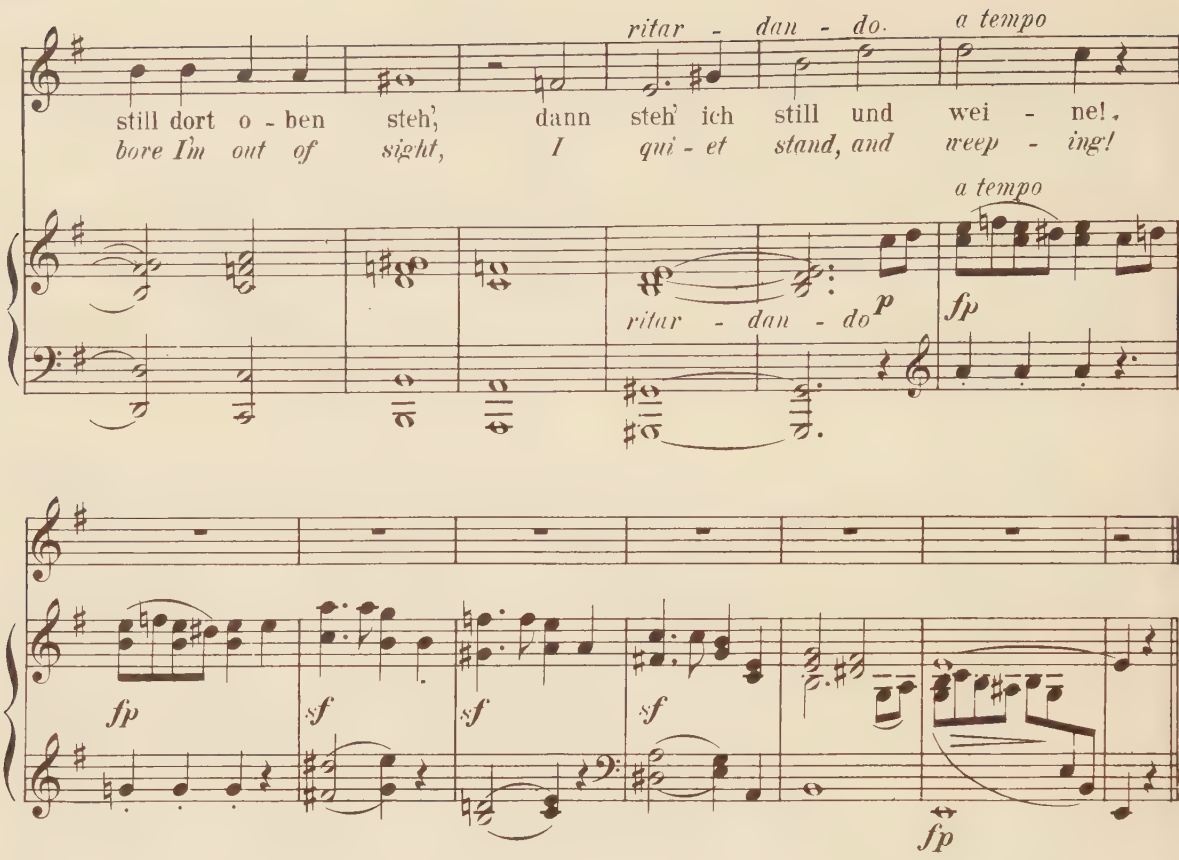
Ziemlich schnell.

II.

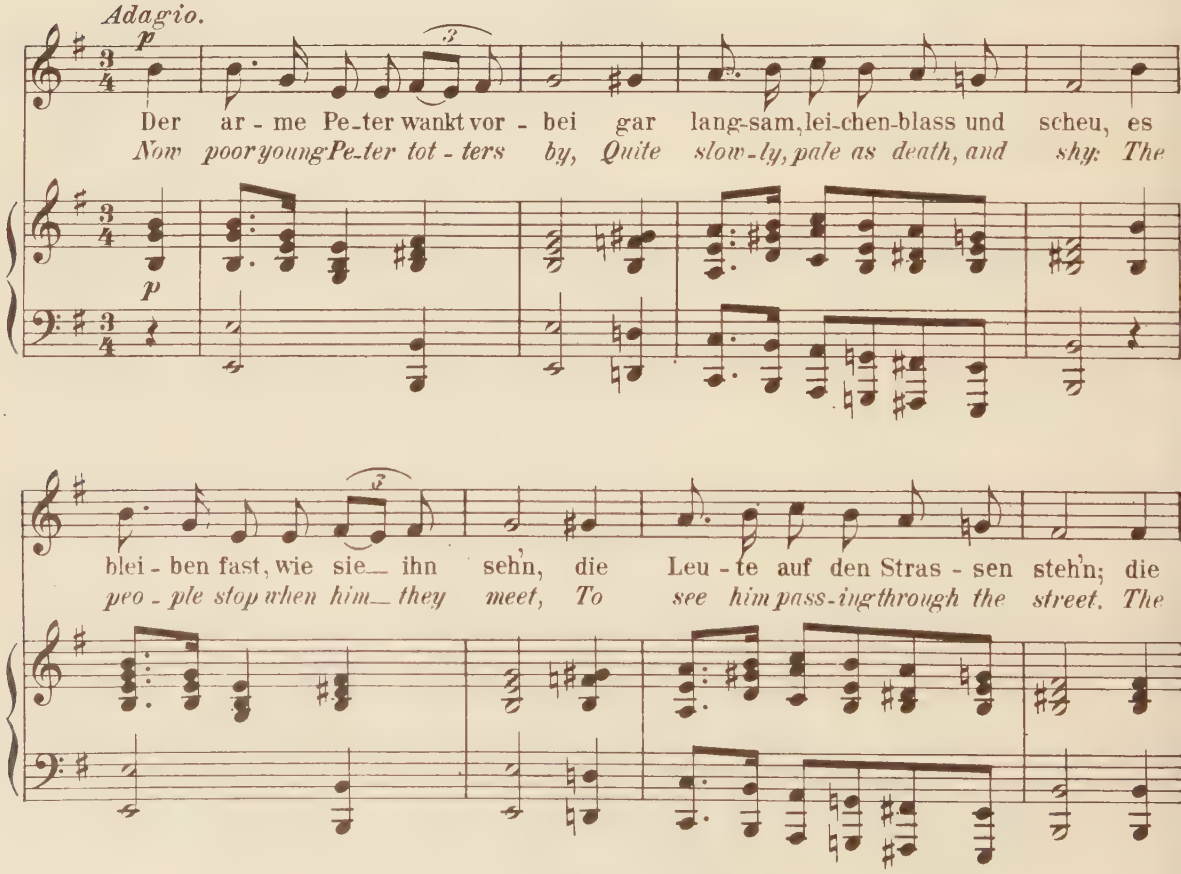
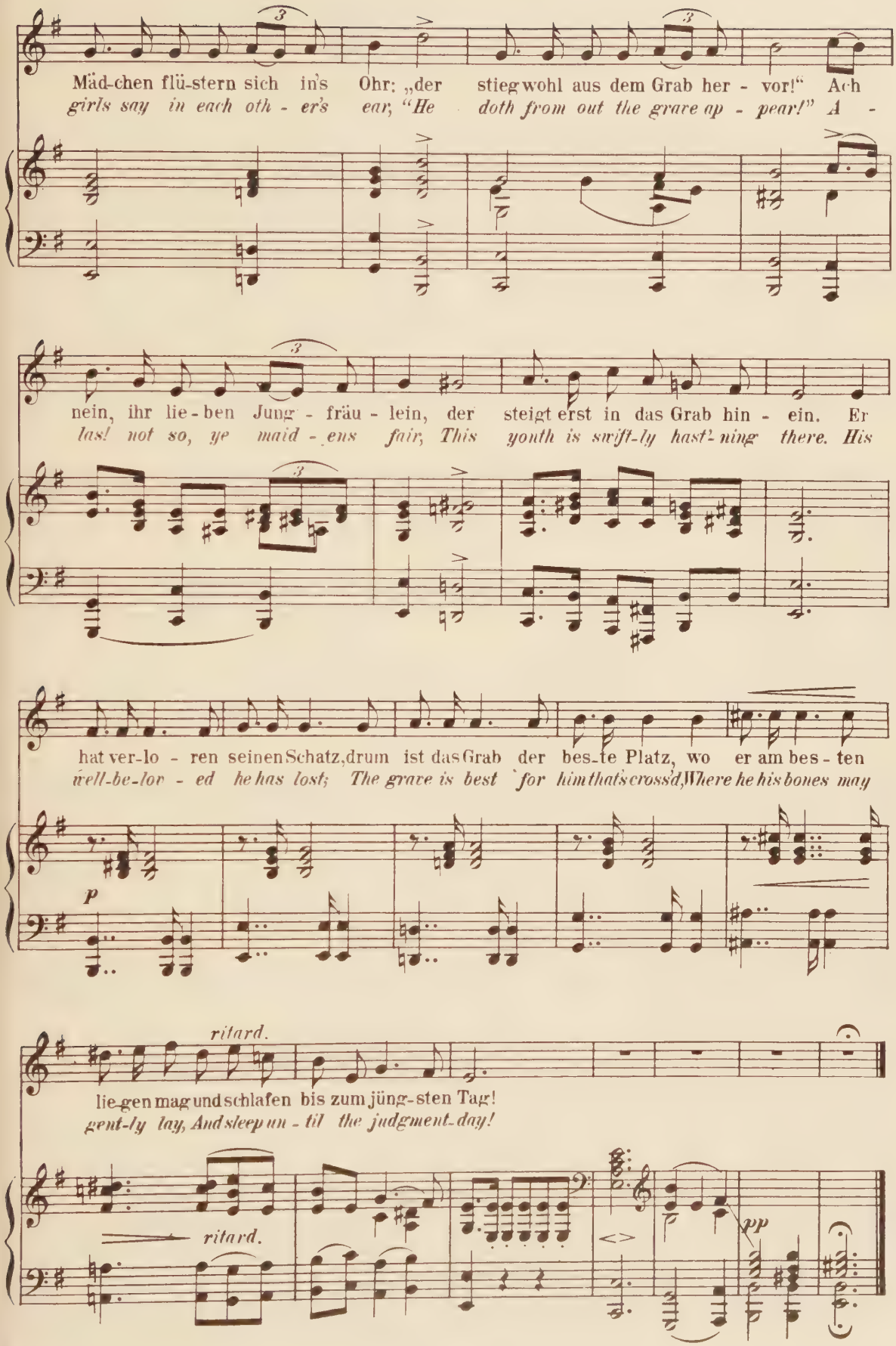

Allegretto.
p
In mei - ner Brust da sitzt ein Weh, das
With - in my breast re - sides a woe, My
f
fp
fp
will die Brust zer - spren-gen, und wo ich steh' und wo ich geh',
wea - ry heart dis - tress-ing; Wher - e'er I stand, wher - e'er I go,
fp
fp

Etwas ruhiger.

un poco più moderato.

f
will's mich von hin - nen drän - gen. Es treibt mich nach der Lieb - sten Näh', als
This grief is al - ways press - ing. It drives me to my dar - ling's side, As
p

Langsamer.

più lento.

Langsam.
Adagio.

III.


p
Der ar - me Pe-ter wankt vor - bei gar lang-sam, lei-chen-blass und scheu, es
Now poor young Pe-ter tot - ters by, Quite slow-ly, pale as death, and shy. The
p
blei - ben fast, wie sie ihn sehn, die Leu - te auf den Stras - sen stehn; die
peo - ple stop when him they meet, To see him pass-ing through the street. The

Mäd-chen flü-stern sich in's Ohr: „der stieg wohl aus dem Grab her - vor!" Ach
girls say in each oth - er's ear, "He doth from out the grave ap - pear!" A -
nein, ihr lie-ben Jung - fräu - lein, der steigt erst in das Grab hin - ein. Er
las! not so, ye maid - ens fair, This youth is swift-ly hast'-ning there. His
hat ver-lo - ren seinen Schatz, drum ist das Grab der bes-te Platz, wo er am bes - ten
well-be-lov - ed he has lost; The grave is best for him that's crossed, Where he his bones may
p
ritard.
lie gen mag und schlafen bis zum jüng-sten Tag!
gent-ly lay, And sleep un - til the judgment-day!
ritard.
pp

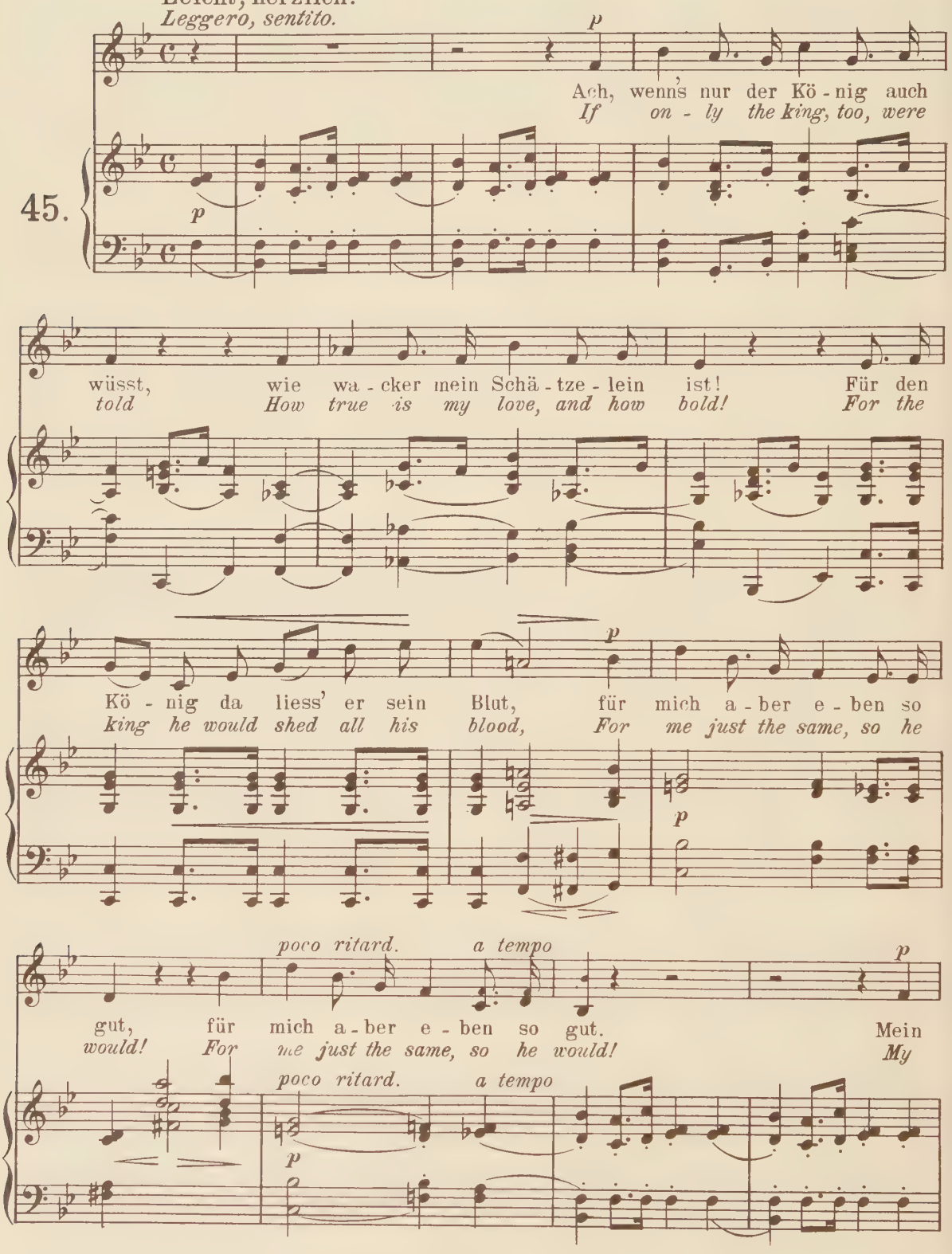
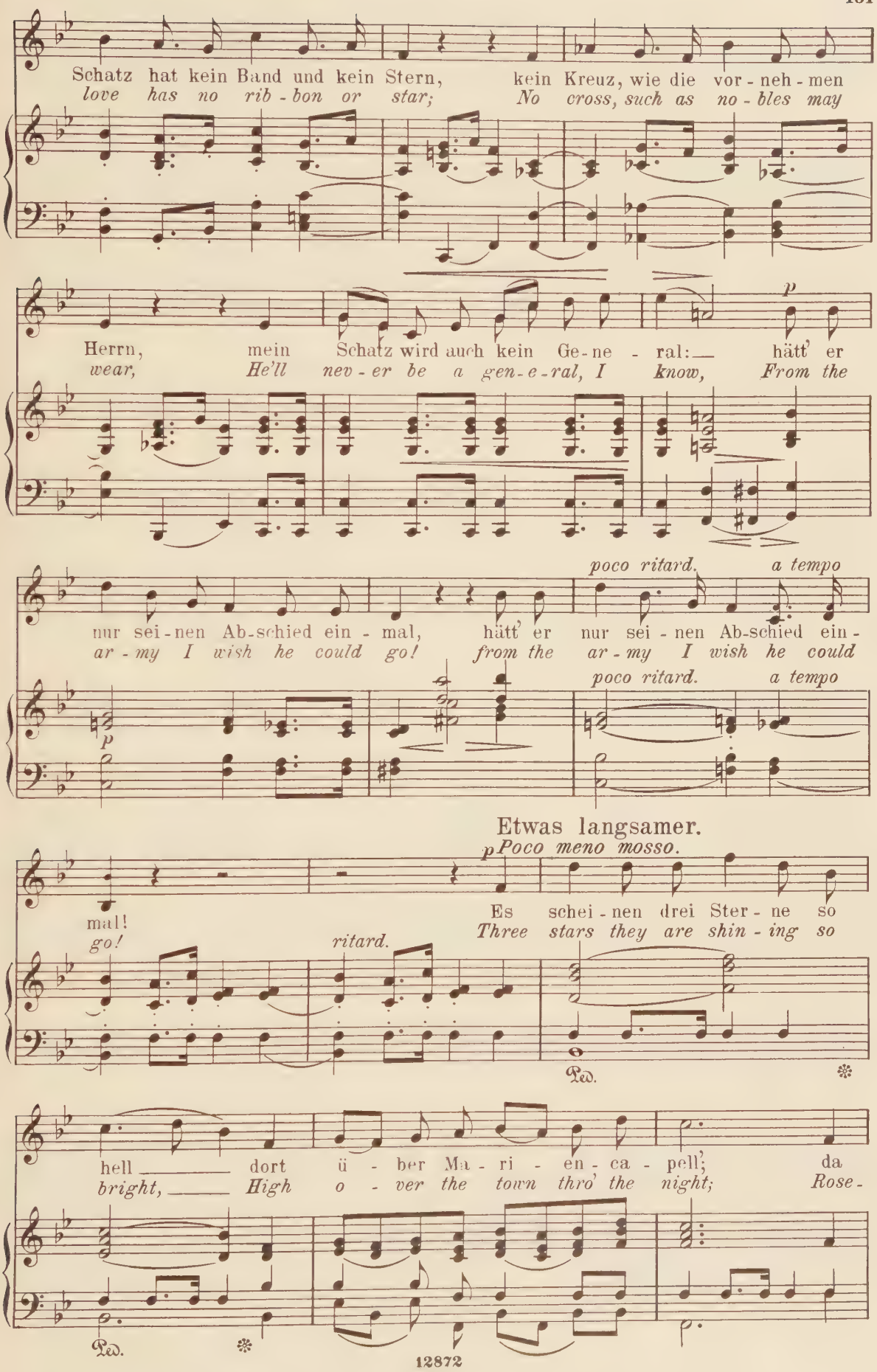
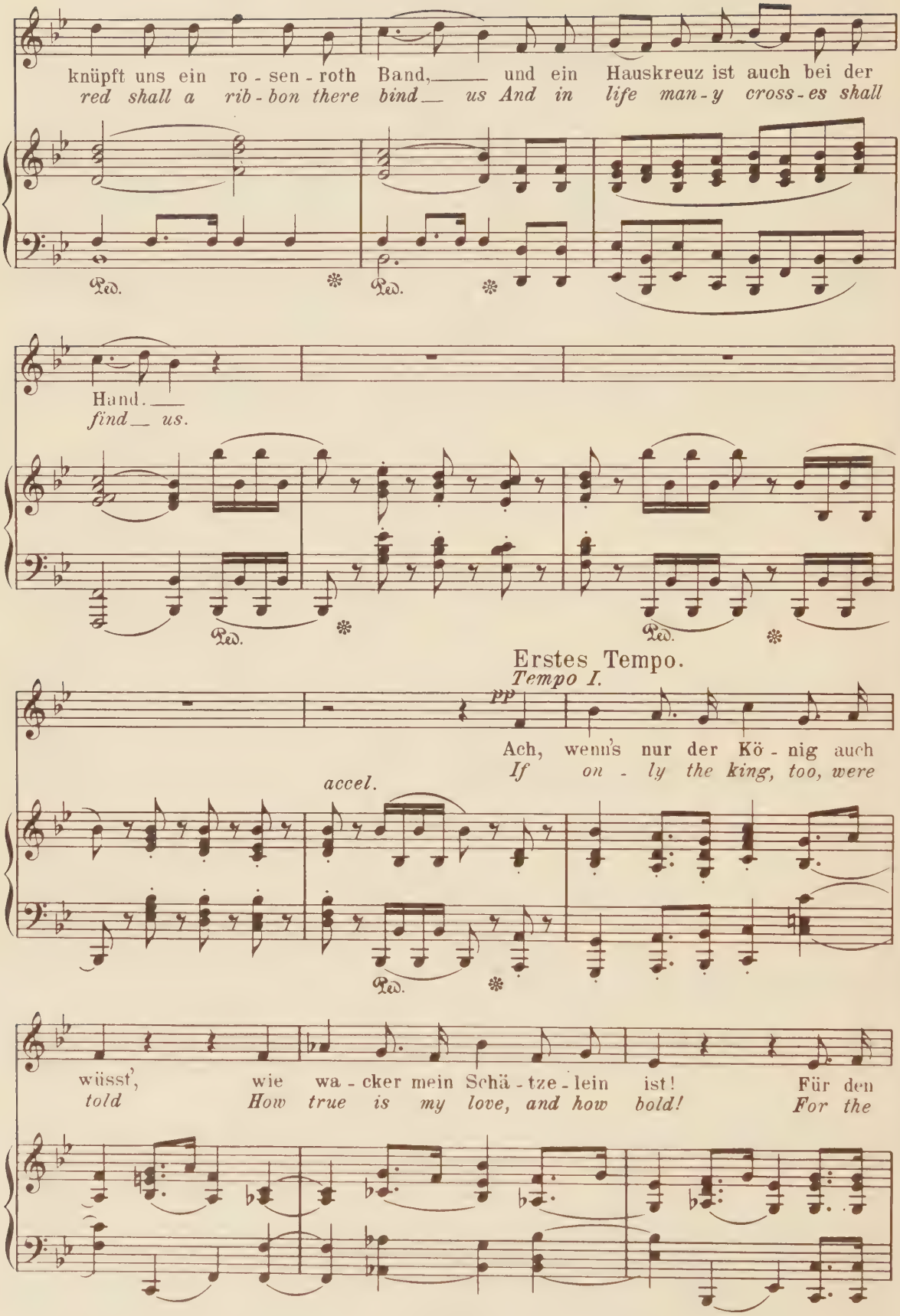
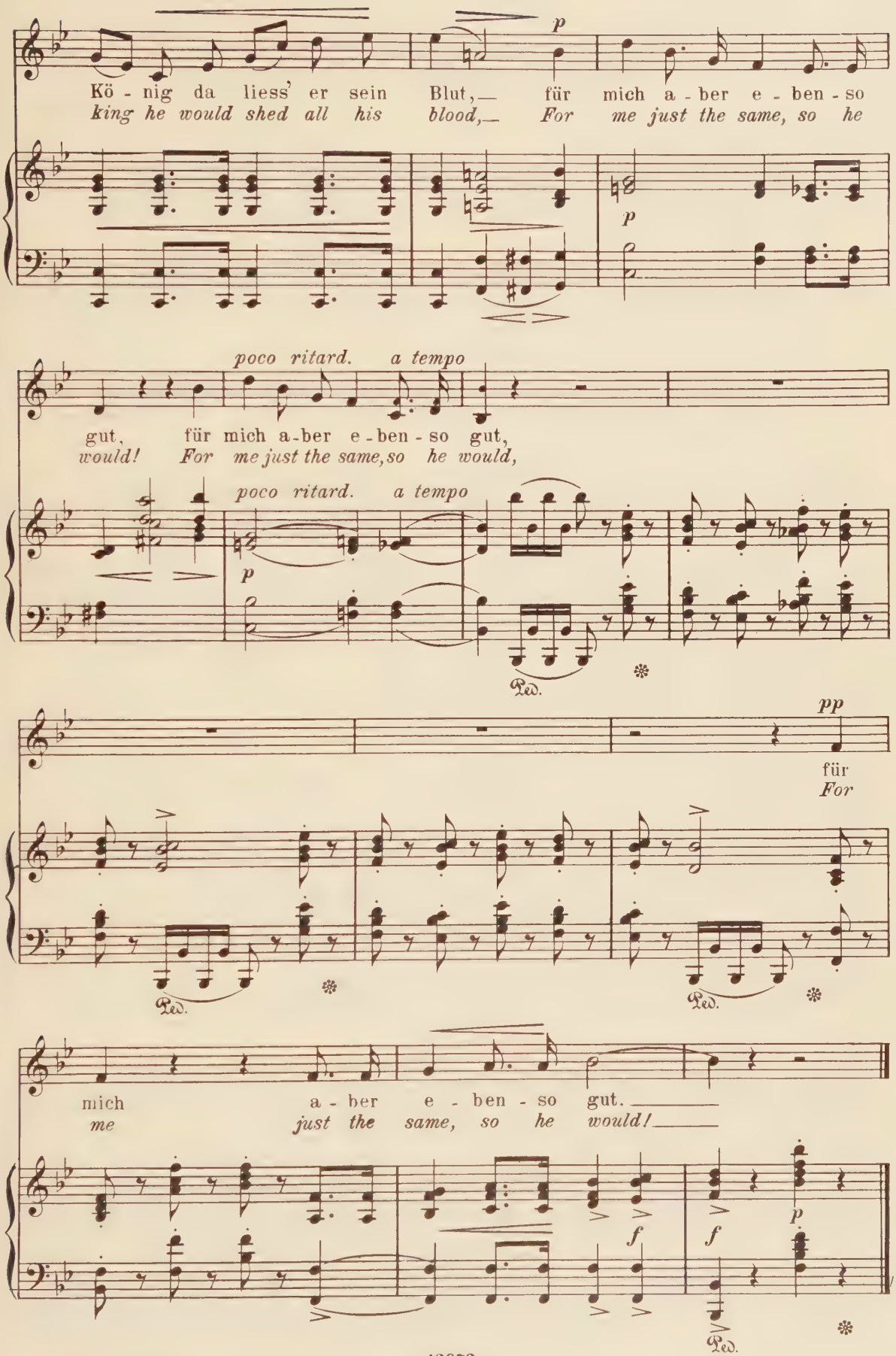
Die Soldatenbraut.

The Soldier's Bride.

(E. Mörike.)

English version by Dr. Th. Baker.

Composed 1847.
Op. 64, Nº 1.

Leicht, herzlich.
Leggero, sentito.

45.
p
Ach, wenns nur der Kö - nig auch
If on - ly the king, too, were
wüsst, wie wa - cker mein Schä - tze - lein ist! Für den
told How true is my love, and how bold! For the
Kö - nig da liess' er sein Blut, für mich a - ber e - ben so
king he would shed all his blood, For me just the same, so he
poco ritard. a tempo
gut, für mich a - ber e - ben so gut. Mein
would! For me just the same, so he would! My

Schatz hat kein Band und kein Stern, kein Kreuz, wie die vor - neh - men
love has no rib - bon or star; No cross, such as no - bles may
Herrn, mein Schatz wird auch kein Ge - ne - ral:— hätt' er
wear, He'll nev - er be a gen - e - ral, I know, From the
p
poco ritard. a tempo
nur sei - nen Ab - schied ein - mal, hätt' er nur sei - nen Ab - schied ein -
ar - my I wish he could go! from the ar - my I wish he could
poco ritard. a tempo
p
Etwas langsamer.
p Poco meno mosso.
mal!
go!
Es schei - nen drei Ster - ne so
Three stars they are shin - ing so
ritard.
Ped.
hell dort ü - ber Ma - ri - en - ca - pell'; da
bright, High o - ver the town thro' the night; Rose -
Ped.

knüpft uns ein ro - sen - roth Band, und ein Hauskreuz ist auch bei der
red shall a rib - bon there bind us And in life man - y cross - es shall
Ped.
Hand.
find us.
Erstes Tempo.
Tempo I.
pp
Ach, wenn's nur der Kö - nig auch
If on - ly the king, too, were
accel.
wüsst', wie wa - cker mein Schä - tze - lein ist! Für den
told How true is my love, and how bold! For the

Kö - nig da liess' er sein Blut,— für mich a - ber e - ben - so
king he would shed all his blood,— For me just the same, so he
p
p
poco ritard. a tempo
gut, für mich a-ber e-ben-so gut,
would! For me just the same, so he would,
poco ritard. a tempo
p
Ped.
pp
für
For
Ped.
Ped.
mich a - ber e - ben - so gut.
me just the same, so he would!
f
f
p
Ped.

Aufträge.

Messages.

English version by Dr. Th. Baker.

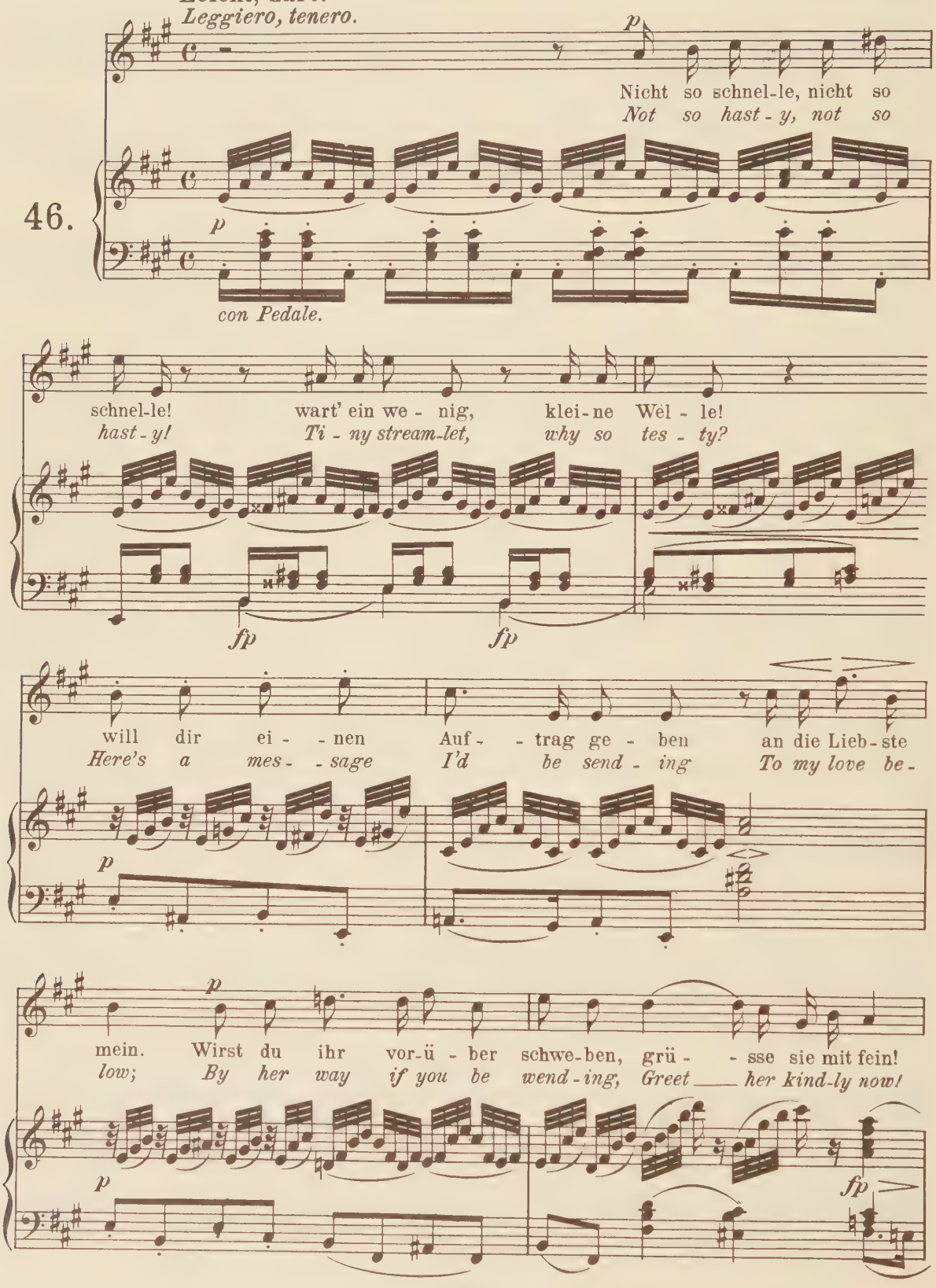
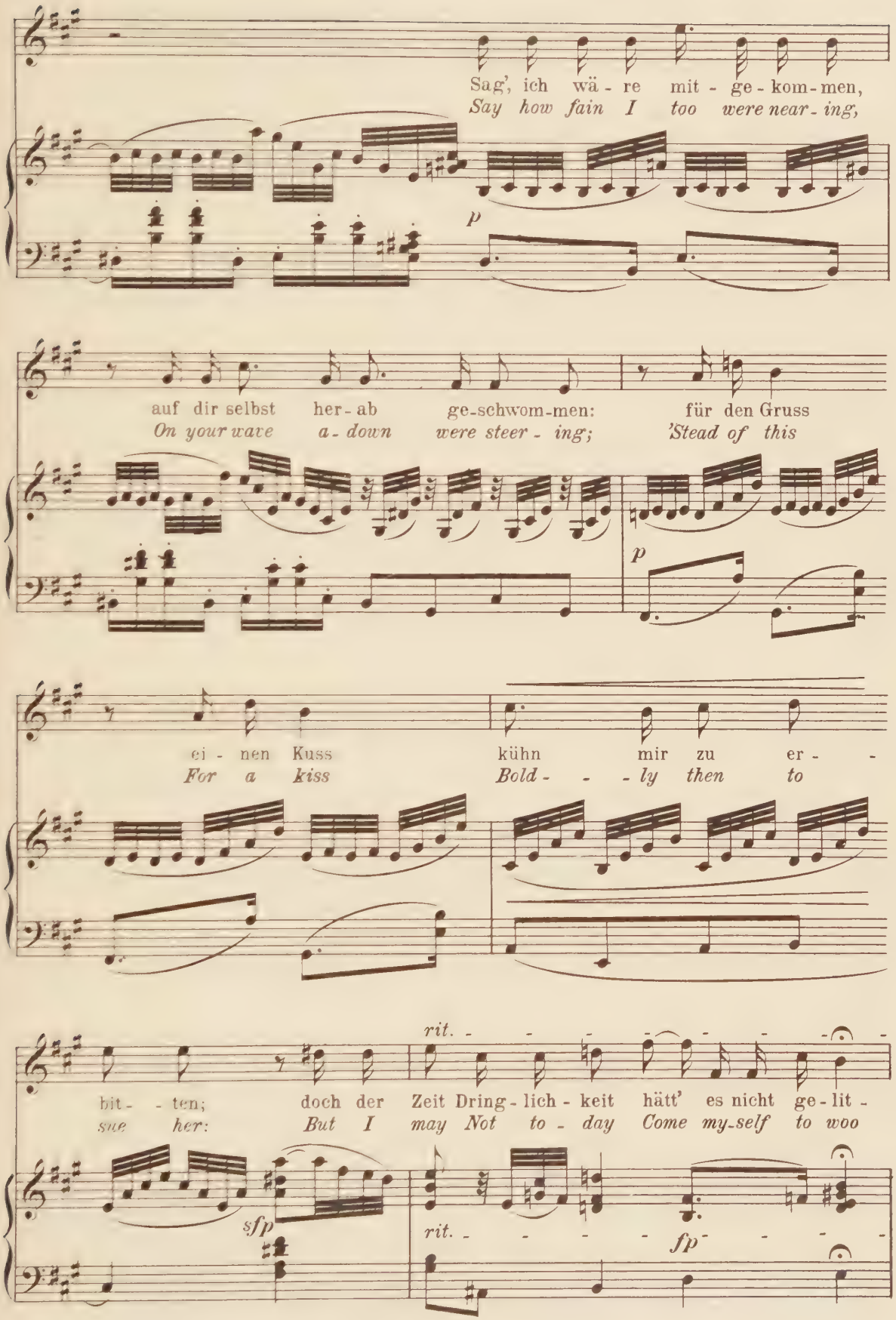
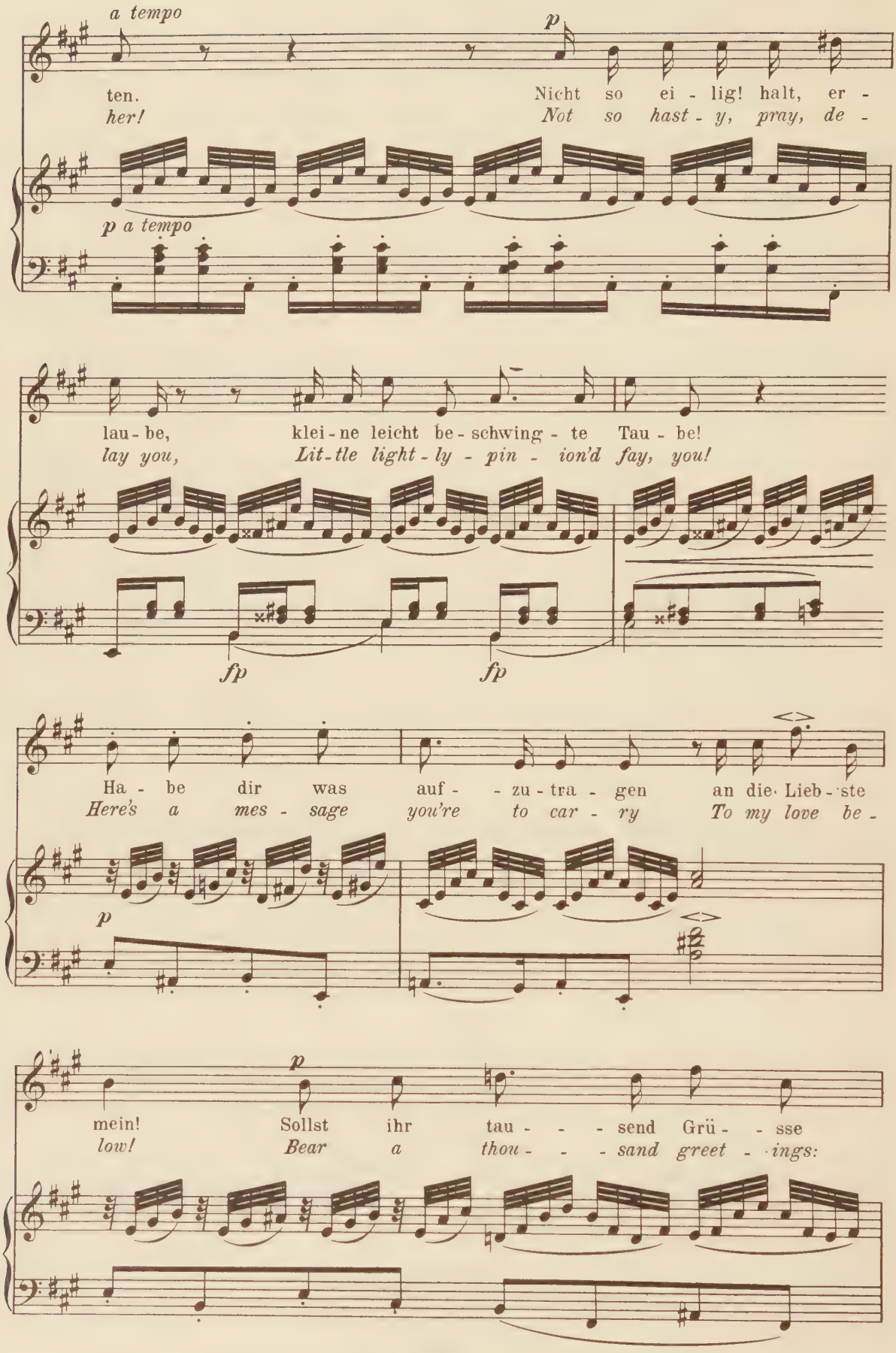
(Ch. l'Égru.)

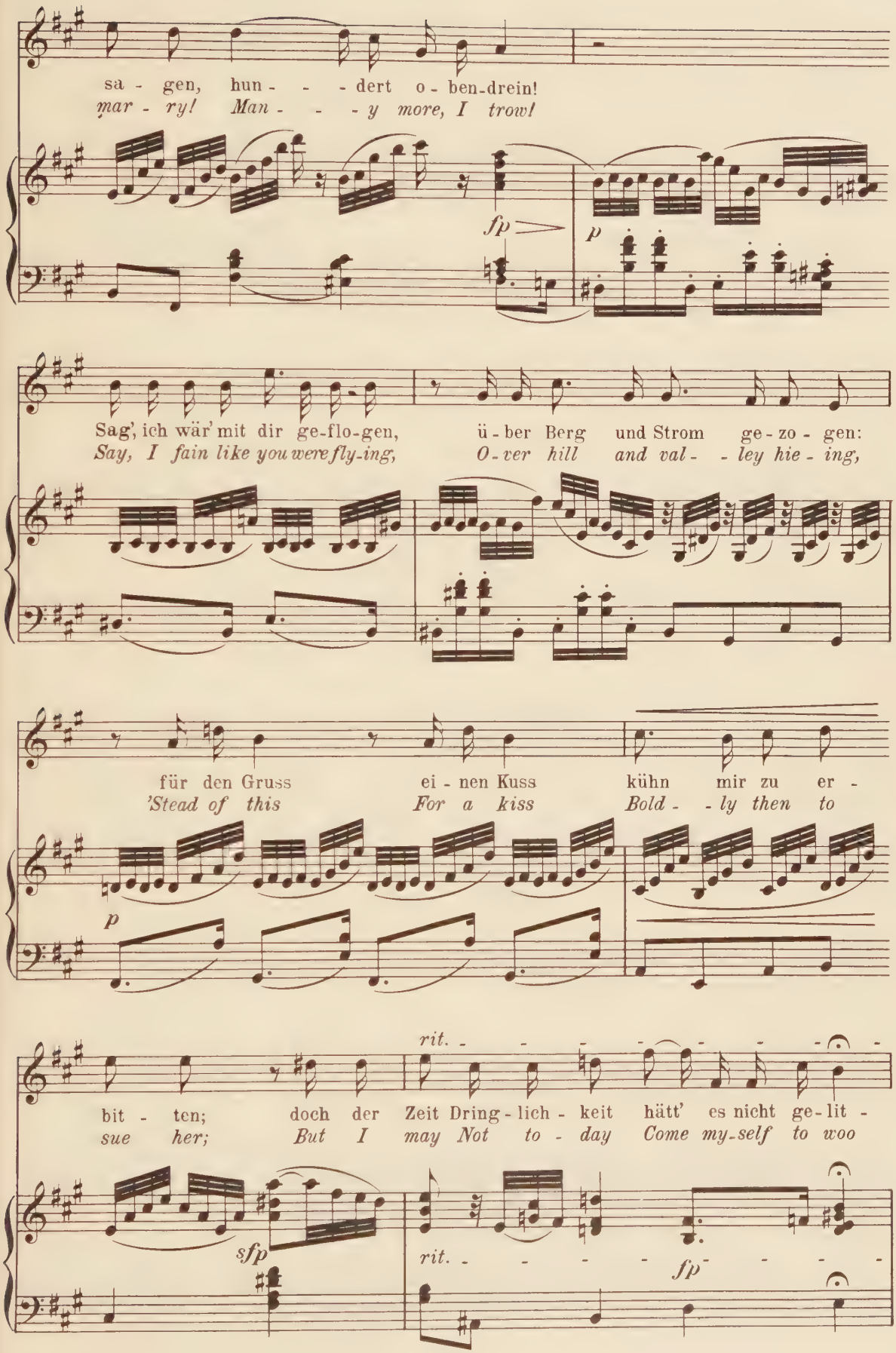
Op. 77, № 5.

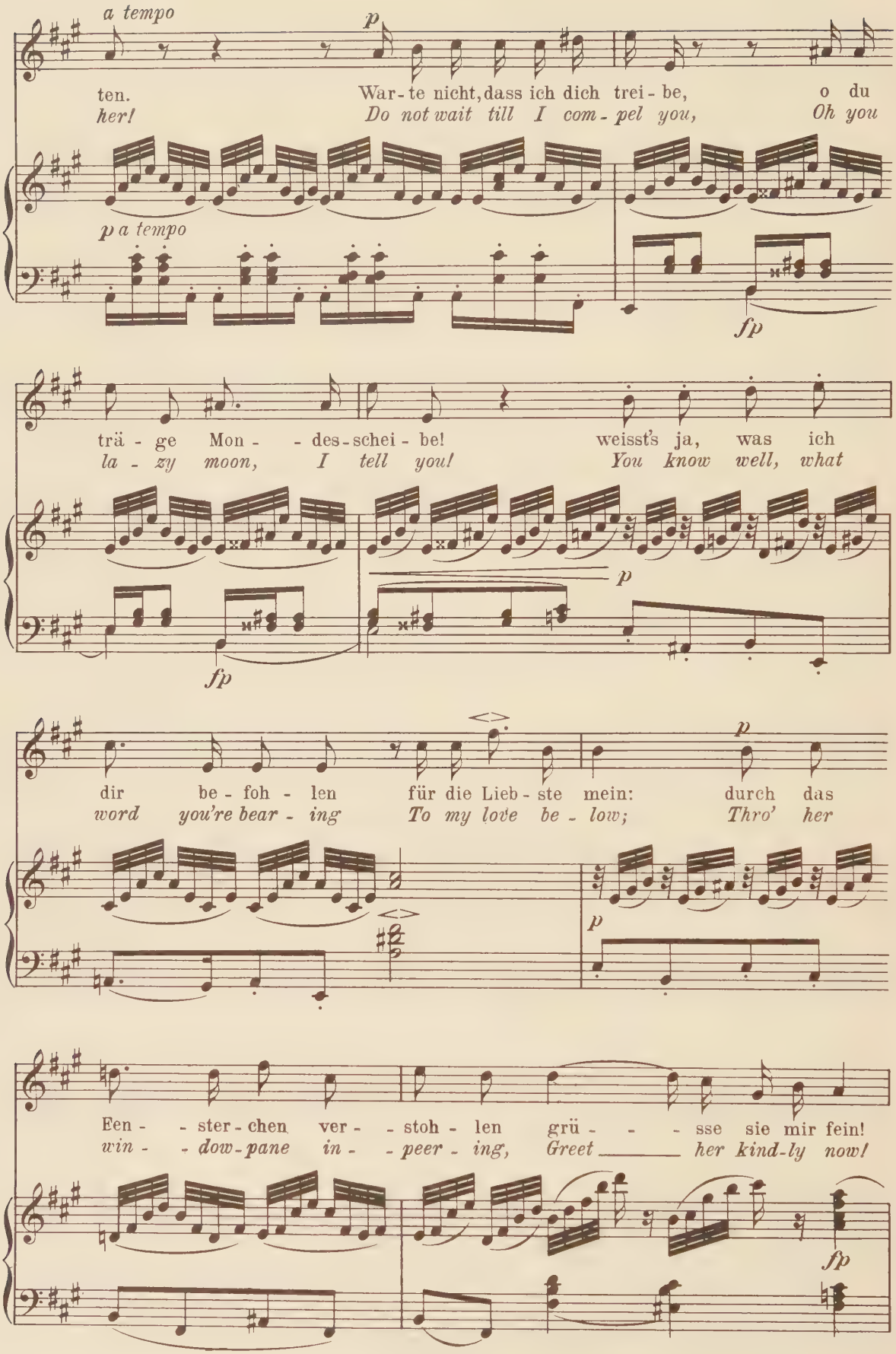
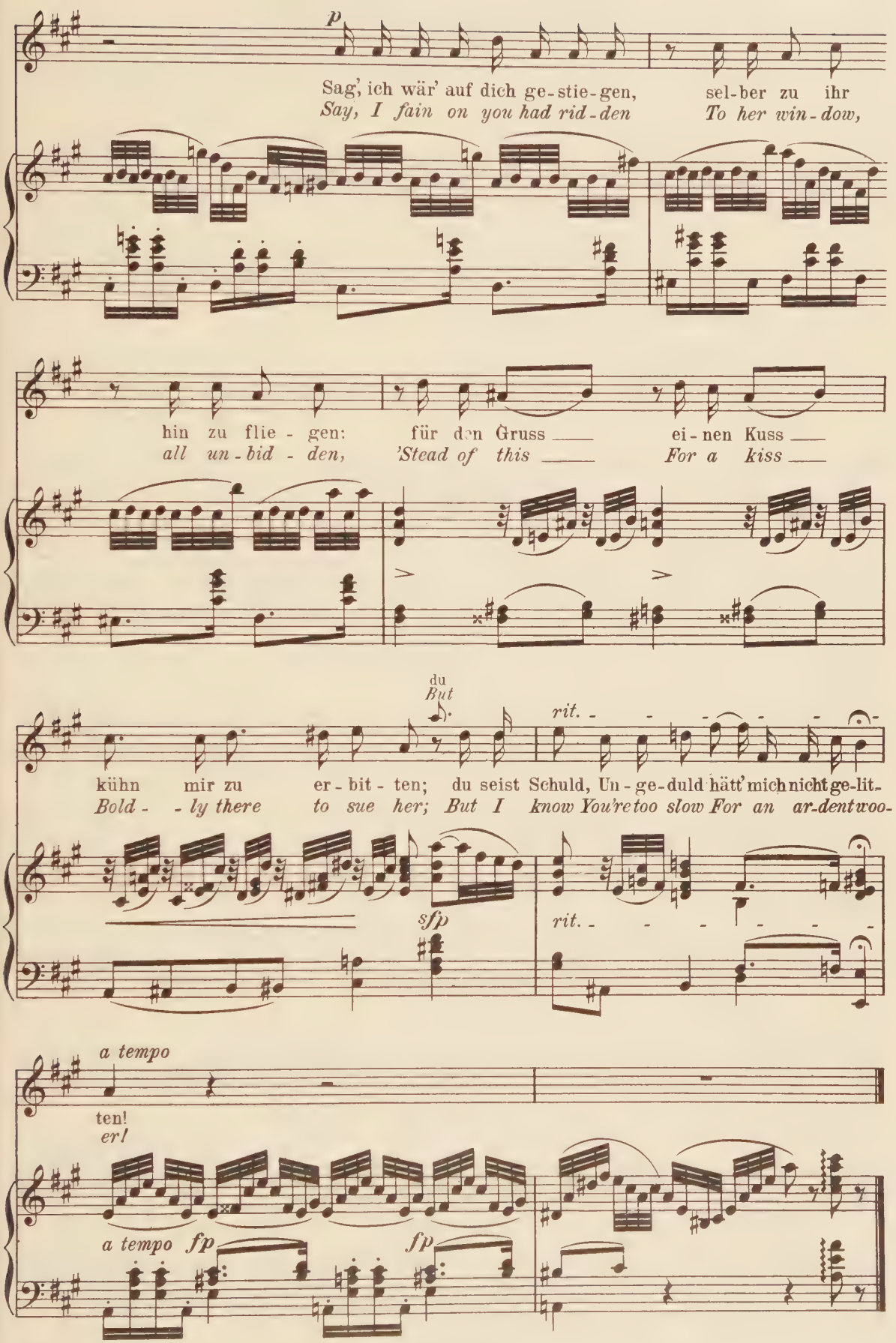
Leicht, zart.

Leggiero, tenero.

46.


p
Nicht so schnel-le, nicht so
Not so hast-y, not so
p
con Pedale.
schnel-le! wart' ein we-nig, klei-ne Wel-le!
hast-y! Ti-ny stream-let, why so tes-ty?
fp
fp
will dir ei--nen Auf--trag ge-ben an die Lieb-ste
Here's a mes--sage I'd be send-ing To my love be-
p
p
mein. Wirst du ihr vor-ü-ber schwe-ben, grü--sse sie mit fein!
low; By her way if you be wend-ing, Greet her kind-ly now!
p
fp

Sag', ich wä - re mit - ge - kom - men,
Say how fain I too were near - ing,
p
auf dir selbst her - ab ge - schwom - men: für den Gruss
On your wave a - down were steer - ing; 'Stead of this
p
ei - nen Kuss kühn mir zu er - -
For a kiss Bold - - - ly then to
rit. - - - - - - - - -
bit - - ten; doch der Zeit Dring - lich - keit hätt' es nicht ge - lit -
sue her: But I may Not to - day Come my-self to woo
sfp
rit. - - - - fp - - -

a tempo
p
ten.
her!
Nicht so ei - lig! halt, er -
Not so hast - y, pray, de -
p a tempo
lau - be,
lay you,
klei - ne leicht be - schwing - te Tau - be!
Lit - tle light - ly - pin - ion'd fay, you!
fp
fp
Ha - be dir was auf - - zu - tra - gen an die Lieb - ste
Here's a mes - sage you're to car - ry To my love be -
p
p
mein!
low!
Sollst ihr tau - - - send Grü - - sse
Bear a thou - - - sand greet - ings:


sa - gen, hun - - - dert o - ben-drein!
mar - ry! Man - - - y more, I trow!
fp
p
Sag', ich wär' mit dir ge-flo-gen, ü - ber Berg und Strom ge - zo - gen:
Say, I fain like you were fly-ing, O - ver hill and val - - ley hie - ing,
für den Gruss ei - nen Kuss kühn mir zu er -
'Stead of this For a kiss Bold - - ly then to
p
rit. - - - - - - - -
bit - ten; doch der Zeit Dring - lich - keit hätt' es nicht ge - lit -
sue her; But I may Not to - day Come my-self to woo
sfp
rit. - - - - fp - - -


a tempo
p
ten.
War-te nicht, dass ich dich trei-be, o du
her!
Do not wait till I com-pel you, Oh you
p a tempo
fp
trä-ge Mon- -des-schei-be! weisst's ja, was ich
la-zy moon, I tell you! You know well, what
fp
p
dir be-foh-len für die Lieb-ste mein: durch das
word you're bear-ing To my love be-low; Thro' her
p
p
Een- -ster-chen ver- -stoh-len grü- - -sse sie mir fein!
win- -dow-pane in- -peer-ing, Greet her kind-ly now!
fp

p
Sag', ich wär' auf dich ge-stie-gen, sel-ber zu ihr
Say, I fain on you had rid-den To her win-dow,
hin zu flie-gen: für den Gruss ei-nen Kuss
all un-bid-den, 'Stead of this For a kiss
du
But
rit.
kühn mir zu er-bit-ten; du seist Schuld, Un-ge-duld hätt' mich nicht ge-lit-
Bold- -ly there to sue her; But I know You're too slow For an ar-dent woo-
sfp
rit.
a tempo
ten!
er!
a tempo fp
fp

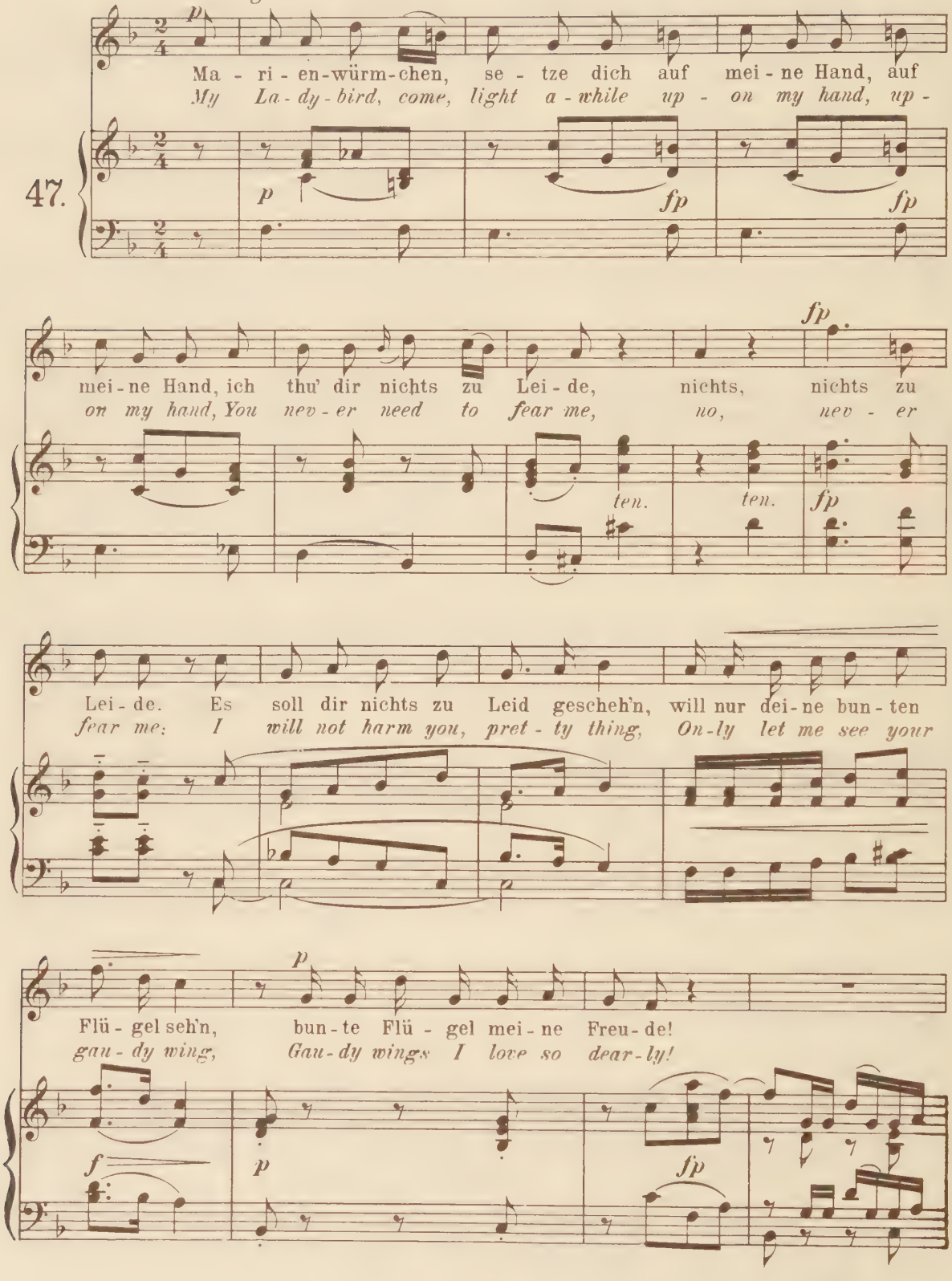
Marienwürmchen.

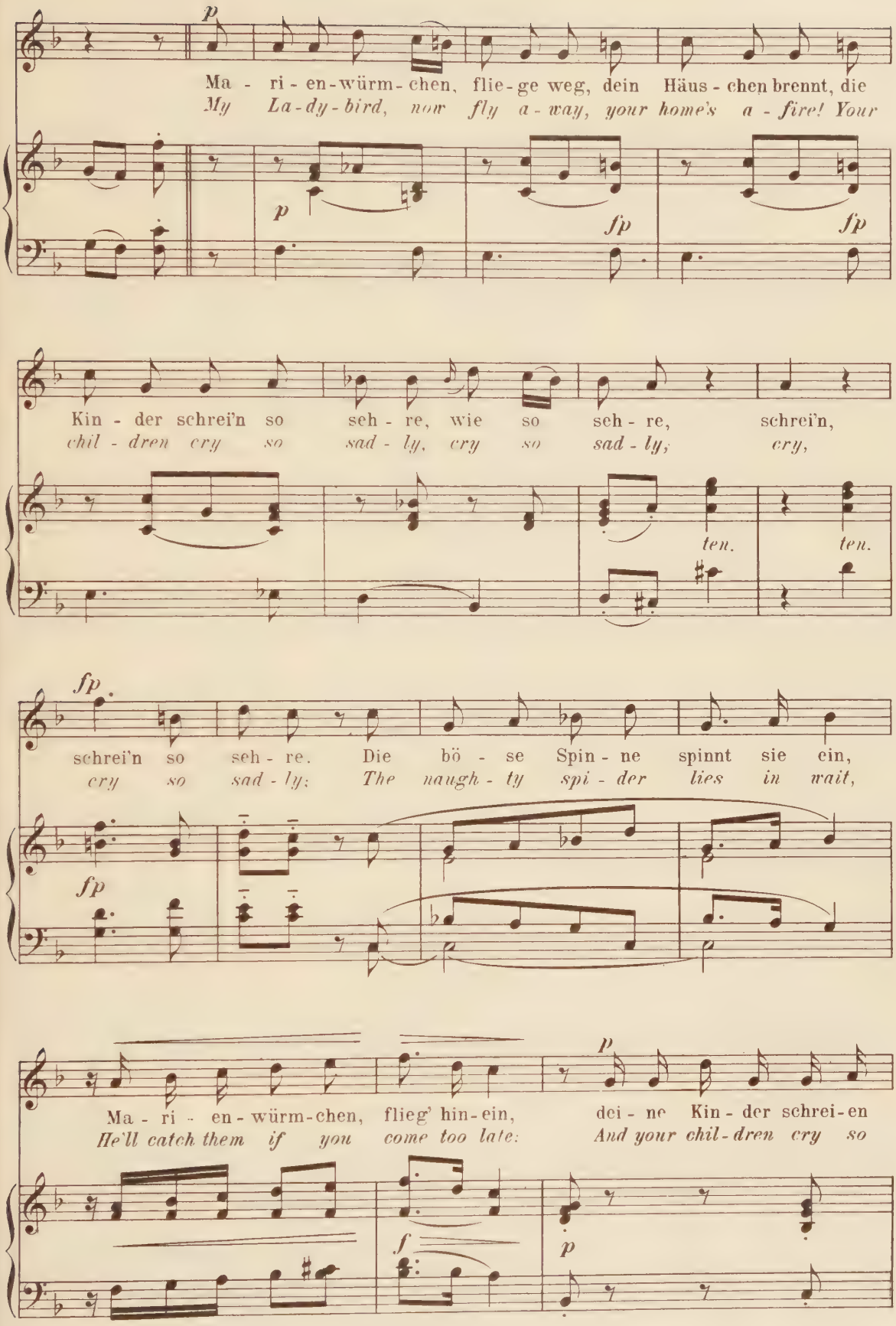
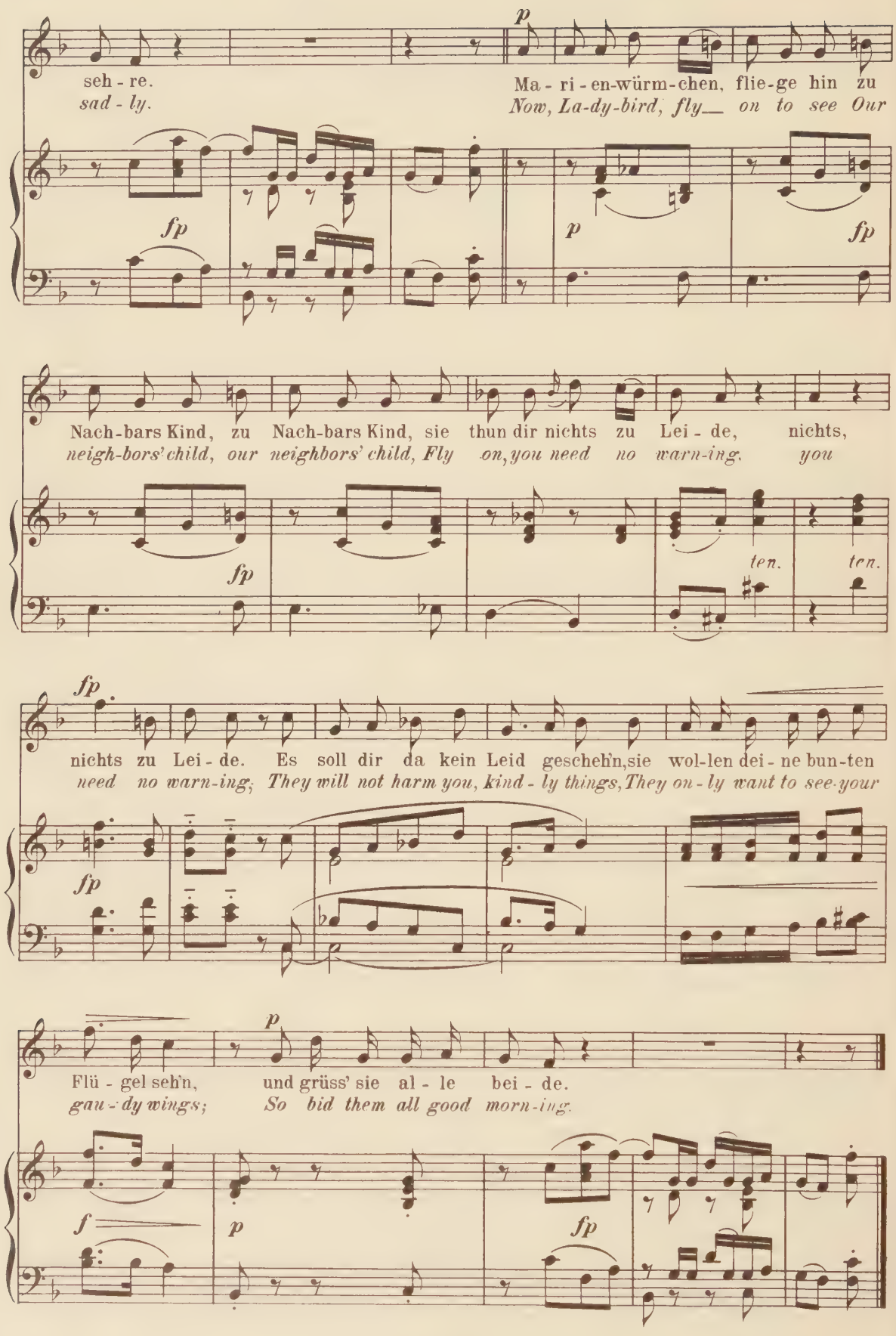
Ladybird.

English version by Dr. Th. Baker.

From "Des Knaben Wunderhorn"

Composed 1849.
Op. 79, No. 14.

Nicht schnell.
Non allegro.

47.
p
Ma - ri - en-würm-chen, se - tze dich auf mei - ne Hand, auf
My La - dy - bird, come, light a - while up - on my hand, up -
fp
fp
fp
mei - ne Hand, ich thu' dir nichts zu Lei - de, nichts, nichts zu
on my hand, You nev - er need to fear me, no, nev - er
ten.
ten.
fp
Lei - de. Es soll dir nichts zu Leid gescheh'n, will nur dei - ne bun - ten
fear me: I will not harm you, pret - ty thing, On - ly let me see your
p
Flü - gel seh'n, bun - te Flü - gel mei - ne Freu - de!
gau - dy wing, Gau - dy wings I love so dear - ly!
f
p
fp


p
Ma - ri - en-würm-chen, flie-ge weg, dein Häus - chen brennt, die
My La-dy-bird, now fly a-way, your home's a - fire! Your
p
fp
fp
Kin - der schrei'n so seh - re, wie so seh - re, schrei'n,
chil - dren cry so sad - ly, cry so sad - ly; cry,
ten.
ten.
fp
schrei'n so seh - re. Die bö - se Spin - ne spinnt sie ein,
cry so sad - ly: The naugh - ty spi - der lies in wait,
fp
p
Ma - ri - en - würm-chen, flieg' hin-ein, dei - ne Kin - der schrei-en
He'll catch them if you come too late: And your chil-dren cry so
f
p

seh - re.
sad - ly.
Ma - ri - en-würm-chen, flie-ge hin zu
Now, La-dy-bird, fly on to see Our
Nach-bars Kind, zu Nach-bars Kind, sie thun dir nichts zu Lei - de, nichts,
neigh-bors' child, our neighbors' child, Fly on, you need no warn-ing, you
nichts zu Lei - de. Es soll dir da kein Leid gescheh'n, sie wol-len dei - ne bun-ten
need no warn-ing; They will not harm you, kind - ly things, They on - ly want to see your
Flü - gel seh'n, und grüss' sie al - le bei - de.
gau - dy wings; So bid them all good morn - ing.

Abendlied.

Evening Song.

Composed 1842.
Op. 85, №12.

48.

Andante.

p

Nun wal - tet Stil-le ü-ber Flur und Feld, es
Now reigns deep si-lence ó-ver hill and plain, The

pp *pp*

neigt zum Schla-fe sich die mü-de Welt, und durch die Zwei-ge säu - selt der
wea - ry world would slum-ber once a - gain, And thro' the trees soft mur-murs the

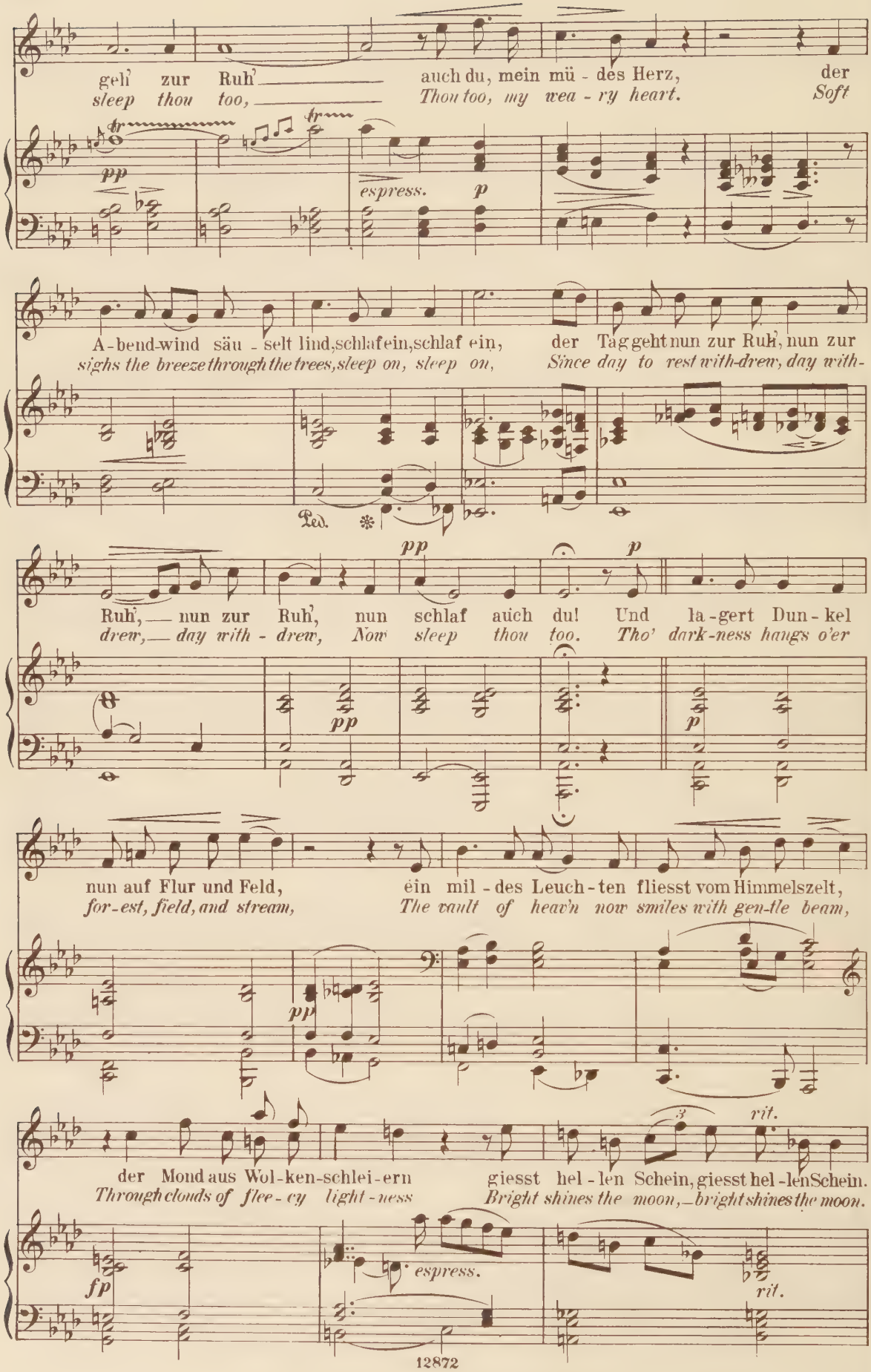
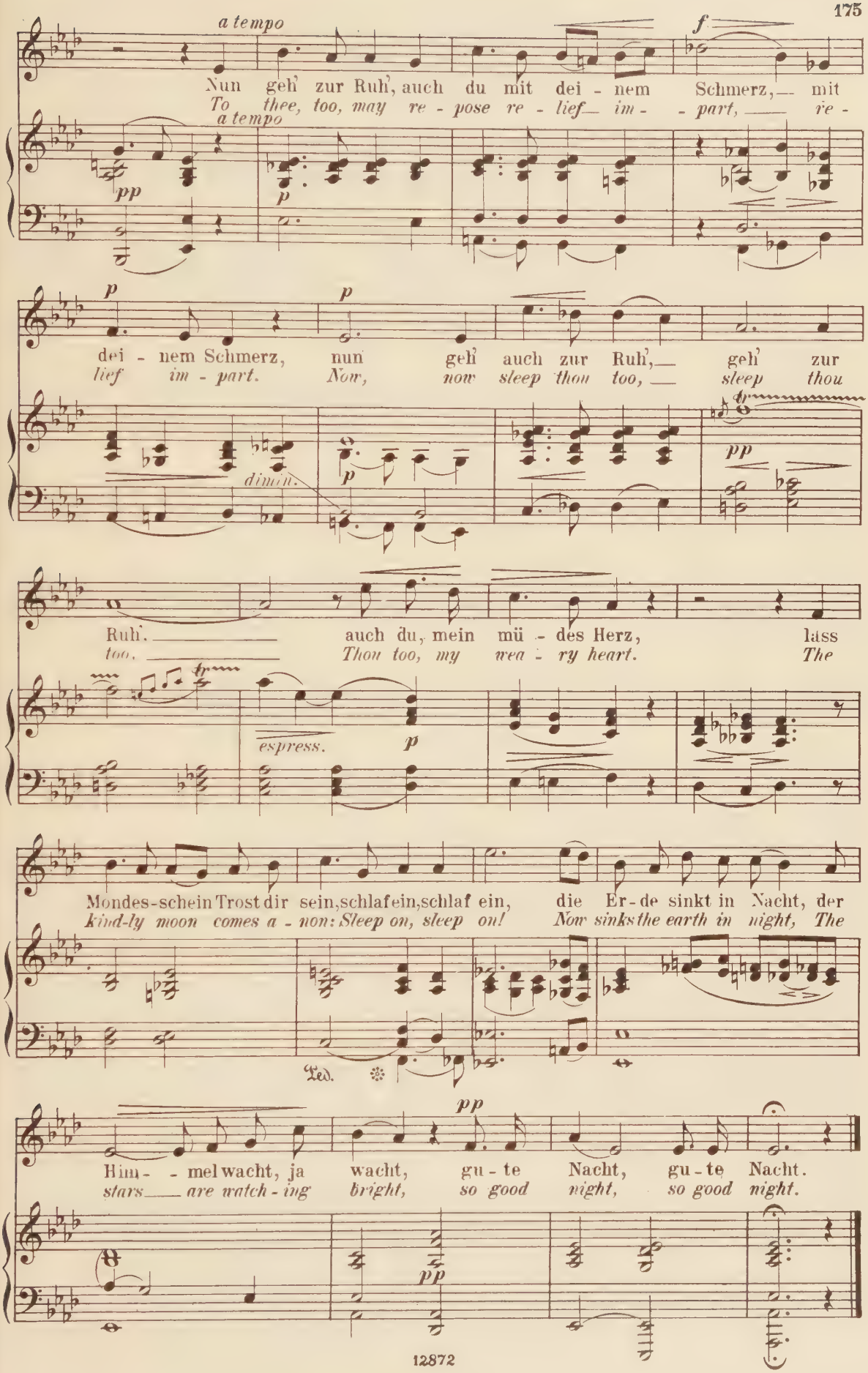
fp *espress.*

A-bend-wind, der A-bend-wind. Nun geh zur Ruh' auch du mit dei - nem
ev'n-ing breeze, the ev'n ing breeze. To thee, too, may re - pose re - lief im -

pp *p*

f *p* *p*

Schmerz, mit dei - nem Schmerz, nun geh' auch zur Ruh',
part, re - lief im - part, Now, now, sleep thou too,

dimin. *p*

geh' zur Ruh' auch du, mein mü - des Herz, der
sleep thou too, Thou too, my wea - ry heart. Soft
pp
espress. p
A - bend-wind säu - selt lind, schlaf ein, schlaf ein, der Tag geht nun zur Ruh', nun zur
sighs the breeze through the trees, sleep on, sleep on, Since day to rest with-drew, day with-
Ped.
pp p
Ruh', — nun zur Ruh', nun schlaf auch du! Und la - gert Dun - kel
drew, — day with - drew, Now sleep thou too. Tho' dark-ness hangs o'er
pp p
nun auf Flur und Feld, ein mil - des Leuch - ten fliesst vom Himmelszelt,
for-est, field, and stream, The vault of heav'n now smiles with gen-tle beam,
pp
3
rit.
der Mond aus Wol - ken-schlei - ern giesst hel - len Schein, giesst hel - len Schein.
Through clouds of flee - cy light - ness Bright shines the moon, — bright shines the moon.
fp
espress.
rit.

a tempo
f
Nun geh' zur Ruh', auch du mit dei - nem Schmerz, — mit
To thee, too, may re - pose re - lief — im - - part, — re -
a tempo
pp
p
p
p
dei - nem Schmerz, nun geh' auch zur Ruh', — geh' zur
lief im - part. Now, now sleep thou too, — sleep thou
dimin.
p
pp
Ruh'. — auch du, mein mü - des Herz, lass
too. — Thou too, my wea - ry heart. The
espress.
p
Mondes-schein Trost dir sein, schlafein, schlaf ein, die Er - de sinkt in Nacht, der
kind-ly moon comes a - non: Sleep on, sleep on! Now sinks the earth in night, The
Led.
pp
Him - - mel wacht, ja wacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht.
stars — are watch - ing bright, so good night, so good night.
pp

Die Tochter Jephta's.

Jephtha's Daughter.

(Byron.)

Composed 1849.
Op. 95, No. 1.

Mit Affect. (♩=126.)
Con affetto.

49.

Da die
Since our

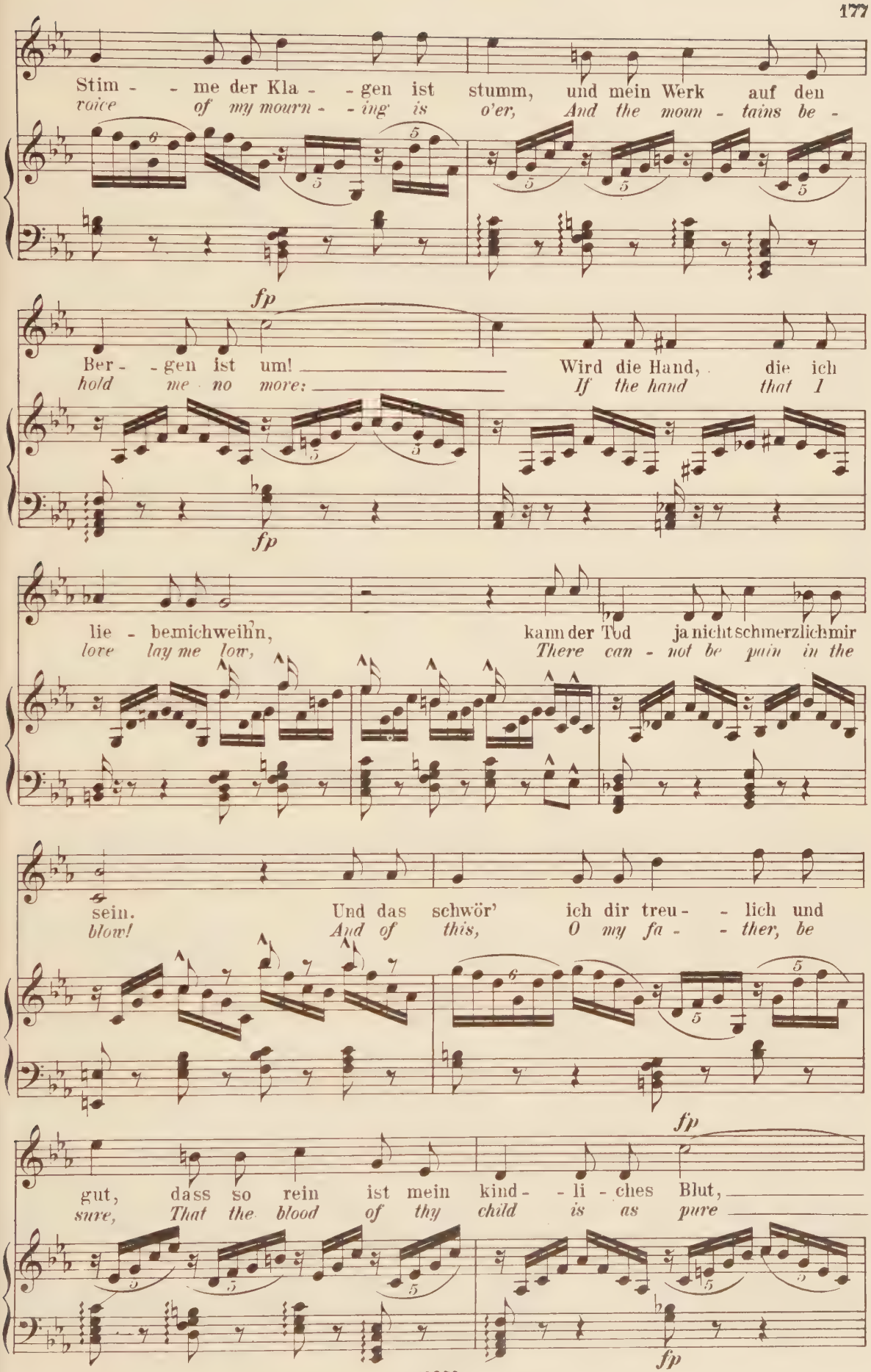
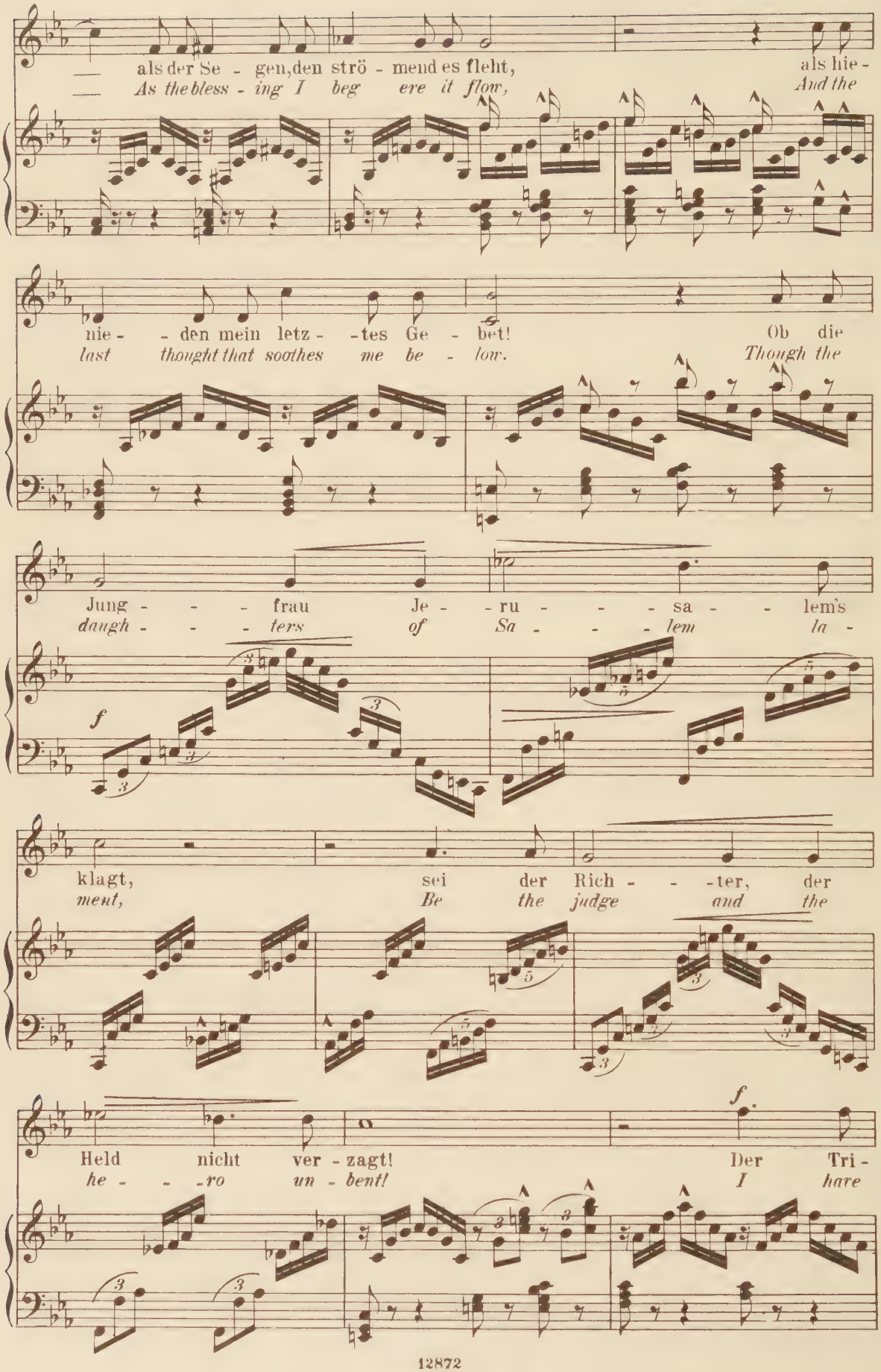
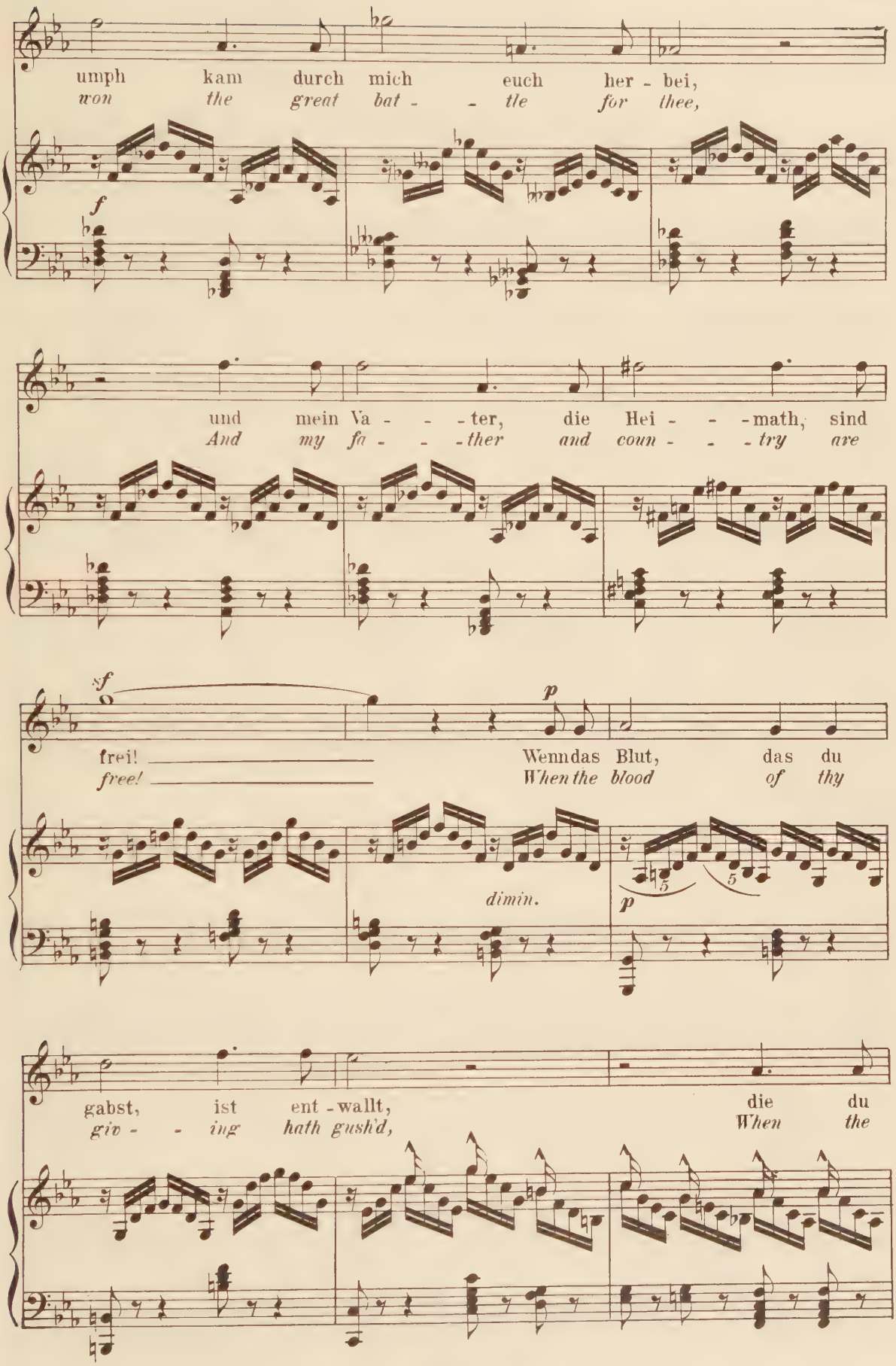
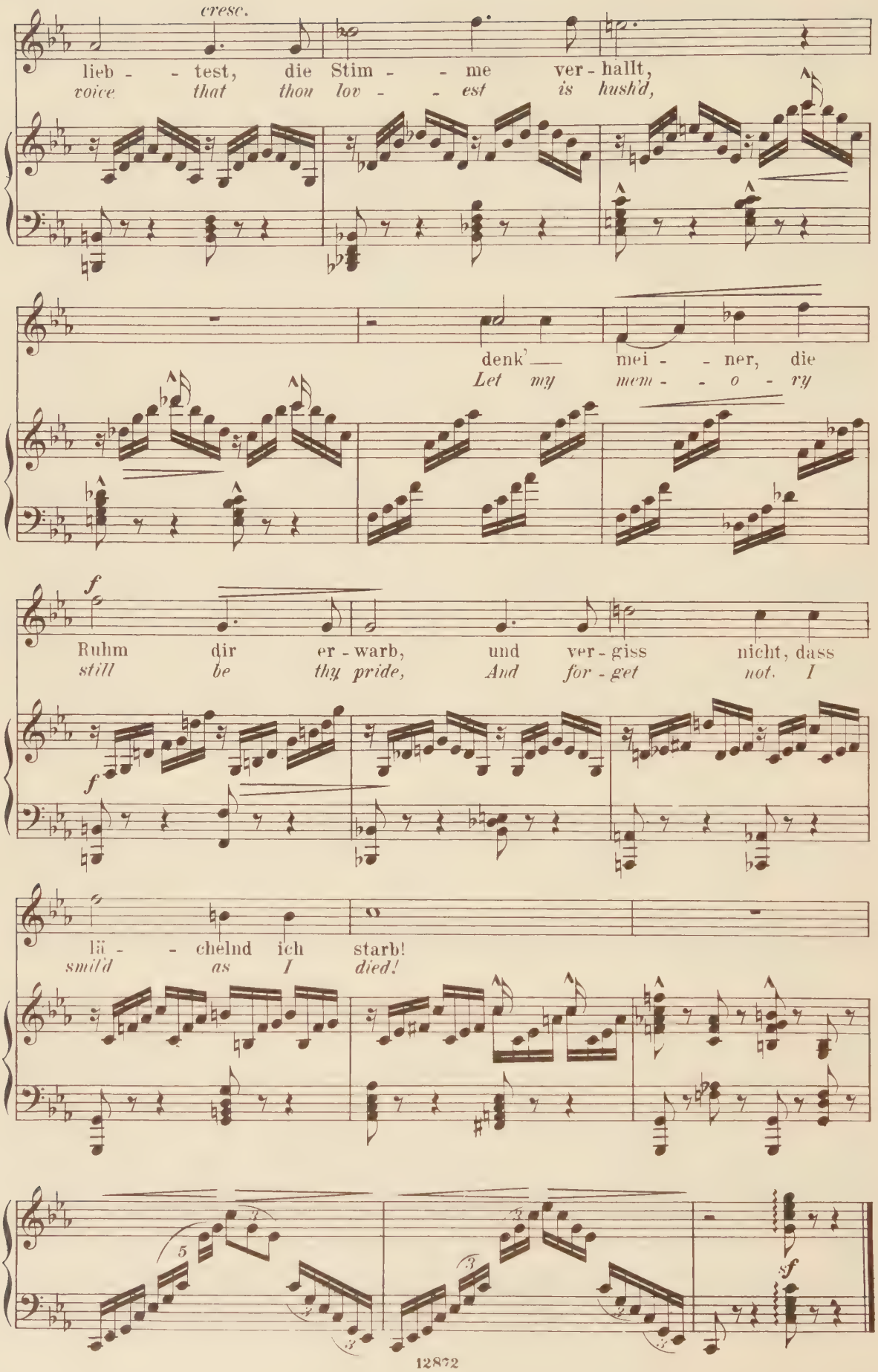
f *sfp* *f* *sfp*

Hei - math, o Va - - ter, da Gott von der Toch - ter ver -
Coun - try, our God, oh, my sire, — *De - mand that thy*

fp

lan - get den Tod, — dein Ge-lüb - de vom Feind uns be-freit,
daugh-ter ex-pire; — *Since thy tri - umph was bought by thy vow* —

fp

durch - bohr' mich, ich ste - he be - reit! Und die
Strike the bo - som that's bar'd for thee now! And the

Stim - - me der Kla - - gen ist stumm, und mein Werk auf den
voice of my mourn - - ing is o'er, And the moun - tains be -
fp
Ber - - gen ist um! Wird die Hand, die ich
hold me no more: If the hand that I
fp
lie - be mich weih'n, kann der Tod ja nicht schmerzlich mir
love lay me low, There can - not be pain in the
sein. Und das schwör' ich dir treu - - lich und
blow! And of this, O my fa - - ther, be
fp
gut, dass so rein ist mein kind - - li - ches Blut,
sure, That the blood of thy child is as pure
fp

als der Se - gen, den strö - mend es fleht, als hie -
As the bless - ing I beg ere it flow, And the
nie - den mein letz - tes Ge - bet! Ob die
last thought that soothes me be - low. Though the
Jung - frau Je - ru - sa - lem's
daugh - ters of Sa - lem la -
f
klagt, sei der Rich - ter, der
ment, Be the judge and the
f.
Held nicht ver - zagt! Der Tri -
he - ro un - bent! I hare

umph kam durch mich euch her - bei,
won the great bat - - tle for thee,
f
und mein Va - - - ter, die Hei - - - math, sind
And my fa - - - ther and coun - - - try are
sf
p
frei!
free!
Wenn das Blut, das du
When the blood of thy
dimin.
p
5
5
gabst, ist ent - wallt,
giv - - ing hath gush'd,
die du
When the

cresc.
lieb - - test, die Stim - - me ver - hallt,
voice that thou lov - - est is hush'd,
denk' mei - - ner, die
Let my mem - - o - ry
f
Ruhm dir er - warb, und ver - giss nicht, dass
still be thy pride, And for - get not. I
f
lä - - chelnd ich starb!
smil'd as I died!
5
3
3
3
3
3
3
sf

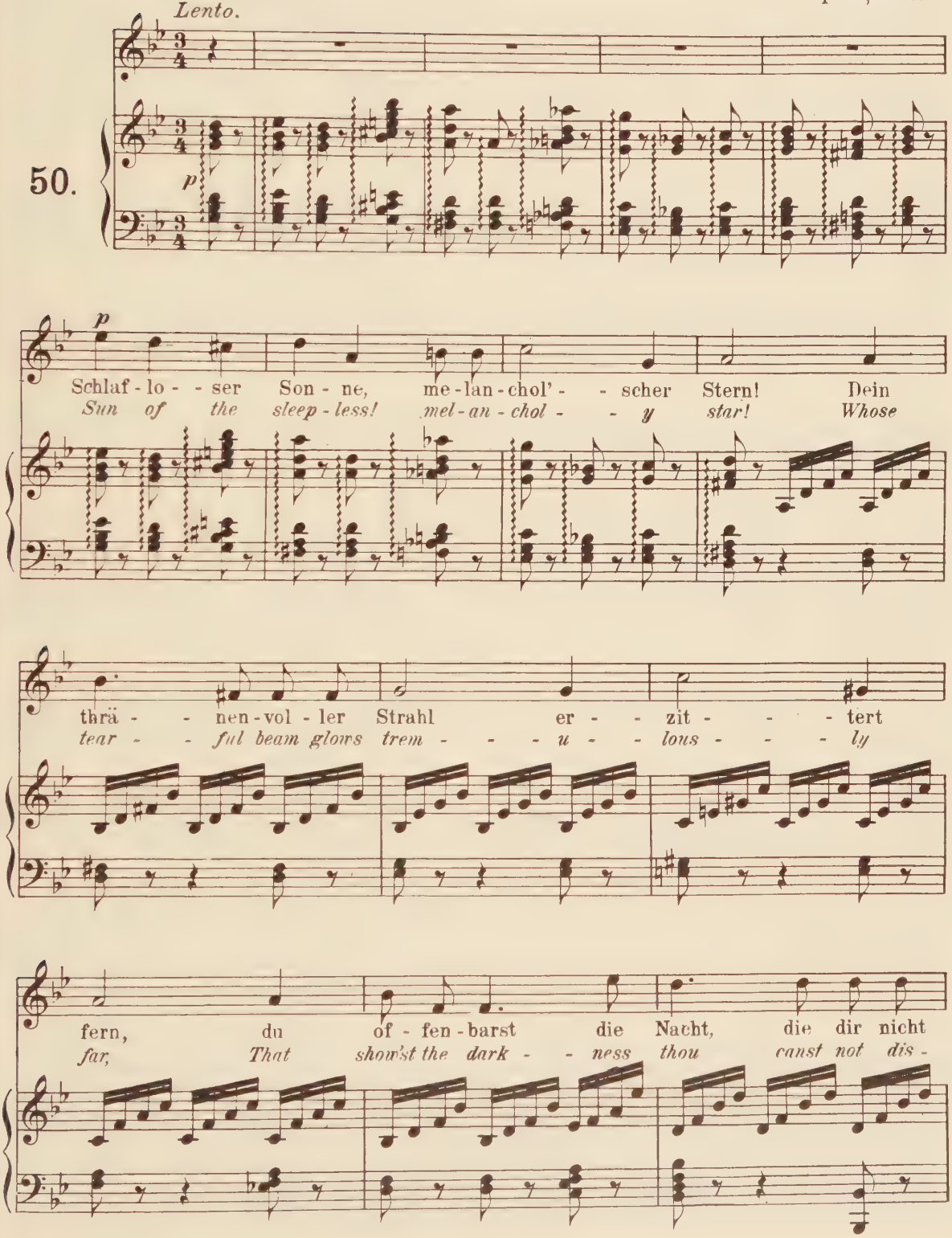
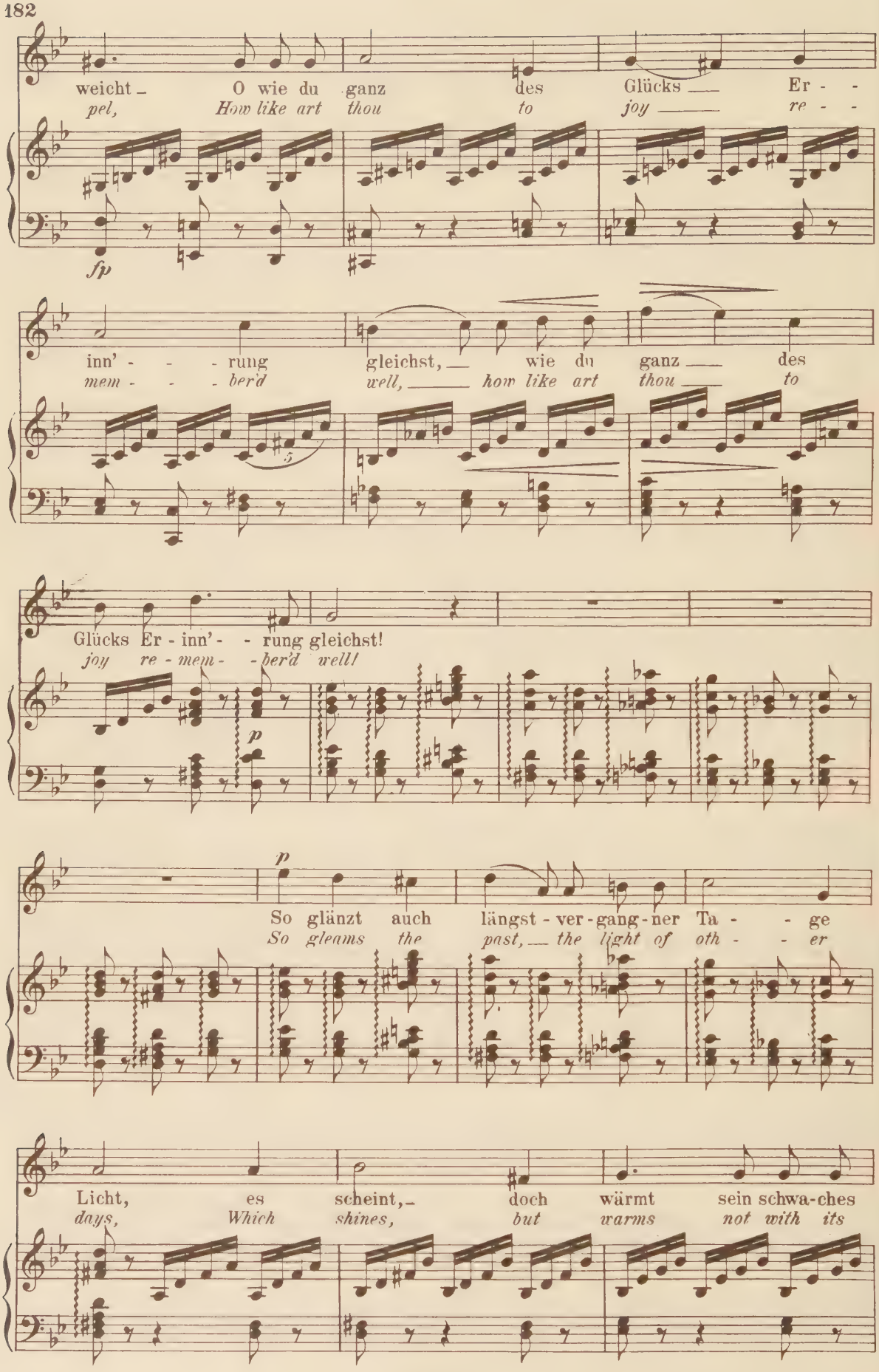
An den Mond.

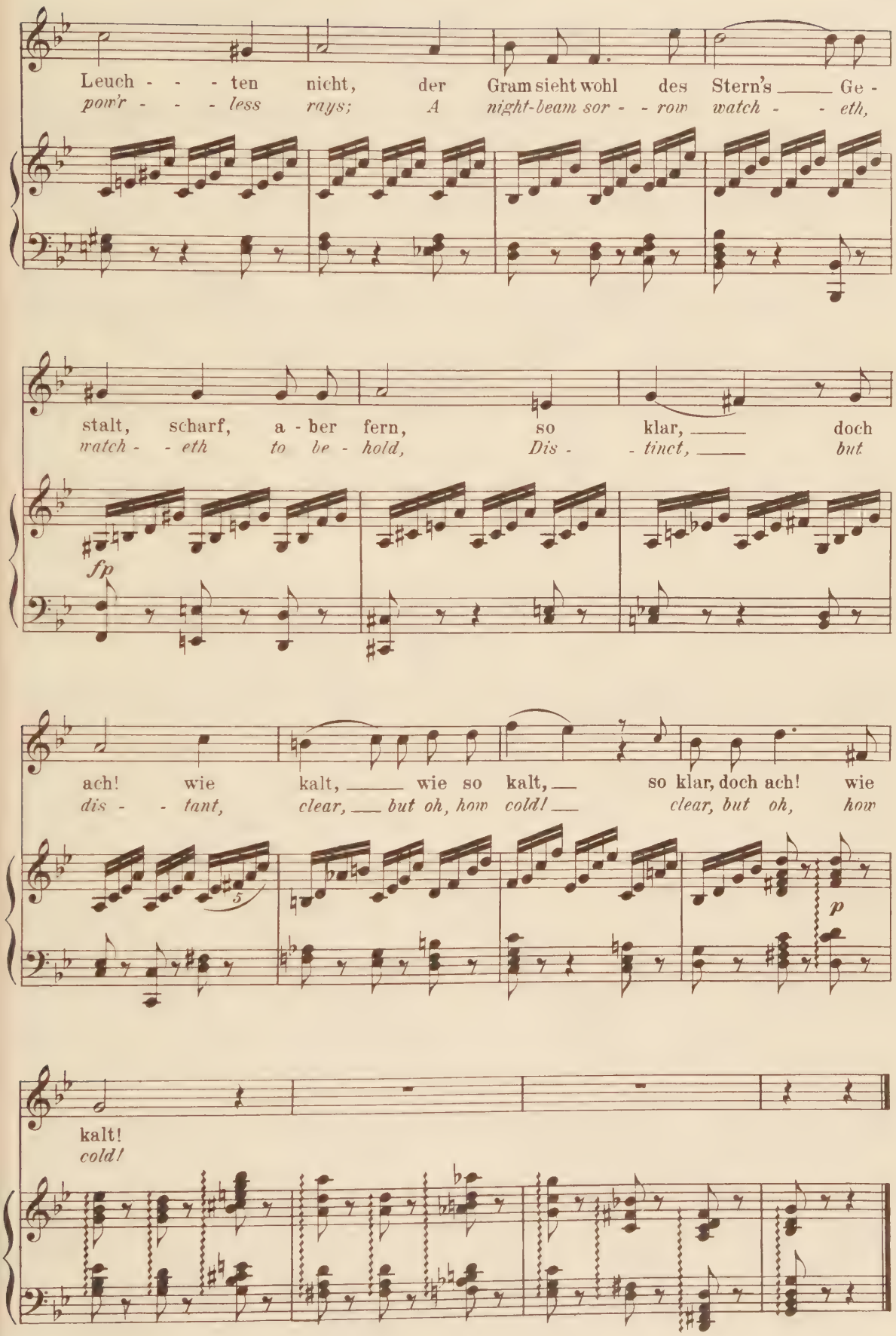
"Sun of the sleepless."

(Byron.)

Composed 1849.
Op. 95, № 2.

Langsam.
Lento.

50.

p
Schlaf - lo - - ser Son - ne, me - lan - chol' - - scher Stern! Dein
Sun of the sleep - less! mel - an - chol - - y star! Whose
thrä - - nen - vol - ler Strahl er - - zit - - - tert
tear - - ful beam glows trem - - - u - - lous - - - ly
fern, du of - fen - barst die Nacht, die dir nicht
far, That show'st the dark - - ness thou canst not dis -

weicht – O wie du ganz des Glücks — Er - -
pel, How like art thou to joy — re - -
fp
inn' - - - rung gleichst, — wie du ganz — des
mem - - - ber'd well, — how like art thou — to
Glücks Er - inn' - - rung gleichst!
joy re - mem - - ber'd well!
p
p
So glänzt auch längst - ver - gang - ner Ta - - ge
So gleams the past, — the light of oth - - er
Licht, es scheint, – doch wärmt sein schwa-ches
days, Which shines, but warms not with its


Leuch - - - ten nicht, der Gram sieht wohl des Stern's Ge -
pow'r - - - less rays; A night-beam sor - - row watch - - eth,
stalt, scharf, a - ber fern, so klar, doch
watch - - eth to be - hold, Dis - - tinct, but
fp
ach! wie kalt, wie so kalt, so klar, doch ach! wie
dis - - tant, clear, but oh, how cold! clear, but oh, how
5
p
kalt!
cold!

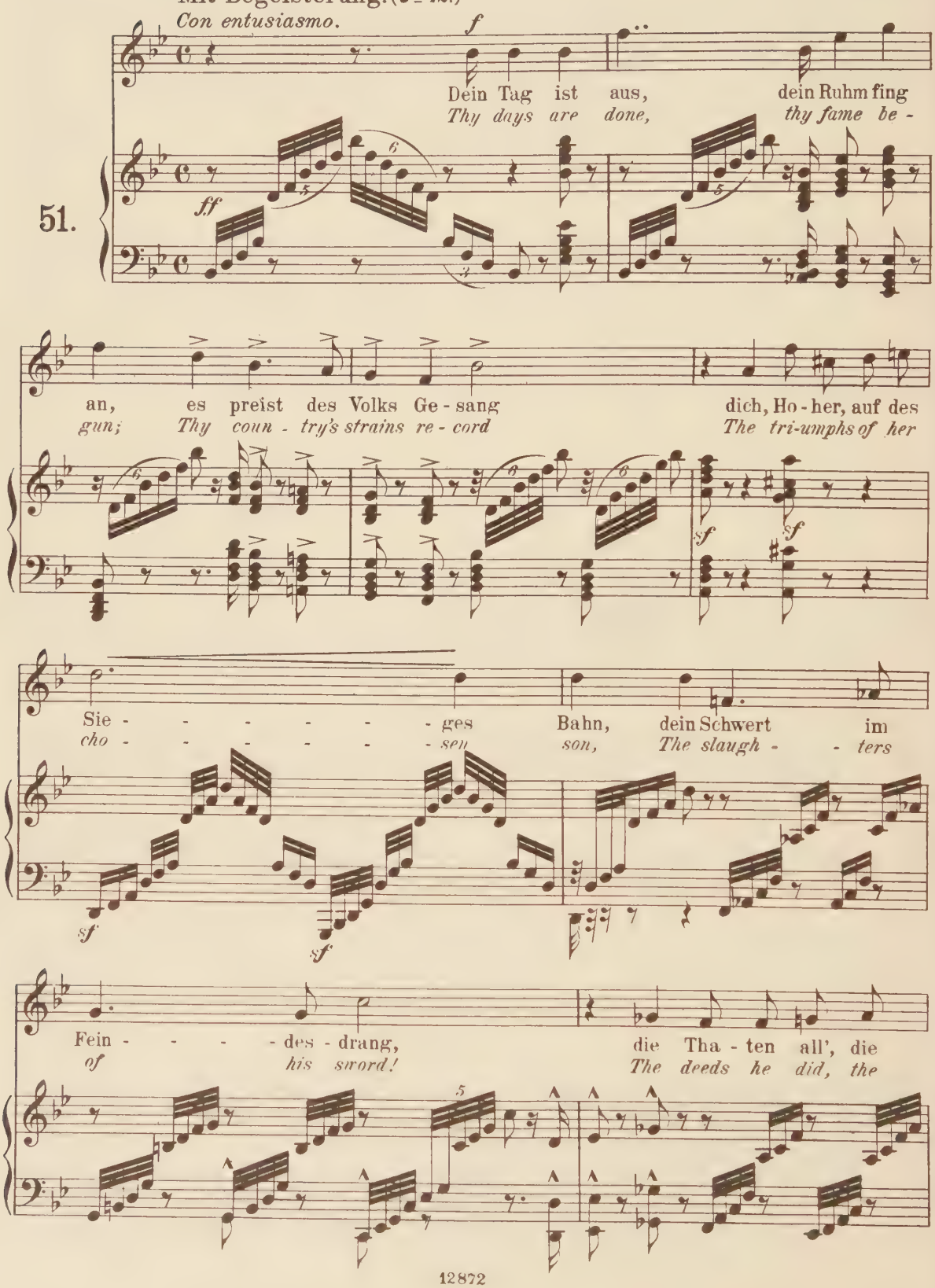
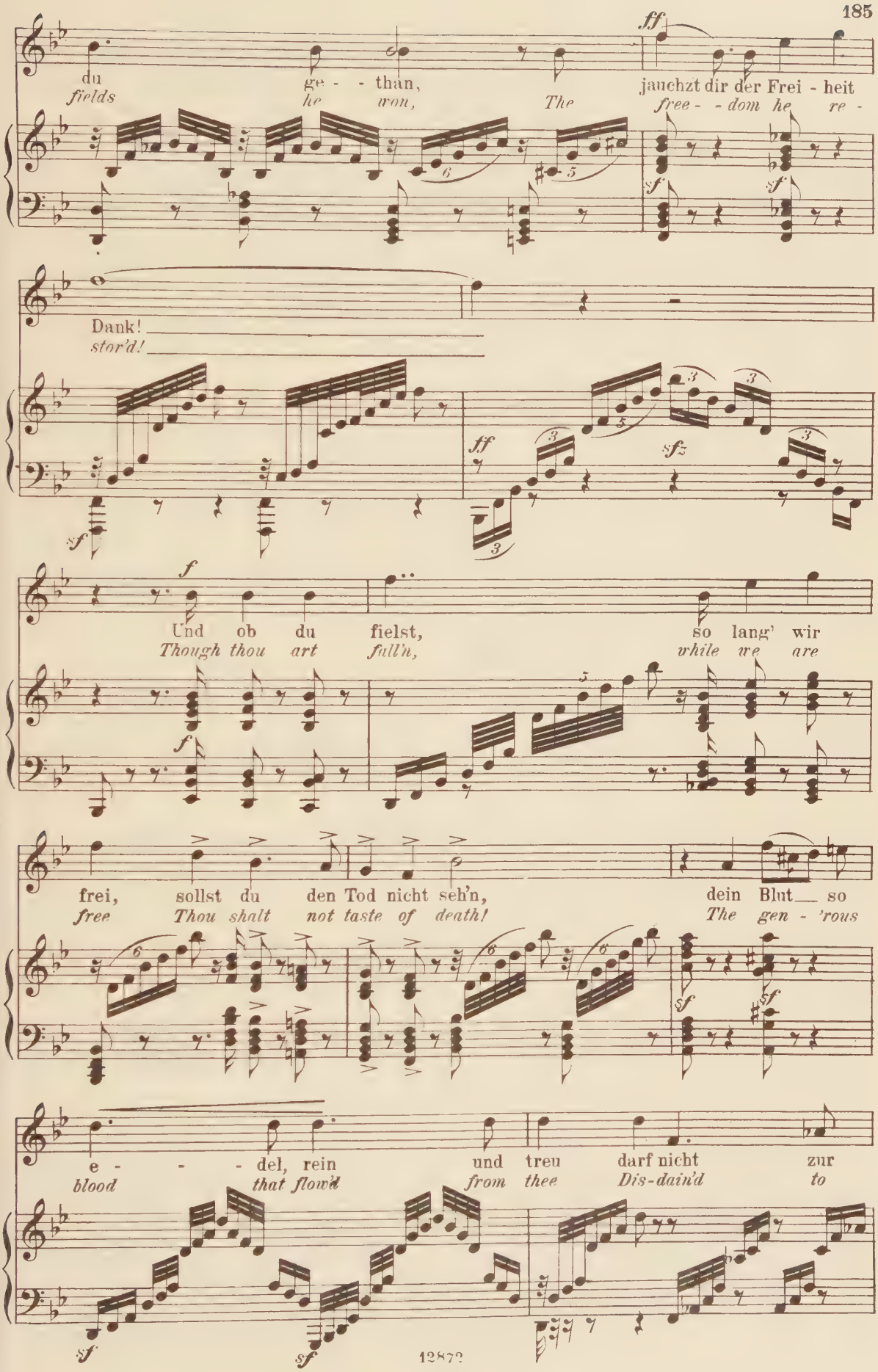
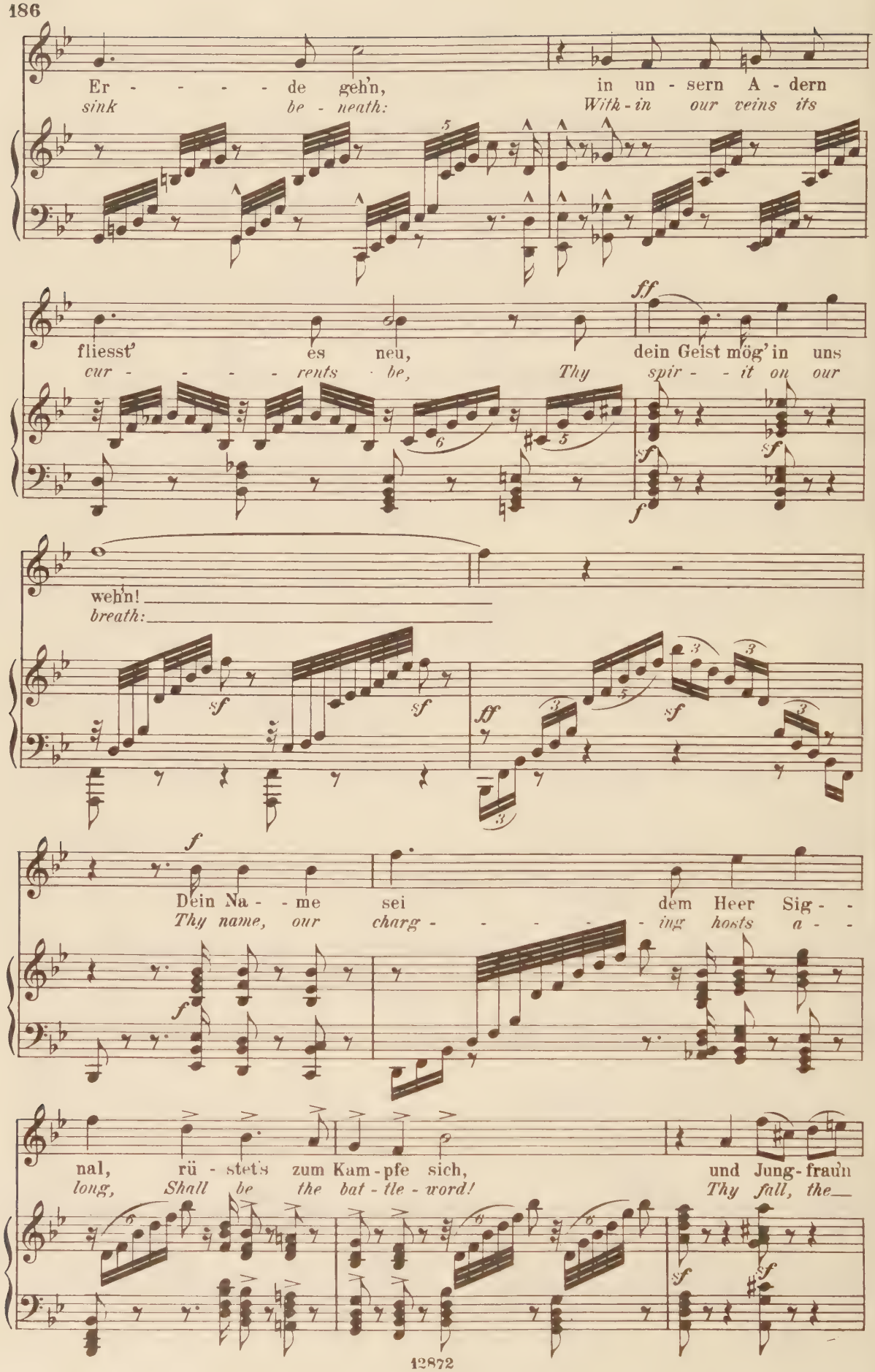
Dem Helden.

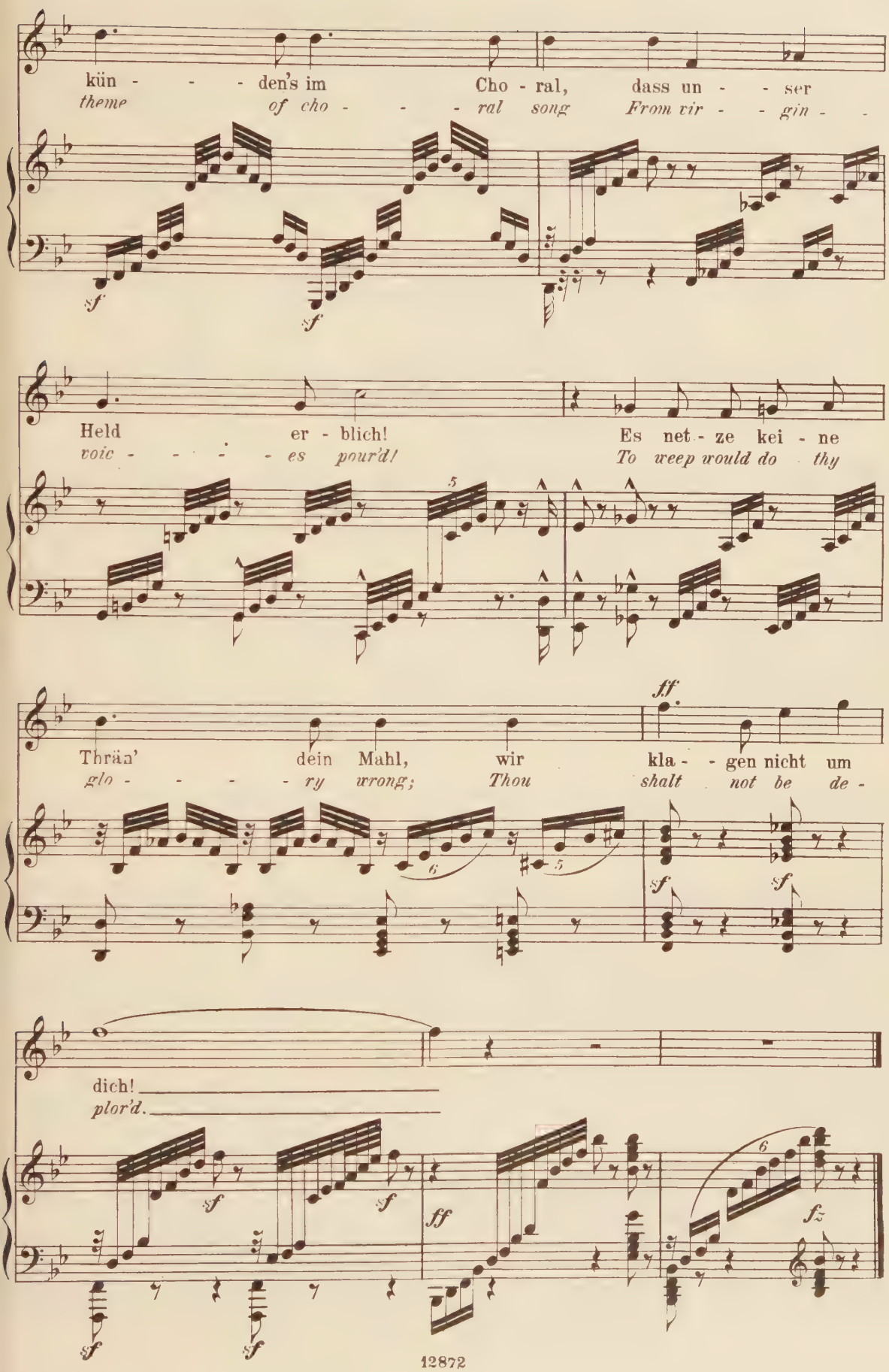
The Hero.

(Byron.)

Composed 1849.
Op. 95, № 3.

Mit Begeisterung. (♩ = 72.)
Con entusiasmo.

51.

du ge - - than, jauchzt dir der Frei - heit
fields he iron, The free - - dom he re -
Dank!
stor'd!
Und ob du fielst, so lang' wir
Though thou art fall'n, while we are
frei, sollst du den Tod nicht seh'n, dein Blut so
free Thou shalt not taste of death! The gen - 'rous
e - - - del, rein und treu darf nicht zur
blood that flow'd from thee Dis-dain'd to

Er - - - - - de geh'n, in un - sern A - dern
sink be - neath: With - in our veins its
fliesst' es neu, dein Geist mög' in uns
cur - - - - - rents be, Thy spir - - it on our
weh'n!
breath:
Dein Na - - me sei dem Heer Sig - -
Thy name, our charg - - - - - ing hosts a - -
nal, rü - stets zum Kam - pfe sich, und Jung - frau'n
long, Shall be the bat - tle - word! Thy fall, the


kün - - - den's im Cho - ral, dass un - - ser
theme of cho - - - ral song From vir - - gin -
Held er - blich! Es net - ze kei - ne
voic - - - - es pour'd! To weep would do thy
Thrän' dein Mahl, wir kla - - gen nicht um
glo - - - - ry wrong; Thou shalt not be de -
dich!
plor'd.
12872

„Kennst du das Land?“

“Know’st thou the land?”

English version by Dr. Th. Baker. (Goethe.)

Composed 1849.
Op. 98, № 1.

52.

Langsam, die beiden letzten Verse mit gesteigertem Ausdruck. (♪ = 69.)
Lento (the last two verses with intensified expression.)

p
Kennst du das
Know’st thou the

Land wo die Zi - tro-nen blüh’n? im dun - klen Laub die Gold - o - ran-gen glüh’n,
land where-in the lem - on blooms? The gold - en or - ange glows in leaf - y glooms;

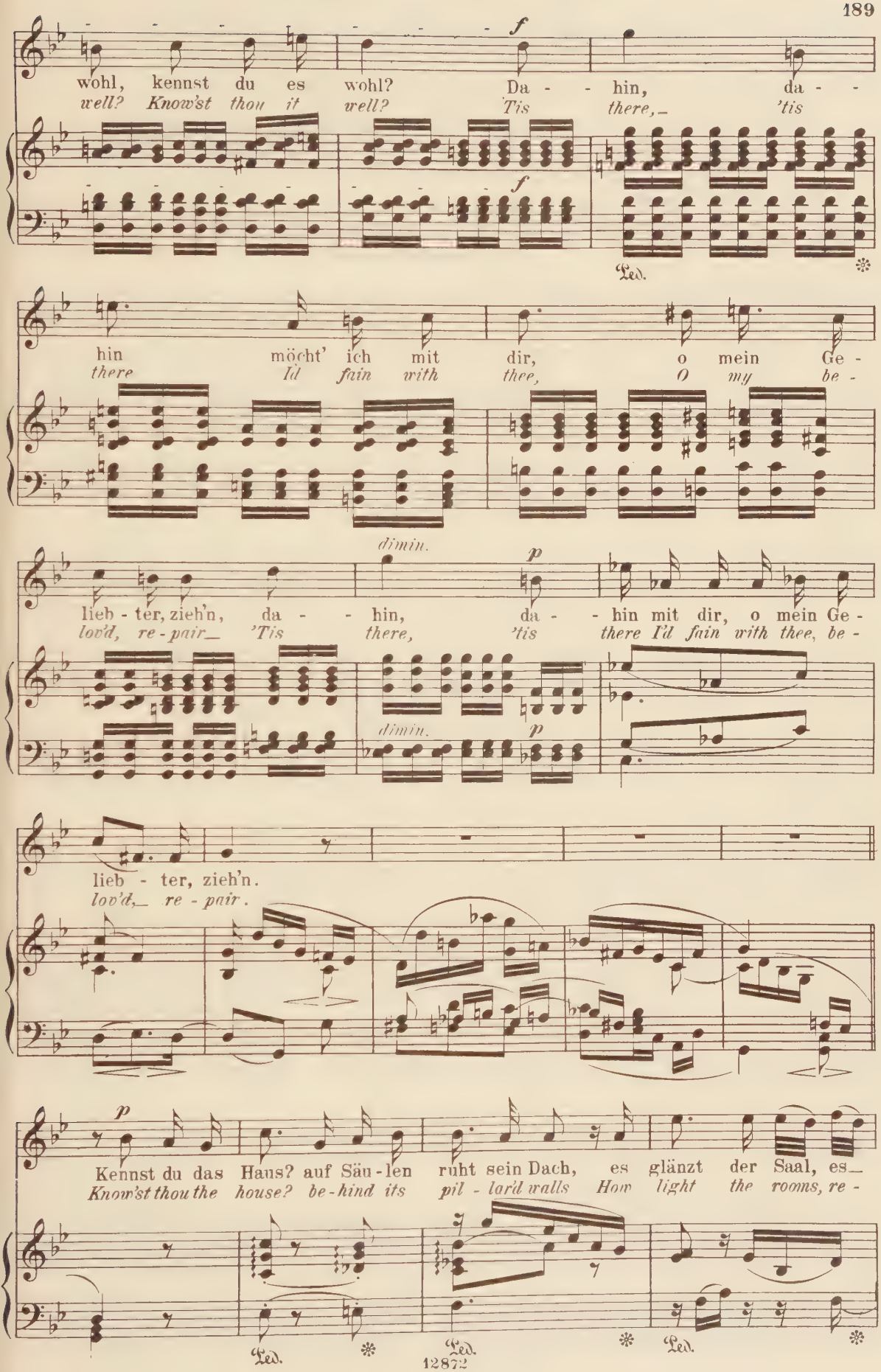
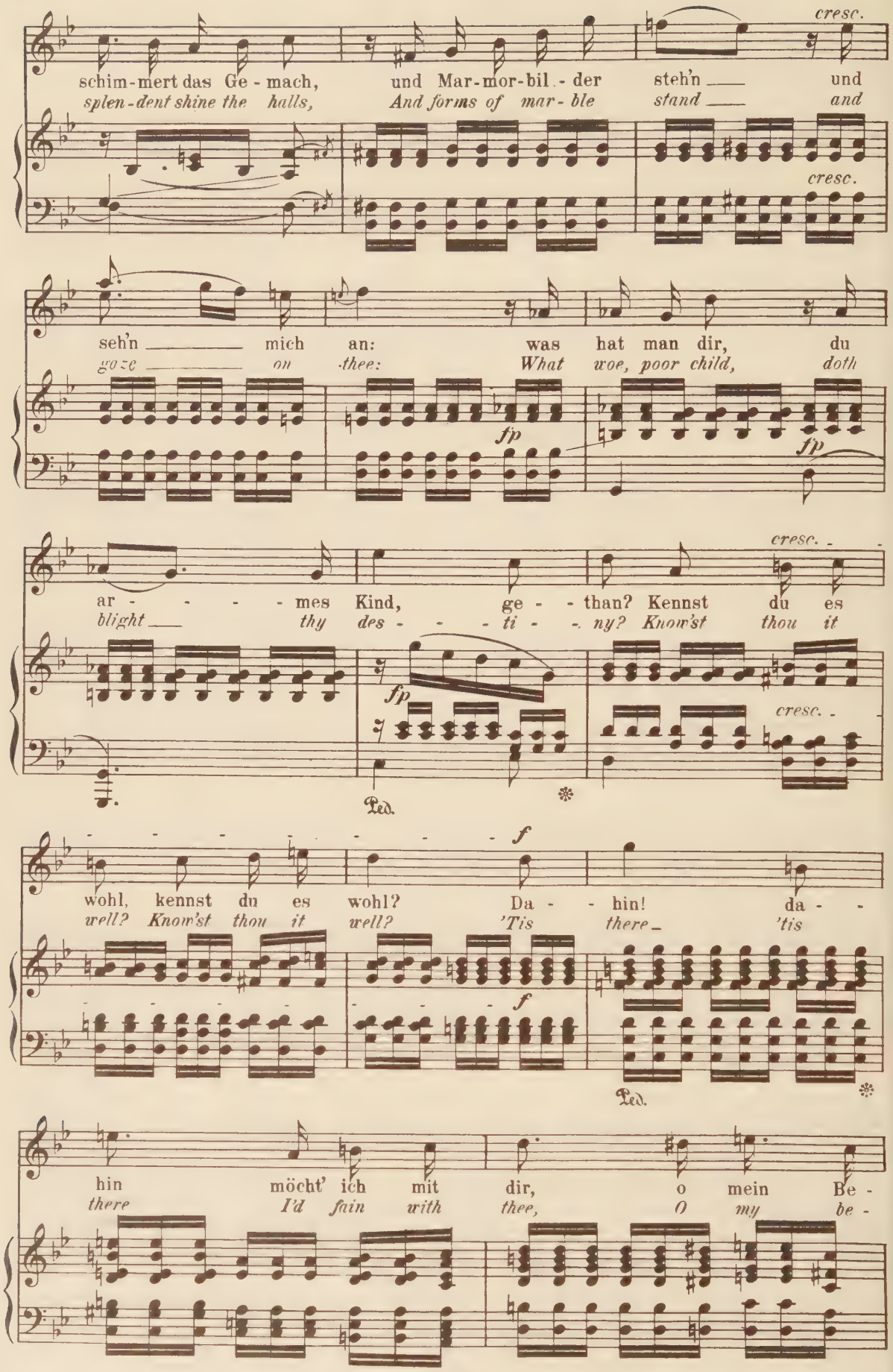
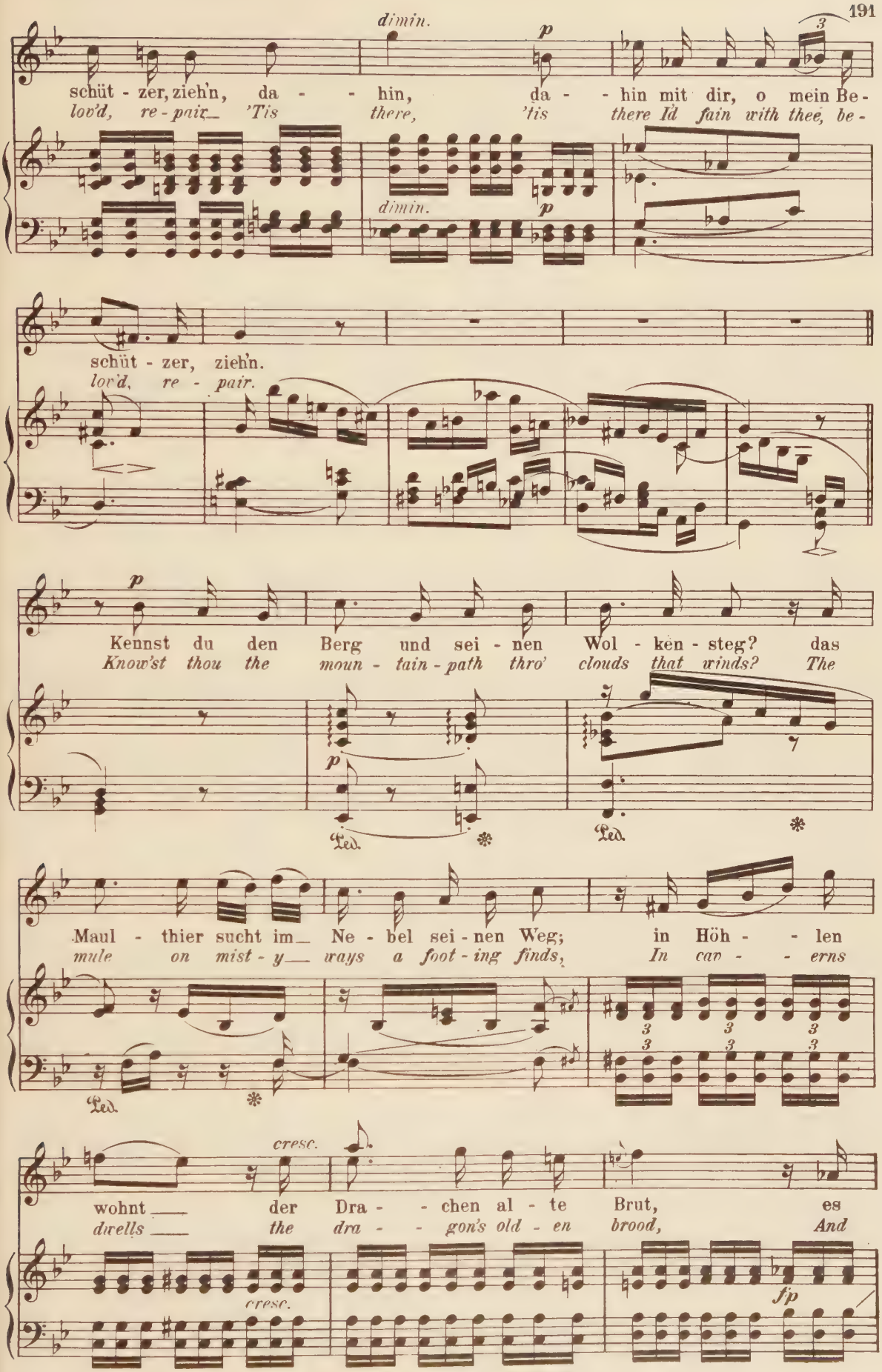
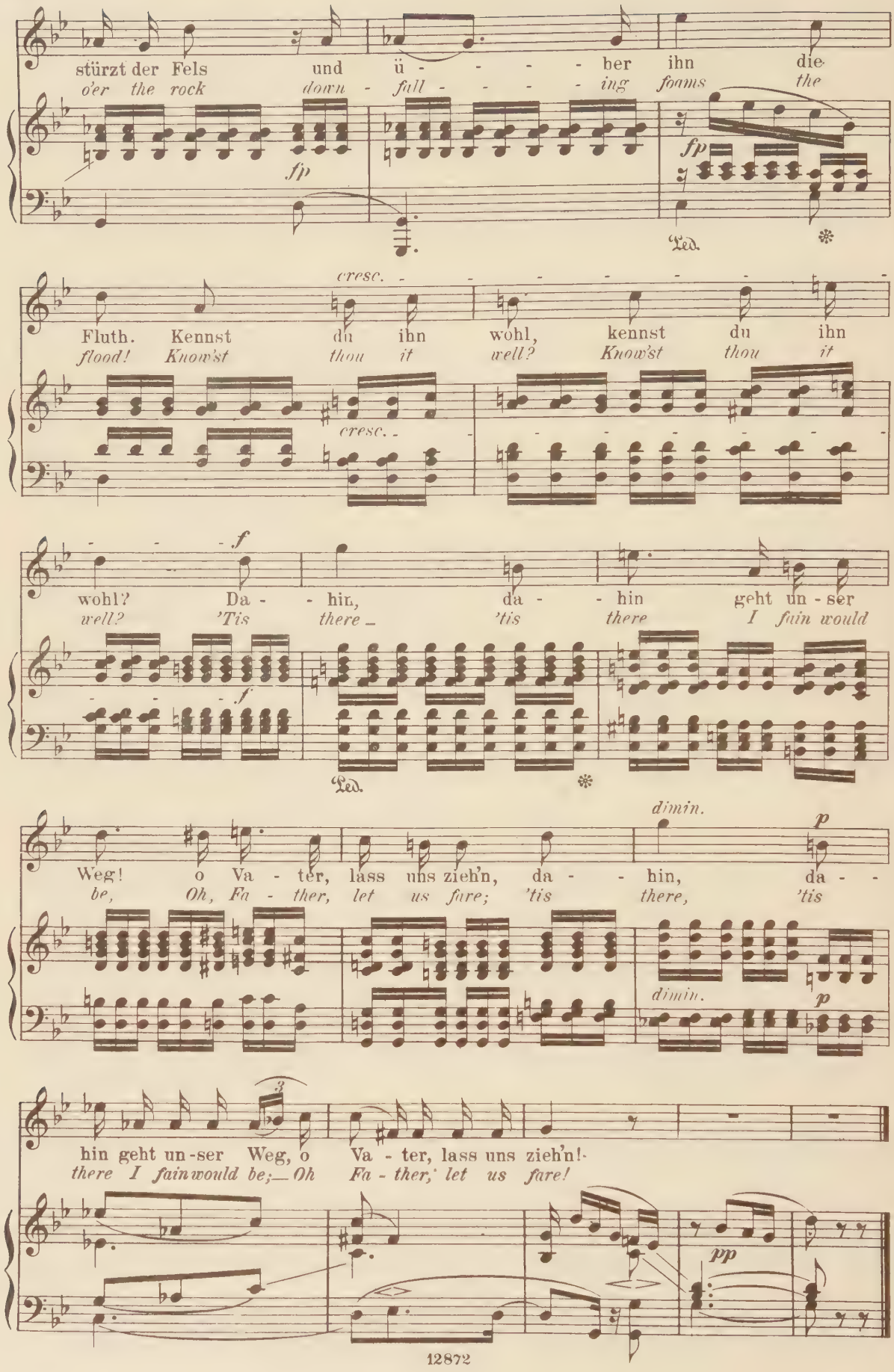
Ped. * Ped. * Ped. *

cresc.
ein sanf - ter Wind — vom blau - - en Him-mel weht, die
From a - - zure skies — soft breez - - es gen-tly lave The

cresc.
fp

fp cresc.
Myr-the still, und hoch — der Lor - - beer steht: kennst du es
myr-tle hushed, and high — the lau - - rels wave; Know’st thou it

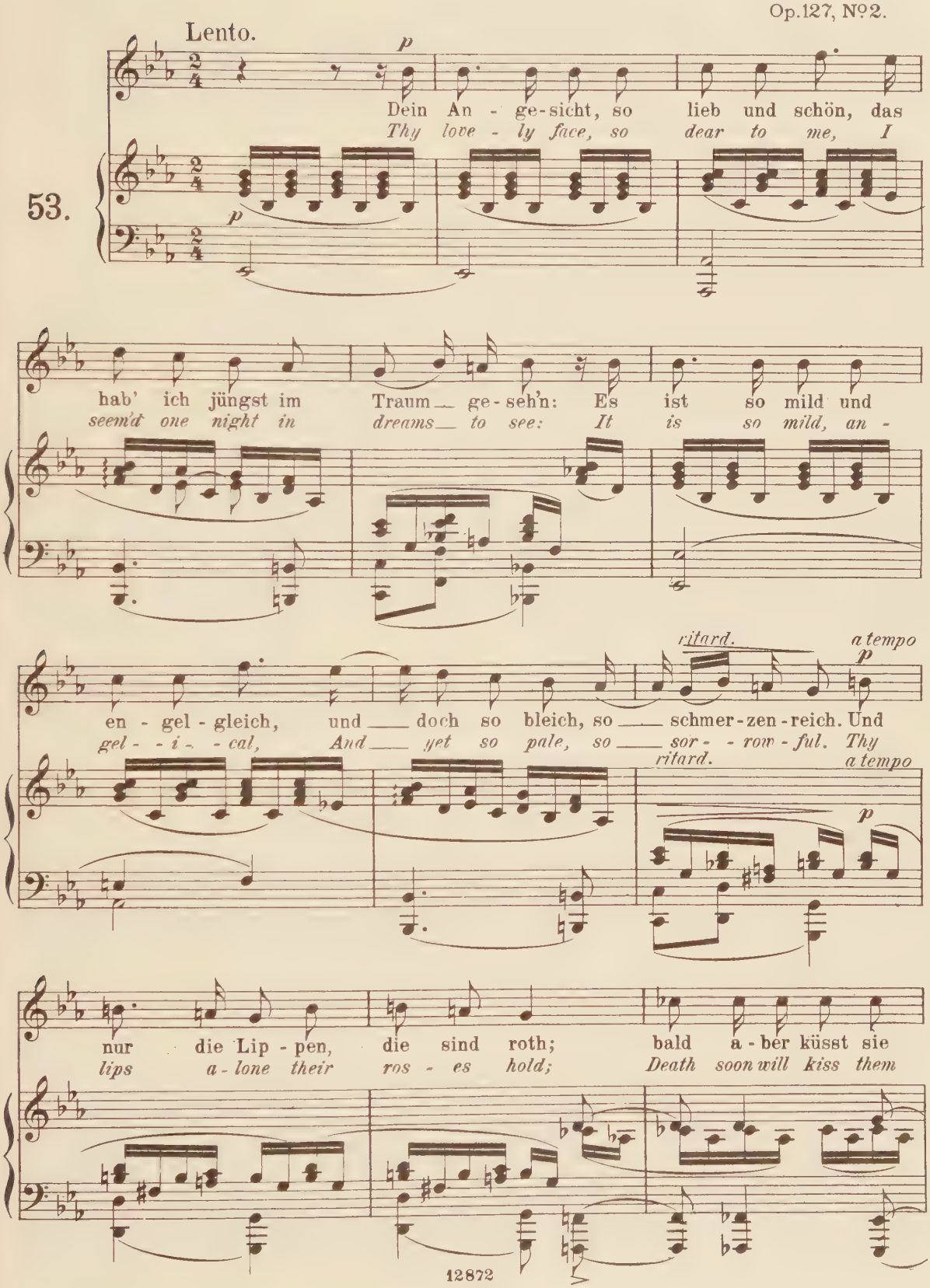
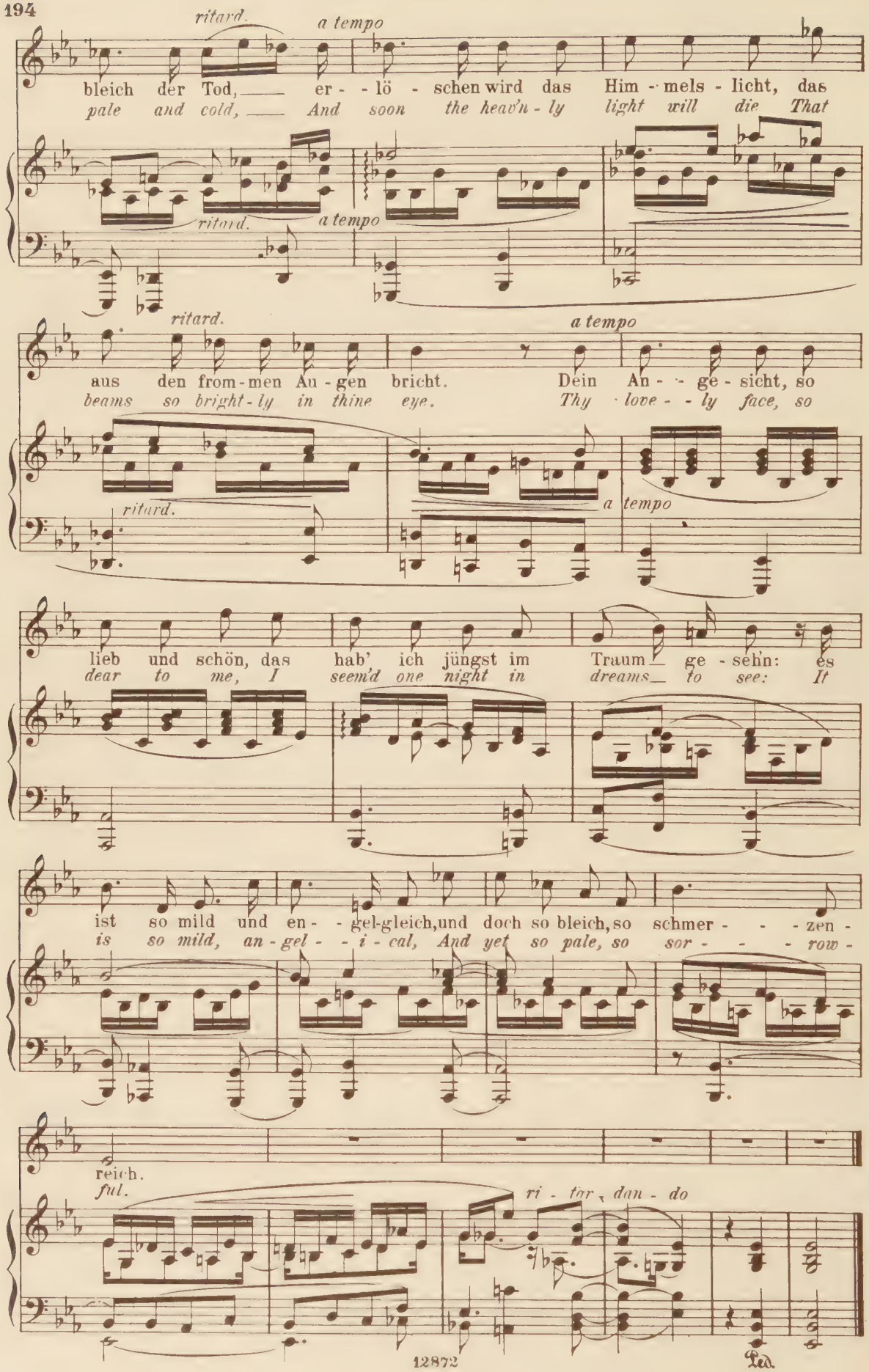
fp fp cresc.

Ped. *

wohl, kennst du es wohl? Da - - hin, da - -
well? Know'st thou it well? 'Tis there,_ 'tis
f
f
Led.
hin möcht' ich mit dir, o mein Ge -
there I'd fain with thee, O my be -
dimin.
p
lieb - ter, zieh'n, da - - hin, da - - hin mit dir, o mein Ge -
lov'd, re - pair_ 'Tis there, 'tis there I'd fain with thee, be -
dimin.
p
lieb - ter, zieh'n.
lov'd,_ re - pair.
p
Kennst du das Haus? auf Säu - len ruht sein Dach, es glänzt der Saal, es_
Know'st thou the house? be - hind its pil - lar'd walls How light the rooms, re -
Led.
Led.
Led.
12872

cresc.
schim-mert das Ge-mach, und Mar-mor-bil-der steh'n und
splen-dent shine the halls, And forms of mar-ble stand and
cresc.
seh'n mich an: was hat man dir, du
gaze on thee: What woe, poor child, doth
fp
fp
cresc.
ar-mes Kind, ge-than? Kennst du es
blight thy des-ti-ny? Know'st thou it
fp
cresc.
Ped.
f
wohl, kennst du es wohl? Da-hin! da-
well? Know'st thou it well? 'Tis there 'tis
f
Ped.
hin möcht' ich mit dir, o mein Be-
there I'd fain with thee, O my be-

dimin.
p
schüt - zer, zieh'n, da - - hin, da - - hin mit dir, o mein Be-
lov'd, re-pair. 'Tis there, 'tis there Id fain with thee, be-
dimin.
p
schüt - zer, zieh'n.
lov'd, re - pair.
p
Kennst du den Berg und sei - nen Wol - ken - steg? das
Know'st thou the moun - tain - path thro' clouds that winds? The
Maul - thier sucht im_ Ne - bel sei - nen Weg; in Höh - - len
mule on mist - y_ ways a foot - ing finds, In cav - - erns
cresc.
wohnt_ der Dra - - chen al - te Brut, es
dwells_ the dra - - gon's old - en brood, And
cresc.
fp

stürzt der Fels und ü - - - - - ber ihn die
o'er the rock down - full - - - - - ing foams the
fp
fp
Led.
cresc. - - - - - - - - - -
Fluth. Kennst du ihn wohl, kennst du ihn
flood! Know'st thou it well? Know'st thou it
cresc. - - - - - - - - - -
f
wohl? Da - - hin, da - - hin geht un - ser
well? 'Tis there _ 'tis there I fain would
f
Led.
dimin.
p
Weg! o Va - ter, lass uns zieh'n, da - - hin, da - -
be, Oh, Fa - ther, let us fare; 'tis there, 'tis
dimin.
p
3
hin geht un - ser Weg, o Va - ter, lass uns zieh'n!
there I fain would be;— Oh Fa - ther, let us fare!
pp

„Dein Angesicht."

"Thy lovely face, so dear to me."

(Heine.)

Composed 1850-51.
Op. 127, No. 2.

Lento.
53.
Dein An - ge-sicht, so lieb und schön, das
Thy love - ly face, so dear to me, I
hab' ich jüngst im Traum ge-seh'n: Es ist so mild und
seem'd one night in dreams to see: It is so mild, an -
ritard.
a tempo
en - gel - gleich, und doch so bleich, so schmer-zen-reich. Und
gel - - i - - cal, And yet so pale, so sor - - row - ful. Thy
ritard.
a tempo
nur die Lip - pen, die sind roth; bald a - ber küsst sie
lips a - lone their ros - es hold; Death soon will kiss them

ritard.
a tempo
bleich der Tod, er - lö - schen wird das Him - mels - licht, das
pale and cold, And soon the heav'n - ly light will die That
ritard.
a tempo
ritard.
a tempo
aus den from - men Au - gen bricht. Dein An - ge - sicht, so
beams so bright - ly in thine eye. Thy love - ly face, so
ritard.
a tempo
lieb und schön, das hab' ich jüngst im Traum ge - seh'n: es
dear to me, I seem'd one night in dreams to see: It
ist so mild und en - gel-gleich, und doch so bleich, so schmer - zen -
is so mild, an - gel - i - cal, And yet so pale, so sor - row -
reich.
ful.
ri - tar - dan - do
12872
Ped.

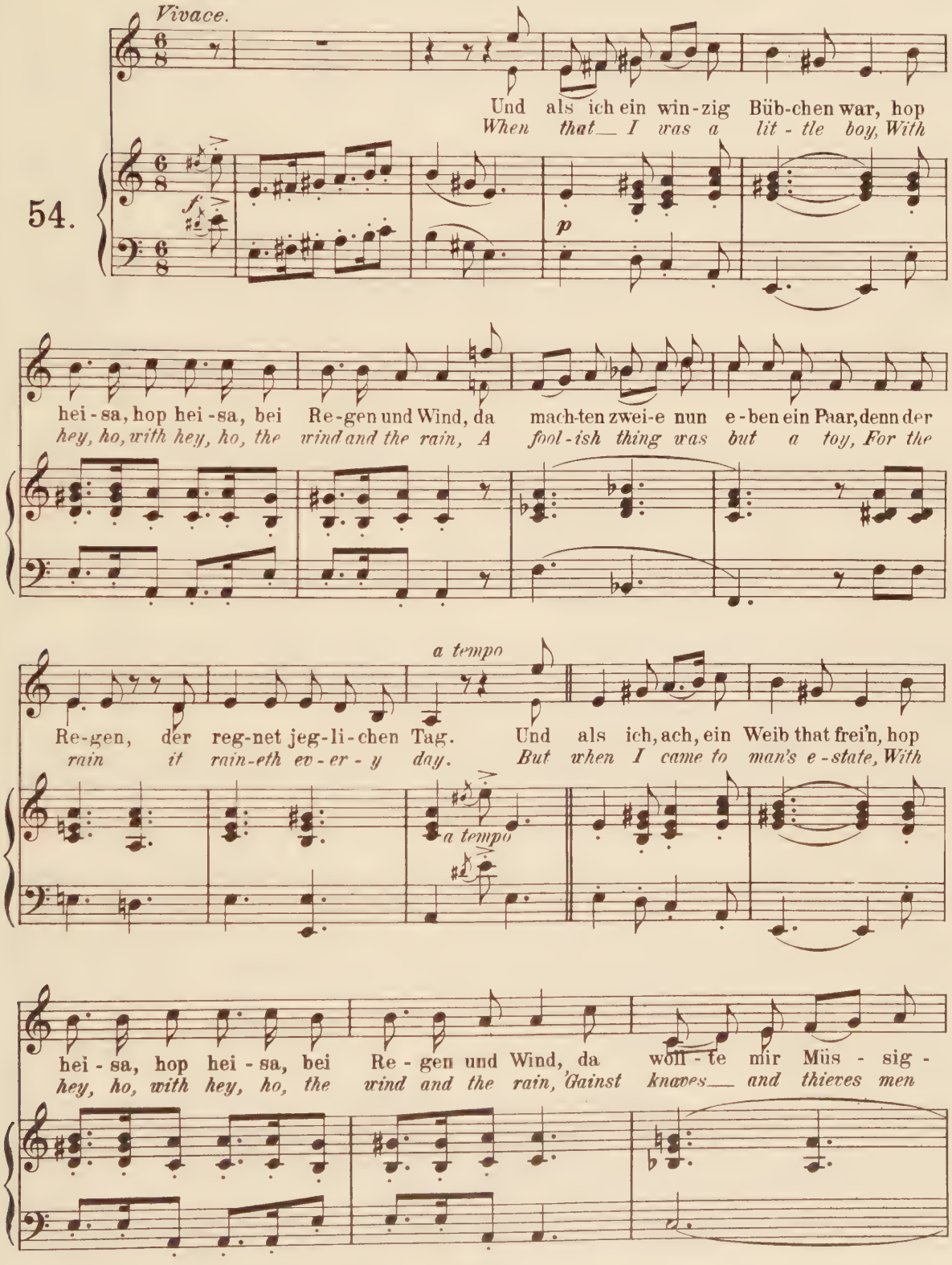
Schlusslied des Narren.

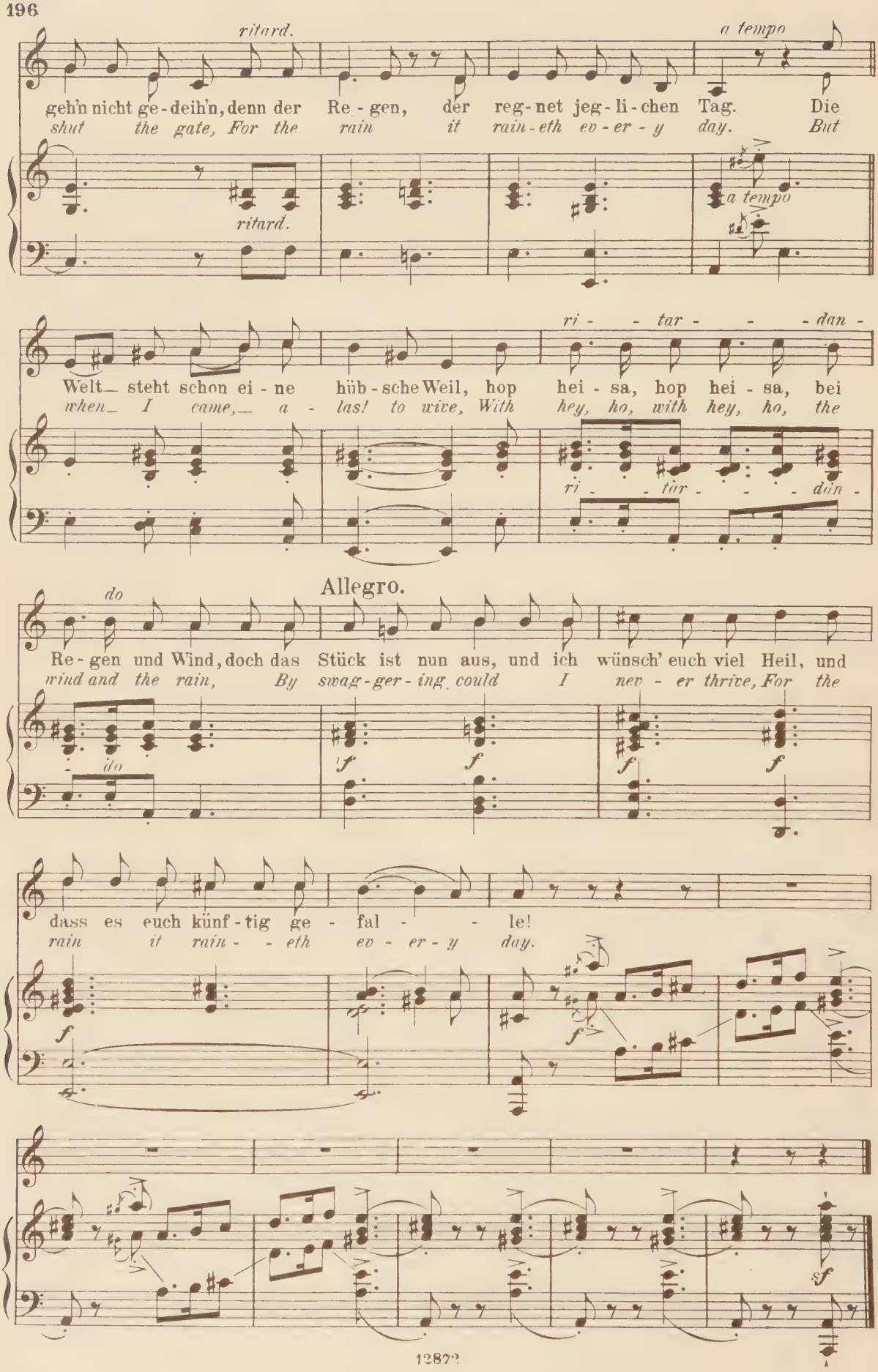
German transl. (v. 1 and 2) by A. W. von Schlegel.

Clown's Song.

(Shakespeare.)

Composed 1850–51.
Op. 127, No 5.

Lebhaft.
Vivace.

54.
Und als ich ein win-zig Büb-chen war, hop
When that I was a lit-tle boy, With
hei-sa, hop hei-sa, bei Re-gen und Wind, da mach-ten zwei-e nun e-ben ein Paar, denn der
hey, ho, with hey, ho, the wind and the rain, A fool-ish thing was but a toy, For the
a tempo
Re-gen, der reg-net jeg-li-chen Tag. Und als ich, ach, ein Weib that frei'n, hop
rain it rain-eth ev-er-y day. But when I came to man's e-state, With
a tempo
hei-sa, hop hei-sa, bei Re-gen und Wind, da woll-te mir Müs-sig-
hey, ho, with hey, ho, the wind and the rain, 'Gainst knaves and thieves men


ritard.
a tempo
gehn nicht ge-deihn, denn der Re-gen, der reg-net jeg-li-chen Tag. Die
shut the gate, For the rain it rain-eth ev-er-y day. But
ritard.
a tempo
ri- - tar- - - dan-
Welt_ steht schon ei-ne hüb-sche Weil, hop hei-sa, hop hei-sa, bei
when_ I came,_ a- las! to wive, With hey, ho, with hey, ho, the
ri- - tar- - - dan-
Allegro.
do
Re-gen und Wind, doch das Stück ist nun aus, und ich wünsch' euch viel Heil, und
wind and the rain, By swag-ger-ing could I nev- er thrive, For the
do
f
f
f
f
dass es euch künf-tig ge- fal- - le!
rain it rain- - eth ev- er- y day.
f
f
sf

Romanze.

English version by Dr. Th. Baker.

Romance.

(Poem by E. Geibel, after the Spanish.)

Nicht schnell.
Non allegro.

Composed 1849.
Op. 138, N°5.

55.

(Gleichsam Guitarre)
(quasi chitarra)

1. Flu - - then-rei-cher Eb - ro,
1. *Swell - - ing tide of E - bro,*

2. Und ihr thau - i - gen Per - len,
2. *And ye pear - - ly dew-drops,*

blü - - hen-des U - fer,
shores ever blooming,

all' ihr grü - nen Mat-ten, Schat-ten des
All ye ver - dant mead-ows, ye for-est -

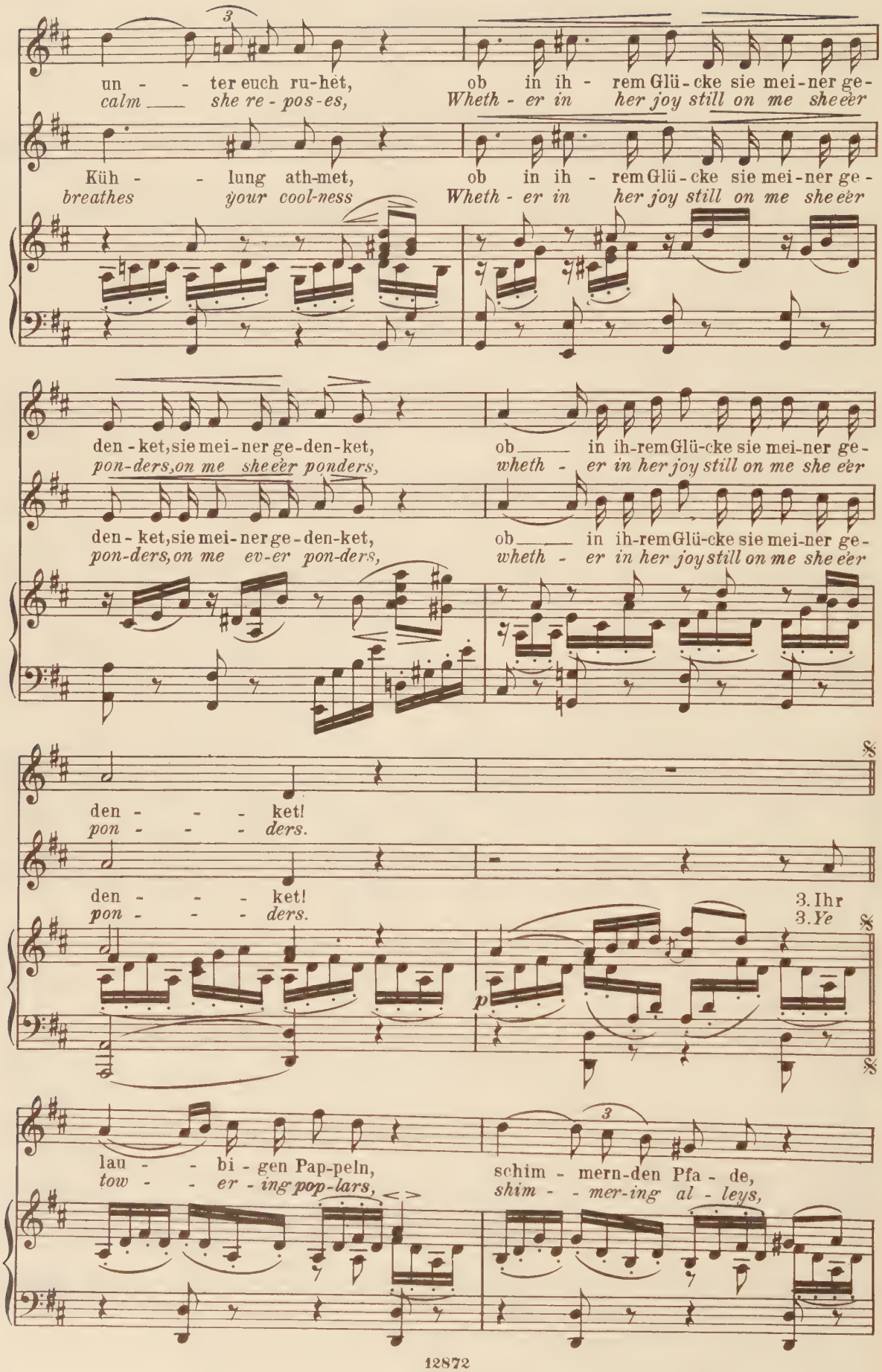
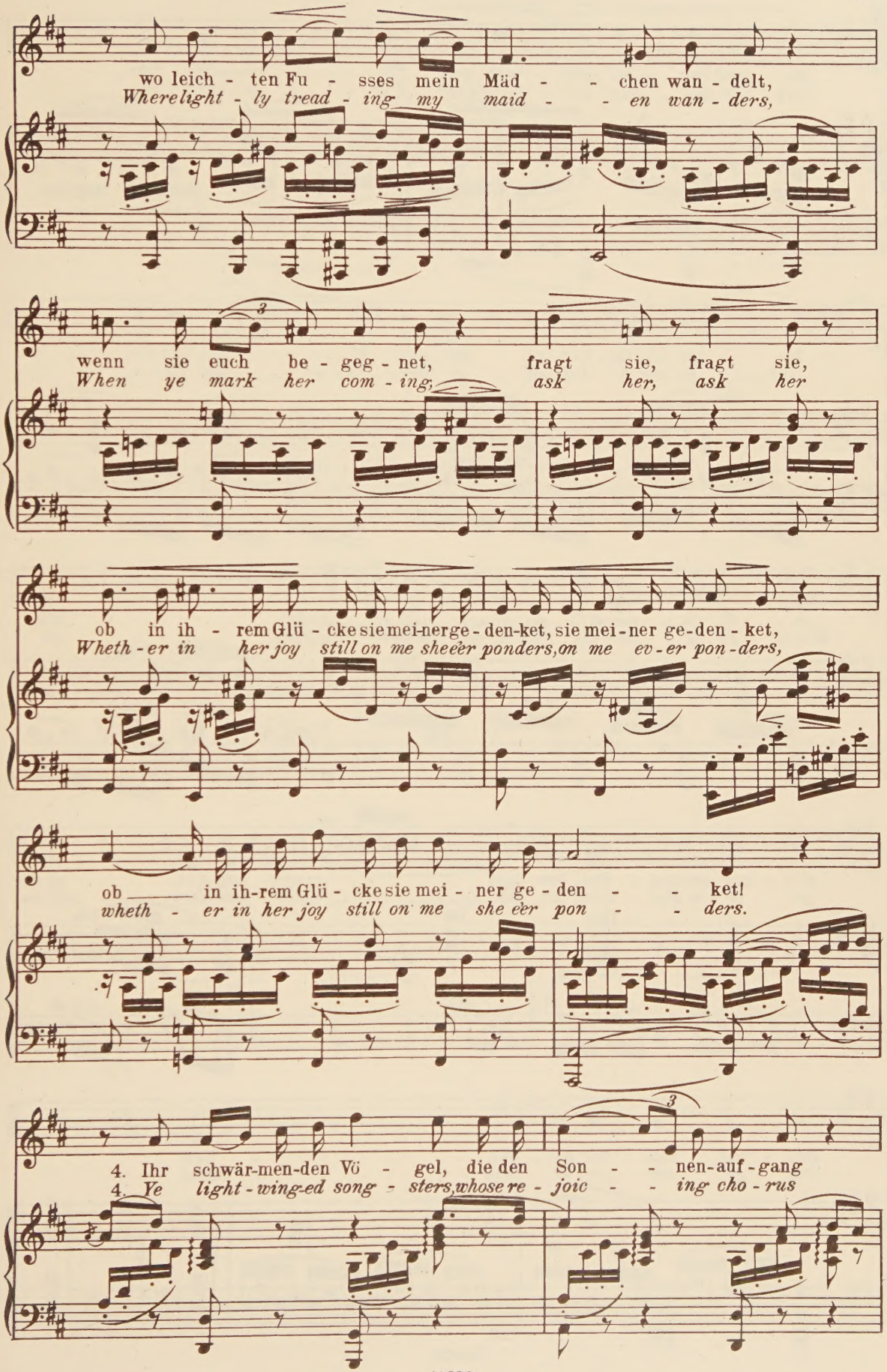
die ihr im Früh-roth
bright - ly at morn - ing

den grü-nen-den Ra-sen bunt mit
That flash on the em-rald lawn in

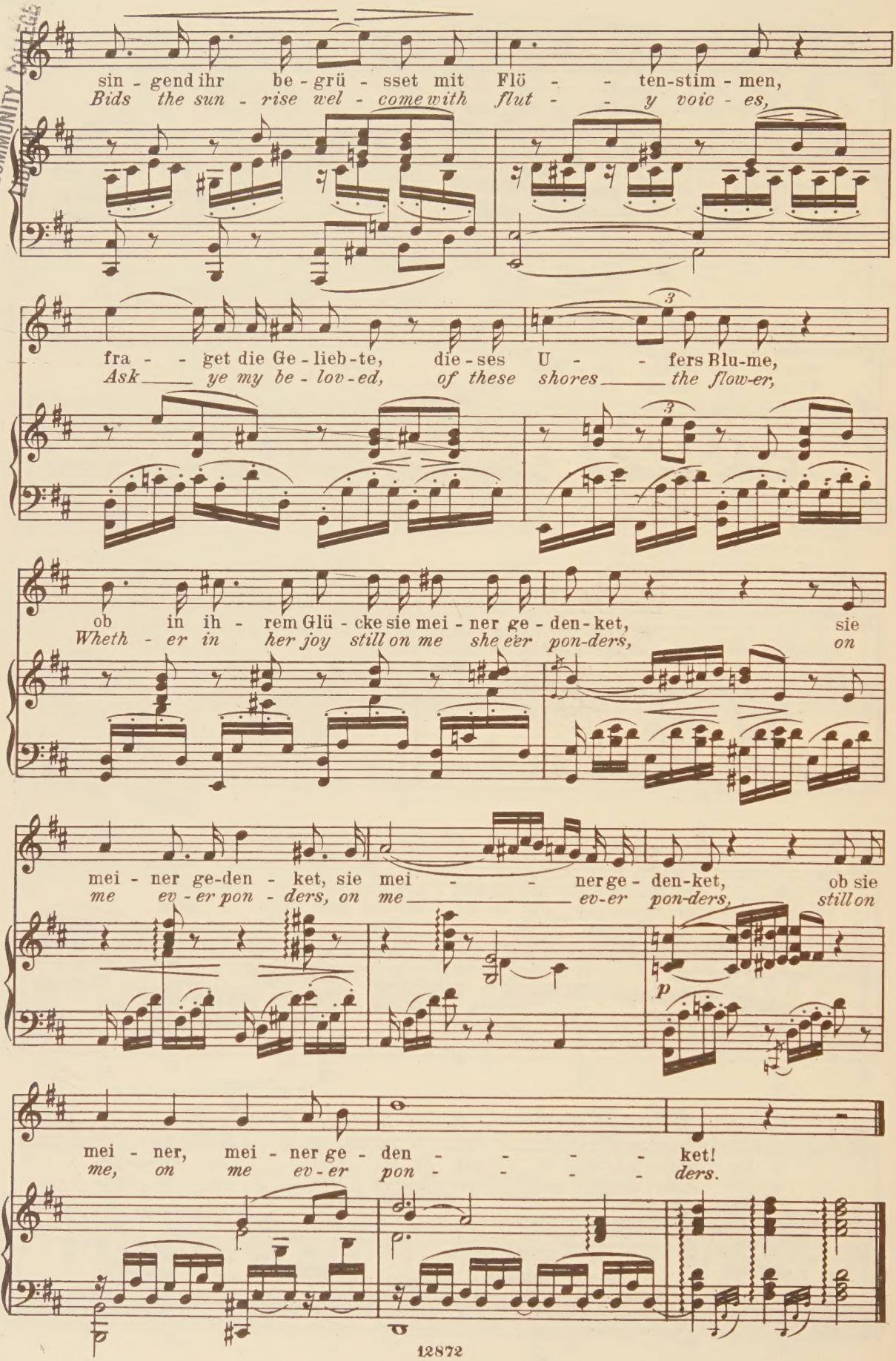
Wal - - - des,
shad - - ows,

fra - - get die Ge-lieb - te, die
Ask ye my be-lov - ed, where

Far - - ben schmückt,
rain - - bow - hues,

fra - - get die Ge-lieb - te, wenn sie
Ask ye my be-lov - ed, when she

un - - ter euch ru-het,
calm she re - pos-es,
ob in ih - rem Glü - cke sie mei-ner ge-
Wheth - er in her joy still on me she eer
Küh - - lung ath-met,
breathes your cool-ness
ob in ih - rem Glü - cke sie mei-ner ge -
Wheth - er in her joy still on me she eer
den - ket, sie mei - ner ge-den-ket,
pon-ders, on me she eer ponders,
ob in ih-rem Glü-cke sie mei-ner ge-
wheth - er in her joy still on me she eer
den - ket, sie mei - ner ge - den-ket,
pon-ders, on me ev-er pon-ders,
ob in ih-rem Glü-cke sie mei-ner ge-
wheth - er in her joy still on me she eer
den - - - ket!
pon - - - ders.
den - - - ket!
pon - - - ders.
3. Ihr
3. Ye
p
lau - - bi - gen Pap-peln,
tow - - er - ing pop-lars,
schim - mern-den Pfa - de,
shim - - mer-ing al - leys,

wo leich - ten Fu - sses mein Mäd - - chen wan - delt,
Where light - ly tread - ing my maid - - en wan - ders,
wenn sie euch be - geg - net, fragt sie, fragt sie,
When ye mark her com - ing, ask her, ask her
ob in ih - rem Glü - cke sie mei-ner ge - den-ket, sie mei - ner ge-den - ket,
Wheth - er in her joy still on me she'er ponders, on me ev - er pon - ders,
ob ____ in ih-rem Glü - cke sie mei - ner ge - den - - ket!
wheth - er in her joy still on me she'er pon - - ders.
4. Ihr schwär-men-den Vö - gel, die den Son - - nen-auf - gang
4. Ye light - wing-ed song - sters, whose re - joic - - ing cho - rus

FOREST PARK COMMUNITY COLLEGE
LIBRARY


sin - gend ihr be - grü - sset mit Flö - - ten-stim - men,
Bids the sun - rise wel - come with flut - - y voic - es,
fra - - get die Ge - lieb - te, die - ses U - - fers Blu-me,
Ask ye my be - lov - ed, of these shores the flow-er,
ob in ih - rem Glü - cke sie mei - ner ge - den - ket, sie
Wheth - er in her joy still on me she e'er pon-ders, on
mei - ner ge-den - ket, sie mei - - - ner ge - den-ket, ob sie
me ev - er pon - ders, on me ev-er pon-ders, still on
p
mei - ner, mei - ner ge - den - - - - - ket!
me, on me ev - er pon - - - - - ders.

SCHIRMER'S L
of Musical Cl
SONG COLLECTIONS

MS 784.306 S392V V1
VOCAL ALBUM : FIFTY-FIVE SONGS WITH PIANO ACCOMPANIMENT /SCHUMANN,
C1903 3.00 FP
3000 375313 20017
St. Louis Community College

The Library Volume Number is given in brackets: [1363]

ALBUM OF SACRED SONGS. A Collection of 22 Favorite Songs suitable for use in the churches.
High [1384]; Low [1385] $2.00

ANTHOLOGY OF ITALIAN SONG OF THE 17TH AND 18TH CENTURIES. 59 Songs. i. e.
Book I [290]; Book II [291] ..... ea. 2.50

BEETHOVEN, L. VAN
AN DIE FERNE GELIEBTE (To the Distant Beloved) A cycle of 6 songs. Op. 98. g. e. High [616]; Low [617] .75
SIX SONGS. g. e. High [618]; Low [619] 1.00

BRAHMS, J.
FIFTY SELECTED SONGS. g. e. Low [1581]; High [1582] 3.00

CHOPIN, F.
SEVENTEEN POLISH SONGS. Op. 74. g. e. High [249]; Low [250] 1.00

FIELITZ, A. VON
ELILAND. A cycle of 10 songs. Op. 9. g. e. Medium [694]; High [695] 1.00

FOSTER, S. C.
ALBUM OF SONGS. 20 Favorite Compositions. Collected and edited by H. V. Milligan [1439] 1.25

FRANZ, R.
VOCAL ALBUM. 62 Songs. g. e. High [1572]; Low [1573] 2.50

GRIEG, E.
SELECTED SONGS. g. e. High [1592]; Low [1593] 1.50

LISZT, F.
TWELVE SONGS. g. or f. & e. Low [1613]; High [1614] 1.25

MENDELSSOHN, F.
SIXTEEN SELECTED SONGS. g. e. Low [1644]; High [1645] 1.00
SIXTEEN TWO-PART SONGS. g. e. [377] 1.50

SCHUBERT, F.
FIRST VOCAL ALBUM (3 Cycles, and 24 Favorite Songs). g. e. High [342]; Low [343] 3.50
THE MAID OF THE MILL (Die schöne Müllerin) A cycle of 20 songs. g. e. High [344]; Low [345] 1.25
WINTER-JOURNEY (Die Winterreise) A cycle of 24 songs. g. e. High [346]; Low [347] 1.25
TWENTY-FOUR FAVORITE SONGS. g. e. High [350]; Low [351] 1.50
SECOND VOCAL ALBUM. 82 Songs. g. e. [352] 3.50

SCHUMANN, R.
VOCAL ALBUM. 55 Songs. g. e. High [120]; Low [121] 2.50
WOMAN'S LIFE AND LOVE (Frauenliebe und -leben) A cycle of 8 songs. g. e. High [1356]; Low [1357] ..... .75

TCHAIKOVSKY, P. I.
TWELVE SONGS. g. e. Low [1620]; High [1621] 1.25

WAGNER, R.
FIVE SONGS. g. e. Low [1181]; High [1233] 1.00

(Languages of texts are shown in small letters: e. = English; f. = French; g. = German; i. = Italian. Where there is no other indication, texts are in English only.)

Any Schirmer Library volume may be obtained in cloth binding. Prices will be quoted on request.
Prices Subject to Change Without Notice

G. SCHIRMER, INC. NEW YORK

A-1006

DESIGN COPYRIGHT, 1939, BY G. SCHIRMER, INC.